叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 25,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 25,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 25,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] ['gɝːlz] ['mɪʃ(ə)n] .
A LITTLE ARAB GIRL'S MISSION .
一个 小的 阿拉伯 女孩们 使命 .

一个阿拉伯小女孩的使命。

['lʌki] ['tɑːmz] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [siː] - [gʌlz] - ['wɔːrnɪŋ] .
LUCKY TOM'S SHADOW ; OR , THE SEA - GULLS ' WARNING .
幸运的 汤姆的 阴影 ; 或者 , 这 海 - 海鸥 - 警告 .

幸运汤姆的影子；或者，海鸥的警告。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [snoʊ] .
HOW IT HAPPENED TO SNOW .
如何 它 发生 到 雪 .

雪是怎么来的?

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kɪŋ] .
THE ADVENTURES OF A RUNAWAY KING .
这 冒险 的 一个 逃跑 国王 .

逃亡国王的冒险故事。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['skɑːlər] .
THE NEW SCHOLAR .
这 新的 学者 .

新学者。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

['feɪθləs] ['sæli] [braʊn] .
FAITHLESS SALLY BROWN .
不忠 莎莉 棕色的 .

不忠的莎莉·布朗。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 65 .
二 . 一 不 . - .

二、第65号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Tuesday , January 25 , 1881 .
周二 , 一月 - , - .

1881年1月25日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
THE BREAKDOWN , AND ESCAPE OF THE MONKEYS .
这 分解 , 和 逃脱 的 这 猴子 .

猴子的崩溃与逃脱。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
AN ACCIDENT AND ITS CONSEQUENCES .
一个 事故 和 它是 结果 .

事故及其后果。

['toʊbiːz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Toby's	**experience**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**very**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
托比的	经验	的	这	晚上	曾是	非常	相似的	到	那	的	这	下午	,

托比当晚的经历与下午的经历非常相似。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [bæd] ['mʌni] [ɪn]

save	**that**	**he**	**was**	**so**	**fortunate**	**as**	**not**	**to**	**take**	**any**	**more**	**bad**	**money**	**in**
节省	那	他	曾是	所以	幸运	作为	不是	到	拿	任何	更多的	坏的	钱	在

['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

payment	**for**	**his**	**goods**	**.**
支付	为了	他的	商品	.

但他很幸运，没有再收到任何假币来支付货款。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][skəuldid][ænd; ənd] [swɔːr] ['ɔːltərnətli] ,

Mr	**.**	**Jacobs**	**scolded**	**and**	**swore**	**alternately**	**,**
先生	.	雅各布斯	责骂	和	发誓	交替	,

雅各布先生时而斥责，时而咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [gʊdz] ,

and	**the**	**boy**	**really**	**surprised**	**him**	**in**	**the**	**way**	**of**	**selling**	**goods**	**,**
和	这	男生	真的	惊讶	他	在	这	方式	的	销售	商品	,

男孩卖东西的方式着实让他大吃一惊。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

though	**he**	**was**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**
尽管	他	曾是	非常	小心	不是	到	说	任何事物	关于	它	,

虽然他非常小心，没有对此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [meɪd] ['toʊbi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ]

but	**made**	**Toby**	**believe**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**only**	**about**	**half**	**as**	**much**
但	制成	托比	相信	那	他	曾是	正在做	仅有的	关于	一半	作为	很多

但却让托比相信他只做了大约一半的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[第194页]

[wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

work	**as**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**.**
工作	作为	他	应该	到	做	.

他尽职尽责地工作。

['toʊbiːz] ['praɪvət] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['prez(ə)nts] , ['naɪnti] [sents]

Toby's	**private**	**hoard**	**of**	**money**	**was**	**increased**	**that**	**evening**	**by**	**presents**	**,**	**ninety**	**cents**
托比的	私人的	囤	的	钱	曾是	增加	那	晚上	经过	礼物	,	九十	分

,

,

,

当晚，托比的私人积蓄又增加了一些，包括礼物、九十美分。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][æz; əz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	**he**	**began**	**to**	**look**	**upon**	**himself**	**as**	**almost**	**a**	**rich**	**man**	**.**
和	他	开始	到	看	之上	他自己	作为	几乎	一个	富有的	男人	.

他开始觉得自己几乎像个富翁了。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	**the**	**performance**	**was**	**nearly**	**over**	**,**	**Mr**	**.**	**Jacobs**	**called**	**to**	**him**	**to**
什么时候	这	表现	曾是	几乎	超过	,	先生	.	雅各布斯	称为	到	他	到

[help][ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] ;

help	**in**	**packing**	**up**	**;**
帮助	在	包装	向上	;

演出快结束时，雅各布先生叫他帮忙收拾东西；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst]['spektɪtər][hæd; həd][left][ðə; ði][tent] ,

and	by	the	time	the	last	spectator	had	left	the	tent	,
和	经过	这	时间	这	最后的	旁观者	有	左边	这	帐篷	,

当最后一个观众离开帐篷时，

[ðə; ði]['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['mesərz] . [lɔːrd][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l]

the	worldly	possessions	of	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	were	ready	for	removal
这	世俗	财产	的	先生们	.	主	和	雅各布斯	是	准备好	为了	移动

,

,

,

洛德先生和雅各布斯先生的世俗财产已准备好搬迁。

[ænd; ənd]['toʊbi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

and	Toby	allowed	to	do	as	he	had	a	mind	to	,
和	托比	允许	到	做	作为	他	有	一个	头脑	到	,

托比被允许随心所欲。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [oʊld][ben][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

so	long	as	he	was	careful	to	be	on	hand	when	old	Ben	was	ready	to
所以	长的	作为	他	曾是	小心	到	是	在	手	什么时候	老的	本	曾是	准备好	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

只要他时刻注意，在老本准备开始的时候及时赶到就行了。

['toʊbi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

Toby	thought	that	he	would	have	time	to	pay	a	visit	to	his	friends	the
托比	想法	那	他	会	有	时间	到	支付	一个	访问	到	他的	朋友们	这

['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['wʊmən] ,

skeleton	and	the	fat	woman	,
骨骼	和	这	胖的	女士	,

托比心想他有时间去拜访一下他的朋友——骷髅和胖女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][tent][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

and	to	that	end	started	toward	the	place	where	their	tent	had	been	standing
和	到	那	结尾	开始	朝向	这	地方	在哪里	他们的	帐篷	有	到过	常设

;

;

;

;

于是，他们朝着帐篷所在的地方走去；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,

but	to	his	sorrow	he	found	that	it	was	already	being	taken	down	,
但	到	他的	悲哀	他	成立	那	它	曾是	已经	存在	已采取	向下	,

但令他悲伤的是，他发现它已经被拆除了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

and	he	only	had	time	to	thank	Mrs	.	Treat	and	to	press	the
和	他	仅有的	有	时间	到	感谢	太太	.	对待	和	到	按	这

['fleʃləs] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]['wægən][tuː; tə][draɪv]

fleshless	hand	of	her	shadowy	husband	as	they	entered	their	wagon	to	drive
无肉的	手	的	她	阴暗的	丈夫	作为	他们	进入	他们的	车皮	到	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他只来得及向特里特太太道谢，然后握了握她那面目模糊的丈夫的手，他们就上了马车，准备离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He	was	disappointed	,
他	曾是	失望的	,

他很失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [frendz]

for	he	had	hoped	to	be	able	to	speak	with	his	new	-	made	friends
为了	他	有	希望	到	是	有能力的	到	说话	和	他的	新的	-	制成	朋友们

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] ['naɪts] [raɪd] [kə'menst] ;

a	few	moments	before	the	weary	night's	ride	commenced	;
一个	很少	时刻	前	这	厌倦	夜晚	骑	开始	;

因为他原本希望在漫长的夜行开始前，能和新结识的朋友们聊上一会儿。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] .

but	failing	in	that	,	he	went	hastily	back	to	the	monkeys	'	cage	.
但	失败	在	那	,	他	去	草草	后退	到	这	猴子	-	笼	.

但失败后，他匆匆返回了猴子的笼子。

[oʊld][ben][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ;

Old	Ben	was	there	getting	things	ready	for	a	start	;
老的	本	曾是	那里	获得	事物	准备好	为了	一个	开始	;

老本在那里准备开工；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt][ʌp] ,

but	the	wooden	sides	of	the	cage	had	not	been	put	up	,
但	这	木制的	侧面	的	这	笼	有	不是	到过	放	向上	,

但是笼子的木板还没有安装好。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌŋki] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz] .

and	Toby	had	no	difficulty	in	calling	the	aged	monkey	up	to	the	bars	.
和	托比	有	不	困难	在	呼叫	这	老年人	猴	向上	到	这	酒吧	.

托比毫不费力地就把那只老猴子叫到了笼子边。

[hiː; hi][held][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] ['dəunʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	held	one	of	the	fat	woman's	doughnuts	in	his	hand	,	and	he	said	,
他	握住	一	的	这	胖的	女性的	甜甜圈	在	他的	手	,	和	他	说	,

他手里拿着那个胖女人的一个甜甜圈，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] :

as	he	passed	it	through	to	the	animal	:
作为	他	通过了	它	通过	到	这	动物	:

当他把食物递给动物时：

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

"	I	thought	perhaps	you	might	be	hungry	,	Mr	.	Stubbs	,
"	我	想法	也许	你	可能	是	饥饿的	,	先生	.	斯塔布斯	,

“我想您可能饿了，斯塔布斯先生，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [waɪf] [gɪv] [ˌem 'iː] .

and	this	is	some	of	what	the	skeleton's	wife	give	me	.
和	这	是	一些	的	什么	这	骨骼的	妻子	给	我	.

这是骷髅的妻子给我的一些东西。

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ;

I	hain't	got	very	much	time	to	talk	with	you	now	;
我	没有	得到	非常	很多	时间	到	讲话	和	你	现在	;

我现在没太多时间和你说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn; ən] - [wen] [ðer; ðər] [heɪnt]

but	the	first	chance	I	can	get	away	to	-	morrow	,	an	'	when	there	hain't
但	这	第一的	机会	我	能	得到	离开	到	-	明天	,	一个	-	什么时候	那里	没有

['enibɑːdi] - [raʊnd] ,

anybody	'	round	,
任何人	-	圆形的	,

但我明天一有机会就得离开，而且要等周围没人的时候，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [laɪk] [pɔːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	monkey	had	taken	the	doughnut	in	his	hand	-	like	paws	,	and	was
"	这	猴	有	已采取	这	油炸圈饼	在	他的	手	-	喜欢	爪子	,	和	曾是

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

tearing	it	to	pieces	,
撕裂	它	到	件	,

"猴子用它像手一样的爪子抓起甜甜圈，正在把它撕成碎片。"

['iːtɪŋ] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ræpɪdli] .

eating	small	portions	of	it	very	rapidly	.
吃	小的	部分	的	它	非常	快速	.

少量多次地快速吃完。

" [dəunt] ['hɜːri] [jɔːr'self] , " [sed] ['toʊbi] , ['wɔrnɪŋli] ,

"	Don't	hurry	yourself	,	"	said	Toby	,	warningly	,
"	不	匆忙	你自己	,	"	说	托比	,	警告	,

"别着急，"托比警告道。

" [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dænəl]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz]

"	for	Uncle	Dan'l	always	told	me	the	worst	thing	a	feller	could	do	was
"	为了	叔叔	丹尔	总是	讲述	我	这	最差	事物	一个	伙计	可以	做	曾是

[tuː; tə] [iːt] [fæst] .

to	eat	fast	.
到	吃	快速地	.

"因为丹尼尔叔叔总是告诉我，一个人最糟糕的事情就是吃得太快。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , ['æftər][wiː; wi][stɑːrt] ,

If	you	want	any	more	,	after	we	start	,
如果	你	想	任何	更多的	,	后	我们	开始	,

如果你还想问什么，在我们开始之后，

[dʒʌst][pʊt][jʊr; jər][hænd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl][ʌp][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [siːt] ,

just	put	your	hand	through	the	little	hole	up	there	near	the	seat	,
只是	放	你的	手	通过	这	小的	洞	向上	那里	靠近	这	座位	,

只需把手伸进座椅附近的那个小孔里就行了。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

an	'	I'll	give	you	all	you	want	.
一个	-	患病的	给	你	全部	你	想	.

我会给你你想要的一切。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['toʊbi] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	From	the	look	on	his	face	,	Toby	confidently	believed	the	monkey	was	going
"	从	这	看	在	他的	脸	,	托比	自信地	相信	这	猴	曾是	去

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ;

to	make	some	reply	;
到	制作	一些	回复	;

从猴子的表情来看，托比自信地认为它肯定会做出回应；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ben] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] , ['sepəreitiŋ]['toʊbi][ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] ,

but	just	then	Ben	shut	up	the	sides	,	separating	Toby	and	Mr	.	Stubbs	,
但	只是	然后	本	关闭	向上	这	侧面	,	分离	托比	和	先生	.	斯塔布斯	,

但就在这时，本关上了两侧的门，将托比和斯塔布斯先生隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] .

and	the	order	was	given	to	start	.
和	这	命令	曾是	给定	到	开始	.

于是，开始的命令下达了。

['toʊbi] ['klæmbəd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [si:t] , [ben] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

Toby	**clambered**	**up**	**on**	**to**	**the**	**high**	**seat**	**,**	**Ben**	**followed**	**him**	**,**
托比	攀爬	向上	在	到	这	高的	座位	,	本	随后	他	,

托比爬上了高高的座位，本也跟着爬了上去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz]['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

and	**in**	**another**	**instant**	**the**	**team**	**was**	**moving**	**along**	**slowly**	**down**	**the**	**dusty**	**road**	**,**
和	在	其他	立即的	这	团队	曾是	移动	沿着	缓慢地	向下	这	尘土飞扬	路	,

转眼间，队伍已经沿着尘土飞扬的道路缓缓前行了。

[ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['wægənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [laɪts] .

preceded	**and**	**followed**	**by**	**the**	**many**	**wagons**	**with**	**their**	**tiny**	**swinging**	**lights**	**.**
之前	和	随后	经过	这	许多	马车	和	他们的	微小的	摇摆	灯	.

前面和后面跟着许多挂着小灯的马车。

" [wel] , " [sed] [ben] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ti:m] [wel] ['ʌndər] [weɪ] ;

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**when**	**he**	**had**	**got**	**his**	**team**	**well**	**under**	**way**	**;**
"	出色地	,	"	说	本	,	什么时候	他	有	得到	他的	团队	出色地	在下面	方式	;

"好了，"本说道，此时他的团队已经步入正轨；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get]

and	**felt**	**that**	**he**	**could**	**indulge**	**in**	**a**	**little**	**conversation**	**,**	**"**	**how**	**did**	**you**	**get**
和	毛毡	那	他	可以	放纵	在	一个	小的	对话	,	"	如何	做过	你	得到

[ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

along	**to**	**-**	**day**	**?**
沿着	到	-	天	?

他觉得可以和对方聊聊天，"你今天过得怎么样？"

" ['toʊbi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

"	**Toby**	**related**	**all**	**of**	**his**	**movements**	**,**
"	托比	有关的	全部	的	他的	移动	,

托比讲述了他的所有行动，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

and	**gave**	**the**	**driver**	**a**	**faithful**	**account**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**
和	给予	这	司机	一个	忠实	帐户	的	全部	那	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他向司机如实讲述了自己所经历的一切。

[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

concluding	**his**	**story**	**by**	**saying**	**,**
总结	他的	故事	经过	说	,

他最后总结道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['dəunʌts] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . [stʌbz] .

"	**That**	**was**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Treat's**	**doughnuts**	**that**	**I**	**just**	**gave**	**to**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**.**
"	那	曾是	一	的	太太	.	Treat's	甜甜圈	那	我	只是	给予	到	先生	.	斯塔布斯	.

"

"

"

"那是特里特太太做的甜甜圈，我刚把它给了斯塔布斯先生。"

" [tu:; tə] [hu:m] ? " [æskt] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**To**	**whom**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	到	谁	?	"	问	本	,	在	惊喜	.

"给谁？"本惊讶地问道。

" [tuː; tə]['mɪstər] . [stʌbz] — [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [bɪn] [soʊ]
" To Mr . Stubbs — the old fellow here in the cart , you know , that's been so
" 到 先生 . 斯塔布斯 — 这 老的 同伴 这里 在 这 大车 , 你 知道 , 那就是 到过 所以
[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
good to me .
好的 到 我 .

"致斯塔布斯先生——就是这位坐在车里的老人家，你知道，他对我很好。"

" ['toʊbi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gəːgliŋ] [saʊnd] ,
" Toby heard a sort of gurgling sound ,
" 托比 听到 一个 种类 的 淙淙 声音 ,

托比听到了一种咕噜咕噜的声音，

[sɔː] [ðə; ði]['draɪvɚz]['bɑːdi] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [weɪ] ,
saw the driver's body sway back and forth in a trembling way ,
锯 这 司机 身体 摇摆 后退 和 前进 在 一个 发抖 方式 ,

看到司机的身体颤抖着来回摇晃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was just becoming thoroughly alarmed , when he thought of the
和 曾是 只是 成为 彻底 惊慌 , 什么时候 他 想法 的 这
['priːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

正当他感到十分恐慌时，他想起了前一晚发生的事。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ben][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .
and understood that Ben was only laughing in his own peculiar way .
和 理解 那 本 曾是 仅有的 笑 在 他的 自己的 奇特 方式 .

他明白本只是用他自己独特的方式在笑。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stʌbz] ? " [æskt] [ben] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
" How did you know his name was Stubbs ? " asked Ben , after he had
" 如何 做过 你 知道 他的 姓名 曾是 斯塔布斯 ? " 问 本 , 后 他 有
[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
recovered his breath .
恢复 他的 气息 .

"你怎么知道他叫斯塔布斯？"本喘过气来后问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ;
" Oh , I don't know that that is his real name , " was the quick reply ;
" 哦 , 我 不 知道 那 那 是 他的 真实的 姓名 , " 曾是 这 快的 回复 ;

"哦，我不知道那是不是他的真名，"对方迅速回答道；

" [aɪ]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm]
" I only call him that because he looks so much like a feller with that name
" 我 仅有的 称呼 他 那 因为 他 看起来 所以 很多 喜欢 一个 伙计 和 那 姓名
[ðæt] [aɪ] [nuː] [æt; ət][hoʊm] .
that I knew at home .
那 我 知道 在 家 .

"我之所以这么叫他，是因为他长得太像我家乡一个也叫这个名字的人了。"

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [stʌbz] .
He don't seem to mind because I call him Stubbs .
他 不 似乎 到 头脑 因为 我 称呼 他 斯塔布斯 .

他似乎并不介意我叫他斯塔布斯。

" [ben] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Ben looked at Toby earnestly for a moment ,
" 本 看起来 在 托比 切实 为了 一个 片刻 ,

本认真地看了托比一会儿，

['æktɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] [ə'gen] ,

acting	all	the	time	as	if	he	wanted	to	laugh	again	,
表演	全部	这	时间	作为	如果	他	通缉	到	笑	再次	,

他总是表现得好像很想再次笑出来一样。

[bʌt; bət]['dɪdnt] [der] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [bɜ:rst][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

but	didn't	dare	to	for	fear	he	might	burst	a	blood	-	vessel	,	and	then
但	没有	敢	到	为了	害怕	他	可能	爆裂	一个	血	-	血管	,	和	然后

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但他不敢说，怕血管爆裂，然后他说：

[æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [wel] ,

as	he	patted	him	on	the	shoulder	,	"	Well	,
作为	他	轻拍	他	在	这	肩膀	,	"	出色地	,

他拍了拍他的肩膀，说道："嗯，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['trævlz] .

you	are	the	queerest	little	fish	that	I	ever	saw	in	all	my	travels	.
你	是	这	最酷儿的	小的	鱼	那	我	曾经	锯	在	全部	我的	旅行	.

你是我在旅行中见过的最古怪的小家伙。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['mʌŋki] [noʊz] [ɔ:l][ju:; jʊ][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

You	seem	to	think	that	that	monkey	knows	all	you	say	to	him	.	"
你	似乎	到	思考	那	那	猴	知道	全部	你	说	到	他	.	"

你好像认为那只猴子能听懂你跟它说的所有话。

" [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] ['toʊbi] , ['pɑ:zətɪvli] .

"	I'm	sure	he	does	,	"	said	Toby	,	positively	.
"	我是	当然	他	做	,	"	说	托比	,	积极地	.

"我确信他会的，"托比肯定地说。

" [hi:; hi][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel]

"	He	don't	say	anything	right	out	to	me	,	but	he	knows	everything	I	tell
"	他	不	说	任何事物	正确的	出去	到	我	,	但	他	知道	一切	我	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他不会直接跟我说这些，但他知道我告诉他的一切。"

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɔ:k] [ɪf] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] ? "

Do	you	suppose	he	could	talk	if	he	tried	to	?	"
做	你	认为	他	可以	讲话	如果	他	尝试	到	?	"

你觉得如果他想说话，他能说得出来吗?

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd][ben] [tɜ:rnd] [hæf][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

"	Look	here	,	Mr	.	Toby	Tyler	,	"	and	Ben	turned	half	around	in	his	seat	,
"	看	这里	,	先生	.	托比	泰勒	,	"	和	本	转向	一半	大约	在	他的	座位	,

"托比·泰勒先生，请听我说，"本在座位上转过半个身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['toʊbi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] ['emfəsɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

and	looked	Toby	full	in	the	face	,	as	to	give	more	emphasis	to	his	words	,
和	看起来	托比	满的	在	这	脸	,	作为	到	给	更多的	强调	到	他的	字	,

他直视着托比的眼睛，似乎是为了强调自己的话语。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hi:ðn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][tɔ:k] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

"	are	you	heathen	enough	to	think	that	that	monkey	could	talk	if	he	wanted
"	是	你	异教徒	足够的	到	思考	那	那	猴	可以	讲话	如果	他	通缉

[tu:; tə] ? "

to	?	"
到	?	"

"你难道愚昧到认为那只猴子想说话就能说话吗？"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , " [sed] ['toʊbi] , ['θɔ:tfəli] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
" I know I hain't a heathen , " said Toby , thoughtfully , " for if I had been ,
" 我 知道 我 没有 一个 异教徒 , " 说 托比 , 深思熟虑 , " 为了 如果 我 有 到过 ,

“我知道我不是异教徒，”托比若有所思地说，“因为如果我是的话，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ;
some of the missionaries would have found me out a good while ago ;
一些 的 这 传教士 会 有 成立 我 出去 一个 好的 尽管 前 ;

有些传教士早就发现我了；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [laɪk] [ðɪs] [oʊld]['mɪstər] . [stʌbz] [bɪ'fɔ:r] ,
but I never saw anybody like this old Mr . Stubbs before ,
但 我 绝不 锯 任何人 喜欢 这 老的 先生 . 斯塔布斯 前 ,

但我以前从未见过像斯塔布斯先生这样的老人。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɔ:k] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
an ' I thought he could talk if he wanted to , just as the Living
一个 - 我 想法 他 可以 讲话 如果 他 通缉 到 , 只是 作为 这 活的
['skelɪt(ə)n] [dʌz] ,
Skeleton does ,
骨骼 做 ,

我以为他只要想说话就能说话，就像活骷髅一样。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] .
or his wife .
或者 他的 妻子 .

或者他的妻子。

['enihaʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪŋks] [æt; ət][ˌem 'i:] ;
Anyhow , Mr . Stubbs winks at me ;
无论如何 , 先生 . 斯塔布斯 眨眼 在 我 ;

总之，斯塔布斯先生朝我眨了眨眼；

[æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm]
an ' how could he do that if he didn't know what I've been sayin ' to him
一个 - 如何 可以 他 做 那 如果 他 没有 知道 什么 我已经 到过 说 - 到 他
? "
? "
? "

如果他不知道我一直跟他说什么，他怎么可能那样做呢?

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɑ:ðərli] ['fæʃ(ə)n] , " ['mʌŋkiz] [heɪnt]
" Look here , my son , " said Ben , in a most fatherly fashion , " monkeys hain't
" 看 这里 , 我的 儿子 , " 说 本 , 在 一个 最多 父爱 时尚 , " 猴子 没有
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bi:sts] ,
anything but beasts ,
任何事物 但 野兽 ,

“听着，我的儿子，”本用一种慈父般的语气说，“猴子不过是野兽而已。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] -
an ' they don't know how to talk any more than they know what you say to '
一个 - 他们 不 知道 如何 到 讲话 任何 更多的 比 他们 知道 什么 你 说 到 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

他们既不知道该怎么说话，也不知道你在跟他们说什么。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['evər] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? "
" Didn't you ever hear any of them speak a word ? "
" 没有 你 曾经 听到 任何 的 他们 说话 一个 单词 ? "

“你难道从来没听见他们说过一句话吗？”

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

"绝不。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə]['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
I've **been** **in** **a** **circus** **,** **man** **an** **-** **boy** **,** **nigh** **on** **to** **forty** **years** **,**
我已经 到过 在 一个 马戏团 , 男人 一个 - 男生 , 夜 在 到 四十 年 ,

我从小就在马戏团里待了将近四十年，

[æn; ən] - [aɪ]['nevər] [si:n] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [mə'rɛn] ['eni] ['ʌðər] [bi:st] , [ɪk'sept] [ðer; ðər]
an **-** **I** **never** **seen** **nothin** **-** **in** **a** **monkey** **more'n** **any** **other** **beast** **,** **except** **their**
一个 - 我 绝不 已见 什么也没有 - 在 一个 猴 更多 任何 其他 兽 , 除了 他们的
['ɔ:f(ə)l] - . "
awful **mischiefness** **.** **"**
可怕 - . "

除了顽劣的恶作剧之外，我从未在猴子身上发现任何比其他动物更糟糕的品质。

" [wel] , " [sed] ['toʊbi] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . [stʌbz] [nu:] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə]
" **Well** **,** **"** **said** **Toby** **,** **still** **unconvinced** **,** **"** **I** **believe** **Mr** **.** **Stubbs** **knew** **what** **I** **said** **to**
" 出色地 , " 说 托比 , 仍然 不信服 , " 我 相信 先生 . 斯塔布斯 知道 什么 我 说 到
[hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . "
him **,** **anyway** **.** **"**
他 , 反正 . "

"嗯，"托比仍然不相信，"我相信斯塔布斯先生无论如何都知道我跟他说过什么。"

" [naʊ] [dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , ['toʊbi] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ben] .
" **Now** **don't** **be** **foolish** **,** **Toby** **,** **"** **pleaded** **Ben** **.**
" 现在 不 是 愚蠢 , 托比 , " 恳求 本 .

"托比，别犯傻了，"本恳求道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['evər][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm]
" **You** **can't** **show** **me** **one** **thing** **that** **a** **monkey** **ever** **did** **because** **you** **told** **him**
" 你 不能 展示 我 一 事物 那 一个 猴 曾经 做过 因为 你 讲述 他
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

"你没办法给我证明猴子曾经因为你的命令而做过任何事。"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['toʊbi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" **Just** **at** **that** **moment** **Toby** **felt** **some** **one** **pulling** **at** **the** **back** **of** **his** **coat** **,**
" 只是 在 那 片刻 托比 毛毡 一些 一 拉 在 这 后退 的 他的 外套 ,

就在这时，托比感觉有人在拽他的外套后摆。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] ,
and **looking** **around** **,** **he** **saw** **it** **was** **a** **little** **brown** **hand** **,**
和 寻找 大约 , 他 锯 它 曾是 一个 小的 棕色的 手 ,

他环顾四周，发现那是一只棕色的小手。

[ri:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ]
reaching **through** **the** **bars** **of** **the** **air** **-** **hole** **of** **the** **cage** **,** **that** **was** **tugging**
到达 通过 这 酒吧 的 这 空气 - 洞 的 这 笼 , 那 曾是 拉扯
[ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .
away **at** **his** **coat** **.**
离开 在 他的 外套 .

他伸手穿过笼子通风口的栏杆，那东西正拽着他的外套。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi] [sed] , [traɪˈʌmfəntli] , [tuː; tə] [ben] .

"	he	said	,	triumphantly	,	to	Ben	.
"	他	说	,	凯旋而归	,	到	本	.

“他得意洋洋地对本说道。”

" [lʊk] [ðer; ðər] .

"	Look	there	.
"	看	那里	.

“看那里。”

[aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . [stʌbz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

I	told	Mr	.	Stubbs	if	he	wanted	anything	more	to	eat	,	to	tell	me	,
我	讲述	先生	.	斯塔布斯	如果	他	通缉	任何事物	更多的	到	吃	,	到	告诉	我	,

我告诉斯塔布斯先生，如果他还想吃点什么，就告诉我。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

an	-	I	would	give	it	to	him	.
一个	-	我	会	给	它	到	他	.

我会把它给他。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	you	can	see	for	yourself	that	he's	come	for	it	,
现在	你	能	看	为了	你自己	那	他是	来	为了	它	,

现在你可以亲眼看到了，他确实是来拿的。

" [ænd; ənd] ['toʊbi] [tʊk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	and	Toby	took	a	doughnut	from	his	pocket	,	and	put	it	into	the
"	和	托比	采取	一个	油炸圈饼	从	他的	口袋	,	和	放	它	进入	这

['taɪni] [hænd] ,

tiny	hand	,
微小的	手	,

托比从口袋里掏出一个甜甜圈，放到那只小手里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdrɔːn] .

which	was	immediately	withdrawn	.
哪个	曾是	立即地	撤回	.

该提议立即被撤回。

" [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [stʌbz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	Now	what	do	you	think	of	Mr	.	Stubbs	knowing	what	I	say	to	him	?	"
"	现在	什么	做	你	思考	的	先生	.	斯塔布斯	会心	什么	我	说	到	他	?	"

“你觉得斯塔布斯先生知道我跟他说的话会怎么样？”

" [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stɪk] [ðer; ðər] [pɔːz] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] , " [sed] [ben] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] -

"	They	often	stick	their	paws	up	through	there	,	"	said	Ben	,	in	a	matter	-	of	-
"	他们	经常	戳	他们的	爪子	向上	通过	那里	,	"	说	本	,	在	一个	事情	-	的	-

[fækt] [toʊn] .

fact	tone	.
事实	语气	.

“它们经常把爪子伸到那里去，”本用一种不以为然的语气说道。

" [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [pʊl] [maɪ] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz]

"	I've	had	'	em	pull	my	coat	in	the	night	till	they	made	me	as	nervous	as
"	我已经	有	-	呃	拉	我的	外套	在	这	夜晚	直到	他们	制成	我	作为	紧张的	作为

['evər] ['eni] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .

ever	any	old	woman	was	.
曾经	任何	老的	女士	曾是	.

“他们半夜拉扯我的外套，让我紧张得像个老太太一样。”

[juː; jʊ] [siː] , ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['mʌŋkiz] [ɪz] ['mʌŋkiz] ;

You	see	,	Toby	,	my	boy	,	monkeys	is	monkeys	;
你	看	,	托比	,	我的	男生	,	猴子	是	猴子	;

你看，托比，我的孩子，猴子就是猴子；

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [its]

an	'	you	mustn't	go	to	gettin	'	the	idea	that	they're	anything	else	,	for	it's
一个	-	你	不得	去	到	获得	-	这	主意	那	它们是	任何事物	别的	,	为了	它是

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

你千万不要以为他们是别的样子，因为那是错误的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [oʊld] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

You	think	this	old	monkey	in	here	knows	what	you	say	?
你	思考	这	老的	猴	在	这里	知道	什么	你	说	?

你以为这只老猴子能听懂你在说什么吗?

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ;

Why	,	that's	just	the	cuteness	of	the	old	fellow	;
为什么	,	那就是	只是	这	可爱	的	这	老的	同伴	;

哦，这就是这位老先生的可爱之处;

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

he	watches	you	to	see	if	he	can't	do	just	as	you	do	,
他	手表	你	到	看	如果	他	不能	做	只是	作为	你	做	,

他观察你，看看自己能不能也像你一样去做。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	that's	all	there	is	about	it	.
一个	-	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ben][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts]

"	Toby	was	more	than	half	convinced	that	Ben	was	putting	the	matter	in	its
"	托比	曾是	更多的	比	一半	确信	那	本	曾是	推杆	这	事情	在	它是

['prɑːpər] [laɪt] ,

proper	light	,
恰当的	光	,

托比几乎完全相信本对这件事的看法是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪf] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

and	he	would	have	believed	all	that	had	been	said	if	,	just	at	that
和	他	会	有	相信	全部	那	有	到过	说	如果	,	只是	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果就在那一刻，他就会相信所有说过的话，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [braʊn] [hænd] [riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm]

he	had	not	seen	that	brown	hand	reaching	through	the	hole	to	clutch	him
他	有	不是	已见	那	棕色的	手	到达	通过	这	洞	到	离合器	他

[ə'gen] [baɪ][ðə; ði][koʊt] .

again	by	the	coat	.
再次	经过	这	外套	.

他没有看到那只棕色的手从洞里伸出来，再次抓住他的外套。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	action	seemed	so	natural	,
这	行动	似乎	所以	自然的	,

这个动作看起来如此自然。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [huː] [grəups][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['pæntri] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

so	like	a	hungry	boy	who	gropes	in	the	dark	pantry	for	something	to	eat	,
所以	喜欢	一个	饥饿的	男生	WHO	摸索	在	这	黑暗的	食品储藏室	为了	某物	到	吃	,

就像一个饥饿的孩子在黑暗的食品储藏室里摸索着寻找食物一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['ɑːrgjuːmənts][ðæn; ðən][ben][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l]

that	it	would	have	taken	more	arguments	than	Ben	had	at	his	disposal
那	它	会	有	已采取	更多的	论点	比	本	有	在	他的	处理

[tuː; tə] [pər'sweɪd] ['toʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɪstər] . [stʌbz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

to	persuade	Toby	that	his	Mr	.	Stubbs	could	not	understand	all	that	was	said
到	说服	托比	那	他的	先生	.	斯塔布斯	可以	不是	理解	全部	那	曾是	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

要让托比相信斯塔布斯先生不可能听懂别人跟他说的话，本需要拿出比他所能提供的更多的论据。

['toʊbi][pʊt] [ə'nʌðər] ['doʊnʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]['saɪləntli] ,

Toby	put	another	doughnut	in	the	outstretched	hand	,	and	then	sat	silently	,
托比	放	其他	油炸圈饼	在	这	伸展	手	,	和	然后	卫星	默默	,

托比又往伸出的手里放了一个甜甜圈，然后默默地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

as	if	in	a	brown	-	study	over	some	difficult	problem	.
作为	如果	在	一个	棕色的	-	学习	超过	一些	难的	问题	.

仿佛在对某个难题进行深入研究。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ðɪ][raɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['saɪləns] .

For	some	time	the	ride	was	made	in	silence	.
为了	一些	时间	这	骑	曾是	制成	在	沉默	.

旅途中，他们沉默了许久。

[ben][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['məuʃənz][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd] ,

Ben	was	going	through	all	the	motions	of	whistling	without	uttering	a	sound	,
本	曾是	去	通过	全部	这	运动	的	吹口哨	没有	发出声音	一个	声音	,

本模仿着吹口哨的动作，却发不出任何声音。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	favorite	amusement	of	his	,
一个	最喜欢的	娱乐	的	他的	,

这是他最喜欢的消遣之一。

[ænd; ənd]['toʊbiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd] ,

and	Toby's	thoughts	were	far	away	in	the	humble	home	he	had	scorned	,
和	托比的	想法	是	远的	离开	在	这	谦逊的	家	他	有	被鄙视	,

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

with	Uncle	Daniel	,
和	叔叔	丹尼尔	,

托比的思绪飘到了遥远的地方，飘到了他曾经鄙夷的那间简陋的房子里，飘到了丹尼尔叔叔家。

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl][ʌv; əv] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

whose	virtues	had	increased	with	every	mile	of	distance	which	had	been	put
谁	美德	有	增加	和	每一个	英里	的	距离	哪个	有	到过	放

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他们之间的距离每拉开一英里，他们的美德就增加一英里。

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlts] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['reɪʃioʊ] .

and	whose	faults	had	decreased	in	a	corresponding	ratio	.
和	谁	故障	有	减少	在	一个	相应的	比率	.

其缺陷也相应减少。

['toʊbiːz] ['θɔːtflnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
Toby's **thoughtfulness** **had** **made** **him** **sleepy** **,** **and** **his** **eyes** **were** **almost**
托比的 深思熟虑 有 制成 他 困 , 和 他的 眼睛 是 几乎
[kloʊzd][ɪn] ['slʌmbər] ,
closed **in** **slumber** **,**
关闭 在 睡眠 ,

托比沉思良久，昏昏欲睡，双眼几乎闭上了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,
when **he** **was** **startled** **by** **a** **crashing** **sound** **,**
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 崩溃 声音 ,

当他被一声巨响吓了一跳时，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt]
was **conscious** **of** **a** **sense** **of** **being** **hurled** **from** **his** **seat** **by** **some** **great**
曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 存在 投掷 从 他的 座位 经过 一些 伟大的
[fɔːrs] ,
force **,**
力量 ,

他感到自己被一股强大的力量从座位上抛了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and **then** **he** **lay** **senseless** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **,**
和 然后 他 躺 无意义的 经过 这 边 的 这 路 ,

然后他就昏迷不醒地躺在路边。

[waɪl] [ðə; ði]['wægən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rek] , [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi]
while **the** **wagon** **remained** **a** **perfect** **wreck** **,** **from** **out** **of** **which** **a** **small** **army**
尽管 这 车皮 剩余 一个 完美的 破坏 , 从 出去 的 哪个 一个 小的 军队
[ʌv; əv] ['mʌŋkiz]
of **monkeys**
的 猴子

而马车则彻底损毁，从中涌出一小群猴子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
were **escaping** **.**
是 逃脱 .

正在逃跑。

['bɛnz] [ɪk'spɪriənst] [ɪr] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wægən][wʌz; wəz]
Ben's **experienced** **ear** **had** **told** **him** **at** **the** **first** **crash** **that** **his** **wagon** **was**
本的 经验丰富的 耳朵 有 讲述 他 在 这 第一的 碰撞 那 他的 车皮 曾是
['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
breaking **down** **,**
打破 向下 ,

本凭借着丰富的经验，在第一次碰撞时就判断出他的马车快要抛锚了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn]['toʊbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [klɪr]
and **without** **having** **time** **to** **warn** **Toby** **of** **his** **peril** **,** **he** **had** **leaped** **clear**
和 没有 拥有 时间 到 警告 托比 的 他的 危险 , 他 有 跳跃 清除
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of **the** **wreck** **,**
的 这 破坏 ,

他来不及提醒托比他身处险境，就从残骸中跳了出来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl] , [ðʌs] [ə'vəːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

keeping	his	horses	in	perfect	control	,	thus	averting	any	more	trouble	.
保持	他的	马匹	在	完美的	控制	,	因此	避免	任何	更多的	麻烦	.

他完全掌控着自己的马匹，从而避免了任何进一步的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ækslz] [wɪtʃ] ['toʊbi][hæd; həd] [hɜːrd] [dʒʌst]

It	was	the	breaking	of	one	of	the	axles	which	Toby	had	heard	just
它	曾是	这	打破	的	一	的	这	车轴	哪个	托比	有	听到	只是

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

before	he	was	thrown	from	his	seat	,
前	他	曾是	抛掷	从	他的	座位	,

托比被甩出座位前，听到的正是车轴断裂的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] ,

and	when	the	body	of	the	wagon	had	come	down	upon	the	hard	road	,
和	什么时候	这	身体	的	这	车皮	有	来	向下	之上	这	难的	路	,

当马车车身落在坚硬的路面上时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

the	entire	structure	had	been	wrecked	.
这	全部的	结构	有	到过	损毁	.

整个建筑都被摧毁了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] , [hæd; həd] ['skæmpəd]

The	monkeys	,	thus	suddenly	released	from	their	confinement	,	had	scampered
这	猴子	,	因此	突然	发布	从	他们的	监禁	,	有	四处逃窜

[ɔːf][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

off	in	every	direction	,
离开	在	每一个	方向	,

猴子们突然从囚禁中被释放出来，四散奔逃。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] ,

and	,	by	a	singular	chance	,
和	,	经过	一个	单数	机会	,

而且，由于一次偶然的机会，

['toʊbiːz][eɪdʒd] [frend] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

Toby's	aged	friend	started	for	the	woods	in	such	a	direction	as	to	bring
托比的	老年人	朋友	开始	为了	这	树林	在	这样的	一个	方向	作为	到	带来

[hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sensləs] ['bɑːdi] .

him	directly	upon	the	boy's	senseless	body	.
他	直接地	之上	这	男孩们	无意义的	身体	.

托比年迈的朋友朝着树林的方向走去，结果径直走到了男孩昏迷不醒的身体旁。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['toʊbi][hiː; hi] [stɑːpt] , [θruː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

As	the	monkey	came	up	to	Toby	he	stopped	,	through	the	well	-	known
作为	这	猴	来了	向上	到	托比	他	停止	,	通过	这	出色地	-	已知

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

curiosity	of	his	kind	,
好奇心	的	他的	种类	,

当猴子走到托比跟前时，它停了下来，这是猴子们众所周知的好奇心使然。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ['kerfəli] , ['praɪɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	began	to	examine	the	body	carefully	,	prying	into	each	pocket	he	could
和	开始	到	检查	这	身体	小心	,	窥探	进入	每个	口袋	他	可以

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他开始仔细检查尸体，扒开他能摸到的每一个口袋。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [piːp] [ɪn]['ʌndər][ðem; ðəm]

and	trying	to	open	the	half	-	closed	eyelids	in	order	to	peep	in	under	them
和	尝试	到	打开	这	一半	-	关闭	眼睑	在	命令	到	窥视	在	在下面	他们

.

:

.

然后试图睁开半闭的眼皮，以便从眼皮底下往里看。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['toʊbi] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ][mʌd] - [bæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]

Fortunately	for	Toby	,	he	had	fallen	upon	a	mud	-	bank	,	and	was	only
幸运的是	为了	托比	,	他	有	倒下	之上	一个	泥	-	银行	,	和	曾是	仅有的

[stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

stunned	for	the	moment	,
目瞪口呆	为了	这	片刻	,

托比幸运的是，他摔倒在泥滩上，只是暂时晕了过去。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['sɪriəs] ['bruːzɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

having	received	no	serious	bruises	,	even	though	he	had	been	thrown	such	a
拥有	已收到	不	严肃的	瘀伤	,	甚至	尽管	他	有	到过	抛掷	这样的	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

尽管被抛出很远的距离，但他却没有受到严重的擦伤。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

The	attentions	bestowed	upon	him	by	the	monkey	served	the	purpose	of	bringing
这	注意	授予	之上	他	经过	这	猴	服务	这	目的	的	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

him	to	his	senses	;
他	到	他的	感官	;

猴子对他的关注起到了使他恢复理智的作用；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	after	he	had	looked	around	him	in	the	gray	light	of	the	coming
和	后	他	有	看起来	大约	他	在	这	灰色的	光	的	这	未来

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在清晨灰蒙蒙的光线下，他环顾四周.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðæn; ðən]['evər][oʊld][ben][wʌz; wəz]

it	would	have	taken	far	more	of	a	philosopher	than	ever	old	Ben	was
它	会	有	已采取	远的	更多的	的	一个	哲学家	比	曾经	老的	本	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['mʌŋkiz] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] .

to	have	persuaded	the	boy	that	monkeys	did	not	possess	reasoning	faculties	.
到	有	被说服	这	男生	那	猴子	做过	不是	具有	推理	学院	.

要让男孩相信猴子没有推理能力，需要比老本更有哲学家才能做到。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

The	monkey	was	picking	at	his	ears	,	nose	,	and	mouth	,
这	猴	曾是	挑选	在	他的	耳朵	,	鼻子	,	和	嘴	,

猴子在抠自己的耳朵、鼻子和嘴巴。

[æz; əz] ['mʌŋkiz] ['ɔːlweɪz][duː] [wen] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

as	monkeys	always	do	when	they	get	an	opportunity	,
作为	猴子	总是	做	什么时候	他们	得到	一个	机会	,

就像猴子们一有机会就会做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	expression	of	his	face	was	as	grave	as	possible	.
和	这	表达	的	他的	脸	曾是	作为	严重	作为	可能的	.

他脸上的表情极其严肃。

['toʊbi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [feɪs] [ʃoʊd] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

Toby	**firmly**	**believed**	**that**	**the**	**monkey's**	**face**	**showed**	**sorrow**	**at**	**his**	**fall**	**,**
托比	牢牢	相信	那	这	猴子的	脸	显示	悲哀	在	他的	落下	,

托比坚信猴子脸上流露出的是一种对摔倒的悲伤之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	**he**	**believed**	**that**	**the**	**attentions**	**which**	**were**	**being**	**bestowed**	**upon**	**him**
和	他	相信	那	这	注意	哪个	是	存在	授予	之上	他

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɔːr][nɑːt] .

were	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**learning**	**whether**	**he**	**had**	**been**	**injured**	**or**	**not**	**.**
是	为了	这	目的	的	学习	无论	他	有	到过	受伤	或者	不是	.

他认为，人们对他的关注是为了了解他是否受伤。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['toʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	**Don't**	**worry**	**,**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**	**"**	**said**	**Toby**	**,**	**anxious**	**to**	**reassure**	**his**	**friend**	**,**
"	不	担心	,	先生	.	斯塔布斯	,	"	说	托比	,	焦虑的	到	保证	他的	朋友	,

"别担心，斯塔布斯先生，"托比急切地想安慰他的朋友。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

as	**he**	**sat**	**upright**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
作为	他	卫星	直立	和	看起来	关于	他	.

他坐直身子，环顾四周。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get][hɜːrt]['eni] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] - [wei] ['oʊvər] [hɪr] .

"	**I**	**didn't**	**get**	**hurt**	**any**	**,**	**but**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**I**	**got**	**'**	**way**	**over**	**here**	**.**
"	我	没有	得到	伤害	任何	,	但	我	会	喜欢	到	知道	如何	我	得到	-	方式	超过	这里	.

"我没有受伤，但我很想知道我是怎么到这儿来的。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	**It**	**really**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**monkey**	**was**	**pleased**	**to**	**know**	**that**	**his**	**little**
"	它	真的	似乎	作为	如果	这	猴	曾是	高兴	到	知道	那	他的	小的

[frend] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,

friend	**was**	**not**	**hurt**	**,**
朋友	曾是	不是	伤害	,

"猴子似乎很高兴看到它的小伙伴没有受伤。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

for	**he**	**seated**	**himself**	**on**	**his**	**haunches**	**,**
为了	他	坐着	他自己	在	他的	臀部	,

因为他蹲坐在地上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pleʒər] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] — [ɔːr]

and	**his**	**face**	**expressed**	**the**	**liveliest**	**pleasure**	**that**	**Toby**	**was**	**well**	**again**	**—**	**or**
和	他的	脸	表达	这	最活跃的	乐趣	那	托比	曾是	出色地	再次	—	或者

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [lʊk] .

at	**least**	**that**	**was**	**the**	**way**	**the**	**boy**	**interpreted**	**the**	**look**	**.**
在	至少	那	曾是	这	方式	这	男生	翻译	这	看	.

他的脸上洋溢着托比康复后最真挚的喜悦——至少男孩是这么理解他的表情的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [ə'hed] [frʌm; frəm][wʌn]

By	**this**	**time**	**the**	**news**	**of**	**the**	**accident**	**had**	**been**	**shouted**	**ahead**	**from**	**one**
经过	这	时间	这	消息	的	这	事故	有	到过	喊叫	前方	从	一

[tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

team	**to**	**the**	**other**	**,**
团队	到	这	其他	,

这时，事故的消息已经在各个队伍之间传开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ]

and	all	hands	were	hurrying	to	the	scene	for	the	purpose	of	rendering
和	全部	双手	是	匆忙	到	这	场景	为了	这	目的	的	渲染

[sʌm; səm][eɪd] .

some	aid	.
一些	援助	.

所有人都赶往现场提供援助。

[æz; əz]['toʊbi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɔ:rmz] ,

As	Toby	saw	them	coming	,	he	also	saw	a	number	of	small	forms	,
作为	托比	锯	他们	未来	,	他	还	锯	一个	数字	的	小的	表格	,

托比看到他们走过来时，还看到了一些小身影。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] , ['hʌriŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

looking	something	like	men	,	hurrying	past	him	,
寻找	某物	喜欢	男人	,	匆忙	过去的	他	,

看起来像几个男人，匆匆从他身边走过，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌŋki]

and	for	the	first	time	he	understood	how	it	was	that	the	aged	monkey
和	为了	这	第一的	时间	他	理解	如何	它	曾是	那	这	老年人	猴

[wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

was	at	liberty	,
曾是	在	自由	,

他第一次明白了为什么那只老猴子能获得自由。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

and	knew	that	those	little	dusky	forms	were	the	other	occupants	of	the	cage
和	知道	那	那些	小的	昏暗	表格	是	这	其他	居住者	的	这	笼

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

escaping	to	the	woods	.
逃脱	到	这	树林	.

他知道那些暗色的小身影是笼子里的其他动物，它们正逃往树林里。

" [si:] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [stʌbz] !

"	See	there	,	Mr	.	Stubbs	!
"	看	那里	,	先生	.	斯塔布斯	!

“看，斯塔布斯先生！”

[si:] [ðer; ðər] !

see	there	!
看	那里	!

看！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ; " [ðeə(r)] [ɔ:l]['goʊɪŋ][ɔ:f]['ɪntu:]

"	he	exclaimed	,	quickly	,	pointing	toward	the	fugitives	;	"	they're	all	going	off	into
"	他	惊呼	,	迅速地	,	指向	朝向	这	逃犯	;	"	它们是	全部	去	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他迅速指着逃犯们喊道：“他们都往树林里去了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办？

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

"	The	sight	of	the	runaways	seemed	to	excite	the	old	monkey	quite	as	much
"	这	视线	的	这	逃亡者	似乎	到	激发	这	老的	猴	相当	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] .

as	it	had	the	boy	.
作为	它	有	这	男生	.

“看到这些逃跑的孩子，老猴子似乎和男孩一样兴奋。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'saɪtɪd] [wei] ,

He	jumped	to	his	feet	,	chattered	in	the	most	excited	way	,
他	跳了起来	到	他的	脚	,	喋喋不休	在	这	最多	兴奋的	方式	,

他猛地站起身，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[skri:md] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

screamed	two	or	three	times	as	if	he	was	calling	them	back	,
尖叫	二	或者	三	时代	作为	如果	他	曾是	呼叫	他们	后退	,

他大声喊了两三声，好像在叫他们回来似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['vɪgərəs] [pər'su:t] .

and	then	started	off	in	vigorous	pursuit	.
和	然后	开始	离开	在	蓬勃	追逐	.

然后便开始了猛烈的追击。

" [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [tu:] , " [sed] ['toʊbi] , [dɪs'kɑ:nsələtli] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [rʌn]

"	Now	he's	gone	too	,	"	said	Toby	,	disconsolately	,	believing	the	old	fellow	had	run
"	现在	他是	已消失	也	,	"	说	托比	,	沮丧地	,	相信	这	老的	同伴	有	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

away	from	him	;
离开	从	他	;

“现在他也走了，”托比沮丧地说，他认为那个老家伙已经离他而去；

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʊd] [tri:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wei] .

"	I	didn't	think	Mr	.	Stubbs	would	treat	me	this	way	.
"	我	没有	思考	先生	.	斯塔布斯	会	对待	我	这	方式	.

“我没想到斯塔布斯先生会这样对待我。”

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] ['gɝ:lz] ['mɪʃ(ə)n] .

A	LITTLE	ARAB	GIRL'S	MISSION	.
一个	小的	阿拉伯	女孩们	使命	.

一个阿拉伯小女孩的使命。

[baɪ][ef] . [i:] . [fraɪ'æt] .

BY	F	.	E	.	FRYATT	.
经过	F	.	E	.	弗莱亚特	.

作者：FE FRYATT。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɑ:ri]

Many	of	the	readers	of	Harper's	Young	People	will	be	both	surprised	and	sorry
许多	的	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	两个都	惊讶	和	对不起

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['perənts] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər]['beɪbi]

to	learn	that	there	are	parents	who	are	not	only	willing	to	sell	their	baby
到	学习	那	那里	是	父母	WHO	是	不是	仅有的	愿意的	到	卖	他们的	婴儿

['gɝ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['peniz] ,

girls	for	a	few	pennies	,
女孩们	为了	一个	很少	便士	,

《哈珀斯青少年》杂志的许多读者得知，竟然有父母不仅愿意为了区区几分钱就卖掉自己的女婴，一定会感到惊讶和难过。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

but	when	this	can	not	be	done	,
但	什么时候	这	能	不是	是	完毕	,

但如果无法做到这一点，

[tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt]

to	cast	them	out	upon	the	highways	to	perish	either	by	the	wild	beasts	that
到	投掷	他们	出去	之上	这	高速公路	到	沦	任何一个	经过	这	荒野	野兽	那

[praʊl] [əˈbaʊt][æt; ət] [naɪt] ,

prowl	about	at	night	,
潜行	关于	在	夜晚	,

把他们扔到大路上，让他们被夜间出没的野兽吃掉致死。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrsli] [ˈglerɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hiːts] [ðə; ði][sænd][soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [nɑːt]

or	by	the	fiercely	glaring	sun	that	heats	the	sand	so	that	even	a	dog	will	not
或者	经过	这	激烈地	刺眼	太阳	那	加热	这	沙	所以	那	甚至	一个	狗	将要	不是

[ˈventʃər] [aʊt][æt; ət] [ˈnuːndeɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

venture	out	at	noonday	for	fear	of	burning	his	paws	.
风险投资	出去	在	午	为了	害怕	的	燃烧	他的	爪子	.

或者被烈日炙烤，沙子被加热，以至于连狗都不敢在正午出门，生怕烫伤爪子。

" [wer] [duː] [ðiːz] [ˈkruːəl][ˈpiːp(ə)l][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	do	these	cruel	people	live	,	and	who	are	they	?
"	在哪里	做	这些	残忍的	人们	居住	,	和	WHO	是	他们	?

“这些残忍的人住在哪里？他们是谁？”

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æsk] .

"	I	hear	a	bright	little	girl	ask	.
"	我	听到	一个	明亮的	小的	女孩	问	.

我听到一个聪明的小女孩问道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ærəbz] [huː] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] [kəˈbɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈheərər] ,

They	are	the	Arabs	who	inhabit	the	deserts	of	Kabylia	and	the	Sahara	,
他们	是	这	阿拉伯人	WHO	居住	这	沙漠	的	卡比利亚	和	这	撒哈拉沙漠	,

他们是居住在卡比利和撒哈拉沙漠的阿拉伯人。

[ɪn][ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ælˈdʒɪrz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈæfrɪkə] .

in	and	south	of	Algiers	,	the	most	northern	country	in	Africa	.
在	和	南	的	阿尔及尔	,	这	最多	北方	国家	在	非洲	.

在阿尔及尔及其以南地区，阿尔及尔是非洲最北端的国家。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz][lɪv; laɪv][ɪn][əˈreɪbiə] , [dəunt] [ðeɪ] ? " ['ɑːbdʒekts][maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Ah	,	but	the	Arabs	live	in	Arabia	,	don't	they	?	"	objects	my	young	friend	.
"	啊	,	但	这	阿拉伯人	居住	在	阿拉伯	,	不	他们	?	"	对象	我的	年轻的	朋友	.

“啊，但是阿拉伯人住在阿拉伯，不是吗？”我的年轻朋友反驳道。

[jes] , [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ][ðə; ði][əˈreɪbiːənz] , [ɔːr] ['sɛrəsənz] — ['dezərt] ['dwelə[…

Yes	,	they	do	;	but	centuries	ago	the	Arabians	,	or	Saracens	—	desert	dwellers	,	as
是的	,	他们	做	;	但	几个世纪	前	这	阿拉伯人	,	或者	萨拉森人	—	沙漠	居民	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ,

they	were	then	called	,
他们	是	然后	称为	,

是的，他们确实如此；但几个世纪前，阿拉伯人，或者说撒拉逊人——当时被称为沙漠居民——

['serə] ['miːnɪŋ] ['dezərt] — [sent] [aʊt][lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ʌðər] [neiʃəns] .

Sara	meaning	desert	—	sent	out	large	armies	to	conquer	other	nations	.
萨拉	意义	沙漠	—	发送	出去	大的	军队	到	征服	其他	国家	.

萨拉意为沙漠——她曾派出大军征服其他国家。

[ðiːz] ['sɛrəsənz] [swept] [vɪkˈtɔːriəsli] [θruː] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][speɪn] .

These	Saracens	swept	victoriously	through	Northern	Africa	up	to	the	heart	of	Spain	.
这些	萨拉森人	扫荡	胜利地	通过	北方	非洲	向上	到	这	心	的	西班牙	.

这些撒拉逊人横扫北非，一路挺进西班牙腹地，所向披靡。

[æl'dʒɪrz][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɪns] ,

Algiers	**is**	**now**	**a**	**French**	**province**	**,**
阿尔及尔	是	现在	一个	法语	省	,

阿尔及尔现在是法国的一个省。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]

but	**the**	**greater**	**part**	**of**	**its**	**people**	**are**	**descendants**	**of**	**its**	**ancient**
但	这	更大的	部分	的	它是	人们	是	后代	的	它是	古老的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	**,**
居民	,

但其大部分人口都是古代居民的后裔。

[kɔːld] [mʊəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] , [ðə; ði]['ærəbz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['niːgrəuz][frʌm; frəm]

called	**Moors**	**,**	**and**	**their**	**conquerors**	**,**	**the**	**Arabs**	**,**	**together**	**with**	**negroes**	**from**
称为	沼泽地	,	和	他们的	征服者	,	这	阿拉伯人	,	一起	和	黑人	从

[suːˈdɑːŋ] , [frentʃ] ['kɔlənɪsts] ,

Soudan	**,**	**French**	**colonists**	**,**
苏丹	,	法语	殖民者	,

被称为摩尔人，以及他们的征服者阿拉伯人，还有来自苏丹的黑人、法国殖民者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrks] , [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd]['spænjərdz] .

and	**a**	**sprinkling**	**of**	**Turks**	**,**	**Maltese**	**,**	**and**	**Spaniards**	**.**
和	一个	洒	的	土耳其人	,	马耳他语	,	和	西班牙人	.

还有少量的土耳其人、马耳他人和西班牙人。

['niːðər] [ðə; ði] [mʊəz] [nɔːr][ðə; ði]['ærəbz] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] .

Neither	**the**	**Moors**	**nor**	**the**	**Arabs**	**think**	**much**	**of**	**little**	**girls**	**.**
两者都不	这	沼泽地	也不	这	阿拉伯人	思考	很多	的	小的	女孩们	.

摩尔人和阿拉伯人都不太看得起小女孩。

[ðə; ði] ['lætər] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] — [ɑːr; ər] ['sɑːri] [wen] [wʌn][ɪz][bɔːrn] ; [bʌt; bət] [wen]

The	**latter**	**—**	**especially**	**the**	**poor**	**ones**	**—**	**are**	**sorry**	**when**	**one**	**is**	**born**	**;**	**but**	**when**
这	后者	—	尤其	这	贫穷的	一个	—	是	对不起	什么时候	一	是	出生	;	但	什么时候

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] [kʌmz] ,

a	**boy**	**baby**	**comes**	**,**
一个	男生	婴儿	来	,

后者——尤其是穷人——在生男孩时会感到难过；但如果生的是男孩，

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] " - " — [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]

they	**make**	**him**	**presents**	**,**	**and**	**a**	**bowl**	**of**	**"**	**mughly**	**"**	**—**	**a**	**compound**	**of**
他们	制作	他	礼物	,	和	一个	碗	的	"	-	"	—	一个	化合物	的

[raɪs] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

rice	**flavored**	**with**	**sugar**	**and**	**spices**	**,**
米	调味	和	糖	和	香料	,

他们给他准备了礼物，还有一碗"穆格利"（一种用糖和香料调味的米饭）。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [nʌts] — [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['relətɪv] .

and	**sprinkled**	**with**	**delicious**	**nuts**	**—**	**is**	**given**	**to**	**each**	**relative**	**.**
和	撒上	和	可口的	坚果	—	是	给定	到	每个	相对的	.

撒上美味的坚果——分发给每位亲戚。

[ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [gɜːrl][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] ['perənts] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wel] [ɪ'nʌf] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

A	**Moorish**	**girl**	**of**	**even**	**rich**	**parents**	**is**	**considered**	**well**	**enough**	**educated**	**if**	**she**
一个	摩尔式	女孩	的	甚至	富有的	父母	是	经过考虑的	出色地	足够的	受过教育	如果	她

[kæn; kən] [meɪk] [prɪ'zɜːrv] ,

can	**make**	**preserves**	**,**
能	制作	果酱	,

即使出身富裕家庭的摩尔女孩，如果能制作果酱，也被认为受过良好的教育。

[ænd; ənd] [daɪ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɪð; wɪθ] ['henə] [liːvz] .

and	dye	her	finger	-	nails	with	henna	leaves	.
和	染料	她	手指	-	指甲	和	指甲花	树叶	.

并用指甲花叶子染指甲。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌʌn'kaɪndli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] ['dæmzəlz] ,

She	is	not	treated	as	unkindly	,	however	,	as	the	little	Arab	damsels	,
她	是	不是	治疗	作为	不友善的	,	然而	,	作为	这	小的	阿拉伯	少女们	,

然而，她并没有像那些阿拉伯小姑娘那样受到不友善的对待。

[huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] .

who	are	compelled	when	quite	young	to	work	very	hard	.
WHO	是	被迫	什么时候	相当	年轻的	到	工作	非常	难的	.

他们从小就被迫非常努力地工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [welz] [ɪn] ['hevi] ['leðərn] ['bʌkits] ; [tuː; tə] [tʃɜːrn]

They	have	to	draw	water	from	the	wells	in	heavy	leathern	buckets	;	to	churn
他们	有	到	画	水	从	这	水井	在	重的	皮革	水桶	;	到	搅动

;

;

;

他们必须用沉重的皮桶从井里打水；搅动；

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæməlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] : [ɪn] [fækt] ,

to	feed	and	water	the	young	camels	and	horses	:	in	fact	,
到	喂养	和	水	这	年轻的	骆驼	和	马匹	:	在	事实	,

喂养幼骆驼和幼马：事实上，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [laɪk] [sleɪvz] [ðæn; ðən] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

they	live	more	like	slaves	than	daughters	of	the	family	.
他们	居住	更多的	喜欢	奴隶	比	女儿们	的	这	家庭	.

她们的生活更像是奴隶，而不是家族的女儿。

[mə'riːə] [i'mænjuəl] .

MARIA	IMMANUEL	.
玛丽亚	伊曼纽尔	.

玛丽亚·伊曼纽尔。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [sketʃ] , ['lɪt(ə)l] [mə'riːə] [i'mænjuəl] , [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'reɪbiən] [gɜːrl] [twelv]

The	subject	of	my	sketch	,	little	Maria	Immanuel	,	is	a	young	Arabian	girl	twelve
这	主题	的	我的	草图	,	小的	玛丽亚	伊曼纽尔	,	是	一个	年轻的	阿拉伯	女孩	十二

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

我素描的对象是小玛丽亚·伊曼纽尔，她是一位十二岁的阿拉伯女孩。

[huː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃəneri] ['sɪstər] , [ɔːr] [nʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [θruː]

who	,	accompanied	by	a	French	Missionary	Sister	,	or	nun	,	has	been	all	through
WHO	,	伴随	经过	一个	法语	传教士	姐姐	,	或者	尼姑	,	有	到过	全部	通过

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

她和一位法国传教修女一起游历了整个欧洲。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] ['preɪzwɜːrði]

and	is	now	travelling	through	this	country	,	on	a	curious	but	praiseworthy
和	是	现在	旅行	通过	这	国家	,	在	一个	好奇的	但	值得称赞

['mɪʃ(ə)n] :

mission	:
使命	:

他现在正在这个国家旅行，执行一项奇特但值得称赞的任务：

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ['lɪt(ə)l][ə'reɪbiən] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər]

she	is	trying	to	raise	money	to	buy	and	support	little	Arabian	children	who	are
她	是	尝试	到	增加	钱	到	买	和	支持	小的	阿拉伯	孩子们	WHO	是

[soʊld][ɔ:r][kæst][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] .

sold	or	cast	out	on	the	desert	.
卖	或者	投掷	出去	在	这	沙漠	.

她正在努力筹集资金，用于购买和资助那些被贩卖或被遗弃在沙漠中的阿拉伯儿童。

[mə'ri:ə] [i'mænjuəl] [wʌz; wəz][hɜ:r'self][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

Maria	Immanuel	was	herself	one	of	these	unfortunates	.
玛丽亚	伊曼纽尔	曾是	她自己	一	的	这些	不幸的	.

玛丽亚·伊曼纽尔本人也是这些不幸者之一。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] , [nɑ:t] [jet] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	a	mere	baby	,	not	yet	two	years	old	,
什么时候	一个	仅仅	婴儿	,	不是	然而	二	年	老的	,

当他还是个婴儿，还不到两岁的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə]

she	was	picked	up	on	the	highway	by	some	good	women	,	and	taken	to
她	曾是	挑选	向上	在	这	公路	经过	一些	好的	女性	,	和	已采取	到

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

their	mission	-	house	,
他们的	使命	-	房子	,

她在高速公路上被几位善良的妇女救起，并被带到了她们的传教站。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] ['evər] [sɪns] .

where	she	has	lived	ever	since	.
在哪里	她	有	居住地	曾经	自从	.

她此后一直住在那里。

[aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] ['ri:dɚz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ,

I	dare	say	my	readers	would	like	to	know	just	how	she	looks	,
我	敢	说	我的	读者	会	喜欢	到	知道	只是	如何	她	看起来	,

我敢说我的读者们一定很想知道她长什么样。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] .

so	I	will	describe	her	to	the	best	of	my	ability	.
所以	我	将要	描述	她	到	这	最好的	的	我的	能力	.

所以我会尽我所能地描述她。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] , [plʌmp] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['hevi] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt]

Imagine	a	dark	-	complexioned	,	plump	young	girl	,	with	rather	heavy	but	pleasant
想象	一个	黑暗的	-	肤色	,	丰满	年轻的	女孩	,	和	相当	重的	但	令人愉快的

[fitʃər] ; ['flʌfi] ,

features	;	fluffy	,
特征	;	蓬松的	,

想象一个肤色黝黑、身材丰满的年轻女孩，五官略显丰腴但十分讨喜；毛茸茸的，

[dɑ:rk] , ['sɪlkən] [her] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]

dark	,	silken	hair	floating	around	her	head	and	overshadowing	her	eyes	like	a
黑暗的	,	丝	头发	漂浮的	大约	她	头	和	遮蔽	她	眼睛	喜欢	一个

['lɪt(ə)l][klaʊd] ;

little	cloud	;
小的	云	;

乌黑柔顺的秀发在她头顶飘动，像一小团云雾般遮住了她的眼睛；

[red] [lɪps][ænd; ənd] ['mɪlki] - [waɪt] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [laɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] ,

red	lips	and	milky	-	white	teeth	;	and	eyes	that	light	up	her	whole	face	,
红色的	嘴唇	和	乳白色	-	白色的	牙齿	;	和	眼睛	那	光	向上	她	所有的	脸	,

红润的嘴唇和洁白的牙齿；还有那双照亮她整张脸的眼睛。

[soʊ][sɔːft][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [jet] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['faɪər] .

so	soft	are	they	,	yet	brilliant	and	full	of	mischievous	fire	.
所以	柔软的	是	他们	,	然而	杰出的	和	满的	的	恶作剧	火	.

它们如此柔和，却又光芒四射，充满了顽皮的活力。

[iˈmænjuəl] — [fɔːr; fər][soʊ][hɜːr; hər] [frendz] [kɔːl][hɜːr; hər] — [ɪz] ['veri] [laɪk] ['meni] [əˈmerɪkən] ['gɝːlz][ɪn]

Immanuel	—	for	so	her	friends	call	her	—	is	very	like	many	American	girls	in
伊曼纽尔	—	为了	所以	她	朋友们	称呼	她	—	是	非常	喜欢	许多	美国人	女孩们	在

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

伊曼纽尔——朋友们都这么叫她——性格和许多美国女孩非常相似。

['biːɪŋ] [ɪn'tensli] ['laɪvli] , ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

being	intensely	lively	,	merry	as	a	cricket	,
存在	强烈地	热闹	,	欢乐	作为	一个	蟋蟀	,

非常活泼，像蟋蟀一样快乐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	a	great	tease	when	in	the	society	of	children	of	her	own	age	.
和	一个	伟大的	逗	什么时候	在	这	社会	的	孩子们	的	她	自己的	年龄	.

在同龄孩子面前，她是个很会捉弄人的家伙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [əˈkʌmplɪʃmənts] — [ʃiː; ʃi] [spiːks] [frentʃ] ['fluːəntli] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['swiːtli] ,

She	has	two	accomplishments	—	she	speaks	French	fluently	,	and	sings	sweetly	,
她	有	二	成就	—	她	说话	法语	流利地	,	和	唱歌	甜蜜地	,

['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][kən'trælto͡ʊ] [vɔɪs] .

having	a	fine	contralto	voice	.
拥有	一个	美好的	女低音	嗓音	.

她有两项成就——法语说得很流利，而且歌声甜美，拥有一副优美的女低音。

[iˈmænjuəl] ['dresɪz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['dezərt][ʌv; əv]

Immanuel	dresses	just	as	she	did	at	the	mission	-	house	in	the	desert	of
伊曼纽尔	连衣裙	只是	作为	她	做过	在	这	使命	-	房子	在	这	沙漠	的

[kəˈbɪliə] ,

Kabylia	,
卡比利亚	,

伊曼纽尔的穿着打扮和她在卡比利亚沙漠的传教站时一模一样。

['werɪŋ] [æn; ən]['ærəb][kloʊk][ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] , [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bərnuːs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd]

wearing	an	Arab	cloak	of	white	wool	,	called	a	"	burnoose	,	"	with	a	hood
穿着	一个	阿拉伯	披风	的	白色的	羊毛	,	称为	一个	"	烧伤	,	"	和	一个	兜帽

[fɔːr; fər]['stɔːrmi] ['weðər] ,

for	stormy	weather	,
为了	暴风雨	天气	,

身穿阿拉伯白色羊毛斗篷，名为"burnoose"，带有兜帽，用于抵御暴风雨天气。

['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [kæʃmɪr] [gaʊn] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][foʊldz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

over	a	white	cashmere	gown	,	which	hangs	in	folds	to	her	ankles	,
超过	一个	白色的	羊绒	袍	,	哪个	悬挂	在	折叠	到	她	脚踝	,

她身穿一件白色羊绒长裙，裙摆层叠垂至脚踝。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] [fʊl] ['floʊɪŋ] [sliːvz] .

and	is	made	with	a	yoke	at	the	neck	,	and	full	flowing	sleeves	.
和	是	制成	和	一个	轭	在	这	脖子	,	和	满的	流动	袖子	.

领口处采用轭形设计，袖子宽松飘逸。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [biːdz] ; [ə; eɪ]['gɜːrdl] , [ɔːr] [sæʃ] , [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

A	double	row	of	scarlet	and	white	beads	;	a	girdle	,	or	sash	,	of	scarlet	,
一个	双倍的	排	的	猩红	和	白色的	珠子	;	一个	腰带	,	或者	窗扇	,	的	猩红	,

两排猩红色和白色珠子；一条猩红色的腰带或腰封

[bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk] , ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [frɪndʒd] ['ɛndz]
blue , and yellow silk , knotted at the waist , and falling in long fringed ends
蓝色的 , 和 黄色的 丝绸 , 打结的 在 这 腰部 , 和 坠落 在 长的 流苏 结束
[ɪn] [frʌnt] ;
in front ;
在 正面 ;

蓝色和黄色丝绸，腰间打结，前面垂下长长的流苏；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] " [fez] , " [ɔːr][kæp] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]
and a scarlet " fez , " or cap , ornamented with a band of embroidery
和 一个 猩红 " 费兹 , " 或者 帽 , 装饰 和 一个 乐队 的 刺绣
[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['tæsl] ,
and a golden tassel ,
和 一个 金的 流苏 ,

还有一顶猩红色的"费兹帽"，上面装饰着刺绣带和金色流苏。

[kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] .
complete her gay and picturesque costume .
完全的 她 同性恋 和 如画 戏服 .

为她完成一套活泼可爱的服装。

[dɑːrk][ɔːr] ['saːləm] ['kʌlɚz] [ə'fend] [æn; ən] ['ærəbz] [aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz]
Dark or solemn colors offend an Arab's eye , for he regards them as
黑暗的 或者 庄严 颜色 得罪 一个 阿拉伯人的 眼睛 , 为了 他 问候 他们 作为
['əʊmənz][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
omens of misfortune .
预兆 的 不幸 .

深沉或庄重的颜色会让阿拉伯人感到不适，因为他认为这些颜色是不祥之兆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv]['ærəbz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːrk] — [ðə; ði]['fɑːrmər]
There are two sorts of Arabs among whom the missionaries work — the farmer
那里 是 二 排序 的 阿拉伯人 之中 谁 这 传教士 工作 — 这 农民
['ærəbz] ,
Arabs ,
阿拉伯人 ,

传教士们接触的阿拉伯人分为两类——农民阿拉伯人，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [mʌd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [huː] [dwel] [ɪn] [tents] ,
who live in mud villages , and the Bedouins , who dwell in tents ,
WHO 居住 在 泥 村庄 , 和 这 贝都因人 , WHO 住 在 帐篷 ,

居住在泥土村落里的人们，以及居住在帐篷里的贝都因人，

[ænd; ənd] [roʊm] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp]
and roam the deserts a little farther south , and keep large flocks of sheep
和 漫游 这 沙漠 一个 小的 更远 南 , 和 保持 大的 羊群 的 羊
[ænd; ənd]['kæməlz] .
and camels .
和 骆驼 .

他们向南迁徙到沙漠深处，饲养了大量的绵羊和骆驼。

[ðiːz] ['ʃepərd] ['ærəbz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['maɪldər]['fɑːrmɚz] , [bʌt; bət] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]
These shepherd Arabs despise the milder farmers , but condescend to visit them
这些 牧羊人 阿拉伯人 鄙视 这 较温和 农民 , 但 屈尊 到 访问 他们
, ['æftər]['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,
, after harvest - time ,
, 后 收成 - 时间 ,

这些阿拉伯牧羊人鄙视性情温和的农民，但在收割季节过后，他们还是会屈尊拜访这些农民。

[tuː; tə]['bɑːrtər]['kæməlz][ænd; ənd][goʊts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['bɑːrli][ænd; ənd]['ʌðər][greɪnz],

to	barter	camels	and	goats	for	their	barley	and	other	grains	,
到	物物交换	骆驼	和	山羊	为了	他们的	大麦	和	其他	谷物	,

用骆驼和山羊交换大麦和其他谷物，

[fɔːr; fər][ðeɪ]['nevər][stuːp][tuː; tə][tɪl][ðə; ði][sɔɪl][ɔːr][duː][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd];

for	they	never	stoop	to	till	the	soil	or	do	work	of	any	kind	;
为了	他们	绝不	哈腰	到	直到	这	土壤	或者	做	工作	的	任何	种类	;

因为他们从不弯腰耕地，也不做任何工作；

[ðer; ðər]['gɜːlz][ænd; ənd]['wɪmɪn] — [æt; ət][liːst][sʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][siː][fɪt][tuː; tə][rɪr] — [duː][ɔːl]

their	girls	and	women	—	at	least	such	as	they	see	fit	to	rear	—	do	all
他们的	女孩们	和	女性	—	在	至少	这样的	作为	他们	看	合身	到	后部	—	做	全部

[ðer; ðər]['nesəseri][wɜːrk],

their	necessary	work	,
他们的	必要的	工作	,

他们的女孩和妇女——至少是他们认为合适的那些——承担了所有必要的工作，

[sʌtʃ][æz; əz]['kʊkɪŋ], ['soʊɪŋ][tent][ænd; ənd]['sæd(ə)l][klɔːðz], ['meɪkɪŋ][mæts], [daɪɪŋ][wʊl],

such	as	cooking	,	sewing	tent	and	saddle	cloths	,	making	mats	,	dyeing	wool	,
这样的	作为	烹饪	,	缝纫	帐篷	和	鞍	布料	,	制作	垫子	,	染色	羊毛	,

[ænd; ənd]['tendɪŋ][ðə; ði]['ænɪmlz],

and	tending	the	animals	,
和	倾向于	这	动物	,

例如烹饪、缝制帐篷和鞍布、制作垫子、染色羊毛以及照料牲畜。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːmən], [ænd; ənd][wɪtʃ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['ræŋkt][ə'bʌv]

with	which	they	live	almost	in	common	,	and	which	are	often	ranked	above
和	哪个	他们	居住	几乎	在	常见的	,	和	哪个	是	经常	排名	多于

[ðem; ðəm].

them	.
他们	.

它们与它们几乎共同生活，而且它们的等级通常高于它们。

[ðə; ði]['ʃepərd]['ærəbz][laɪv; laɪv][ɪn][tents], [rɪ'muːvɪŋ][ɪn]['wɪntər][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrðər][saʊθ],

The	shepherd	Arabs	live	in	tents	,	removing	in	winter	to	the	farther	south	,
这	牧羊人	阿拉伯人	居住	在	帐篷	,	移除	在	冬天	到	这	更远	南	,

阿拉伯牧羊人住在帐篷里，冬天会迁往更南边的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər]['ærəbz][laɪv; laɪv][ɪn][mʌd]['haʊzɪz], [kɔːld] " .

but	the	farmer	Arabs	live	in	mud	houses	,	called	"	gourbis	.
但	这	农民	阿拉伯人	居住	在	泥	房屋	,	称为	"	古尔比斯	.

但阿拉伯农民住在泥屋里，被称为“古尔比”。

" [ðə; ði] " , " [laɪk][ɔːl]['neɪtɪv] [d'welɪŋz] , [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn]['stɔːri] [haɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	The	"	gourbis	,	"	like	all	native	dwellings	,	are	only	one	story	high	,	on	account	of
"	这	"	古尔比斯	,	"	喜欢	全部	本国的	住宅	,	是	仅有的	一	故事	高的	,	在	帐户	的

['əːθkweiks] ;

earthquakes	;
地震	;

“由于地震，‘古尔比’(gourbis) 和所有当地民居一样，只有一层楼高；

[ðeɪ][ɑːr; ər][meɪd][ʌv; əv]['bræntʃɪz][ʌv; əv][triːz][ænd; ənd][stoʊnz], [si'mentid] [tə'geðər][baɪ][mʌd],

they	are	made	of	branches	of	trees	and	stones	,	cemented	together	by	mud	,
他们	是	制成	的	分支	的	树木	和	石头	,	水泥	一起	经过	泥	,

它们由树枝和石头构成，用泥土粘合在一起。

[ə; eɪ][θɪk]['leɪər][ʌv; əv][wɪtʃ]['kʌvərz][ðə; ði][ruːf].

a	thick	layer	of	which	covers	the	roof	.
一个	厚的	层	的	哪个	封面	这	屋顶	.

屋顶上覆盖着厚厚一层。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːrti][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Sometimes	**forty**	**or**	**more**	**of**	**these**	**houses**	**are**	**united**	**in**	**a**	**village**	**,**
有时	四十	或者	更多的	的	这些	房屋	是	团结的	在	一个	村庄	,

有时，一个村庄里会聚集四十多户这样的房子。

[ænd; ənd] [hedʒ] [ɪn][baɪ][tɔːl]['kæktəs][plænts] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] .

and	**hedged**	**in**	**by**	**tall**	**cactus**	**plants**	**armed**	**with**	**sharp**	**thorns**	**.**
和	对冲	在	经过	高的	仙人掌	植物	武装	和	锋利的	荆棘	.

四周环绕着高大的仙人掌，仙人掌上长满了尖刺。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv]['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ; [soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	**animals**	**live**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**with**	**the**	**family**	**;**	**so**	**what**	**with**	**this**
这	动物	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	家庭	;	所以	什么	和	这

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ,

and	**the**	**smoke**	**,**
和	这	抽烟	,

动物们和这家人生活在同一屋檐下；所以，再加上烟雾，又能怎样呢?

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

the	**smell**	**of**	**cookery**	**,**	**and**	**the**	**want**	**of**	**ventilation**	**,**
这	闻	的	烹饪	,	和	这	想	的	通风	,

烹饪的气味，以及通风不良的问题，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] " " ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

you	**may**	**imagine**	**the**	**"**	**gourbis**	**"**	**anything**	**but**	**a**	**pleasant**	**place**	**to**	**visit**	**.**
你	可能	想象	这	"	古尔比斯	"	任何事物	但	一个	令人愉快的	地方	到	访问	.

你可能会觉得"古尔比斯"绝对不是一个令人愉快的地方。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l]

The	**mission**	**-**	**houses**	**,**	**some**	**of**	**them**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**these**	**miserable**
这	使命	-	房屋	,	一些	的	他们	在	这	邻里	的	这些	悲惨的

['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,

villages	**,**	**and**	**some**	**farther**	**south**	**,**
村庄	,	和	一些	更远	南	,

这些传教站，有些位于这些贫困村庄附近，有些则位于更南边，

[ɑːr; ər] [skwer] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

are	**square**	**wooden**	**buildings**	**,**	**with**	**a**	**court**	**-**	**yard**	**in**	**the**	**middle**	**,**
是	正方形	木制的	建筑物	,	和	一个	法庭	-	院子	在	这	中间	,

是方形的木制建筑，中间有一个庭院。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊpən] .

on	**which**	**the**	**windows**	**and**	**doors**	**of**	**all**	**the**	**rooms**	**open**	**.**
在	哪个	这	视窗	和	门	的	全部	这	房间	打开	.

所有房间的门窗都朝上打开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kerfəli]

There	**are**	**small**	**doors**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**building**	**,**	**but**	**these**	**are**	**carefully**
那里	是	小的	门	在	这	外部	的	这	建筑	,	但	这些	是	小心

['gɑːrdɪd] ,

guarded	**,**
守卫	,

建筑物外侧有一些小门，但这些门都受到严密把守。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ə'tæks] [æt; ət]

on	**account**	**of**	**robbers**	**and**	**wild**	**beasts**	**,**	**either**	**of**	**which**	**may**	**make**	**attacks**	**at**
在	帐户	的	强盗	和	荒野	野兽	,	任何一个	的	哪个	可能	制作	攻击	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

因为盗贼和野兽都可能在夜间发动袭击。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

Now	I	must	explain	about	the	little	Arab	boys	who	are	being	educated	and
现在	我	必须	解释	关于	这	小的	阿拉伯	男孩们	WHO	是	存在	受过教育	和

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['brʌðərz] .

taken	care	of	by	the	Missionary	Brothers	.
已采取	关心	的	经过	这	传教士	兄弟	.

现在我必须解释一下那些由传教士兄弟会教育和照顾的阿拉伯小男孩们的情况。

[ðə; ði]['ærəbz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [lʌv] [ðer; ðər] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

The	Arabs	,	as	I	have	said	,	love	their	boys	very	much	indeed	,
这	阿拉伯人	,	作为	我	有	说	,	爱	他们的	男孩们	非常	很多	的确	,

正如我所说，阿拉伯人非常喜爱他们的男孩。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['fæməliz][ɑːr; ər][soʊ] ['retʃɪdli] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

but	some	families	are	so	wretchedly	poor	that	they	have	to	dispose	of
但	一些	家庭	是	所以	可悲地	贫穷的	那	他们	有	到	处置	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ,

the	boys	as	well	as	the	girls	,
这	男孩们	作为	出色地	作为	这	女孩们	,

但有些家庭极其贫困，不得不像对待女孩一样抛弃男孩。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	there	are	too	many	of	them	.
什么时候	那里	是	也	许多	的	他们	.

当它们数量过多时。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːr] [baɪ] [ðem; ðəm] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]

The	Brothers	,	when	they	pick	them	up	or	buy	them	,	teach	them	to	read
这	兄弟	,	什么时候	他们	挑选	他们	向上	或者	买	他们	,	教	他们	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

兄弟会成员们把孩子们捡起来或买下来后，会教他们读书写字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fɑːrmɝz] .

and	to	till	the	ground	,	so	that	they	may	become	farmers	.
和	到	直到	这	地面	,	所以	那	他们	可能	变得	农民	.

并耕种土地，以便成为农民。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['sɪstər] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː; tə][duː][pleɪn] ['soʊɪŋ]

The	Missionary	Sisters	teach	the	girls	to	read	and	write	,	to	do	plain	sewing
这	传教士	姐妹	教	这	女孩们	到	读	和	写	,	到	做	清楚的	缝纫

[ænd; ənd] [haʊs] - [wɜːrk] .

and	house	-	work	.
和	房子	-	工作	.

传教修女们教女孩们读书写字，教她们做简单的缝纫和家务。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə]

The	work	of	the	missions	does	not	stop	when	the	children	have	grown	to
这	工作	的	这	任务	做	不是	停止	什么时候	这	孩子们	有	生长	到

[biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

be	men	and	women	;
是	男人	和	女性	;

当孩子们长大成人后，传教士的工作并不会停止；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['soʊʃəli] ['ʌndər]['prɑːpər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

they	are	then	allowed	to	visit	each	other	socially	under	proper	supervision	.
他们	是	然后	允许	到	访问	每个	其他	社会	在下面	恰当的	监督	.

在适当的监督下，他们被允许进行社交探访。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] ,

If	a	young	couple	fall	in	love	with	each	other	,	and	wish	to	marry	,
如果	一个	年轻的	夫妻	落下	在	爱	和	每个	其他	,	和	希望	到	结婚	,

如果一对年轻情侣相爱，并希望结婚，

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [ɪz] [æskt] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ;

the	consent	of	the	Superior	is	asked	,	and	given	;
这	同意	的	这	优越的	是	问	,	和	给定	;

征得上级同意后，上级同意了；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] ,

for	she	knows	the	youth	has	been	well	brought	up	,
为了	她	知道	这	青年	有	到过	出色地	带来	向上	,

因为她知道这个年轻人家教很好。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

and	is	worthy	to	have	her	young	charge	for	a	wife	.
和	是	值得	到	有	她	年轻的	收费	为了	一个	妻子	.

她配得上娶她年轻的下属为妻。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɛdɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] ,

In	speaking	of	these	weddings	,	which	are	quite	festive	occasions	,
在	请讲	的	这些	婚礼	,	哪个	是	相当	节日	场合	,

说到这些婚礼，它们都是非常喜庆的场合，

['lɪt(ə)l] [mə'ri:ə] [i'mænjuəl] ['ri:s(ə)ntli] [sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] [frentʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt] :

little	Maria	Immanuel	recently	said	to	a	lady	,	in	her	lively	French	,	which	I	will	translate	:
小的	玛丽亚	伊曼纽尔	最近	说	到	一个	女士	,	在	她	热闹	法语	,	哪个	我	将要	翻译	:

小玛丽亚·伊曼纽尔最近用她活泼的法语对一位女士说了些什么，我来翻译一下：

" [aɪ] [du:] [lʌv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['wɛdɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I	do	love	to	have	weddings	going	on	,	we	have	such	a	good	time	.
"	我	做	爱	到	有	婚礼	去	在	,	我们	有	这样的	一个	好的	时间	.

“我真的很喜欢举办婚礼，我们玩得很开心。”

[oʊ] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] !

Oh	,	the	music	!
哦	,	这	音乐	!

哦，这音乐！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] ['fi:stɪŋ] !

it	is	fine	;	and	then	there	is	such	feasting	!
它	是	美好的	;	和	然后	那里	是	这样的	盛宴	!

很好；而且还有如此盛宴！

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ɑ:n] ['fi:stɪŋ] ,

"	No	wonder	she	laid	such	stress	on	feasting	,
"	不	想知道	她	铺设	这样的	压力	在	盛宴	,

难怪她如此重视宴饮，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] [fer] , ['nevər] ['si:ɪŋ] ['bʌtər] ,

for	the	mission	people	live	only	on	the	very	plainest	fare	,	never	seeing	butter	,
为了	这	使命	人们	居住	仅有的	在	这	非常	最朴素的	票价	,	绝不	看到	黄油	,

传教士们只吃最普通的食物，从没见过黄油。

[mi:t] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] .

meat	,	or	any	of	the	delicacies	American	children	have	every	day	.
肉	,	或者	任何	的	这	美味佳肴	美国人	孩子们	有	每一个	天	.

肉类，或者美国儿童每天都能吃到的任何美味佳肴。

[æt; ət] ['wɛdɪŋz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] ,

At	weddings	—	and	they	generally	manage	to	have	them	double	,	triple	,
在	婚礼	—	和	他们	一般来说	管理	到	有	他们	双倍的	,	三倍	,

在婚礼上——而且他们通常会设法把它们翻倍、三倍、

[ɔːr] [kwɑː'druːpl] ['wɛdɪŋz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fruːt] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn]

or	quadruple	weddings	—	I	suppose	they	have	fruit	and	honey	and	other	fine
或者	四倍	婚礼	—	我	认为	他们	有	水果	和	蜂蜜	和	其他	美好的

['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

dishes	for	the	great	occasion	.
菜肴	为了	这	伟大的	场合	.

或者四人婚礼——我想他们会为这个盛大的场合准备水果、蜂蜜和其他美味佳肴。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [haʊs] , [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['eɪkər] [ʌv; əv] [lænd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

To	each	newly	married	couple	a	house	,	an	inclosed	acre	of	land	,	a	horse	,
到	每个	新	已婚	夫妻	一个	房子	,	一个	封闭	英亩	的	土地	,	一个	马	,

每对新婚夫妇将获得一栋房子、一英亩带围墙的土地和一匹马。

[æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['fɑːrmɪŋ]

an	ass	,	and	a	pair	of	goats	are	given	;	also	some	farming
一个	屁股	,	和	一个	一对	的	山羊	是	给定	;	还	一些	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

implements	;
实施	;

获赠一头驴和一对山羊；还有一些农具；

[sɪks] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] ; [ə; eɪ] [bed] ;

six	each	of	dishes	and	bowls	,	knives	and	wooden	spoons	;	a	bed	;
六	每个	的	菜肴	和	碗	,	刀具	和	木制的	勺子	;	一个	床	;

六个盘子、六个碗、六把刀、六个木勺；一张床；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] ['sɪmp(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	the	few	other	necessaries	for	simple	housekeeping	.
和	这	很少	其他	必需品	为了	简单的	家政	.

以及其他一些简单的家务必需品。

[ðeɪ] [naʊ] [kə'mens] [laɪf] [æz; əz] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['betər] , [æz; əz] ['krɪstʃən]

They	now	commence	life	as	farmers	,	and	,	what	is	still	better	,	as	Christian
他们	现在	开始	生活	作为	农民	,	和	,	什么	是	仍然	更好的	,	作为	基督教

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

他们现在开始了农民的生活，更重要的是，他们也成为了基督徒青年。

[ɔːl'redi] [tuː] ['krɪstʃən] ['ærəb] ['vɪlɪdʒəz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz]

Already	two	Christian	Arab	villages	have	sprung	up	on	the	desert	,	while	a	third	is
已经	二	基督教	阿拉伯	村庄	有	弹簧	向上	在	这	沙漠	,	尽管	一个	第三	是

['biːɪŋ] [bɪlt] .

being	built	.
存在	建造	.

沙漠中已经出现了两个基督教阿拉伯村庄，第三个村庄正在建设中。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['sɑːri] [wen] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['beɪbi] [kʌmz] ['ɪntuː]

Are	the	young	fathers	and	mothers	sorry	when	a	dear	little	girl	baby	comes	into
是	这	年轻的	父亲们	和	母亲们	对不起	什么时候	一个	亲爱的	小的	女孩	婴儿	来	进入

[ðə; ði] [wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

当一个可爱的小女孩降生到世上时，年轻的父母会感到后悔吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ,

No	**,**	**they**	**are**	**glad**	**,**	**and**	**love**	**it**	**tenderly**	**,**
不	,	他们	是	高兴的	,	和	爱	它	温柔地	,

不，他们很高兴，而且非常喜爱它。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [telˌ] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

as	**you**	**may**	**tell**	**by**	**this**	**little**	**nursery**	**song**	**here**	**translated**	**.**
作为	你	可能	告诉	经过	这	小的	苗圃	歌曲	这里	翻译	.

正如你从这首翻译过来的童谣中可能看出的那样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][waɪld] , [swiːt] ['mjuːzɪk] [tuː] .

I	**wish**	**I**	**could**	**give**	**you**	**the**	**wild**	**,**	**sweet**	**music**	**too**	**.**
我	希望	我	可以	给	你	这	荒野	,	甜的	音乐	也	.

我也希望能够把那狂野而甜美的音乐带给你。

['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærəb] ['mʌðər] [sɪŋz] :

Listen	**—**	**a**	**young**	**Arab**	**mother**	**sings**	**:**
听	—	一个	年轻的	阿拉伯	母亲	唱歌	:

听——一位年轻的阿拉伯母亲在唱歌:

" [kʌm] , [ˌkæmə'lɪr] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	**Come**	**,**	**Cameleer**	**,**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**,**
"	来	,	骆驼夫	,	作为	快的	作为	你	能	,

“骆驼骑兵，快点过来！”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][soʊp][frʌm; frəm] [griːn] ['ʃɛnən] ,

And	**make**	**us**	**some**	**soap**	**from**	**green**	**Shenan**	**,**
和	制作	我们	一些	肥皂	从	绿色的	申南	,

请用绿色的雪兰草给我们做些肥皂。

[tuː; tə] [beɪð] ['aʊər; ɑːr] - [dɪr] ;

To	**bathe**	**our**	**Lûlû**	**dear**	**;**
到	洗澡	我们的	-	亲爱的	;

为我们亲爱的Lûlû洗澡;

[wiːl] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər] ,

We'll	**wash**	**her**	**and**	**dress**	**her**	**,**
出色地	洗	她	和	裙子	她	,

我们会给她洗澡、穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kə'res] [hɜːr; hər] :

And	**then**	**we'll**	**caress**	**her**	**:**
和	然后	出色地	抚摸	她	:

然后我们会爱抚她:

[ʃiːl] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - . " [[wʌn]]

She'll	**sleep**	**in**	**her**	**little**	**screer**	**.**	**"**	**[**	**1**	**]**
壳	睡觉	在	她	小的	-	.	"	[	1	]

她会睡在她的小窝里。[1]

['lʌki] ['tɑːmz] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] - ['wɔːrnɪŋ] .

LUCKY	**TOM'S**	**SHADOW**	**;**	**OR**	**,**	**THE**	**SEA**	**-**	**GULLS**	**'**	**WARNING**	**.**
幸运的	汤姆的	阴影	;	或者	,	这	海	-	海鸥	-	警告	.

幸运汤姆的影子；或者，海鸥的警告。

[baɪ] [frænk] [eɪtʃ] . ['teilə] .

BY	**FRANK**	**H**	**.**	**TAYLOR**	**.**
经过	坦率	H	.	泰勒	.

作者：弗兰克·H·泰勒。

[ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

A	**LIFE**	**-**	**SAVING**	**STATION**	**.**
一个	生活	-	保存	车站	.

救生站。

" [biː; bi] [stɪl] , [meg] , [biː; bi] [stɪl] .
" Be still , Meg , be still .
" 是 仍然 , 梅格 , 是 仍然 .

"安静点，梅格，安静点。"

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
Don't trouble me .
不 麻烦 我 .

别来烦我。

[goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
Go and play .
去 和 玩 .

去玩吧。

[jʌŋ] - ['ʌnz] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔːt] [els] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
Young ' uns like you are good for naught else ; " and so saying ,
年轻的 - 联合国 喜欢 你 是 好的 为了 零 别的 ; " 和 所以 说 ,

像你这样的年轻人除了干点别的什么用处都没有；"说着，

['mɛgz] ['grænmʌðər] [tɜːrnd] ['fretfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]
Meg's grandmother turned fretfully toward the window of the cottage , and
梅格的 祖母 转向 忧心忡忡地 朝向 这 窗户 的 这 小屋 , 和
[riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['lɪstləs]
resumed her listless
恢复 她 蔫

梅格的祖母烦躁地转向小屋的窗户，继续无精打采地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪnlet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] , ['dɪpt] , [ænd; ənd]
watching of the sea - gulls across the inlet , as they fluttered , dipped , and
观看 的 这 海 - 海鸥 穿过 这 进口 , 作为 他们 飘动 , 浸入 , 和
[ə'roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,
arose over the wavelets ,
出现 超过 这 小波 ,

看着海鸥在海湾对面飞翔，它们在波浪上扑腾、俯冲、腾空，

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðə; ði] ['mækrəl] [hæd; həd] [tʃeɪst]
picking their dinner from the shoals of little fish the mackerel had chased
挑选 他们的 晚餐 从 这 浅滩 的 小的 鱼 这 鲭鱼 有 追逐
[ˌɪn'ʃɔːr] .
inshore .
近岸 .

它们从鲭鱼追赶到近岸的小鱼群中挑选晚餐。

" [bʌt; bət][aɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , ['græni] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði]
" But I'm of some use , granny ; you said so yesterday , when I fetched the
" 但 我是 的 一些 使用 , 奶奶 ; 你 说 所以 昨天 , 什么时候 我 已获取 这
['bluːberiz] .
blueberries .
蓝莓 .

"但我还是有点用处的，奶奶；昨天我去摘蓝莓的时候，您也这么说过。"

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ][fɜːr][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
An ' I'll go fur some more if you like .
一个 - 患病的 去 毛皮 一些 更多的 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢，我可以再去弄一些。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] — ['eikəs][ʌv; əv] - [ɪm] . "

I	know	where	there's	lots	of	'	em	—	acres	of	'	em	.	"
我	知道	在哪里	有	很多	的	-	呃	—	英亩	的	-	呃	.	"

我知道哪里有很多——成片成片的。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][dəunt] [tiːz] [jʊr; jər] ['græni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]

"	Do	as	you	please	,	child	,	but	don't	tease	your	granny	,	"	replied	the	old
"	做	作为	你	请	,	孩子	,	但	不	逗	你的	奶奶	,	"	回复	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“孩子，你想做什么就做什么，但不要戏弄你奶奶，”老妇人回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['mægi] , [ɔːr] " [meg] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

There	was	little	need	to	tell	Maggie	,	or	"	Meg	,	"	as	she	was	generally
那里	曾是	小的	需要	到	告诉	玛吉	,	或者	"	梅格	,	"	作为	她	曾是	一般来说

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

几乎无需告诉玛吉，或者像大家通常称呼她的那样，“梅格”，

[tuː; tə] " [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

to	"	do	as	she	pleased	,
到	"	做	作为	她	高兴	,

“随心所欲，

" [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .

"	for	in	all	of	her	short	life	of	ten	years	she	had	never	done	otherwise	.
"	为了	在	全部	的	她	短的	生活	的	十	年	她	有	绝不	完毕	否则	.

因为在她短暂的十年生命中，她从未做过其他事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəumd] [ʌn'mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	had	roamed	unmissed	all	the	days	among	the	sand	-	hills	of	the	beach	,
她	有	漫游	不容错过	全部	这	天	之中	这	沙	-	丘陵	的	这	海滩	,

她整天都在海滩的沙丘间游荡，无人察觉。

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [mæʃ] " [fɔːr; fər]['lɪli]['pɑːdz] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .

wading	in	the	"	mash	"	for	lily	pods	,	or	hunting	in	the	scrub	for	birds	'	eggs	.
涉水	在	这	"	捣碎	"	为了	百合	豆荚	,	或者	打猎	在	这	擦洗	为了	鸟类	-	鸡蛋	.

在泥泞中跋涉寻找睡莲荚，或在灌木丛中寻找鸟蛋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [skuːl] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [neɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Such	a	place	as	school	had	never	been	named	to	her	.
这样的	一个	地方	作为	学校	有	绝不	到过	命名	到	她	.

她以前从未听说过学校这种地方。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rʌf] [tɔːk]

The	alphabet	was	unknown	to	her	,	but	she	understood	the	rough	talk
这	字母	曾是	未知	到	她	,	但	她	理解	这	粗糙的	讲话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

of	the	fishermen	,
的	这	渔民	,

她不懂字母，但她听得懂渔民们粗犷的谈话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][mend][ə; eɪ][net][ɔːr] - [tend][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	could	mend	a	net	or	'	tend	a	line	with	the	best	man	among	them	.
和	可以	修补	一个	网	或者	-	趋向	一个	线	和	这	最好的	男人	之中	他们	.

他们当中最厉害的人能修补渔网或照看渔线。

[meg] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " ['græni] " [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'peintid] [hʌt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪps] -
Meg **lived** **with** **her** **"** **granny** **"** **in** **a** **little** **unpainted** **hut** **made** **from** **ships** **'**
梅格 居住地 和 她 " 奶奶 " 在 一个 小的 未上漆 小屋 制成 从 船舶 -
['plæŋkɪŋ] ,
planking **,**
木板 ,

梅格和她的"奶奶"住在用船用木板搭建的简陋小屋里，小屋没有上漆。

[ænd; ənd][set] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][fju:] [loʊ] ['twɪstɪd] [paɪnz] ,
and **set** **among** **a** **few** **low** **twisted** **pines** **,**
和 放 之中 一个 很少 低的 扭曲 松树 ,

掩映在几棵低矮扭曲的松树之间，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊv] [wer] ['lʌki] [tɑ:m] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz]
within **a** **short** **distance** **of** **a** **cove** **where** **Lucky** **Tom** **,** **her** **father** **,** **who** **was**
之内 一个 短的 距离 的 一个 海湾 在哪里 幸运的 汤姆 , 她 父亲 , WHO 曾是
[ə; eɪ]['paɪlət] ,
a **pilot** **,**
一个 飞行员 ,

离她父亲幸运汤姆（Lucky Tom）——一位飞行员——所在的海湾不远，

[kept] [hɪz; ɪz]['boʊts][ænd; ənd] [muəd] [hɪz; ɪz] [slu:p] ,
kept **his** **boats** **and** **moored** **his** **sloop** **,**
保留 他的 船 和 系泊 他的 单桅帆船 ,

他保留了自己的船只，并将他的单桅帆船停泊在码头。

[wen] [nɑ:t] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [si:] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
when **not** **sailing** **out** **on** **the** **blue** **sea** **watching** **for** **ships** **to** **give** **him**
什么时候 不是 帆船 出去 在 这 蓝色的 海 观看 为了 船舶 到 给 他
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment **.**
就业 .

当他不在蔚蓝的大海上航行，等待船只给他提供工作时。

['mɛgz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [hɜ:r; hər] " ['græni] " [wʌz; wəz]
Meg's **mother** **had** **died** **while** **she** **was** **a** **baby** **;** **her** **"** **granny** **"** **was**
梅格的 母亲 有 死亡 尽管 她 曾是 一个 婴儿 ; 她 " 奶奶 " 曾是
['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [krɔ:s] ;
almost **always** **cross** **;**
几乎 总是 叉 ;

梅格的母亲在她还是婴儿时就去世了；她的"奶奶"几乎总是很生气；

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
so **the** **child** **had** **grown** **up** **with** **but** **a** **single** **affection** **.**
所以 这 孩子 有 生长 向上 和 但 一个 单身的 感情 .

所以，这个孩子从小到大只感受到了一份爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [gʊd] -
It **was** **all** **for** **her** **father** **,** **and** **he** **returned** **it** **in** **a** **rough** **,** **good** **-**
它 曾是 全部 为了 她 父亲 , 和 他 返回 它 在 一个 粗糙的 , 好的 -
['neɪtʃərd] [wei] .
natured **way** **.**
自然 方式 .

这一切都是为了她的父亲，而他则以一种粗犷但友善的方式回报了她。

[soʊ] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər]['seldəm][ə'pɑ:rt] [wen] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [ə'ʃɔ:r] ,
So **these** **two** **were** **seldom** **apart** **when** **the** **pilot** **was** **ashore** **,**
所以 这些 二 是 很少 除 什么时候 这 飞行员 曾是 岸上 ,

所以当飞行员上岸时，这两人几乎形影不离。

[ænd; ənd][meg] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] " ['lʌki] ['tɑːmz]
and **Meg** **came** **to** **be** **known** **among** **the** **beach** **people** **as** **"** **Lucky** **Tom's**
和 梅格 来了 到 是 已知 之中 这 海滩 人们 作为 " 幸运的 汤姆的
['ʃædoʊ] .
Shadow **.**
阴影 .

梅格因此被海滩上的人们称为"幸运汤姆的影子"。

" [naʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['lʌki] [tɑːm] " [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] :
" **Now** **just** **why** **the** **pilot** **was** **called** **"** **Lucky** **Tom** **"** **does** **not** **appear** **:**
" 现在 只是 为什么 这 飞行员 曾是 称为 " 幸运的 汤姆 " 做 不是 出现 :

"至于为什么飞行员被称为'幸运汤姆'，目前还不得而知："

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ðæt] [fɪʃ] [wʊd] ['nɪb(ə)l][æt; ət]
but **it** **was** **said** **among** **the** **folks** **on** **the** **coast** **that** **fish** **would** **nibble** **at**
但 它 曾是 说 之中 这 各位 在 这 海岸 那 鱼 会 蚕食 在
[hɪz; ɪz] [hʊks] ,
his **hooks** **,**
他的 钩子 ,

但沿海居民都说，鱼会轻咬他的鱼钩。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
and **obligingly** **allow** **themselves** **to** **be** **caught** **by** **the** **dozen** **,**
和 乐意地 允许 他们自己 到 是 捕捉 经过 这 打 ,

他们心甘情愿地被成群结队地抓获。

[wen] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɔːrgi] .
when **nobody** **else** **could** **catch** **even** **a** **porgy** **.**
什么时候 无人 别的 可以 抓住 甚至 一个 鲷鱼 .

当其他人连一条鲷鱼都抓不到的时候。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['lʌki] [tɑːm][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌns] [rekt] [ɑːn]
Near **the** **cottage** **,** **Lucky** **Tom** **had** **raised** **the** **mast** **of** **a** **ship** **once** **wrecked** **on**
靠近 这 小屋 , 幸运的 汤姆 有 提高 这 桅杆 的 一个 船 一次 损毁 在
[ðə; ði][bɑːr] ,
the **bar** **,**
这 酒吧 ,

在小屋附近，幸运的汤姆竖起了一艘曾经搁浅在沙洲上的船的桅杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and **made** **a** **platform** **at** **the** **top** **,** **with** **steps** **leading** **to** **it** **;**
和 制成 一个 平台 在 这 顶部 , 和 步骤 领导 到 它 ;

并在顶部建造了一个平台，平台上设有台阶；

[ænd; ənd] [meg][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] " ['bɝːdz][nest] ,
and **Meg** **was** **never** **so** **happy** **as** **when** **she** **sat** **high** **up** **in** **her** **"** **bird's** **nest** **,**
和 梅格 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 她 卫星 高的 向上 在 她 " 鸟类 巢 ,

梅格坐在高高的"鸟巢"里时，感到无比快乐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ]
" **as** **she** **called** **it** **,** **with** **her** **father** **,** **and** **listened** **to** **his** **surprising**
" 作为 她 称为 它 , 和 她 父亲 , 和 听着 到 他的 奇怪
[jɑːnz] [ə'baʊt] ['fɔːrən] [pɔːrts] ,
yarns **about** **foreign** **ports** **,**
纱线 关于 外国的 端口 ,

她称之为"和父亲一起"，听他讲述关于外国港口的奇闻轶事。

[waɪl] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] .
while **they** **scanned** **the** **horizon** **with** **a** **glass** **for** **incoming** **ships** **.**
尽管 他们 扫描 这 地平线 和 一个 玻璃 为了 即将到来 船舶 .

他们用望远镜扫视地平线，寻找驶来的船只。

[meg] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈkaɪndli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən]

Meg	tried	hard	to	behave	kindly	toward	her	grandmother	;	but	the	old	woman
梅格	尝试	难的	到	表现	亲切地	朝向	她	祖母	;	但	这	老的	女士

[ˈnevər] [smaɪld] ,

never	smiled	,
绝不	微笑	,

梅格努力对奶奶表现得友善，但老太太却从未笑过。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈtrʌbld] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ˈmɛgz] [ˈgoʊɪŋz] [ɔːr] [ˈkʌmɪŋz] .

and	seldom	troubled	herself	about	Meg's	goings	or	comings	.
和	很少	麻烦	她自己	关于	梅格的	行进	或者	来访	.

她很少关心梅格的行踪。

" [ʃiːz] [ˈpɜːrti] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [gɪt] - [raʊnd] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [æn; ən] - [ðæts] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,

"	She's	purty	certain	to	git	'	round	at	meal	-	times	,	an	'	that's	often	enough	,
"	她是	漂亮	肯定	到	git	-	圆形的	在	一顿饭	-	时代	,	一个	-	那就是	经常	足够的	,

"她几乎肯定会在吃饭时间过来，而且这已经足够频繁了。"

" [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ˈlʌki] [tɑːm] [skəuldid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] " [ˈbrɪŋɪn] - [ʌp]

"	was	about	all	she	would	say	when	Lucky	Tom	scolded	about	the	child's	"	bringin	'	up
"	曾是	关于	全部	她	会	说	什么时候	幸运的	汤姆	责骂	关于	这	孩子的	"	引入	-	向上

.

:

.

当 Lucky Tom 责骂孩子的"教养"时，她只会说"……"。

" [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈlʌki] [ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] , [dʒæk] [ˈboʊldən] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Nearly	twenty	years	before	,	Lucky	Tom's	father	,	Jack	Bolden	,	had	gone	off	in	his
"	几乎	二十	年	前	,	幸运的	汤姆的	父亲	,	杰克	博尔登	,	有	已消失	离开	在	他的

[ˈskuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

"大约二十年前，幸运汤姆的父亲杰克·博尔登驾驶着他的帆船出海了。"

[ðə; ði] [ˈpetrəl] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌsiː oʊ ˈdiː] ,

the	Petrel	,	to	catch	cod	,
这	海燕	,	到	抓住	鳕鱼	,

海燕捕鳕鱼

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [nɔːr] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈevər] [siːn] .

and	from	that	day	neither	the	Petrel	nor	her	crew	were	ever	seen	.
和	从	那	天	两者都不	这	海燕	也不	她	全体人员	是	曾经	已见	.

从那天起，海燕号及其船员就再也没有出现过。

[ˈæftər] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊldən] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,

After	months	had	gone	by	,	poor	Mrs	.	Bolden	fell	into	a	fever	,
后	几个月	有	已消失	经过	,	贫穷的	太太	.	博尔登	跌倒	进入	一个	发烧	,

几个月过去了，可怜的博尔登太太发烧了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	when	she	was	able	to	move	about	,	she	sat	all	day	by	the	window	,
和	什么时候	她	曾是	有能力的	到	移动	关于	,	她	卫星	全部	天	经过	这	窗户	,

当她能够活动时，她整天都坐在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnebəz] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊfəli] ,

looking	out	upon	the	waves	,	and	the	neighbors	gazed	at	her	sorrowfully	,
寻找	出去	之上	这	波浪	,	和	这	邻居	凝视	在	她	悲伤地	,

她望着海浪，邻居们悲伤地看着她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˈmɛgz] [aɪz] ,

for	they	said	she	had	lost	her	reason	;	but	in	Meg's	eyes	,
为了	他们	说	她	有	丢失的	她	原因	;	但	在	梅格的	眼睛	,

因为他们说她失去了理智；但在梅格眼中，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]

to	whom	she	had	always	been	the	same	,	she	was	a	very	wise	and
到	谁	她	有	总是	到过	这	相同的	,	她	曾是	一个	非常	明智的	和

[mɪ'stɪrɪəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

mysterious	person	,
神秘	人	,

在她眼中，她始终如一，是一位非常睿智而神秘的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	the	tales	she	repeated	to	the	little	girl	,	woven	from	her
和	这	故事	她	重复	到	这	小的	女孩	,	编织	从	她

[dɪ'reɪndʒd] ['fænsi] ,

deranged	fancy	,
精神错乱	想要	,

她反复给小女孩讲的故事，都是她凭着自己疯狂的幻想编造出来的。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [siː] - ['mɒnstəz] , ['tɔːkɪŋ] [fɪʃ] ,

were	full	of	strange	sea	-	monsters	,	talking	fish	,
是	满的	的	奇怪的	海	-	怪物	,	说	鱼	,

那里充满了奇怪的海怪和会说话的鱼，

[ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] ['wɪspəd] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['æbsənt] [frendz]

and	birds	that	whispered	secrets	to	those	who	watched	for	long	-	absent	friends
和	鸟类	那	低声说道	秘密	到	那些	WHO	观看	为了	长的	-	缺席的	朋友们

.

:

.

还有那些向期盼久别好友的人们低语秘密的鸟儿。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

All	these	were	listened	to	and	believed	with	the	full	confidence	of	childish
全部	这些	是	听着	到	和	相信	和	这	满的	信心	的	幼稚

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

所有这些都被孩子们天真无邪地认真倾听和深信不疑。

[meg] [taɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['bɑːnɪt] , [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

Meg	tied	on	her	old	and	faded	bonnet	,	picked	up	her	basket	,
梅格	系	在	她	老的	和	褪色	引擎盖	,	挑选	向上	她	篮子	,

梅格系上她那顶又旧又褪色的帽子，拿起她的篮子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːberi] ['pæstʃər] .

and	walked	away	with	a	light	step	to	the	blueberry	pasture	.
和	步行	离开	和	一个	光	步	到	这	蓝莓	牧场	.

然后轻快地走向蓝莓牧场。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [raʊnd]

She	soon	became	so	busy	picking	the	clusters	of	round
她	很快	成为	所以	忙碌的	挑选	这	集群	的	圆形的

她很快就忙着采摘成簇的圆形花朵了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

['lɪt(ə)l] [fruːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['glɑːsi] [liːvz] ,

little	fruit	,	as	they	peeped	from	beneath	the	dark	and	glossy	leaves	,
小的	水果	,	作为	他们	偷窥	从	下面	这	黑暗的	和	光滑	树叶	,

小小的果实从深色光滑的叶子下探出头来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [dɑ:rk] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

that	she	did	not	see	how	dark	the	eastern	sky	had	become	,
那	她	做过	不是	看	如何	黑暗的	这	东	天空	有	变得	,

她没有看到东方的天空已经变得多么昏暗。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ku:l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

until	a	cool	gust	of	wind	caught	her	sun	-	bonnet	,	and	sent	it	half	across	the	field	.
直到	一个	凉爽的	阵风	的	风	捕捉	她	太阳	-	引擎盖	,	和	发送	它	一半	穿过	这	场地	.

直到一阵凉风吹来，把她的遮阳帽吹到了田野的另一边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [klaʊdz] ,

Then	she	noticed	that	the	sun	was	already	hidden	by	the	advancing	clouds	,
然后	她	注意到	那	这	太阳	曾是	已经	隐	经过	这	前进	云	,

然后她注意到太阳已经被不断逼近的云层遮住了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] ['fretɪd] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]

and	away	out	across	the	black	fretted	sea	a	long	line	of	foam	revealed	the
和	离开	出去	穿过	这	黑色的	有格纹的	海	一个	长的	线	的	泡沫	揭晓	这

[waɪt] - [kæps] ['li:pɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

white	-	caps	leaping	in	great	haste	over	each	other	,
白色的	-	帽子	跳跃	在	伟大的	匆忙	超过	每个	其他	,

远处，在波涛汹涌的黑色海面上，一道长长的泡沫带显露出白色的浪花，它们飞快地相互翻滚跳跃。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ɪn] [ðer; ðər] [reɪs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sændz] .

just	like	a	flock	of	sheep	,	in	their	race	to	reach	the	sands	.
只是	喜欢	一个	群	的	羊	,	在	他们的	种族	到	抵达	这	沙子	.

就像一群绵羊，争先恐后地奔向沙滩。

[ðə; ði] ['oʊnli] [nɪr] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [meg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ʌv; əv]

The	only	near	refuge	for	poor	Meg	was	the	Life	-	saving	Station	—	one	of
这	仅有的	靠近	避难所	为了	贫穷的	梅格	曾是	这	生活	-	保存	车站	—	一	的

[ðoʊz] ['loʊnli] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

those	lonely	buildings	that	the	government	has	placed	along	the	coast	,
那些	孤独	建筑物	那	这	政府	有	放置	沿着	这	海岸	,

可怜的梅格唯一相对安全的避难所就是救生站——那是政府沿海岸线设立的众多孤零零的建筑之一。

[wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ænd; ənd] [kru:z] , [hu:z] ['du:ti] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] ['wɪntər] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpˌreks] .

with	boats	and	crews	,	whose	duty	keeps	them	on	the	watch	all	winter	for	shipwrecks	.
和	船	和	船员	,	谁	责任	保持	他们	在	这	手表	全部	冬天	为了	沉船	.

他们配备了船只和船员，他们的职责是在整个冬季保持警惕，防止沉船事故发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [taɪt] ;

It	was	midsummer	now	,	and	the	station	was	locked	up	tight	;
它	曾是	盛夏	现在	,	和	这	车站	曾是	已锁定	向上	紧的	;

当时已是盛夏，车站大门紧闭；

[bʌt; bət] [meg] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [baːz] .

but	Meg	knew	how	to	get	the	better	of	locks	and	bars	.
但	梅格	知道	如何	到	得到	这	更好的	的	锁	和	酒吧	.

但梅格知道如何破解锁和栅栏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [reɪn]

She	reached	the	building	just	in	time	to	escape	a	wetting	from	the	thick	rain
她	达到	这	建筑	只是	在	时间	到	逃脱	一个	润湿	从	这	厚的	雨

[ðæt] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd][ə'laɪk] ,

that	now	shut	out	the	sea	and	land	alike	,
那	现在	关闭	出去	这	海	和	土地	同样	,

她及时赶到大楼，躲过了倾盆大雨的淋湿，这场大雨现在将海洋和陆地都隔绝在外。

['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði] [staʊt] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [daʊn]

beating	fiercely	against	the	stout	structure	,	and	running	in	many	little	rivulets	down
殴打	激烈地	反对	这	肥硕	结构	,	和	跑步	在	许多	小的	小溪	向下

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

猛烈地拍打着坚固的沙丘，并沿着沙地汇成许多小溪流淌下去。

[tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [æz; əz][ɔːl]['wɔːtər][ɪz][æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

to	be	swallowed	up	,	as	all	water	is	at	last	,	by	the	great	ocean	.
到	是	吞咽	向上	,	作为	全部	水	是	在	最后的	,	经过	这	伟大的	海洋	.

最终，所有的水都会被大海吞没。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] ,

At	one	corner	the	winds	had	blown	away	the	sand	,
在	一	角落	这	风	有	吹	离开	这	沙	,

角落里的沙子被风吹走了，

[soʊ][meg] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæskɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

so	Meg	found	room	to	crawl	with	her	basket	beneath	the	floor	,
所以	梅格	成立	房间	到	爬行	和	她	篮子	下面	这	地面	,

于是，梅格在地板下面找到了一个可以抱着篮子爬进去的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	loose	board	she	had	long	ago	discovered	admitted	her	to	the
和	一个	松动的	木板	她	有	长的	前	发现	承认	她	到	这

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

她很久以前发现的一块松动的木板让她得以进入室内。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gluːmi] , [kloʊz] [pleɪs] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] !

What	a	gloomy	,	close	place	in	contrast	with	the	wildness	of	the	scene	outside	!
什么	一个	阴沉	,	关闭	地方	在	对比	和	这	野性	的	这	场景	外部	!

与外面的狂野景象形成鲜明对比，这里真是一个阴暗、封闭的地方！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] ?

Have	you	ever	visited	a	station	of	the	Life	-	saving	Service	?
有	你	曾经	到访	一个	车站	的	这	生活	-	保存	服务	?

你曾经去过救生服务站吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [traɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]

Well	,	then	,	I'll	try	,	with	the	aid	of	the	picture	,	to	explain	what	it	is	like
出色地	,	然后	,	患病的	尝试	,	和	这	援助	的	这	图片	,	到	解释	什么	它	是	喜欢

.

:
.

那么，我将借助这张图片来解释它是什么样子的。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

INTERIOR	OF	THE	LIFE	-	SAVING	STATION	.
内部的	的	这	生活	-	保存	车站	.

救生站内部。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [laɪt] [bʌt; bət] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

First	,	there	is	the	life	-	boat	,	light	but	very	strong	,
第一的	,	那里	是	这	生活	-	船	,	光	但	非常	强的	,

首先是救生艇，它轻便但非常坚固。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ]

and	shaped	so	it	will	rise	over	the	tops	of	the	waves	rather	than	go
和	形状	所以	它	将要	上升	超过	这	最高额	的	这	波浪	相当	比	去

[θru:] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

并且形状设计成可以越过波浪顶部而不是穿过波浪。

[ðɪs] [wʌn][ɪz]['hændəld][baɪ][ə'baʊt][sɪks][men] ; [wʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tu:; tə] [stɪr] ,

This	one	is	handled	by	about	six	men	;	one	,	the	captain	,	to	steer	,
这	一	是	处理	经过	关于	六	男人	;	一	,	这	队长	,	到	转向	,

这艘船由大约六个人操控；其中一人，船长，负责掌舵。

[fɔ:r] [men] [tu:; tə] [roʊ] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪk] - [stɑ:f] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

four	men	to	row	,	and	one	with	a	pike	-	staff	and	lines	in	the	bow	.
四	男人	到	排	,	和	一	和	一个	梭鱼	-	职员	和	线条	在	这	弓	.

四名男子划桨，一名男子手持长矛，船头系着绳索。

[ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][boʊt][ɑ:r; ər] ['veri] [waɪd] ;

You	notice	that	the	wheels	of	the	truck	holding	the	boat	are	very	wide	;
你	注意	那	这	车轮	的	这	卡车	保持	这	船	是	非常	宽的	;

你注意到运送船只的卡车的轮子很宽；

[ðæt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

that	allows	them	to	roll	over	the	sand	without	sinking	into	it	.
那	允许	他们	到	卷	超过	这	沙	没有	下沉	进入	它	.

这样它们就能在沙子上滚动而不会陷进去。

['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['leðərn] ['bʌkɪt] , [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['græpnəl][ɔ:r] [hʊk] ,

Under	the	boat	is	a	leathern	bucket	,	a	coil	of	rope	,	and	a	grapnel	or	hook	,
在下面	这	船	是	一个	皮革	桶	,	一个	线圈	的	绳索	,	和	一个	抓钩	或者	钩	,

船底下有一个皮桶、一卷绳子和一个抓钩或钩子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] ,

and	in	front	an	ingenious	device	,
和	在	正面	一个	巧妙	设备	,

以及一个巧妙的装置，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pegz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] ,

consisting	of	a	board	with	a	row	of	pegs	about	the	edge	,
由	的	一个	木板	和	一个	排	的	钉子	关于	这	边缘	,

由一块边缘装有一排木钉的木板组成，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [pleɪst] ,

upon	which	a	line	many	hundreds	of	feet	in	length	is	placed	,
之上	哪个	一个	线	许多	数百	的	脚	在	长度	是	放置	,

在其上放置了一条数百英尺长的线，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kænən] [ə'bʌv] .

with	the	end	tied	to	a	projectile	in	the	queer	-	looking	cannon	above	.
和	这	结尾	系	到	一个	弹丸	在	这	酷儿	-	寻找	大炮	多于	.

末端与上方那门外形奇特的加农炮中的炮弹相连。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'ʃɔːr] ,

This	is	intended	to	be	shot	over	the	rigging	of	ships	ashore	,
这	是	故意的	到	是	射击	超过	这	索具	的	船舶	岸上	,

这是打算在岸上船只的索具上方拍摄的。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒər][roʊp][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]

and	used	to	haul	out	the	larger	rope	upon	the	cart	to	the	left	of	the
和	用过的	到	运输	出去	这	更大的	绳索	之上	这	大车	到	这	左边	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

并用来将图中左侧车上的大绳子拉出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænvəs][bægz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ,

and	to	which	the	canvas	bags	hanging	from	the	ceiling	are	fastened	,
和	到	哪个	这	帆布	包	绞刑	从	这	天花板	是	系紧	,

并将悬挂在天花板上的帆布袋固定在这些帆布袋上。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

to	bring	people	from	the	wreck	.
到	带来	人们	从	这	破坏	.

从沉船残骸中救出人员。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][juː; jʊ] [siː] ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [tɔːtʃiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɪn]

Back	of	the	cart	you	see	rockets	and	signal	torches	,	with	a	long	tin
后退	的	这	大车	你	看	火箭	和	信号	火炬	,	和	一个	长的	锡

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

在手推车的后面可以看到火箭和信号火炬，还有一个长长的锡制喇叭。

[ɔːl] ['niːtli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] .

all	neatly	kept	in	a	rack	.
全部	整齐地	保留	在	一个	架子	.

所有东西都整齐地放在架子上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['læntərnz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd][sʌm; səm]

There	are	lanterns	too	,	and	against	the	partition	a	mortar	and	some
那里	是	灯笼	也	,	和	反对	这	分割	一个	砂浆	和	一些

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

这里还有灯笼，隔板边上放着一门迫击炮和一些炮弹。

[tuː] ['æksɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tuːlz] .

two	axes	,	and	many	other	tools	.
二	轴	,	和	许多	其他	工具	.

两把轴，以及许多其他工具。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz][meg][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

With	all	of	these	and	their	uses	Meg	was	well	acquainted	.
和	全部	的	这些	和	他们的	用途	梅格	曾是	出色地	熟人	.

梅格对这些东西及其用途都非常熟悉。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kruː] [rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Sometimes	she	had	seen	the	crew	run	with	the	boat	down	to	the	water	,
有时	她	有	已见	这	全体人员	跑步	和	这	船	向下	到	这	水	,

有时她会看到船员们扛着船跑到水边，

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [ðer; ðər] ;

and	go	through	with	their	drill	,	when	the	Superintendent	came	there	;
和	去	通过	和	他们的	钻头	,	什么时候	这	校长	来了	那里	;

然后他们继续进行演练，这时校长来了；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ðɪ][men] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	once	the	men	hauled	it	out	in	the	night	,	everybody	greatly	excited	,
和	一次	这	男人	拖拽	它	出去	在	这	夜晚	,	大家	非常	兴奋的	,

当男人们在夜里把它拖出来时，大家都非常兴奋。

[ænd; ənd][pʊt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['stiːmər] ;

and	put	out	into	the	waves	to	pick	up	the	crew	of	a	sinking	steamer	;
和	放	出去	进入	这	波浪	到	挑选	向上	这	全体人员	的	一个	下沉	汽船	;

驶入波涛汹涌的海面上，去营救一艘即将沉没的轮船上的船员；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnlɪ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

but	a	schooner	was	there	first	,	and	they	only	brought	back	a	woman
但	一个	大篷车	曾是	那里	第一的	,	和	他们	仅有的	带来	后退	一个	女士

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	little	girl	.
和	小的	女孩	.

但一艘纵帆船先到了那里，他们只带回了一名妇女和一个小女孩。

[haʊ] [skerd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋz] !

How	scared	they	did	look	,	the	poor	things	!
如何	害怕的	他们	做过	看	,	这	贫穷的	事物	!

它们看起来好害怕啊，这些可怜的小家伙们!

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['mɛgz] ['oʊnlɪ] [sper] [frɑːk] !

and	how	thankful	the	child	was	for	the	use	of	Meg's	only	spare	frock	!
和	如何	感恩	这	孩子	曾是	为了	这	使用	的	梅格的	仅有的	空闲的	连衣裙	!

孩子对能借用梅格唯一一件备用连衣裙感激不尽!

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ['siːsɪŋ] ,

There	seemed	no	prospect	of	the	rain	ceasing	,
那里	似乎	不	前景	的	这	雨	停止	,

雨似乎没有停的迹象。

[ænd; ənd][soʊ][meg][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ;

and	so	Meg	sat	down	in	the	back	room	upon	a	bench	;
和	所以	梅格	卫星	向下	在	这	后退	房间	之上	一个	长椅	;

于是，梅格在后面的房间里，坐在了一张长凳上；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][sɪt]

and	as	it	was	not	in	the	nature	of	such	an	active	little	girl	to	sit
和	作为	它	曾是	不是	在	这	自然	的	这样的	一个	积极的	小的	女孩	到	坐

[stɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] ,

still	long	and	keep	awake	,
仍然	长的	和	保持	醒	,

而且，像她这样活泼好动的小女孩，天性就不是能长时间安静坐着保持清醒的。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

she	very	soon	fell	asleep	.
她	非常	很快	跌倒	睡着了	.

她很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [siː] - ['gɔblɪnz] ,

When	she	started	up	from	a	dream	full	of	strange	sea	-	goblins	,
什么时候	她	开始	向上	从	一个	梦	满的	的	奇怪的	海	-	哥布林	,

当她从一个充满奇怪海妖的梦中醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

it	was	to	find	that	everything	was	dark	.
它	曾是	到	寻找	那	一切	曾是	黑暗的	.

结果发现周围一片漆黑。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][meg] , ['æftər] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

The	rain	had	ceased	,	and	Meg	,	after	rubbing	her	eyes	,	concluded	to	go	home	.
这	雨	有	停止	,	和	梅格	,	后	擦	她	眼睛	,	结束	到	去	家	.

雨停了，梅格揉了揉眼睛，决定回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['terər] ,

When	she	lifted	the	board	she	discovered	,	to	her	terror	,
什么时候	她	抬起	这	木板	她	发现	,	到	她	恐怖	,

当她掀开木板时，她惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['bɜːroʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

that	the	rain	had	washed	her	burrow	full	of	sand	,	and	she	was	a	prisoner	.
那	这	雨	有	洗过	她	洞穴	满的	的	沙	,	和	她	曾是	一个	囚犯	.

雨水冲刷了她的洞穴，里面满是沙子，她成了囚徒。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər]['pjuːni] ['efərts] ,

The	strong	doors	and	windows	resisted	her	puny	efforts	,
这	强的	门	和	视窗	抵抗	她	弱小	努力	,

坚固的门窗抵挡住了她微弱的努力。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	she	sat	down	upon	a	coil	of	rope	to	consider	the	situation	.
所以	她	卫星	向下	之上	一个	线圈	的	绳索	到	考虑	这	情况	.

于是她坐在一卷绳子上思考情况。

[naʊ] [moʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ; [bʌt; bət][meg]['hædnt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tiːðɪŋ] .

Now	most	children	would	have	cried	;	but	Meg	hadn't	done	such	a	thing	since	she	was	teething	.
现在	最多	孩子们	会	有	哭	;	但	梅格	之前没有	完毕	这样的	一个	事物	自从	她	曾是	出牙	.

现在大多数孩子都会哭，但梅格自从长牙以来就没哭过。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['tækst][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

No	,	she	only	taxed	her	little	head	for	some	means	of	escape	.
不	,	她	仅有的	已征税	她	小的	头	为了	一些	方法	的	逃脱	.

不，她只是费尽心思寻找逃脱的方法。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] .

First	,	she	must	have	a	light	.
第一的	,	她	必须	有	一个	光	.

首先，她需要一盏灯。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [kept] ,

She	well	knew	where	the	matches	were	kept	,
她	出色地	知道	在哪里	这	比赛	是	保留	,

她很清楚火柴放在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

and	in	a	moment	she	had	a	lantern	burning	brightly	.
和	在	一个	片刻	她	有	一个	灯笼	燃烧	明亮地	.

片刻之后，她便点亮了一盏灯笼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ruːf] .

Then	it	occurred	to	her	to	try	the	roof	.
然后	它	发生	到	她	到	尝试	这	屋顶	.

然后她突然想到可以去屋顶试试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [træp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	difficult	matter	to	lift	the	heavy	trap	leading	to	the	little
它	曾是	一个	难的	事情	到	举起	这	重的	陷阱	领导	到	这	小的

['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [deɪz] ;

platform	from	which	the	men	usually	watched	during	the	winter	days	;
平台	从	哪个	这	男人	通常	观看	期间	这	冬天	天	;

抬起通往小平台的沉重陷阱是一件很困难的事情，男人们通常在冬天从那里观察情况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bliːk] [naɪt] , [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs]

but	she	soon	stood	out	in	the	bleak	night	,	the	salt	spray	driving	against	her	face
但	她	很快	站立	出去	在	这	苍凉	夜晚	,	这	盐	喷	驾驶	反对	她	脸

,

,

,

但很快，她就显得在凄凉的夜色中格外显眼，咸咸的海风拍打着她的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] ,

and	the	gale	rushing	by	,
和	这	大风	匆忙	经过	,

狂风呼啸而过，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ]

as	though	it	would	tear	her	hold	from	the	railing	to	which	she	clung
作为	尽管	它	会	撕	她	抓住	从	这	栏杆	到	哪个	她	紧紧抓住

.

:

.

仿佛要把她紧紧抓住的栏杆扯下来似的。

[waɪt] [siː] - [gʌlz] [wɜːrl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

White	sea	-	gulls	whirled	about	her	head	,	attracted	by	the	light	,
白色的	海	-	海鸥	旋转	关于	她	头	,	吸引	经过	这	光	,

白色的海鸥被灯光吸引，在她头顶盘旋。

['skriːmɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

screaming	hoarse	and	discordant	notes	in	her	ears	.
尖叫	嘶哑	和	不和谐的	笔记	在	她	耳朵	.

她耳边传来刺耳的嘶哑和不和谐的声音。

[ðeɪ] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [riˈkɔːld] [wʌt] [hɜːr; hər] " ['græni] " [hæd; həd]

They	terrified	her	at	first	,	but	she	soon	recalled	what	her	"	granny	"	had
他们	恐惧	她	在	第一的	,	但	她	很快	召回	什么	她	"	奶奶	"	有

[sed] ,

said	,
说	,

起初她被吓坏了，但她很快就想起了“奶奶”说过的话。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ,

and	felt	sure	the	birds	were	trying	to	tell	her	something	,
和	毛毡	当然	这	鸟类	是	尝试	到	告诉	她	某物	,

她确信鸟儿们想告诉她些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	that	it	must	be	about	her	father	,	who	was	still	out	in	the
和	那	它	必须	是	关于	她	父亲	,	WHO	曾是	仍然	出去	在	这

['terəb(ə)l][stɔːrm] ,

terrible	storm	,
糟糕的	风暴	,

而且这一定是关于她父亲的，他当时还在可怕的风暴中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɪnlet] .

unable	to	find	the	inlet	.
无法	到	寻找	这	进口	.

找不到入口。

[frʌm; frəm][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

From	far	out	on	the	sea	the	wind	brought	a	moaning	sound	,
从	远的	出去	在	这	海	这	风	带来	一个	呻吟	声音	,

从远处的海面上，风带来了呜咽声。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [kɔːld] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][help] .

as	though	some	unhappy	creature	called	in	vain	for	help	.
作为	尽管	一些	不开心	生物	称为	在	徒劳	为了	帮助	.

仿佛某个不幸的生灵徒劳地呼救。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

It	came	nearer	and	more	distinct	from	the	northward	,
它	来了	更近	和	更多的	清楚的	从	这	向北	,

它从北方越来越近，也越来越清晰。

['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

finally	dying	away	in	the	distance	upon	the	other	hand	.
最后	垂死	离开	在	这	距离	之上	这	其他	手	.

另一方面，最终在远处渐渐消失。

[fɪrs] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'traɪtɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊdz] ,

Fierce	lightning	flashes	broke	from	the	retreating	storm	-	clouds	,
凶猛的	闪电	闪光灯	打破	从	这	撤退	风暴	-	云	,

猛烈的闪电从消退的风暴云中迸发而出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [ɪ'lektrɪk] [gler] [meg] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌʌp'reɪzd] ,

and	by	the	weird	electric	glare	Meg	saw	a	wild	figure	,	with	arms	upraised	,
和	经过	这	诡异的	电的	强光	梅格	锯	一个	荒野	数字	,	和	武器	抬起	,

借着那诡异的电光，梅格看到一个狂野的身影，双臂高举。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] .

which	seemed	to	come	out	of	the	surf	,	and	speed	along	the	sands	.
哪个	似乎	到	来	出去	的	这	冲浪	,	和	速度	沿着	这	沙子	.

它仿佛从海浪中涌出，沿着沙滩飞驰而去。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn]

By	the	same	light	she	thought	she	saw	the	topmasts	of	a	vessel	on
经过	这	相同的	光	她	想法	她	锯	这	桅杆	的	一个	血管	在

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

借着同样的光线，她似乎看到了海上某艘船的桅杆顶端。

[ðə; ði] [gʌlz] [wiːld] [ænd; ənd] [skriːmd] [naʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæn; ðən]['evər] .

The	gulls	wheeled	and	screamed	now	more	excitedly	than	ever	.
这	海鸥	带轮子的	和	尖叫	现在	更多的	兴奋地	比	曾经	.

海鸥盘旋鸣叫，比以往任何时候都更加兴奋。

[meg] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ]

Meg	**was**	**nearly**	**overcome**	**with**	**terror**	**,**	**but**	**losing**	**not**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**sprang**
梅格	曾是	几乎	克服	和	恐怖	,	但	输	不是	一个	片刻	,	她	弹簧

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

down	**the**	**stairs**	**,**
向下	这	楼梯	,

梅格几乎被恐惧吞噬，但她一刻也没有耽搁，立刻跳下楼梯。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

returning	**with**	**an**	**armful**	**of**	**torches**	**.**
返回	和	一个	满满的	的	火炬	.

带着一大堆火炬回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɪgnəl] [bəːnd] [ʌp] ['fɪrsli] , [ðə; ði] ['waɪndz]

And	**now**	**the**	**lurid**	**flare**	**of**	**the**	**life**	**-**	**saving**	**signal**	**burned**	**up**	**fiercely**	**,**	**the**	**winds**
和	现在	这	骇人的	耀斑	的	这	生活	-	保存	信号	烧伤	向上	激烈地	,	这	风

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

catching	**the**	**flame**	**,**
捕捉	这	火焰	,

此刻，那救命信号的耀眼光芒熊熊燃烧，风儿吹拂着火焰，愈发炽烈。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [spɑːrks] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	**bearing**	**thousands**	**of**	**dancing**	**sparks**	**away**	**across**	**the**	**beach**	**,**
和	轴承	数千	的	跳舞	火花	离开	穿过	这	海滩	,

带着成千上万闪烁的火花飞向沙滩，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [stʊd]

while	**the**	**shape**	**of**	**the**	**station**	**and**	**the**	**heroic**	**little**	**girl**	**upon**	**the**	**roof**	**stood**
尽管	这	形状	的	这	车站	和	这	英勇	小的	女孩	之上	这	屋顶	站立

[aʊt] ['boʊldli] ,

out	**boldly**	**,**
出去	大胆地	,

车站的轮廓和屋顶上英勇的小女孩雕像格外醒目。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌki] [tɑːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [daʊn] ,

just	**in**	**time**	**for**	**Lucky**	**Tom**	**to**	**put**	**his**	**helm**	**down**	**,**
只是	在	时间	为了	幸运的	汤姆	到	放	他的	舵	向下	,

就在这时，幸运汤姆放下了舵。

[ænd; ənd] [hed] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['breikəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	**head**	**his**	**boat**	**away**	**from**	**the**	**fatal**	**breakers**	**he**	**was**	**nearing**	**in**	**the**
和	头	他的	船	离开	从	这	致命的	断路器	他	曾是	临近	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

然后他驾船驶离黑暗中逼近的致命巨浪。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [let] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʌki] [tɑːm] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn]

And	**now**	**suppose**	**we**	**let**	**good**	**-**	**natured**	**Lucky**	**Tom**	**tell**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**story**	**in**
和	现在	认为	我们	让	好的	-	自然	幸运的	汤姆	告诉	这	休息	的	这	故事	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] .

his	**own**	**style**	**.**
他的	自己的	风格	.

现在假设我们让心地善良的幸运汤姆用他自己的方式讲述故事的其余部分。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [ʌp] [kaɪnd] [oʊ] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**see**	**,**	**the**	**blow**	**came**	**up**	**kind**	**o**	**'**	**unexpected**	**like**	**,**
"	出色地	,	先生	,	你	看	,	这	吹	来了	向上	种类	o	-	意外	喜欢	,

"先生，您看，这打击来得有点出乎意料，就像……"

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] [pɔ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

an	'	I	knowed	we	couldn't	make	port	;	but	I	didn't	much	care	for	that	,
一个	-	我	已知	我们	不能	制作	港口	;	但	我	没有	很多	关心	为了	那	,

我知道我们无法靠岸；但我并不太在意这一点。

[æz; əz]['pailəts][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] ['sɔrts][oʊ] - ['weðər] ,

as	pilots	has	to	take	all	sorts	o	'	weather	,
作为	飞行员	有	到	拿	全部	排序	o	-	天气	,

因为飞行员必须应对各种各样的天气状况，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['rekənd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði][krɑ:ft][ɔ:f][æn; ən] - [ɑ:n][ə'baʊt][ðə; ði]['bloʊɪn] -

but	we	reckoned	we	could	keep	the	craft	off	an	'	on	about	the	blowin	'
但	我们	估计	我们	可以	保持	这	工艺	离开	一个	-	在	关于	这	吹	-

['bu:i] ;

buoy	;
浮标	;

但我们认为我们可以让小船在浮标附近来回穿梭；

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] !

but	,	bless	you	!
但	,	保佑	你	!

但是，愿上帝保佑你！

[ðə; ði] ['bu:i] [gɑ:t][ə'drɪft] , [æn; ən] - ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	buoy	got	adrift	,	an	'	floated	away	down	the	beach	.
这	浮标	得到	漂流	,	一个	-	漂浮	离开	向下	这	海滩	.

浮标漂走了，顺着沙滩飘走了。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [groʊnɪn] - [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] - [ə'fɔ:r] [wi:; wi] ['noʊd]

We	heard	it	groanin	'	ahead	of	us	all	the	time	,	an	'	afore	we	knowed
我们	听到	它	呻吟	-	前方	的	我们	全部	这	时间	,	一个	-	之前	我们	已知

[wer] [wi:; wi][wʌz; wəz] ,

where	we	was	,
在哪里	我们	曾是	,

我们一直听到它在我们前方发出呻吟声，还没等我们弄明白自己身在何处，

[wi:; wi][gɑ:t] [naɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breikəz] .

we	got	nigh	into	the	breakers	.
我们	得到	夜	进入	这	断路器	.

我们差点就撞上浪头了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [æn; ən] - ['ʃɔ:rtli] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es]

Just	then	I	seen	a	twinkle	on	the	beach	,	an	'	shortly	a	torch	showed	us
只是	然后	我	已见	一个	闪烁	在	这	海滩	,	一个	-	不久	一个	火炬	显示	我们

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

就在这时，我看到沙滩上闪过一丝光亮，不一会儿，一支手电筒照亮了车站的方向。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl][oʊ] - ['mɜ:rsi][ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [-]

with	an	angel	o	'	mercy	a	-	wavin	'	it	from	the	roof	;	an	'	it	wa'n't
和	一个	天使	o	-	怜悯	一个	-	挥手	-	它	从	这	屋顶	;	一个	-	它	想

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [su:n] ,

a	minnit	too	soon	,
一个	最小	也	很快	,

仿佛有位仁慈的天使在屋顶上挥舞着旗帜；而且来得正是时候。

['nʌðər] .

nuther	.
另一个	.

另一个。

" [wiː; wi] [kept] [əˈweɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['bɜːrnɪn]
" We kept away till daylight a - watchin ' an ' wonderin ' at the torches burnin
" 我们 保留 离开 直到 日光 一个 - 观看 - 一个 - 好奇 - 在 这 火炬 燃烧
- [ɔːl][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm][əˈtɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
' all the time from atop o ' the station ,
- 全部 这 时间 从 顶部 o - 这 车站 ,

"我们一直待到天亮，看着车站顶上日夜燃烧的火炬，感到既好奇又兴奋。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnlet] .
and then we made the inlet .
和 然后 我们 制成 这 进口 .

然后我们建造了进水口。

[mɛˈbi] ['itl] [siːm] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Mebbe it'll seem queer to you ,
也许 它将 似乎 酷儿 到 你 ,

或许你会觉得很奇怪，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ʌv; əv][meg] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ;
but none of us thought of Meg when we saw the light ;
但 没有任何 的 我们 想法 的 梅格 什么时候 我们 锯 这 光 ;

但我们看到光芒时，谁也没有想到梅格；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪˈnʌf] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] ['rʌnɪn] -
but the whole thing was plain enough when one of the crew came runnin '
但 这 所有的 事物 曾是 清楚的 足够的 什么时候 一 的 这 全体人员 来了 跑步 -
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

但当其中一个船员跑到房子前时，整件事就都清楚了。

['æftər] [wiːd] [bɪn] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - ['hɔləd] :
after we'd been ashore a bit , an ' hollered :
后 我们会 到过 岸上 一个 少量 , 一个 - 大声喊叫 :

我们上岸一会儿后，大声喊道：

" - [waɪ] , ['lʌki] [tɑːm] , [ðə; ði]['eɪndʒl][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,
" ' Why , Lucky Tom , the angel we saw was nobody but your own Shadow ,
" - 为什么 , 幸运的 汤姆 , 这 天使 我们 锯 曾是 无人 但 你的 自己的 阴影 ,

"哎呀，幸运的汤姆，我们看到的那个天使只不过是你自己的小影子而已。"

['lɪt(ə)l][meg] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ðer; ðər]['jɪt] , ['weɪvɪn] - [ə; eɪ][flæg] . -
little Meg , an ' she's there yit , wavin ' a flag . '
小的 梅格 , 一个 - 她是 那里 yit , 挥手 - 一个 旗帜 . -

小梅格，她就在那儿，挥舞着旗帜呢。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][æn; ən] - [let][hɜːr; hər] [aʊt] .
So we went over an ' let her out .
所以 我们 去 超过 一个 - 让 她 出去 .

于是我们就过去把她放了出来。

[ðə; ði] ['jʌŋən] [toʊld][juː 'es][ɔːl] [əˈbaʊt] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [kəm'pleɪnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
The young'un told us all about hearin ' the sound o ' complainin ' on the sea ,
这 小家伙 讲述 我们 全部 关于 听觉 - 这 声音 o - 抱怨 - 在 这 海 ,

那个年轻人跟我们讲了他在海上听到抱怨声的故事。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['wɔːrnɪn] - [ðə; ði][bɜːrdz] [gɪv]
the black figure that ran along the beach , an ' the warnin ' the birds give
这 黑色的 数字 那 跑 沿着 这 海滩 , 一个 - 这 警告 - 这 鸟类 给
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

沿着沙滩奔跑的黑色身影，以及鸟儿们向她发出的警告。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['græni] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt]
You **see** **,** **that** **was** **a** **notion** **her** **granny** **put** **into** **her** **head** **,** **the** **one** **about**
你 看 , 那 曾是 一个 概念 她 奶奶 放 进入 她 头 , 这 一 关于
[ðə; ði][bɜːrdz] .
the **birds** **.**
这 鸟类 .

你看，那是她奶奶灌输给她的一个想法，关于鸟儿的那个想法。

['spiːkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn]
Speakin **'** **of** **the** **old** **woman** **,** **there** **was** **another** **queer** **thing** **that** **happened** **on**
说话 - 的 这 老的 女士 , 那里 曾是 其他 酷儿 事物 那 发生 在
[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
the **same** **night** **.**
这 相同的 夜晚 .

说到那位老妇人，当晚还发生了另一件怪事。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd]['mɑːm] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] ;
We **couldn't** **find** **marm** **high** **nor** **low** **;**
我们 不能 寻找 玛姆 高的 也不 低的 ;

我们既找不到高处的玛尔姆，也找不到低处的玛尔姆；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 25,)
第2/3页

[bʌt; bət] [wen] [meg] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['spɪrɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [wi:; wi] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:]
but **when** **Meg** **spoke** **of** **the** **wild** **spirit** **on** **the** **beach** **,** **we** **knowed** **it**
但 什么时候 梅格 辐 的 这 荒野 精神 在 这 海滩 , 我们 已知 它

[mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] ,
must **be** **her** **,**
必须 是 她 ,

但当梅格谈到海滩上的野性精灵时，我们就知道那一定是她。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['bɑ:di] - [wei] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [moʊst]
and **sure** **enough** **we** **found** **the** **poor** **old** **body** **'** **-** **way** **up** **by** **the** **point** **,** **'** **-** **most**
和 当然 足够的 我们 成立 这 贫穷的 老的 身体 - 方式 向上 经过 这 观点 , - 最多

[ded] .
dead **.**
死的 .

果然，我们在岬角附近发现了那具可怜的老人的尸体，"奄奄一息"。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:'deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bləʊd] [hɑ:rd] [ðə; ði] ['petrəl] [wʊd] [kʌm]
She **had** **an** **idee** **,** **you** **see** **,** **that** **when** **it** **blowed** **hard** **the** **Petrel** **would** **come**
她 有 一个 想法 , 你 看 , 那 什么时候 它 吹 难的 这 海燕 会 来

[ə'ʃɔ:r] ,
ashore **,**
岸上 ,

她当时有个想法，就是当狂风大作时，海燕就会搁浅。

[ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['petrəl] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [mə'rɛn] ['twenti] ['jɪrz]
though **I** **reckon** **the** **Petrel** **has** **been** **at** **the** **bottom** **more'n** **twenty** **years**
尽管 我 估计 这 海燕 有 到过 在 这 底部 更多 二十 年

不过我估计海燕的价格已经跌到谷底二十多年了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[naʊ] .
now **.**
现在 .

现在。

[wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æn; ən] - - [tendid] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [læst] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] .
We **took** **her** **home** **an** **'** **'** **tended** **her** **,** **but** **she** **didn't** **last** **long** **after** **that** **.**
我们 采取 她 家 一个 - - 倾向于 她 , 但 她 没有 最后的 长的 后 那 .

我们把她带回家照顾，但她没过多久就去世了。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɛgz] [əd'ventʃər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪnlənd]
" **The** **story** **of** **Meg's** **adventure** **came** **to** **the** **ears** **of** **a** **lady** **on** **the** **mainland**
" 这 故事 的 梅格的 冒险 来了 到 这 耳朵 的 一个 女士 在 这 大陆

,
,
,

"梅格的冒险故事传到了大陆上一位女士的耳中。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [su:n] ['æftərwərd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
and **she** **soon** **afterward** **paid** **a** **visit** **to** **the** **little** **girl** **,**
和 她 很快 之后 有薪酬的 一个 访问 到 这 小的 女孩 ,

不久之后，她便去看望了那个小女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [əˈweɪ] ,

who	**was**	**now**	**left**	**all**	**alone**	**when**	**her**	**father**	**went**	**away**	**,**
WHO	曾是	现在	左边	全部	独自的	什么时候	她	父亲	去	离开	,

父亲离开后，她就只剩下孤身一人了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [goʊ]

and	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**she**	**should**	**live**	**in**	**the**	**lady's**	**house**	**,**	**and**	**go**
和	它	曾是	安排	那	她	应该	居住	在	这	女士的	房子	,	和	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	**school**	**.**
到	学校	.

于是安排她住在那位女士家里，并去上学。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

And	**now**	**the**	**school**	**-**	**master**	**says**	**she**	**promises**	**to**	**prove**	**as**	**bright**	**as**	**she**	**is**
和	现在	这	学校	-	掌握	说道	她	承诺	到	证明	作为	明亮的	作为	她	是

[breɪv] .

brave	**.**
勇敢的	.

现在，校长说她保证会证明自己既聪明又勇敢。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [snoʊ] .

HOW	**IT**	**HAPPENED**	**TO**	**SNOW**	**.**
如何	它	发生	到	雪	.

雪是怎么来的?

[baɪ] [aɪ] . [em] .

BY	**I**	**.**	**M**	**.**
经过	我	.	M	.

IM

[wʌt] [dʒæk] [frɔːst] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] , [dɪr] ,

What	**Jack**	**Frost**	**said**	**to**	**the**	**trees**	**,**	**dear**	**,**
什么	杰克	霜	说	到	这	树木	,	亲爱的	,

亲爱的，杰克·弗罗斯特对树木说了什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [tel] ;

It	**never**	**would**	**do**	**to**	**tell**	**;**
它	绝不	会	做	到	告诉	;

永远都不能说;

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [wɜːrdz] , [dɪr] ,

He	**whispered**	**the**	**magic**	**words**	**,**	**dear**	**,**
他	低声说道	这	魔法	字	,	亲爱的	,

他轻声说出了那句神奇的话：“亲爱的。”

[tuː; tə] [oʊk] [ænd; ənd] [ˈmeɪp(ə)l] [æz; əz] [wel] .

To	**oak**	**and**	**maple**	**as**	**well**	**.**
到	橡木	和	枫	作为	出色地	.

也适用于橡木和枫木。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [blʌʃt] [braɪt] [red] , [dɪr] ,

Some	**of**	**them**	**blushed**	**bright**	**red**	**,**	**dear**	**,**
一些	的	他们	脸红了	明亮的	红色的	,	亲爱的	,

亲爱的，他们当中有些人脸红得像番茄一样。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjeloʊ] ,

And	**some**	**of**	**them**	**turned**	**to**	**yellow**	**,**
和	一些	的	他们	转向	到	黄色的	,

有些变成了黄色，

[waɪl] [dʒæk][hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [dɪr] ,
While Jack he laughed in his sleeve , dear ,
尽管 杰克 他 笑了 在 他的 袖子 ，亲爱的，

杰克偷偷地笑着，亲爱的。

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] .
The good - for - nothing old fellow .
这 好的 - 为了 - 没有什么 老的 同伴 .

那个游手好闲的老家伙。

[wʌt] [dʒæk][frɔːst][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , [dɪr] ,
What Jack Frost did to the leaves , dear ,
什么 杰克 霜 做过 到 这 树叶 ，亲爱的，

亲爱的，杰克·弗罗斯特把树叶都冻坏了。

[aɪ]['nevər] [wʊd] [der] [tuː; tə][seɪ] ;
I never would dare to say ;
我 绝不 会 敢 到 说 ;

我绝不敢说；

[ðeɪ] [rʌŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] , [dɪr] ,
They wrung their little brown hands , dear ,
他们 拧干 他们的 小的 棕色的 双手 ，亲爱的，

亲爱的，它们搓着棕色的小手。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['helpləs] [weɪ] .
In a pitiful , helpless way .
在 一个 可怜 ， 无助 方式 .

以一种可怜的、无助的方式。

[ðə; ði][kaɪnd][sʌn] [felt][soʊ][sæd] , [dɪr] ,
The kind sun felt so sad , dear ,
这 种类 太阳 毛毡 所以 伤心 ，亲爱的，

亲爱的，善良的太阳感到很悲伤。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][peɪn] ,
To see the leaves in pain ,
到 看 这 树叶 在 疼痛 ，

看到树叶痛苦的样子，

[ðæt] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪr] ,
That he hid his face for a week , dear ,
那 他 隐藏 他的 脸 为了 一个 星期 ，亲爱的，

亲爱的，他整整一个星期都躲在角落里。

[ænd; ənd] [wept] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn] .
And wept great showers of rain .
和 哭泣 伟大的 淋浴 的 雨 .

倾盆大雨落下。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɔːsts] ['kruːəl] [breθ] , [dɪr] ,
But Jack Frost's cruel breath , dear ,
但 杰克 霜冻 残忍的 气息 ，亲爱的，

但是，亲爱的，杰克·弗罗斯特那残酷的寒气啊.....

[gruː] ['koʊldɝ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Grew colder day by day ,
成长 更冷 天 经过 天 ，

天气一天比一天冷。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [liːvz] , [ʌn'tɪl] , [dɪr] ,
And chilled the leaves , until , dear ,
和 冷藏 这 树叶 ， 直到 ，亲爱的，

让树叶冷却，直到，亲爱的，

[ðeɪ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'weɪ] .
They withered and dropped away .
他们 干枯 和 掉落 离开 .

它们枯萎凋零了。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [stʊd] [ə'meɪzd] , [dɪr] ,
Then the tall trees stood amazed , dear ,
然后 这 高的 树木 站立 惊叹 , 亲爱的 ,

亲爱的，然后高大的树木都惊愕地伫立着。

[lə'mentɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
Lamenting , when they found
哀叹 , 什么时候 他们 成立

哀叹着，当他们发现

[ðæt] [ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [roʊbz] , [dɪr] ,
That their green and rustling robes , dear ,
那 他们的 绿色的 和 沙沙声 长袍 , 亲爱的 ,

亲爱的，他们绿色的、沙沙作响的长袍

[leɪ] ['feɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Lay faded on the ground .
莱 褪色 在 这 地面 .

褪色地躺在地上。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tuː] [wɜːr; wər] [griːvd] , [dɪr] ,
The angels too were grieved , dear ,
这 天使 也 是 伤心 , 亲爱的 ,

亲爱的，天使们也感到悲伤。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [ber] ,
When the trees looked cold and bare ,
什么时候 这 树木 看起来 寒冷的 和 裸 ,

当树木看起来又冷又光秃秃的时候，

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] , [dɪr] ,
So they gathered the soft white clouds , dear ,
所以 他们 聚集 这 柔软的 白色的 云 , 亲爱的 ,

于是，他们聚集了柔软的白云，亲爱的。

[ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] ['ʌpər] [er] ,
That floated in upper air ,
那 漂浮 在 上 空气 ,

那些漂浮在高空的东西，

[ænd; ənd] [tɔːst] [greɪt] ['ɑːmˌfʊlz] [daʊn] , [dɪr] ,
And tossed great armfuls down , dear ,
和 抛掷 伟大的 满满的 向下 , 亲爱的 ,

亲爱的，然后把一大堆东西扔了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the stillness of the night ,
在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [pjʊr] , [dɪr] ,
And were glad to see how pure , dear ,
和 是 高兴的 到 看 如何 纯的 , 亲爱的 ,

很高兴看到多么纯洁，亲爱的，

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] .
The world looked clothed in white .
这 世界 看起来 穿着衣服 在 白色的 .

世界仿佛披上了一层白衣。

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [nekst] [deɪ] , [dɪr] ,
What **the** **children** **said** **next** **day** **,** **dear** **,**
什么 这 孩子们 说 下一个 天 , 亲爱的 ,

亲爱的，孩子们第二天说的话是.....

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] ;
I **think** **you** **must** **surely** **know** **;**
我 思考 你 必须 一定 知道 ;

我想你肯定知道;

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [toʊld] , [dɪr] ,
But **please** **don't** **say** **that** **I** **told** **,** **dear** **,**
但 请 不 说 那 我 讲述 , 亲爱的 ,

但亲爱的，请别说是我告诉别人的。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [snoʊ] ;
Just **how** **it** **happened** **to** **snow** **;**
只是 如何 它 发生 到 雪 ;

雪究竟是如何形成的呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld] [dʒæk] [frɔːst] , [dɪr] ,
For **that** **wicked** **old** **Jack** **Frost** **,** **dear** **,**
为了 那 邪恶 老的 杰克 霜 , 亲爱的 ,

亲爱的，为了那个邪恶的老杰克·弗罗斯特，

[wʊd] [nɪp] [maɪ] [noʊz] [ɪn] [spaɪt] ,
Would **nip** **my** **nose** **in** **spite** **,**
会 掐 我的 鼻子 在 尽管如此 ,

他会故意咬我的鼻子，

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ] [pʊr] [ten] [toʊz] , [dɪr] ,
And **pinch** **my** **poor** **ten** **toes** **,** **dear** **,**
和 捏 我的 贫穷的 十 脚趾 , 亲爱的 ,

亲爱的，捏捏我可怜的十个脚趾吧。

[ðə; ði] [nekst] [koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] .
The **next** **cold** **winter's** **night** **.**
这 下一个 寒冷的 冬天的 夜晚 .

下一个寒冷的冬夜。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] . — [frʌm; frəm] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] [diː] ['meri] .
A **MOTHER'S** **DEVOTION** **.** **—** **From** **an** **Etching** **by** **de** **Mary** **.**
一个 母亲的 虔诚 . — 从 一个 蚀刻 经过 德 玛丽 .

一位母亲的奉献。——摘自德·玛丽的蚀刻版画。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kɪŋ] .
THE **ADVENTURES** **OF** **A** **RUNAWAY** **KING** **.**
这 冒险 的 一个 逃跑 国王 .

逃亡国王的冒险故事。

[baɪ] [aɪ] . [diː] . ['wɪldər] .
BY **I** **.** **D** **.** **WILDER** **.**
经过 我 . D . 更狂野 .

作者：ID WILDER。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
A **king** **running** **away** **from** **his** **kingdom** **,**
一个 国王 跑步 离开 从 他的 王国 ,

一位逃离王国的国王

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɪn][hɑ:t][pər'su:t][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]

with	all	his	courtiers	and	people	in	hot	pursuit	to	catch	him	and	bring
和	全部	他的	朝臣	和	人们	在	热的	追逐	到	抓住	他	和	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] !

him	back	!
他	后退	!

他的所有朝臣和部下都在紧追不舍，要把他抓回来!

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] ?

Did	you	ever	hear	of	anything	more	absurd	?
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	更多的	荒诞	?

你听说过比这更荒谬的事吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [soʊ] .

There	was	a	reason	for	it	too	,	or	at	least	the	King	thought	so	.
那里	曾是	一个	原因	为了	它	也	,	或者	在	至少	这	国王	想法	所以	.

这其中也有原因，至少国王是这么认为的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tu:]

The	truth	is	,	this	unfortunate	monarch	was	embarrassed	by	the	possession	of	two
这	真相	是	,	这	不幸	君主	曾是	尴尬的	经过	这	拥有	的	二

['kɪŋdəmz] [æt; ət][wʌns] ,

kingdoms	at	once	,
王国	在	一次	,

事实上，这位不幸的君主因同时拥有两个王国而感到尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

and	it	so	happened	that	the	kingdom	where	he	was	was	not	the
和	它	所以	发生	那	这	王国	在哪里	他	曾是	曾是	不是	这

['kɪŋdəm] [wer] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

kingdom	where	he	desired	to	be	,
王国	在哪里	他	想要的	到	是	,

结果，他所在的王国并不是他想去的王国。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	he	made	up	his	mind	to	run	away	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

于是他下定决心逃跑。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ]['eni] ['fɑ:rðər] ,

Now	I	suppose	,	before	I	go	any	farther	,
现在	我	认为	,	前	我	去	任何	更远	,

现在我想，在我继续往下说之前，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

I	may	as	well	let	you	into	the	secret	of	his	name	and	country	,
我	可能	作为	出色地	让	你	进入	这	秘密	的	他的	姓名	和	国家	,

我不妨也告诉你他的名字和国籍的秘密吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .

if	you	have	not	already	guessed	it	.
如果	你	有	不是	已经	猜对了	它	.

如果你还没猜到的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['poʊlənd] , [sʌn][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] ,

He	was	Henry	III	.	of	France	and	Poland	,	son	of	Catherine	de	Medicis	,
他	曾是	亨利	三、	.	的	法国	和	波兰	,	儿子	的	凯瑟琳	德	美第奇家族	,

他是法国和波兰的亨利三世，凯瑟琳·德·美第奇的儿子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [kwi:nz] [hu:] ['evər] [ru:ld] ['oʊvər]['eni] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv]

one	of	the	wickedest	Queens	who	ever	ruled	over	any	country	,	and	brother	of
一	的	这	最邪恶的	皇后区	WHO	曾经	裁决	超过	任何	国家	,	和	兄弟	的

[tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'ɛks] . ,

Charles	IX	.	,
查尔斯	第九章	.	,

她是历史上最邪恶的女王之一，也是查理九世的妹妹。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

King	of	France	.
国王	的	法国	.

法国国王。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm]['krækəu][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ]

Only	a	few	months	before	his	flight	from	Cracow	he	had	been	elected	King
仅有的	一个	很少	几个月	前	他的	航班	从	克拉科夫	他	有	到过	当选	国王

[ʌv; əv]['poʊlənd] .

of	Poland	.
的	波兰	.

就在他逃离克拉科夫几个月前，他刚刚当选为波兰国王。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['nəublz] ,

He	had	been	received	with	great	magnificence	by	the	Polish	nobles	,
他	有	到过	已收到	和	伟大的	壮丽	经过	这	抛光	贵族	,

他受到了波兰贵族们的隆重接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [hæd; həd]['læstɪd] ['meni] [deɪz] .

and	the	festivities	had	lasted	many	days	.
和	这	庆祝活动	有	持续	许多	天	.

庆祝活动持续了多天。

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] , ['henri] [faʊnd] [laɪf][ɪn]['poʊlənd]

After	everything	had	settled	down	into	the	usual	quiet	,	Henry	found	life	in	Poland
后	一切	有	定居	向下	进入	这	通常	安静的	,	亨利	成立	生活	在	波兰

['rɑðər] [dʌl] ;

rather	dull	;
相当	乏味的	;

一切恢复平静之后，亨利发现波兰的生活相当乏味；

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kwi:n] ['kæθrɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

so	when	he	received	a	letter	from	Queen	Catherine	announcing	the	death	of
所以	什么时候	他	已收到	一个	信	从	女王	凯瑟琳	宣布	这	死亡	的

[tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'ɛks] . ,

Charles	IX	.	,
查尔斯	第九章	.	,

所以当他收到凯瑟琳王后宣布查理九世去世的信时，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	saying	that	his	presence	in	France	was	very	necessary	to	maintain	his
和	说	那	他的	在场	在	法国	曾是	非常	必要的	到	维持	他的

[raɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [er] ,

rights	as	his	brother's	heir	,
权利	作为	他的	兄弟	继承人	,

并表示，他留在法国对于维护他作为其兄长继承人的权利至关重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪʃ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət][wʌns]

he	was	quite	ready	to	abandon	his	Polish	kingdom	,	and	start	at	once
他	曾是	相当	准备好	到	放弃	他的	抛光	王国	,	和	开始	在	一次

[fɔ:r; fər]['pærɪs] .

for	Paris	.
为了	巴黎	.

他完全准备放弃他的波兰王国，立即启程前往巴黎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlɪʃ]['mægˌneɪts]

But	it	was	very	far	from	being	the	intention	of	the	Polish	magnates
但	它	曾是	非常	远的	从	存在	这	意图	的	这	抛光	巨头们

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ]['iːzəli] .

to	let	him	off	so	easily	.
到	让	他	离开	所以	容易地	.

但波兰大亨们的本意远非如此轻易地放过他。

[ðeɪ]['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdərd][ðə; ði][wel] - ['biːɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪŋdəm][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [tuː; tə]

They	naturally	considered	the	well	-	being	of	their	kingdom	as	important	—	to
他们	自然	经过考虑的	这	出色地	-	存在	的	他们的	王国	作为	重要的	—	到

[ðem; ðəm][æt; ət][liːst] — [æz; əz][ðæt][ʌv; əv][fræns][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][biː; bi] .

them	at	least	—	as	that	of	France	could	possibly	be	.
他们	在	至少	—	作为	那	的	法国	可以	可能	是	.

他们自然认为，自己王国的福祉——至少对他们而言——与法国的福祉同等重要。

[soʊ][ðeɪ]['voʊtɪd][æn; ən][ə'dres][ʌv; əv][kən'doʊləns][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ][ɑːn][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	they	voted	an	address	of	condolence	to	the	King	on	the	death	of	his
所以	他们	投票	一个	地址	的	慰问	到	这	国王	在	这	死亡	的	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

于是，他们投票通过了一项就国王兄长去世向国王表示慰问的唁电。

[preɪd][hɪm; ɪm][stɪl][tuː; tə][rɪ'meɪn][kɪŋ][ʌv; əv]['poʊlənd] ,

prayed	him	still	to	remain	King	of	Poland	,
祈祷	他	仍然	到	保持	国王	的	波兰	,

祈祷他继续担任波兰国王。

[ænd; ənd][en'triːtid][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][liːv][ðə; ði]['kɪŋdəm][wɪ'ðaʊt]['gɪvɪŋ]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]

and	entreated	him	not	to	leave	the	kingdom	without	giving	notice	to	the
和	恳求	他	不是	到	离开	这	王国	没有	给予	注意	到	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

并恳求他未经元老院批准不得离开王国。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz]['vaɪsrɔɪ] .

and	first	appointing	some	one	to	act	as	Viceroy	.
和	第一的	任命	一些	一	到	行为	作为	总督	.

首先任命某人担任总督。

['henri][rɪ'tɜːrnd][ə; eɪ]['kɜːrtiəs][bʌt; bət]['rɑːðər][veɪg][rɪ'plaɪ] , ['θæŋkɪŋ][ðə; ði]['nəublz][fɔːr; fər]

Henry	returned	a	courteous	but	rather	vague	reply	,	thanking	the	nobles	for
亨利	返回	一个	有礼貌	但	相当	模糊的	回复	,	谢谢	这	贵族	为了

[ðer; ðər][gʊd] [wɪʃɪz] ,

their	good	wishes	,
他们的	好的	愿望	,

亨利礼貌地回了一封语气含糊的信，感谢贵族们的美好祝愿。

[bʌt; bət]['gɪvɪŋ][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

but	giving	them	little	satisfaction	as	to	his	intentions	.
但	给予	他们	小的	满意	作为	到	他的	意图	.

但他的意图却让他们难以信服。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hɛnriːz] [frentʃ] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti]

In	the	mean	time	Henry's	French	attendants	were	urging	upon	him	the	necessity
在	这	意思是	时间	亨利的	法语	服务员	是	敦促	之上	他	这	必要性

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fræns] ,

of	returning	at	once	to	France	,
的	返回	在	一次	到	法国	,

与此同时，亨利的法国侍从们不断敦促他立即返回法国。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] .

lest	he	should	lose	the	French	crown	.
免得	他	应该	失去	这	法语	王冠	.

以免失去法国王位。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kwiːn] ['kæθrɪn] , [sent] ['mesɪndʒər] ['æftər] ['mesɪndʒər] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

His	mother	,	Queen	Catherine	,	sent	messenger	after	messenger	,	urging	him	to
他的	母亲	,	女王	凯瑟琳	,	发送	信使	后	信使	,	敦促	他	到

['heɪs(ə)n] ,

hasten	,
趋	,

他的母亲凯瑟琳王后不断派出使者，催促他加快速度。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	his	own	inclinations	were	entirely	in	favor	of	instant	departure	.
和	他的	自己的	倾向	是	完全	在	偏爱	的	立即的	离开	.

他本人完全倾向于立即离开。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['nəublz] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['hɛnriːz]

So	during	the	night	a	council	of	the	French	nobles	was	held	in	Henry's
所以	期间	这	夜晚	一个	理事会	的	这	法语	贵族	曾是	握住	在	亨利的

[əˈpɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

于是当晚，法国贵族在亨利的寝宫里召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈreɪndʒ] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	it	was	settled	that	they	should	arrange	matters	for	a	secret	departure
和	它	曾是	定居	那	他们	应该	安排	事情	为了	一个	秘密	离开

.

:

.

于是他们决定安排秘密离开的事宜。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['siːkrətli] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ɔːl] ,

They	must	go	secretly	,	if	they	went	at	all	,
他们	必须	去	偷偷	,	如果	他们	去	在	全部	,

他们如果真的要去，也一定是秘密进行的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['senət] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	the	Polish	Senate	was	determined	to	keep	their	King	in	the	country	,
为了	这	抛光	参议院	曾是	决定	到	保持	他们的	国王	在	这	国家	,

因为波兰参议院决心让他们的国王留在国内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

and	the	people	were	equally	determined	not	to	let	him	go	.
和	这	人们	是	同样地	决定	不是	到	让	他	去	.

人们也同样决心不让他走。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [bɪ'gæn] .

Then	the	preparations	began	.
然后	这	准备工作	开始	.

然后准备工作就开始了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

In	the	first	place	,	the	French	Ambassador	,	as	had	been	agreed	upon	,
在	这	第一的	地方	,	这	法语	大使	,	作为	有	到过	同意	之上	,

首先，正如之前商定的那样，法国大使

[æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [fræns] ,

asked	permission	to	return	immediately	to	France	,
问	允许	到	返回	立即地	到	法国	,

请求允许立即返回法国。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'ɛks] .

as	his	mission	had	ended	with	the	death	of	Charles	IX	.
作为	他的	使命	有	结束	和	这	死亡	的	查尔斯	第九章	.

随着查理九世的去世，他的使命也随之结束。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] ['krækəu][æt; ət][wʌns] .

Permission	was	granted	,	and	he	left	Cracow	at	once	.
允许	曾是	的确	,	和	他	左边	克拉科夫	在	一次	.

获得许可后，他立即离开了克拉科夫。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['pepərz] ,

He	took	with	him	the	King's	jewels	and	valuable	papers	,
他	采取	和	他	这	国王学院	珠宝	和	有价值的	文件	,

他带走了国王的珠宝和珍贵文件。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz]

and	made	arrangements	at	all	the	principal	towns	on	his	route	for	horses
和	制成	安排	在	全部	这	主要的	城镇	在	他的	路线	为了	马匹

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'lʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] ,

and	provisions	to	be	got	ready	for	illustrious	members	of	his	suite	,
和	条款	到	是	得到	准备好	为了	杰出	成员	的	他的	套房	,

并在他行进路线上的所有主要城镇安排好马匹和给养，以迎接他随行人员中的显赫人物。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

who	,	as	he	said	,	were	not	able	to	leave	as	soon	as	he	did	.
WHO	,	作为	他	说	,	是	不是	有能力的	到	离开	作为	很快	作为	他	做过	.

正如他所说，他们无法像他一样立即离开。

[nekst][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ɔ:f][em] . - ([ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

Next	the	King	sent	off	M	.	Chémerault	(	the	messenger	who	had	brought	him
下一个	这	国王	发送	离开	M	.	-	(	这	信使	WHO	有	带来	他

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [deθ]) ,

the	news	of	Charles's	death	)	,
这	消息	的	查尔斯的	死亡	)	,

接下来，国王派谢默罗先生（就是那位给他带来查理死讯的信使）离开。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kærɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθrɪn] ,

on	the	pretense	of	carrying	letters	to	Queen	Catherine	,
在	这	虚伪	的	携带	信件	到	女王	凯瑟琳	,

以给凯瑟琳王后送信为借口，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]

but	really	to	wait	at	a	short	distance	from	the	capital	until	the	King
但	真的	到	等待	在	一个	短的	距离	从	这	首都	直到	这	国王

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

could	join	him	.
可以	加入	他	.

但实际上，他只是在离首都不远的地方等候，直到国王能够与他会合。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['henri] [ɪn] ['seɪfti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] .

He	was	to	act	as	guide	,	and	conduct	Henry	in	safety	across	the	border	.
他	曾是	到	行为	作为	指导	,	和	执行	亨利	在	安全	穿过	这	边界	.

他的职责是担任向导，护送亨利安全越过边境。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	next	step	was	rather	unfortunate	for	the	King	.
这	下一个	步	曾是	相当	不幸	为了	这	国王	.

国王接下来的遭遇相当不幸。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ten] [mju:lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɔfəz] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	train	of	ten	mules	laden	with	coffers	was	observed	to	leave	the	city	,
一个	火车	的	十	骡子	满载	和	金库	曾是	观察到	到	离开	这	城市	,

人们看到一队由十匹驮着金库的骡子组成的队伍离开了这座城市。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['mæstər]

and	when	it	was	found	that	the	baggage	belonged	to	the	Grand	Master
和	什么时候	它	曾是	成立	那	这	行李	属于	到	这	盛大	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] ,

of	the	King's	household	,
的	这	国王学院	家庭	,

当发现这些行李属于国王宫廷总管时，

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [waɪld][wɪð; wɪθ]

the	suspicions	of	the	people	were	aroused	,	and	they	became	wild	with
这	怀疑	的	这	人们	是	被唤醒	,	和	他们	成为	荒野	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

人们的疑虑被激起，他们变得异常激动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['henri] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	in	vain	that	Henry	assured	them	that	he	had	no	intention	of
它	曾是	在	徒劳	那	亨利	保证	他们	那	他	有	不	意图	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

leaving	the	kingdom	.
离开	这	王国	.

亨利向他们保证他没有离开王国的打算，但这都是徒劳的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt]

They	did	not	believe	him	—	and	with	very	good	reason	—	and	the	tumult
他们	做过	不是	相信	他	—	和	和	非常	好的	原因	—	和	这	骚乱

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

他们不相信他——而且理由很充分——骚乱愈演愈烈。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['senət] ['ɔːrdərd] [gɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə]

until	at	last	the	Senate	ordered	guards	to	be	placed	at	all	the	entrances	to
直到	在	最后的	这	参议院	订购	守卫	到	是	放置	在	全部	这	入口	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

最后，参议院下令在宫殿的所有入口处部署卫兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [naɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][stɜːr]

and	gave	instructions	to	arrest	any	one	who	should	that	night	attempt	to	stir
和	给予	指示	到	逮捕	任何	一	WHO	应该	那	夜晚	试图	到	搅拌

[aʊt] ,

out	,
出去	,

并下令逮捕当晚任何试图扰乱秩序的人。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

not	even	excepting	the	King	himself	.
不是	甚至	除外	这	国王	他自己	.

甚至连国王本人也不例外。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	supper	the	King	retired	,	and	kept	all	his	courtiers	about	him	for	a
后	晚餐	这	国王	退休	,	和	保留	全部	他的	朝臣	关于	他	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

晚饭后，国王退下寝宫，让所有朝臣都待在他身边，久久不愿离去。

['tʃætɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

chatting	merrily	with	them	,
聊天	兴高采烈地	和	他们	,

和他们愉快地聊天，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	appearing	so	easy	and	unconcerned	that	he	fancied	he	must	have
和	出现	所以	简单的	和	漠不关心	那	他	幻想	他	必须	有

[ɪn'taɪərli] [di'si:vd] [ðə; ði] [poʊlz] ,

entirely	deceived	the	Poles	,
完全	受骗	这	波兰人	,

他表现得如此轻松自在、毫不在意，以至于他以为自己一定完全欺骗了波兰人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and	then	he	made	a	sign	that	he	wanted	to	go	to	sleep	.
和	然后	他	制成	一个	符号	那	他	通缉	到	去	到	睡觉	.

然后他做了个手势，表示他想睡觉了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kaʊnt] - , [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bed] ,

The	Chamberlain	,	Count	Teuczin	,	drew	the	curtains	of	the	King's	bed	,
这	管家	,	数数	-	,	画	这	窗帘	的	这	国王学院	床	,

侍从长特乌津伯爵拉开了国王床幔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][pʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ] — [ə; eɪ]

and	a	page	put	his	sword	and	a	candle	on	a	table	close	by	—	a
和	一个	页	放	他的	剑	和	一个	蜡烛	在	一个	桌子	关闭	经过	—	一个

['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

ceremony	which	all	understood	as	a	signal	to	leave	the	room	,
仪式	哪个	全部	理解	作为	一个	信号	到	离开	这	房间	,

一名侍从将他的剑和一支蜡烛放在附近的桌子上——所有人都明白这是离开房间的信号。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

except	the	Chamberlain	,
除了	这	管家	,

除了张伯伦之外，

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ]

whose	duty	it	was	to	stand	at	the	foot	of	the	bed	until	the	King
谁	责任	它	曾是	到	站立	在	这	脚	的	这	床	直到	这	国王

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

他的职责是守在床脚，直到国王入睡。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]

It	had	been	agreed	that	the	King	and	a	few	of	his	nobles	should	meet
它	有	到过	同意	那	这	国王	和	一个	很少	的	他的	贵族	应该	见面

[æt; ət][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,

at	a	ruined	chapel	,
在	一个	毁坏	教堂	,

国王和几位贵族事先商定在一座废弃的教堂会面。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] ,

half	a	mile	from	the	city	gate	,
一半	一个	英里	从	这	城市	门	,

距城门半英里，

[wer] [wʌn][ʌv; əv] ['hɛnri:z] ['ɛkwəriz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz] .

where	one	of	Henry's	equerries	was	to	be	waiting	with	horses	.
在哪里	一	的	亨利的	侍从	曾是	到	是	等待	和	马匹	.

亨利的一名侍从将在那里牵着马匹等候。

[ðə; ði]['nəublz] [sʌpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][left][ðə; ði]
The nobles supped together , and then quietly left the
这 贵族 喝 一起 , 和 然后 悄悄 左边 这

贵族们一起享用晚餐，然后悄悄离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['pæləs] .
palace .
宫殿 .

宫殿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['sentənəlz][ɑːn][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were permitted to pass the sentinels on their assurance that they were
他们 是 允许 到 经过 这 哨兵 在 他们的 保证 那 他们 是
[baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
bound for a frolic in the town .
边界 为了 一个 嬉戏 在 这 镇 .

他们被允许通过哨兵，因为他们保证要去城里玩乐。

['henri] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [bɪ'liːv]
Henry , in the mean time , was doing his best to make the Chamberlain believe
亨利 , 在 这 意思是 时间 , 曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 这 管家 相信
[hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ,
him asleep ,
他 睡着了 ,

与此同时，亨利正竭尽全力让宫务大臣相信他已经睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [hiː; hi][left][ðə; ði]
and when he was at length convinced of the fact , he left the
和 什么时候 他 曾是 在 长度 确信 的 这 事实 , 他 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

当他最终确信这一点后，便离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tendənts] [hæd; həd]['sɔːftli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɑːrd]
In a moment the King's attendants had softly entered the room and barred
在 一个 片刻 这 国王学院 服务员 有 轻轻 进入 这 房间 和 禁止
[ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] ,
the door against all intruders ,
这 门 反对 全部 入侵者 ,

片刻之后，国王的侍从们悄悄地进入房间，并将门闩上，阻止一切入侵者进入。

[hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [drest] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
had hurriedly dressed the King , and made all their preparations for
有 匆匆 穿着 这 国王 , 和 制成 全部 他们的 准备工作 为了
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

他们匆忙地为国王穿好衣服，做好了一切出发的准备。

['fɔːrtʃənətli] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒent(ə)lmən] ,
Fortunately , Souvré , one of the King's gentlemen ,
幸运的是 , - , 一 的 这 国王学院 先生们 ,

幸运的是，国王的一位绅士苏弗雷

['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['poʊstərn] - [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

happened	to	remember	a	small	postern	-	door	at	the	end	of	a	passage
发生	到	记住	一个	小的	后门	-	门	在	这	结尾	的	一个	通道

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

leading	from	the	kitchen	,
领导	从	这	厨房	,

碰巧记得厨房旁边的走廊尽头有一扇小侧门，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]['fəubuəg][ʌv; əv]['krækəu][ˌaʊt'saɪd]

which	opened	at	the	back	of	the	castle	on	a	faubourg	of	Cracow	outside
哪个	打开	在	这	后退	的	这	城堡	在	一个	郊区	的	克拉科夫	外部

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

它从城堡后方通往克拉科夫城墙外的一个郊区。

[ðɪs] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	door	,	which	had	been	made	for	the	use	of	the	servants	of	the
这	门	,	哪个	有	到过	制成	为了	这	使用	的	这	仆人	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

这扇门原本是为宫廷仆人使用的，

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌkævə'liəs][ʌv; əv] ['hɛnri:z] [kɔ:rt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt]

had	often	been	found	useful	by	the	cavaliers	of	Henry's	court	when	they	wished
有	经常	到过	成立	有用	经过	这	骑士	的	亨利的	法庭	什么时候	他们	希望

[tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]

to	go	out	and	in
到	去	出去	和	在

亨利宫廷的骑士们经常发现，当他们想要外出或进出时，这些东西非常有用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

未被察觉。

- ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ðer; ðər] , [sent] [mɪ'rɔn] , [ðə; ði]

Souvré	having	found	that	no	sentinel	had	been	posted	there	,	sent	Miron	,	the
-	拥有	成立	那	不	哨兵	有	到过	发布	那里	,	发送	米隆	,	这

['kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

King's	physician	,
国王学院	医生	,

苏弗雷发现那里没有哨兵，便派国王的御医米隆前往查看。

[tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][baɪ] [ðæt] [wei] .

to	reconnoitre	,	and	see	if	they	could	get	out	by	that	way	.
到	侦察	,	和	看	如果	他们	可以	得到	出去	经过	那	方式	.

去侦察一下，看看他们能不能从那条路出去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,

He	found	the	door	ajar	,	and	was	joyfully	returning	to	report	,
他	成立	这	门	半开	,	和	曾是	欣喜地	返回	到	报告	,

他发现门半开着，便兴高采烈地回去报告。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ˌælə'mænaɪ] , [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	suddenly	the	steward	of	the	household	,	Alemanni	,	appeared	from	the
什么时候	突然	这	管家	的	这	家庭	,	阿莱曼尼	,	出现	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

突然，管家阿莱曼尼从厨房走了出来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] —

where	he	was	evidently	on	the	watch	,	and	carefully	looking	about	him	—
在哪里	他	曾是	显然	在	这	手表	,	和	小心	寻找	关于	他	—

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [mɪ'rɔn] ,

though	without	discovering	Miron	,
尽管	没有	发现	米隆	,

他显然在那里保持警惕，仔细观察着周围——尽管没有发现米隆，

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['sterkeɪs] — [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstərn][tuː; tə][biː; bi]

who	was	sheltered	by	the	staircase	—	gave	orders	for	the	postern	to	be
WHO	曾是	避难所	经过	这	楼梯	—	给予	订单	为了	这	后门	到	是

[lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

locked	and	the	key	to	be	brought	to	him	.
已锁定	和	这	钥匙	到	是	带来	到	他	.

躲在楼梯下的那个人——下令锁上后门，并将钥匙拿给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][hoʊps] .

This	was	a	terrible	blow	to	all	their	hopes	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	全部	他们的	希望	.

这对他们所有的希望来说都是沉重的打击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][bed] ,

The	King	was	in	despair	and	was	about	to	return	to	bed	,
这	国王	曾是	在	绝望	和	曾是	关于	到	返回	到	床	,

国王感到绝望，正准备回床上休息。

[bʌt; bət] - [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'sɪst] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

but	Souvré	encouraged	him	to	persist	,	and	rely	upon	him	to	get	him
但	-	鼓励	他	到	坚持	,	和	依靠	之上	他	到	得到	他

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

out	of	the	dilemma	.
出去	的	这	困境	.

但苏弗雷鼓励他坚持下去，并相信他能帮助他摆脱困境。

[soʊ] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [left][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [krept]

So	they	cautiously	left	the	apartments	of	the	King	,	and	crept
所以	他们	谨慎地	左边	这	公寓	的	这	国王	,	和	悄悄地爬

于是，他们小心翼翼地离开了国王的寝宫，蹑手蹑脚地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

softly	down	the	stairs	until	they	came	to	the	passage	,
轻轻	向下	这	楼梯	直到	他们	来了	到	这	通道	,

他们轻轻地走下楼梯，直到来到走廊。

[wer] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

where	another	flight	of	steps	led	down	to	the	kitchen	.
在哪里	其他	航班	的	步骤	引领	向下	到	这	厨房	.

再往下走一段楼梯就到了厨房。

[hɪr] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [dʒʌst][æt; ət]

Here	**they**	**got**	**a**	**great**	**fright**	**from**	**hearing**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**steward**	**just**	**at**
这里	他们	得到	一个	伟大的	惊吓	从	听力	这	嗓音	的	这	管家	只是	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

the	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
这	脚	的	这	楼梯	.

他们被楼梯脚下传来的管家声音吓了一跳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "

He	**heard**	**their**	**steps**	**,**	**and**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**"**
他	听到	他们的	步骤	,	和	称为	出去	,	"	WHO	去	那里	?	"

他听到他们的脚步声，便喊道："谁在那里？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] - , ['boʊldli] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**said**	**Souvré**	**,**	**boldly**	**descending**	**a**	**few**	**steps**	**,**
"	它	是	我	,	先生	,	"	说	-	,	大胆地	下降	一个	很少	步骤	,

"是我，先生，"苏弗雷说着，大胆地走下几级台阶。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	**he**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**others**	**to**	**go**	**on**	**toward**	**the**	**door**	**.**
尽管	他	制成	一个	符号	到	这	其他的	到	去	在	朝向	这	门	.

他向其他人打了个手势，示意他们继续往门口走。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**steward**	**.**
"	和	什么	做	你	想	?	"	问	这	管家	.

"你想要什么？"乘务员问道。

" [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstərn] - [dɔːr] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**The**	**key**	**of**	**the**	**postern**	**-**	**door**	**,**	**"**	**replied**	**Souvré**	**.**
"	这	钥匙	的	这	后门	-	门	,	"	回复	-	.

"后门的钥匙，"苏弗雷回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] ['erənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mæstər][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**have**	**a**	**private**	**errand**	**,**	**now**	**that**	**the**	**King**	**my**	**master**	**can**	**dispense**	**with**
"	我	有	一个	私人的	差事	,	现在	那	这	国王	我的	掌握	能	分配	和

[maɪ]['sɜːrvɪsɪz] . "

my	**services**	**.**	**"**
我的	服务	.	"

"既然我的主人国王可以不再需要我的服侍，我便有一件私事要办。"

" [wʌt] ['erənd] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	**What**	**errand**	**?**	**"**	**persisted**	**the**	**steward**	**.**
"	什么	差事	?	"	持续	这	管家	.

"什么事？"管家追问道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - , ['hɔːtɪli] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**Souvré**	**,**	**haughtily**	**,**	**"**	**I**	**have**	**an**	**appointment**	**in**	**the**
"	这	真相	是	,	"	回复	-	,	傲慢地	,	"	我	有	一个	预约	在	这

['fəubuəg] .

faubourg	**.**
郊区	.

"事实是，"苏弗雷傲慢地回答道，"我在郊区有个约会。"

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , [mə'sjɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt]

I	**pray**	**you**	**therefore**	**,**	**monsieur**	**,**	**give**	**me**	**the**	**key**	**of**	**the**	**little**	**door**	**without**
我	祈祷	你	所以	,	先生	,	给	我	这	钥匙	的	这	小的	门	没有

['fɜːrðər] ['pɑːrli] .

further	**parley**	**.**
更远	谈判	.

因此，先生，我恳求您不要再商量，把那扇小门的钥匙给我。

" [ðɪs] ['hɔ:ti] ['mænər] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [hu:] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn]

"	This	haughty	manner	impressed	the	steward	,	who	knew	that	Souvré	was	high	in
"	这	傲慢	方式	印象深刻	这	管家	,	WHO	知道	那	-	曾是	高的	在

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['feɪvər] ,

his	master's	favor	,
他的	硕士学位	偏爱	,

"这种傲慢的态度给管家留下了深刻的印象，管家知道苏弗雷深受主人宠信。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] ,

and	he	somewhat	reluctantly	gave	the	key	,
和	他	有些	勉强	给予	这	钥匙	,

他有些不情愿地交出了钥匙。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] - [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	offered	to	accompany	Souvré	to	open	the	door	for	him	.
和	提供	到	陪伴	-	到	打开	这	门	为了	他	.

并主动提出陪同苏弗雷去为他开门。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

He	,	however	,	only	laughed	at	this	,	and	bounding	up	the	staircase	long	before
他	,	然而	,	仅有的	笑了	在	这	,	和	边界	向上	这	楼梯	长的	前

[ðə; ði] ['stu:ərd] ,

the	steward	,
这	管家	,

然而，他只是哈哈一笑，比管家早得多就蹦蹦跳跳地上了楼梯。

[hu:] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] ,

who	was	old	and	infirm	,	could	reach	the	top	,
WHO	曾是	老的	和	虚弱	,	可以	抵达	这	顶部	,

即使年老体弱，也能登上顶峰。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

he	found	the	King	and	his	companions	concealing	themselves	as	much	as
他	成立	这	国王	和	他的	同伴	隐藏	他们自己	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

possible	in	the	shadow	of	the	walls	,
可能的	在	这	阴影	的	这	墙壁	,

他发现国王和他的随从们尽可能地躲在城墙的阴影里。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [pæst] , [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd]

opened	the	door	,	through	which	they	hurriedly	passed	,	and	locking	it	behind
打开	这	门	,	通过	哪个	他们	匆匆	通过了	,	和	锁定	它	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们打开门，匆匆走了出去，然后把门锁上了。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

they	made	all	possible	speed	toward	the	little	ruined	chapel	,	the	place	of
他们	制成	全部	可能的	速度	朝向	这	小的	毁坏	教堂	,	这	地方	的

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

他们以最快的速度向那座破败的小教堂——他们的会面地点——赶去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['æftər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wʌns][ɔ:r]

The	night	was	pleasant	,	though	very	dark	,	and	after	losing	their	way	once	or
这	夜晚	曾是	令人愉快的	,	尽管	非常	黑暗的	,	和	后	输	他们的	方式	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

夜晚虽然很黑，但很宜人；他们迷路了一两次之后，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

they	finally	reached	the	chapel	.
他们	最后	达到	这	教堂	.

他们终于到达了教堂。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweri,'ekwəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz]

There	they	found	the	equerry	with	the	horses	,	but	Chémerault	,	who	was
那里	他们	成立	这	马夫	和	这	马匹	,	但	-	,	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] ,

to	be	their	guide	,
到	是	他们的	指导	,

他们在那里找到了马厩管理员和马匹，但谢默罗，也就是他们的向导，却不在。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] , [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər]

and	several	other	gentlemen	of	the	King's	household	,	had	not	made	their
和	一些	其他	先生们	的	这	国王学院	家庭	,	有	不是	制成	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

国王府邸的其他几位绅士也没有露面。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] - [pə'sweidid]

They	waited	for	them	as	long	as	they	dared	,	but	finally	Souvré	persuaded
他们	等待	为了	他们	作为	长的	作为	他们	敢于	,	但	最后	-	被说服

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ,

the	King	to	mount	,
这	国王	到	山	,

他们等了很久，直到他们觉得可以离开为止，但最终苏弗雷说服了国王骑马。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

and	trust	to	God	and	fortune	for	safety	.
和	相信	到	上帝	和	财富	为了	安全	.

把平安托付给上帝和运气。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

They	set	out	,	therefore	,	but	their	difficulties	had	only	just	begun	.
他们	放	出去	,	所以	,	但	他们的	困难	有	仅有的	只是	开始	.

于是他们出发了，但他们的困难才刚刚开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [wei] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['æbsəluːt] [st'reɪndʒəz]

In	the	first	place	,	not	one	of	them	knew	the	way	,	being	all	absolute	strangers
在	这	第一的	地方	,	不是	一	的	他们	知道	这	方式	,	存在	全部	绝对	陌生人

[ɪn]['poʊlənd] ;

in	Poland	;
在	波兰	;

首先，他们中没有一个人知道路，因为他们都是波兰的陌生人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	did	not	even	understand	the	dialect	of	the	country	,	so	that	they
和	他们	做过	不是	甚至	理解	这	方言	的	这	国家	,	所以	那	他们

[kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər] .

could	inquire	.
可以	查询	.

他们甚至听不懂该国的方言，所以无法询问。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

The	night	was	dark	,	and	the	roads	were	horrible	,	though	that	did	not
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	道路	是	可怕	,	尽管	那	做过	不是

['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

matter	so	much	,
事情	所以	很多	,

夜色漆黑，路况糟糕，但这似乎并不太重要。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɪn][ðem; ðəm] ,

as	they	could	not	keep	in	them	,
作为	他们	可以	不是	保持	在	他们	,

因为他们无法将它们保存起来，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [diːp] [mə'ræsiz]

but	continually	found	themselves	wandering	away	and	floundering	in	deep	morasses
但	持续	成立	他们自己	漫游	离开	和	挣扎	在	深的	沼泽

, ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [paɪn] ['fɔrists] ,

,	blundering	about	in	pine	forests	,
,	笨拙	关于	在	松树	森林	,

但他们却不断发现自己迷失方向，在泥潭中挣扎，在松树林里跌跌撞撞。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [b'ræmblz] .

and	getting	entangled	in	brambles	.
和	获得	纠缠	在	荆棘	.

还被荆棘缠住了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [bɑːgz] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː]

So	they	went	on	,	stumbling	over	stones	,	sinking	into	bogs	,	and	wading	through
所以	他们	去	在	,	踉跄	超过	石头	,	下沉	进入	沼泽	,	和	涉水	通过

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

于是他们继续前行，一路跌跌撞撞地经过石头，陷进沼泽，趟过小溪。

[tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [seɪf] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] [ɪn] ['krækəu] .

till	I	think	they	must	have	wished	themselves	safe	back	in	their	beds	in	Cracow	.
直到	我	思考	他们	必须	有	希望	他们自己	安全的	后退	在	他们的	床	在	克拉科夫	.

我想他们一定盼望着能平安地回到克拉科夫的床上吧。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	length	Souvré	saw	a	faint	light	glimmering	in	the	distance	,
在	长度	-	锯	一个	头晕的	光	微光	在	这	距离	,

最后，苏弗雷看到远处闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl]

and	on	approaching	it	he	found	it	came	from	the	hut	of	a	charcoal
和	在	接近	它	他	成立	它	来了	从	这	小屋	的	一个	木炭

['bɜːrnər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

burner	deep	in	the	forest	.
刻录机	深的	在	这	森林	.

走近一看，发现它来自森林深处一个烧炭工的小屋。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ðæt]

The	poor	charcoal	burner	was	so	terrified	by	the	approach	of	the	horsemen	that
这	贫穷的	木炭	刻录机	曾是	所以	恐惧	经过	这	方法	的	这	骑兵	那

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɔft] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

he	darted	up	into	his	loft	by	a	ladder	on	the	outside	,
他	飞镖	向上	进入	他的	阁楼	经过	一个	梯子	在	这	外部	,

可怜的烧炭工被骑马的人吓坏了，赶紧从外面的梯子爬进了阁楼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

which	he	drew	up	after	him	.
哪个	他	画	向上	后	他	.

他随后绘制了这张图。

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]

The	cavaliers	shouted	and	knocked	,	and	knocked	and	shouted	,	but	all	in
这	骑士	喊叫	和	敲门	,	和	敲门	和	喊叫	,	但	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

骑士们又喊又敲，又敲又喊，但一切都是徒劳。

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər][stɜːr] ;

Not	an	inch	would	the	charcoal	burner	stir	;
不是	一个	英寸	会	这	木炭	刻录机	搅拌	;

木炭炉纹丝不动;

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

so	at	last	they	began	to	batter	down	the	door	.
所以	在	最后的	他们	开始	到	连击	向下	这	门	.

于是他们最终开始猛砸大门。

['faɪnəli] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

Finally	Souvré	managed	to	scramble	up	to	the	loft	,
最后	-	管理	到	争夺	向上	到	这	阁楼	,

最后，苏弗雷设法爬上了阁楼。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ægəni][ʌv; əv] ['terər]

where	he	found	the	poor	man	crouching	in	a	corner	in	a	perfect	agony	of	terror
在哪里	他	成立	这	贫穷的	男人	蹲伏	在	一个	角落	在	一个	完美的	痛苦	的	恐怖

.

:
.

他发现那个可怜的人蜷缩在角落里，极度恐惧，痛苦不堪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪrz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] ,

He	tried	to	calm	his	fears	by	speaking	gently	,
他	尝试	到	冷静的	他的	恐惧	经过	请讲	轻轻地	,

他试图通过轻声细语来平复自己的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['terəfaɪd] .

but	the	strange	language	only	made	him	more	terrified	.
但	这	奇怪的	语言	仅有的	制成	他	更多的	恐惧	.

但这种陌生的语言反而让他更加恐惧。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

So	there	was	nothing	for	it	but	to	drag	him	down	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拖	他	向下	,

所以除了把他拉下水之外别无他法。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .

and	carry	him	off	to	the	King	,	which	they	accordingly	did	.
和	携带	他	离开	到	这	国王	,	哪个	他们	因此	做过	.

他们把他带去见国王，他们照做了。

['henri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] - ['daɪəlekt] , [soʊ][hiː; hi] [suːn] [ˌɑːr 'iː] -

Henry	had	learned	a	few	words	of	the	peasants	'	dialect	,	so	he	soon	re	-
亨利	有	学习	一个	很少	字	的	这	农民	-	方言	,	所以	他	很快	关于	-

[ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

assured	the	poor	man	,
保证	这	贫穷的	男人	,

亨利学过几句农民方言，所以很快就安抚了那个可怜的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] — [æn; ən]

and	made	him	comprehend	that	they	only	wanted	him	for	a	guide	—	an
和	制成	他	理解	那	他们	仅有的	通缉	他	为了	一个	指导	—	一个

[ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .

office	which	he	readily	took	upon	himself	.
办公室	哪个	他	容易	采取	之上	他自己	.

并让他明白他们只是想让他做向导——他欣然接受了这个职位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] ,

He	was	swung	up	on	a	horse	in	front	of	one	of	the	cavaliers	,
他	曾是	摇摆	向上	在	一个	马	在	正面	的	一	的	这	骑士	,

他被吊到一匹马上，站在其中一名骑士面前。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

and	guided	them	safely	to	the	town	of	Liszki	.
和	引导	他们	安全	到	这	镇	的	-	.

并安全地引导他们到达了利什基镇。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Soon	after	this	they	came	up	with	Chémerault	and	the	others	,
很快	后	这	他们	来了	向上	和	-	和	这	其他的	,

此后不久，他们就出现了谢默罗等人。

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	had	missed	the	King	in	the	darkness	,	and	had	arrived	before	him	.
WHO	有	错过	这	国王	在	这	黑暗	,	和	有	到达的	前	他	.

在黑暗中错过了国王的人，比国王先一步到达了目的地。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔːr] [ɪn]

In	the	mean	time	you	can	readily	imagine	that	there	was	a	great	uproar	in
在	这	意思是	时间	你	能	容易	想象	那	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在

[ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] ['krækəu] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

the	palace	at	Cracow	when	the	King's	flight	was	discovered	.
这	宫殿	在	克拉科夫	什么时候	这	国王学院	航班	曾是	发现	.

与此同时，你可以很容易地想象，当国王逃跑的消息被发现时，克拉科夫王宫里一片混乱。

[ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnəublz] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət]

The	Senate	and	the	nobles	were	absolutely	beside	themselves	with	rage	at
这	参议院	和	这	贵族	是	绝对地	旁	他们自己	和	愤怒	在

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [aʊtˈwɪtɪd] .

having	been	so	outwitted	.
拥有	到过	所以	被智胜	.

元老院和贵族们对自己被如此愚弄感到无比愤怒。

[ðə; ði] [frentʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ɪnˈtendɪd]

The	French	who	had	been	left	behind	in	ignorance	of	their	master's	intended
这	法语	WHO	有	到过	左边	在后面	在	无知	的	他们的	硕士学位	故意的

[flaɪt] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv]

flight	were	deeply	indignant	with	the	King	for	his	treacherous	betrayal	of
航班	是	深	愤怒	和	这	国王	为了	他的	奸诈	背叛	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些被留下来对国王的逃跑计划毫不知情的法国人，对国王的背叛深感愤慨。

[ðə; ði] [mɑːb] [hauld] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [skəuldid] [pʊr]

The	mob	howled	and	yelled	in	the	streets	,	and	everybody	scolded	poor
这	暴民	嚎叫	和	大喊	在	这	街道	,	和	大家	责骂	贫穷的

[ˌælə'mænaɪ] .

Alemanni	.
阿莱曼尼	.

暴民们在街上嚎叫、呐喊，每个人都在责骂可怜的阿莱曼尼。

- , [ðə; ði][grænd] [ˌrefə'rendəri] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,
Karnkowski , the Grand Referendary of Poland ,
- , 这 盛大 全民公投 的 波兰 ,

波兰大公投官卡恩科夫斯基

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
was dispatched in a coach and six to bring back the King ,
曾是 已派出 在 一个 教练 和 六 到 带来 后退 这 国王 ,

奉命乘坐一辆马车和六名随从去接国王回来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['kæv(ə)lri] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,
accompanied by a troop of Tartar cavalry armed with bows and arrows ,
伴随 经过 一个 部队 的 鞑靼 骑兵 武装 和 弓 和 箭头 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑːb] ,
and a howling mob ,
和 一个 嚎叫 暴民 ,

伴随着一队装备弓箭的鞑靼骑兵和一群嚎叫的暴民，

[wɪð; wɪθ] [stɪks] , [stoʊnz] , [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , ['fɑːloʊd] ['æftər] .
with sticks , stones , and javelins , followed after .
和 棍子 , 石头 , 和 标枪 , 随后 后 .

随后，他们又用棍棒、石头和标枪进行攻击。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
They came in sight of the fugitives at the town of Osweicin ,
他们 来了 在 视线 的 这 逃犯 在 这 镇 的 - ,

他们来到了奥斯维辛镇，与逃亡者们相遇了。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ]
where some of the gentlemen had dismounted to rest and refresh
在哪里 一些 的 这 先生们 有 下马 到 休息 和 刷新
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
themselves for an hour .
他们自己 为了 一个 小时 .

其中一些先生下马休息了一个小时，以恢复精力。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] [truːps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] ,
But when they caught sight of the Tartar troops they did not tarry long ,
但 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 鞑靼 军队 他们 做过 不是 焦油 长的 ,

但当他们看到鞑靼军队时，并没有停留太久。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][fled][æz; əz][fæst][æz; əz]
you may be sure , but put spurs to their horses , and fled as fast as
你 可能 是 当然 , 但 放 马刺 到 他们的 马匹 , 和 逃亡 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

你或许确信，但他们却给马匹上了马刺，拼命逃跑了。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃeɪs] ,
Then there followed a royal chase ,
然后 那里 随后 一个 皇家 追赶 ,

随后便是一场皇家追逐战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
in which the King was the hunted instead of the hunter — the King and
在 哪个 这 国王 曾是 这 猎杀 反而 的 这 猎人 — 这 国王 和
[hɪz; ɪz][,kævə'liəs][ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər]['taɪərd]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ɪn] [frʌnt] ;
his cavaliers urging their tired horses to their utmost speed in front ;
他的 骑士 敦促 他们的 疲劳的 马匹 到 他们的 极致 速度 在 正面 ;

国王变成了猎物而不是猎人——国王和他的骑兵们催促疲惫的战马在前面飞奔；

['fɑːloʊɪŋ] [fæst][bɪ'haɪnd] , - , [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [ðə; ði][waɪld] [truːp] [ʌv; əv]

following	**fast**	**behind**	**,**	**Karnkowski**	**,**	**in**	**his**	**coach**	**and**	**six**	**,**	**the**	**wild**	**troop**	**of**
下列的	快速地	在后面	,	-	,	在	他的	教练	和	六	,	这	荒野	部队	的

['tɑːrtər] ['baʊmən] ,

Tartar	**bowmen**	**,**
鞑靼	弓箭手	,

紧随其后的是卡恩科夫斯基，他乘坐马车，带着六名鞑靼野蛮弓箭手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [mɑːb] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	**the**	**disorderly**	**mob**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**.**
和	这	乱	暴民	带来	向上	这	后部	.

最后是乌合之众。

['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən][roʊd][fæst][ænd; ənd] [wel] .

Henry	**and**	**his**	**gentlemen**	**rode**	**fast**	**and**	**well**	**.**
亨利	和	他的	先生们	骑	快速地	和	出色地	.

亨利和他的随从骑得又快又稳。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['vistjulə][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][plæŋks] ,

They	**crossed**	**the**	**Vistula**	**on**	**a**	**bridge**	**of**	**planks**	**,**
他们	交叉	这	维斯瓦河	在	一个	桥	的	木板	,

他们走上一座木板桥，渡过了维斯瓦河。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkævə'liəs] [dɪ'strɔɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [keɪm] [ʌp] ;

which	**the**	**cavaliers**	**destroyed**	**just**	**as**	**their**	**pursuers**	**came**	**up**	**;**
哪个	这	骑士	损毁	只是	作为	他们的	追击者	来了	向上	;

就在追兵赶到时，骑兵们摧毁了这些设施；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['tɑːrtər] ['enəmi] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

and	**as**	**they**	**rode**	**on**	**they**	**left**	**their**	**Tartar**	**enemies**	**howling**	**with**	**rage**	**and**
和	作为	他们	骑	在	他们	左边	他们的	鞑靼	敌人	嚎叫	和	愤怒	和

['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

gnashing	**their**	**teeth**	**,**
咬牙切齿	他们的	牙齿	,

他们策马前行，留下鞑靼敌人怒吼咆哮、咬牙切齿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

as	**they**	**saw**	**the**	**river**	**rolling**	**between**	**them**	**and**	**the**	**fugitives**	**,**
作为	他们	锯	这	河	滚动	之间	他们	和	这	逃犯	,

当他们看到河水在他们和逃亡者之间翻滚时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][sɪks][maɪlz] [ə'raʊnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	**knew**	**they**	**must**	**go**	**six**	**miles**	**around**	**in**	**order**	**to**	**come**	**up**	**with**	**them**
和	知道	他们	必须	去	六	英里	大约	在	命令	到	来	向上	和	他们

.

:

.

他们知道必须绕行六英里才能找到它们。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] .

The	**danger**	**was**	**over**	**now**	**.**
这	危险	曾是	超过	现在	.

危险已经过去了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk] ['henri] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv]

They	**did**	**not**	**overtake**	**Henry**	**until**	**after**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**frontier**	**town**	**of**
他们	做过	不是	超过	亨利	直到	后	他	有	通过了	这	边境	镇	的

[plɛs] ,

Plesse	**,**
请	,

他们直到亨利过了边境小镇普莱斯之后才追上他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['kæptʃər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ɔːstriən] ['terətɔːri] .

and	they	dared	not	capture	him	on	Austrian	territory	.
和	他们	敢于	不是	捕获	他	在	奥地利	领土	.

他们不敢在奥地利领土上抓捕他。

[kaʊnt] - ['ðerfɔːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][faɪv] ['tɑːrtər] ,

Count	Teuczin	therefore	approached	the	King	,	accompanied	only	by	five	Tartars	,
数数	-	所以	接近	这	国王	,	伴随	仅有的	经过	五	酒石酸	,

因此，特乌辛伯爵只带着五名鞑靼人觐见了国王。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

and	delivered	his	message	from	the	Senate	to	entreat	him	to	return	,
和	发表	他的	信息	从	这	参议院	到	恳求	他	到	返回	,

他从参议院传达了他的信息，恳请他返回。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	offering	his	own	fealty	to	the	King	.
和	提供	他的	自己的	忠诚	到	这	国王	.

并向国王表示效忠。

['henri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][sent] [bæk] [fer] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

Henry	refused	to	return	,	but	he	sent	back	fair	words	to	the	Senate	,
亨利	拒绝	到	返回	,	但	他	发送	后退	公平的	字	到	这	参议院	,

亨利拒绝返回，但他向参议院发回了措辞得体的回信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['æmɪkəbli] , ['henri] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [vi'enə] , [wer] [hiː; hi]

and	they	parted	amicably	,	Henry	to	pursue	his	journey	to	Vienna	,	where	he
和	他们	分手了	友好地	,	亨利	到	追求	他的	旅行	到	维也纳	,	在哪里	他

[ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] ,

arrived	without	further	adventures	,
到达的	没有	更远	冒险	,

他们友好地告别，亨利继续前往维也纳的旅程，抵达后并未再遇到任何冒险。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['sædli] [tuː; tə]['krækəu][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Count	to	return	sadly	to	Cracow	to	announce	the	escape	of	their
这	数数	到	返回	令人遗憾的是	到	克拉科夫	到	宣布	这	逃脱	的	他们的

[kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæg,neɪts][ʌv; əv]['poʊlənd] .

King	to	the	magnates	of	Poland	.
国王	到	这	巨头们	的	波兰	.

伯爵悲伤地返回克拉科夫，向波兰的权贵们宣布国王逃脱的消息。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['henri] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] [fɔːr] ['jɪrz]

But	in	my	opinion	if	they	had	had	Henry	to	rule	over	them	four	years
但	在	我的	观点	如果	他们	有	有	亨利	到	规则	超过	他们	四	年

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] ,

instead	of	four	months	,
反而	的	四	几个月	,

但依我之见，如果亨利统治他们四年而不是四个月，那该多好啊！

[fɑːr][frʌm; frəm] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [wel] [rɪd]

far	from	grieving	over	his	loss	,	they	would	have	considered	themselves	well	rid
远的	从	悲伤	超过	他的	损失	,	他们	会	有	经过考虑的	他们自己	出色地	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

他们非但没有为他的离世感到悲伤，反而认为摆脱了他是一件好事；

[fɔːr; fər]['leɪzi] , ['selfɪʃ] , ['kaʊərdli] , [fɔːls] , [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	lazy	,	selfish	,	cowardly	,	false	,	and	cruel	as	he	was	,
为了	懒惰的	,	自私	,	胆小	,	错误的	,	和	残忍的	作为	他	曾是	,

尽管他懒惰、自私、懦弱、虚伪、残忍，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kɪŋ] [ðæn; ðən]
they **might** **have** **sought** **the** **wide** **world** **over** **without** **finding** **a** **worse** **King** **than**
他们 可能 有 寻求 这 宽的 世界 超过 没有 寻找 一个 更糟 国王 比
['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['vælwɑː] .
Henry **III** **.** **of** **Valois** **.**
亨利 三、 . 的 瓦卢瓦 .

他们或许走遍世界各地，也找不到比瓦卢瓦的亨利三世更糟糕的国王。

[ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] .
THE **NEW** **SCHOLAR** **.**
这 新的 学者 .

新学者。

[baɪ] ['eməli] [eɪtʃ] . ['liːlənd] .
BY **EMILY** **H** **.** **LELAND** **.**
经过 艾米丽 H . 利兰 .

作者：艾米莉·H·利兰。

['elbərt] ['kɔlinz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɑːrkt] ['æbsənt] [ɔːr] ['tɑːrdi] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Elbert **Collins** **had** **never** **been** **marked** **absent** **or** **tardy** **since** **his** **first** **going** **to**
埃尔伯特 柯林斯 有 绝不 到过 标记 缺席的 或者 迟迟 自从 他的 第一的 去 到
[skuːl] [ɪn] [sep'tembər] ,
school **in** **September** **,**
学校 在 九月 ,

自九月份入学以来，埃尔伯特·柯林斯从未被记过缺勤或迟到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [mɑːrk] ,
and **it** **was** **his** **ambition** **to** **finish** **the** **whole** **year** **without** **a** **"** **mark** **,**
和 它 曾是 他的 志向 到 结束 这 所有的 年 没有 一个 " 标记 ,

他的目标是全年零差错。

" ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɑːmpt] ,
" **partly** **because** **he** **really** **liked** **to** **be** **prompt** **,**
" 部分 因为 他 真的 喜欢 到 是 迅速的 ,

部分原因是他真的很喜欢准时，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
and **partly** **because** **he** **thought** **it** **would** **be** **so** **nice** **to** **see** **his** **name** **in**
和 部分 因为 他 想法 它 会 是 所以 好的 到 看 他的 姓名 在
[ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .
the **paper** **at** **the** **end** **of** **the** **school** **year** **.**
这 纸 在 这 结尾 的 这 学校 年 .

部分原因是，他认为在学年结束时看到自己的名字出现在报纸上会是一件非常美好的事情。

[dɪ'sembər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪvli] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
December **had** **come** **,** **and** **the** **short** **mornings** **were** **very** **lively** **ones** **in** **his**
十二月 有 来 , 和 这 短的 早晨 是 非常 热闹 一个 在 他的
['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
mother's **little** **kitchen** **,**
母亲的 小的 厨房 ,

十二月到了，清晨短暂而热闹，他母亲的小厨房里总是充满欢声笑语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɔk, əu-] [bel] .
because **of** **so** **many** **things** **to** **be** **done** **before** **the** **nine** **-** **o'clock** **bell** **.**
因为 的 所以 许多 事物 到 是 完毕 前 这 九 - 点钟 钟 .

因为九点钟铃响之前还有很多事情要做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][tuː; tə] [fɪl] , [ðə; ði] [kə'neri] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

There	was	the	wood	-	box	to	fill	,	the	canary	to	feed	,	and	generally
那里	曾是	这	木头	-	盒子	到	充满	,	这	金丝雀	到	喂养	,	和	一般来说

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [rɑːk] ,

the	cradle	to	rock	,
这	摇篮	到	岩石	,

还有柴火箱要装满，金丝雀要喂，总之，摇篮要摇晃。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'tendid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [best] [waɪl] [ðer; ðər]

while	the	mother	attended	to	such	work	as	could	be	done	best	while	there
尽管	这	母亲	参加	到	这样的	工作	作为	可以	是	完毕	最好的	尽管	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] .

was	some	one	to	look	after	the	baby	.
曾是	一些	一	到	看	后	这	婴儿	.

母亲则去做一些在有人照顾婴儿的情况下最适合做的事情。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ,

On	this	particular	morning	,	however	,	the	mother	had	gone	to	Mrs	.	Brown's	,
在	这	特别的	早晨	,	然而	,	这	母亲	有	已消失	到	太太	.	布朗的	,

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

around	the	corner	,
大约	这	角落	,

然而，就在这天早上，这位母亲去了街角附近的布朗太太家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [jiːst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər]

for	a	cup	of	yeast	,	and	had	become	so	interested	in	a	recipe	for
为了	一个	杯子	的	酵母	,	和	有	变得	所以	感兴趣的	在	一个	食谱	为了

['tʃɔːklət]

chocolate
巧克力

一杯酵母，他对一个巧克力配方产生了浓厚的兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[keɪk] , [ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [blaʊs] , [ðə; ði] [paʊnd] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst]

cake	,	a	pattern	for	a	boy's	blouse	,	the	pound	party	at	the	Methodist
蛋糕	,	一个	图案	为了	一个	男孩们	女式衬衫	,	这	磅	派对	在	这	卫理公会

['mɪnɪstɚz] ,

minister's	,
部长	,

蛋糕、男童衬衫的图样、卫理公会牧师家的筹款派对

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [weɪz] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] ['krɪsməs] [triːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði]

and	some	new	ways	for	trimming	Christmas	trees	,	that	she	entirely	forgot	the
和	一些	新的	方式	为了	修剪	圣诞节	树木	,	那	她	完全	忘了	这

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

time	of	day	.
时间	的	天	.

还有一些装饰圣诞树的新方法，以至于她完全忘记了时间。

['miːnwaɪl] ['lɪt(ə)l]['elbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd][skɑːrf][ɑːn] , [ænd; ənd][kæp][ɪn][hænd] ,

Meanwhile	little	Elbert	,	with	his	overshoes	and	scarf	on	,	and	cap	in	hand	,
同时	小的	埃尔伯特	,	和	他的	套鞋	和	围巾	在	,	和	帽	在	手	,

与此同时，小埃尔伯特穿着套鞋，围着围巾，手里拿着帽子，

[rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

rocked	the	cradle	,	and	kept	his	eyes	on	the	clock	.
摇滚	这	摇篮	,	和	保留	他的	眼睛	在	这	钟	.

他摇着摇篮，眼睛不时地盯着时钟。

[faɪv] , [ten] , ['mɪnɪts] [pæst] [ə'weɪ] .
Five , ten , minutes passed away .
五 , 十 , 分钟 通过了 离开 .

五分钟、十分钟过去了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hænd][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋli] [nɪr] [læst] - [bel] [taɪm] .
The long hand was crawling alarmingly near last - bell time .
这 长的 手 曾是 爬行 令人担忧地 靠近 最后的 - 钟 时间 .

倒计时指针正以惊人的速度缓慢地逼近最后一节课的铃声。

[hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz][skɑ:rf] , [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [rɔkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]
He tied his scarf , pulled his cap over his ears , and rocked harder than
他 系 他的 围巾 , 拉 他的 帽 超过 他的 耳朵 , 和 摇滚 更难 比
['evər] .
ever .
曾经 .

他系好围巾，把帽子拉到耳朵上，然后比以往任何时候都更加卖力地摇滚起来。

[stɪl] [noʊ] ['mʌðər] .
Still no mother .
仍然 不 母亲 .

母亲仍然杳无音讯。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt]
Then he went to the door , looked anxiously toward the corner , and sent out
然后 他 去 到 这 门 , 看起来 焦虑地 朝向 这 角落 , 和 发送 出去
[ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] — " ['mæmə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ,
a lusty shout — " Mamma - a - a ,
一个 好色的 喊 — " 妈妈 - 一个 - 一个 ,

然后他走到门口，焦急地望向角落，发出了一声洪亮的喊叫——“妈妈啊，

[kʌm] [hoʊ] - [oʊ] - [oʊm] !
come ho - o - ome !
来 何 - o - 一些 !

回家吧!

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] .
" but no one responded except the baby .
" 但 不 一 回应 除了 这 婴儿 .

“但除了婴儿之外，没有人回应。”

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
" he exclaimed , as he rushed back to the cradle ;
" 他 惊呼 , 作为 他 匆忙 后退 到 这 摇篮 ;

“他一边喊着，一边冲回摇篮;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [ɪrz] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [sloʊ] [klɪŋ] - [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
and just then his expectant ears heard the first slow cling - clang of the last
和 只是 然后 他的 怀孕 耳朵 听到 这 第一的 慢的 黏着 - 铛 的 这 最后的
[bel] .
bell .
钟 .

就在这时，他满怀期待的耳朵听到了最后一口钟的第一声缓慢的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] [striːts] [ə'weɪ] ,

It	would	ring	for	five	minutes	;	the	school	-	house	was	only	three	streets	away	,
它	会	戒指	为了	五	分钟	;	这	学校	-	房子	曾是	仅有的	三	街道	离开	,

铃声会响五分钟；学校就在三条街外。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stɑːrt] .

and	there	was	time	enough	yet	,	if	he	could	only	start	.
和	那里	曾是	时间	足够的	然而	,	如果	他	可以	仅有的	开始	.

如果他能开始，时间还很充裕。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['sɪstər] .

One	thing	was	certain	—	he	would	never	leave	his	little	baby	sister	.
一	事物	曾是	肯定	—	他	会	绝不	离开	他的	小的	婴儿	姐姐	.

有一件事是肯定的——他永远不会离开他的小妹妹。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ]

He	remembered	a	story	of	a	poor	baby	who	was	almost	burned	to	death
他	记得	一个	故事	的	一个	贫穷的	婴儿	WHO	曾是	几乎	烧伤	到	死亡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

because	her	brother	,
因为	她	兄弟	,

他想起一个可怜的女婴差点被烧死的故事，因为她的哥哥.....

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [left] [hɜːr; hər] ,

who	had	promised	to	take	care	of	her	,	left	her	,
WHO	有	承诺	到	拿	关心	的	她	,	左边	她	,

那个曾答应照顾她的人，却抛弃了她。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	ran	out	on	the	street	to	play	.
和	跑	出去	在	这	街道	到	玩	.

然后跑到街上玩耍。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

He	went	to	the	door	and	shouted	again	.
他	去	到	这	门	和	喊叫	再次	.

他走到门口，又喊了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkæsə'biənkə] .

It	was	something	like	the	case	of	Casabianca	.
它	曾是	某物	喜欢	这	案件	的	卡萨比安卡	.

这有点像《卡萨比安卡》的案例。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pætərn] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [triːz] ,

But	when	two	mothers	are	talking	about	patterns	and	Christmas	trees	,
但	什么时候	二	母亲们	是	说	关于	图案	和	圣诞节	树木	,

但是当两位母亲谈论图案和圣诞树时，

[huː] ['evər] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [nɔɪz] ?

who	ever	knew	them	to	notice	every	little	outside	noise	?
WHO	曾经	知道	他们	到	注意	每一个	小的	外部	噪音	?

谁会想到他们会注意到外面的每一丝声音呢?

[ɛlbɚts] [ʃaʊt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌes oʊ 'biː] .

Elbert's	shout	ended	in	a	big	sob	.
埃尔伯特的	喊	结束	在	一个	大的	哭泣	.

埃尔伯特的喊叫声最终变成了一声响亮的抽泣。

[ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔ:rtʃən] ['kudnt] [fi:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
A man going to lose his entire fortune couldn't feel worse than this little fellow
一个 男人 去 到 失去 他的 全部的 财富 不能 感觉 更糟 比 这 小的 同伴
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

一个即将失去全部财产的人，也不可能比这个小家伙更难过。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] " ['tɑ:rdi] " [mɑ:rk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
with that dreadful " tardy " mark hanging over his head .
和 那 可怕 " 迟迟 " 标记 绞刑 超过 他的 头 .

头上悬着可怕的"迟到"记号。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then a happy thought flashed into his mind .
然后 一个 快乐的 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

这时，一个快乐的想法闪现在他的脑海中。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] , ['skætərɪŋ] ['piləuz] [ænd; ənd]
Running to the cradle , he caught up the baby , scattering pillows and
跑步 到 这 摇篮 , 他 捕捉 向上 这 婴儿 , 散射 枕头 和
['blæŋkits] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
blankets right and left ,
毯子 正确的 和 左边 ,

他跑到摇篮边，一把抱起婴儿，枕头和毯子散落一地。

['bʌndəld] [æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hæf] - [fɪld] [mɪlk]['bɑ:t(ə)l]
bundled an old shawl over her , and snatching her half - filled milk bottle
捆绑式 一个 老的 披肩 超过 她 , 和 抢夺 她 一半 - 已填 牛奶 瓶子
, [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
, dashed out of the house ,
, 虚线 出去 的 这 房子 ,

她披上一条旧披肩，抓起半瓶牛奶，冲出了家门。

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['klæŋɪŋ] [bel] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [staʊt]
and ran off in the direction of that clanging bell as fast as his stout
和 跑 离开 在 这 方向 的 那 叮当声 钟 作为 快速地 作为 他的 肥硕
[jʌŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
young legs could carry him .
年轻的 腿 可以 携带 他 .

然后，他迈着健壮的年轻双腿，朝着那叮当作响的钟声的方向飞奔而去。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪt(ə)l][maɪt] , ['oʊnli] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [oʊld] ,
The baby was a light little mite , only two and a half months old ,
这 婴儿 曾是 一个 光 小的 螨虫 , 仅有的 二 和 一个 一半 几个月 老的 ,

这婴儿是个轻飘飘的小家伙，只有两个半月大。

[ænd; ənd]['elbərt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and Elbert was nearly six years , and large for his age .
和 埃尔伯特 曾是 几乎 六 年 , 和 大的 为了 他的 年龄 .

埃尔伯特当时快六岁了，个子比同龄孩子高大。

[hi:; hi][met] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [hu:] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [wi:k] [ri'mɑ:ks] ,
He met two women whom he knew , and who commenced making weak remarks ,
他 遇见 二 女性 谁 他 知道 , 和 WHO 开始 制作 虚弱的 评论 ,

他遇到了两个认识的女人，她们开始说些无关紧要的话。

[laɪk] , " [waɪ] , ['elbərt] ! " [ænd; ənd] " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
like , " Why , Elbert ! " and " What on earth !
喜欢 , " 为什么 , 埃尔伯特 ! " 和 " 什么 在 地球 !

例如，"为什么，埃尔伯特！"和"这到底是怎么回事！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [baʊndɪd] [pæst][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] ,

"	but	he	bounded	past	them	,	with	no	answer	but	his	panting	breath	,
"	但	他	有界	过去的	他们	,	和	不	回答	但	他的	喘息	气息	,

但他径直从他们身边跑过，除了喘息声之外，什么也没说。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [geɪv] [ɪts] [læst] [tuː]

and	reached	the	school	-	house	in	such	good	time	that	the	bell	gave	its	last	two
和	达到	这	学校	-	房子	在	这样的	好的	时间	那	这	钟	给予	它是最后的		二

[klæŋz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['tiːtʃər] .

clangs	just	as	he	handed	over	his	funny	burden	to	his	astonished	teacher	.
铿锵声	只是	作为	他	递交	超过	他的	有趣的	负担	到	他的	惊讶	老师	.

他及时赶到学校，就在他把滑稽的负担交给惊讶的老师时，铃声响了最后两声。

" [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	couldn't	leave	her	,	and	I	couldn't	be	late	,	"	he	said	,
"	我	不能	离开	她	,	和	我	不能	是	晚的	,	"	他	说	,

“我不能离开她，也不能迟到，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

as	soon	as	he	could	get	breath	enough	to	speak	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	气息	足够的	到	说话	.

他终于能喘口气说话了。

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi]['riːəl] [gʊd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	she'll	go	to	sleep	,	and	be	real	good	,	"	he	continued	,
"	和	壳	去	到	睡觉	,	和	是	真实的	好的	,	"	他	持续	,

“她会睡着的，而且会很乖，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði] [ʃɔːl] .

as	the	teacher	began	to	unwind	the	shawl	.
作为	这	老师	开始	到	放松	这	披肩	.

老师开始解开披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [sɔː] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] , [hæf] - ['smʌðəd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

And	then	the	whole	room	saw	a	surprised	,	half	-	smothered	-	looking	little	baby	,
和	然后	这	所有的	房间	锯	一个	惊讶	,	一半	-	窒息	-	寻找	小的	婴儿	,

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] ,

still	in	her	night	-	gown	,
仍然	在	她	夜晚	-	袍	,

然后，整个房间的人都看到了一个惊愕不已、看起来快要窒息的小婴儿，她还穿着睡衣。

[wʌn] [ber] [fʊt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɪsts] ['taɪtli] [klɪntʃt] ,

one	bare	foot	sticking	out	,	and	her	little	fists	tightly	clinched	,
一	裸	脚	粘性	出去	,	和	她	小的	拳头	紧紧	锁定	,

一只光着的脚露在外面，她的小拳头紧紧地攥着。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][hoʊm] .

as	if	defying	anybody	to	send	her	home	.
作为	如果	反抗	任何人	到	发送	她	家	.

仿佛在挑战任何人，看谁能把她送回家。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	teacher	was	a	good	-	natured	young	lady	,
这	老师	曾是	一个	好的	-	自然	年轻的	女士	,

这位老师是一位性情温和的年轻女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	she	laughed	so	that	she	almost	dropped	the	baby	on	the	floor	,
和	她	笑了	所以	那	她	几乎	掉落	这	婴儿	在	这	地面	,

她笑得差点把孩子掉到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [læft] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['elbərt][dʒɔɪnd][ɪn] ;

and	then	the	whole	room	laughed	,	and	finally	Elbert	joined	in	;
和	然后	这	所有的	房间	笑了	,	和	最后	埃尔伯特	加入	在	;

然后整个房间都笑了，最后埃尔伯特也加入了笑声；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['tɑːrdi][mɑːrk] ,

for	he	was	glad	he	had	escaped	the	tardy	mark	,
为了	他	曾是	高兴的	他	有	逃脱	这	迟迟	标记	,

因为他很高兴自己没有被记迟到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [lʊk] ['fʌni] [ɪn] [skuːl] .

and	the	baby	certainly	did	look	funny	in	school	.
和	这	婴儿	当然	做过	看	有趣的	在	学校	.

这孩子在学校的样子确实很滑稽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['ɔːrdər] .

Of	course	there	could	be	no	order	.
的	课程	那里	可以	是	不	命令	.

当然，也可能没有任何秩序。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [sˈkɒləz] [hæd; həd]['beɪbiːz][æt; ət][hoʊm] , [ɔːr][wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Nearly	all	the	scholars	had	babies	at	home	,	or	were	well	acquainted	with
几乎	全部	这	学者们	有	婴儿	在	家	,	或者	是	出色地	熟人	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ;

those	of	their	neighbors	;
那些	的	他们的	邻居	;

几乎所有学者家中都有婴儿，或者与邻居的孩子都很熟悉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

but	they	acted	as	if	they	had	never	seen	one	before	,
但	他们	行动	作为	如果	他们	有	绝不	已见	一	前	,

但他们的表现却好像从未见过这种东西一样。

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hændz][ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]

and	every	movement	of	the	little	pink	hands	and	every	turn	of	the	small
和	每一个	移动	的	这	小的	粉色的	双手	和	每一个	转动	的	这	小的

[bɔːld] [hed] [meɪd] [ðem; ðəm] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

bald	head	made	them	scream	with	laughter	,
秃	头	制成	他们	尖叫	和	笑声	,

那双粉嫩的小手每一次动一下，那光秃秃的小脑袋每一次转动一下，都让他们笑得前仰后合。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

until	the	principal	of	the	school	came	into	the	room	to	see	what	the
直到	这	主要的	的	这	学校	来了	进入	这	房间	到	看	什么	这

[dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] ,

disturbance	was	,
干扰	曾是	,

直到校长走进房间查看发生了什么事，

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [læft] [tuː] .

and	after	trying	to	look	severe	for	five	seconds	,	he	laughed	too	.
和	后	尝试	到	看	严重	为了	五	秒	,	他	笑了	也	.

他努力装出一副严肃的样子五秒钟后，也笑了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

And	while	all	this	fun	was	going	on	,
和	尽管	全部	这	乐趣	曾是	去	在	,

就在这一切欢乐时光进行的同时，

[ɛlbɝts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
Elbert's **mother** **was** **running** **wildly** **through** **the** **four** **rooms** **of** **her** **little**
埃尔伯特的 母亲 曾是 跑步 疯狂地 通过 这 四 房间 的 她 小的
[haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [neɪm] ,
house **,** **calling** **her** **boy's** **name** **,**
房子 , 呼叫 她 男孩们 姓名 ,

埃尔伯特的母亲在她那间小屋的四个房间里疯狂地奔跑，一边喊着她儿子的名字。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **feeling** **sure** **that** **the** **children** **were** **either** **killed** **and** **thrown** **into** **the**
和 感觉 当然 那 这 孩子们 是 任何一个 被杀 和 抛掷 进入 这
['sɪstərn] ,
cistern **,**
水箱 ,

并且确信孩子们要么是被杀害后扔进了蓄水池，

[ɔːr] [els] ['kærid] [ɔːf] [laɪk] ['tʃɑːrli] [rɑːs] , [ænd; ənd][lɔːst] [fər'evər] .
or **else** **carried** **off** **like** **Charley** **Ross** **,** **and** **lost** **forever** **.**
或者 别的 携带 离开 喜欢 查理 罗斯 , 和 丢失的 永远 .

否则就会像查理·罗斯一样被掳走，永远消失。

[ðə; ði] ['skætərd] ['piləuz] [ænd; ənd][ʌp'set] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ɪn'diːd] ,
The **scattered** **pillows** **and** **upset** **rocking** **-** **chair** **,** **indeed** **,**
这 疏散 枕头 和 沮丧的 摇滚 - 椅子 , 的确 ,

散落的枕头和翻倒的摇椅，确实如此。

[meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
made **the** **kitchen** **appear** **as** **if** **there** **had** **been** **a** **struggle** **,**
制成 这 厨房 出现 作为 如果 那里 有 到过 一个 斗争 ,

把厨房弄得像发生过搏斗一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kriːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hæd; həd]
and **the** **wide** **-** **open** **door** **and** **the** **gate** **creaking** **to** **and** **fro** **had**
和 这 宽的 - 打开 门 和 这 门 嘎吱作响 到 和 弗 有
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ɛlbɝts] ['mʌðər] .
a **dreadful** **look** **to** **Elbert's** **mother** **.**
一个 可怕 看 到 埃尔伯特的 母亲 .

敞开的大门和吱呀作响的栅栏在埃尔伯特的母亲看来十分可怕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] ['elbərt][hæd; həd][met] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed]
Just **then** **the** **women** **whom** **Elbert** **had** **met** **stopped** **at** **the** **gate** **,** **and** **said**
只是 然后 这 女性 谁 埃尔伯特 有 遇见 停止 在 这 门 , 和 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
to **the** **mother** **,**
到 这 母亲 ,

就在这时，埃尔伯特遇到的那几个女人停在了门口，对那位母亲说：

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] [aʊt] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] ? "
who **was** **coming** **hurriedly** **out** **,** **"** **Is** **anything** **the** **matter** **,** **Mrs** **.** **Collins** **?** **"**
WHO 曾是 未来 匆匆 出去 , " 是 任何事物 这 事情 , 太太 . 柯林斯 ? "

一个急匆匆走出来的人问道："柯林斯太太，有什么事吗？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **where** **my** **children** **are** **!**
" 哦 , 我 不 知道 在哪里 我的 孩子们 是 !

"哦，我不知道我的孩子们在哪里！"

[aɪ][left][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][ræn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃənz] [ɔːl]

I	left	them	while	I	ran	into	Mrs	.	Brown's	a	minute	,	and	the	kitchen's	all
我	左边	他们	尽管	我	跑	进入	太太	.	布朗的	一个	分钟	,	和	这	厨房的	全部

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

我离开他们一会儿，顺便去了趟布朗太太家，结果厨房里一片狼藉。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] — "

and	I'm	afraid	—	"
和	我是	害怕的	—	"

恐怕——

" [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [met] ['elbərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , ['kaɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Why	,	we	just	now	met	Elbert	with	the	baby	,	kiting	along	like	the	wind	,
"	为什么	,	我们	只是	现在	遇见	埃尔伯特	和	这	婴儿	,	风筝冲浪	沿着	喜欢	这	风	,

“哎呀，我们刚才就碰到了埃尔伯特带着孩子，像风一样飞驰而来。”

['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] ['webstər] & ['griːnz] .

over	there	by	Webster	&	Green's	.
超过	那里	经过	韦伯斯特	&	青菜	.

那边，就在韦伯斯特和格林商店旁边。

['liːstweɪz] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['kærid]

Leastways	we	supposed	it	was	the	baby	,	from	the	way	he	carried
至少	我们	据称	它	曾是	这	婴儿	,	从	这	方式	他	携带

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至少我们当时是这么认为的，从他抱孩子的姿势来看。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] — "

And	he	never	—	"
和	他	绝不	—	"

而且他从未——”

" ['mɜːrsɪf(ə)l][mæn] !

"	Merciful	man	!
"	仁慈	男人	!

“仁慈的人啊！”

['hiːz] ['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] !

he's	taken	her	to	school	!
他是	已采取	她	到	学校	!

他送她去上学了！

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['flʌstərd] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	About	ten	minutes	later	,	a	flustered	little	woman	rapped	at	the	door	of	the
"	关于	十	分钟	之后	,	一个	慌乱	小的	女士	说唱	在	这	门	的	这

[fɜːrst]['praɪmeri] [ruːm] ,

First	Primary	Room	,
第一的	基本的	房间	,

大约十分钟后，一位慌乱的小个子女人敲响了第一小学教室的门。

[ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	inquired	for	a	baby	.
和	询问	为了	一个	婴儿	.

并询问是否有婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [mɪlk]['bɑːt(ə)l] ,

It	was	handed	to	her	,	along	with	an	empty	milk	bottle	,
它	曾是	递交	到	她	,	沿着	和	一个	空的	牛奶	瓶子	,

它和一只空牛奶瓶一起递给了她。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]

and	wrapping	them	both	in	a	red	cloak	which	she	carried	,	she	thanked	the
和	包装	他们	两个都	在	一个	红色的	披风	哪个	她	携带	,	她	谢谢	这

['smaɪlɪŋ] ['ti:tʃər] ,

smiling	teacher	,
微笑	老师	,

她用随身携带的红色斗篷将她们俩裹了起来，然后向面带微笑的老师道谢。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [hoʊm] .

and	walked	quickly	home	.
和	步行	迅速地	家	.

然后快步走回家。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] ['veri] ['æŋgri] [tɔ:rd] ['elbərt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

At	first	she	had	felt	very	angry	toward	Elbert	;	but	when	she	looked	at	the
在	第一的	她	有	毛毡	非常	生气的	朝向	埃尔伯特	;	但	什么时候	她	看起来	在	这

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

起初她对埃尔伯特非常生气；但当她看了看钟时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] ['sɔfənd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

and	remembered	his	horror	of	being	late	,	she	softened	toward	him
和	记得	他的	恐怖	的	存在	晚的	,	她	软化	朝向	他

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

她想起他迟到时的懊恼，对他的态度顿时软了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['beɪbi][hoʊm] ,

and	by	the	time	she	had	got	the	baby	home	,
和	经过	这	时间	她	有	得到	这	婴儿	家	,

等她把孩子带回家的时候，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][rʌn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	found	her	none	the	worse	for	her	little	run	away	,	she	had
和	成立	她	没有任何	这	更糟	为了	她	小的	跑步	离开	,	她	有

[hɜ:r; hər] [læf] ['ɔ:lsoʊ] ;

her	laugh	also	;
她	笑	还	;

结果发现她这次小小的逃跑并没有对她造成任何伤害，她也开怀大笑了；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd]['wʊmən] ,

and	being	a	fair	-	minded	woman	,
和	存在	一个	公平的	-	有思想	女士	,

而且她是一位公正无私的女性，

[ʃi:; ʃi][toʊld]['elbərt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['θɔ:tləs] [ɪn]

she	told	Elbert	when	he	came	home	to	dinner	that	it	was	very	thoughtless	in
她	讲述	埃尔伯特	什么时候	他	来了	家	到	晚餐	那	它	曾是	非常	轻率	在

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][steɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] .

her	to	have	staid	so	long	at	Mrs	.	Brown's	.
她	到	有	稳重	所以	长的	在	太太	.	布朗的	.

当埃尔伯特回家吃晚饭时，她告诉他，自己在布朗太太家待了那么久，真是太轻率了。

[ænd; ənd]['elbərt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [glæd][hi:; hi]['dɪdnt] [li:v]

And	Elbert	gave	her	a	hug	,	and	said	he	was	"	glad	he	didn't	leave
和	埃尔伯特	给予	她	一个	拥抱	,	和	说	他	曾是	"	高兴的	他	没有	离开

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

埃尔伯特拥抱了她，并说他"很高兴自己没有抛下孩子"。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] !
' cause she might have been burned up , you know !
- 原因 她 可能 有 到过 烧伤 向上 , 你 知道 !

因为她可能已经被烧伤了，你知道吗!

" [[bɪˈgʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
" [Begun in Young People No . 58 , December 7 .]
" [开始 在 年轻的 人们 不 . - , 十二月 7 .]

【始于12月7日《青年》杂志第58期。】

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , ['mɪli] ['nevər] [nuː] .
How long she was unconscious , Milly never knew .
如何 长的 她 曾是 无意识 , 米莉 绝不 知道 .

米莉始终不知道她昏迷了多久。

[ʃiː; ʃi][əˈwoʊk][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bed] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]
She awoke to find herself in a beautiful white bed , in a room she had never
她 醒来 到 寻找 她自己 在 一个 美丽的 白色的 床 , 在 一个 房间 她 有 绝不
[siːn] .
seen .
已见 .

她醒来发现自己躺在一张漂亮的白色床上，在一个她从未见过的房间里。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [ʃʌt] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]
All signs of the storm seemed shut out ; there was a bright fire on the
全部 标志 的 这 风暴 似乎 关闭 出去 ; 那里 曾是 一个 明亮的 火 在 这
[hɑːrθ] ;
hearth ;
炉 ;

暴风雨的迹象似乎完全消失了；壁炉里燃着明亮的火焰；

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] .
the room seemed full of pleasant shadows and flickering beams of light .
这 房间 似乎 满的 的 令人愉快的 阴影 和 闪烁 光束 的 光 .

房间里似乎充满了宜人的阴影和闪烁的光束。

['mɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Milly	**was**	**only**	**half**	**conscious**	**that**	**some**	**one**	**spoke**	**to**	**her**	**,**
米莉	曾是	仅有的	一半	有意识的	那	一些	一	辐	到	她	,

米莉只有半意识地意识到有人在跟她说话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**gave**	**her**	**something**	**pleasant**	**to**	**drink**	**.**
和	给予	她	某物	令人愉快的	到	喝	.

然后给她倒了些好喝的饮料。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['fænsis][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Then	**she**	**drifted**	**off**	**again**	**,**	**with**	**a**	**pleasant**	**confusion**	**of**	**fancies**	**in**	**her**	**mind**	**.**
然后	她	漂移	离开	再次	,	和	一个	令人愉快的	困惑	的	幻想	在	她	头脑	.

然后她又睡着了，脑海中浮现出各种美好的幻想。

[wen] [ʃiː; ʃi][nekst][ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnɪŋ] ,

When	**she**	**next**	**awoke**	**,**	**it**	**seemed**	**again**	**to**	**be**	**evening**	**,**
什么时候	她	下一个	醒来	,	它	似乎	再次	到	是	晚上	,

她再次醒来时，似乎又是傍晚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

but	**she**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**certain**	**change**	**in**	**her**	**surroundings**	**.**
但	她	曾是	有意识的	的	一个	肯定	改变	在	她	周围环境	.

但她察觉到周围环境发生了某种变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [hæf] - [juːst] ['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

A	**little**	**table**	**was**	**drawn**	**near**	**her**	**;**	**half**	**-**	**used**	**medicine**	**bottles**	**were**	**upon**
一个	小的	桌子	曾是	绘制	靠近	她	;	一半	-	用过的	药品	瓶子	是	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

她旁边拉来一张小桌子；桌子上放着用了一半的药瓶；

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

Deborah	**was**	**sitting**	**over**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**Miss**	**Jenner**	**was**	**standing**	**in**
黛博拉	曾是	坐着	超过	经过	这	火	,	和	错过	詹纳	曾是	常设	在

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

黛博拉坐在火堆旁，詹纳小姐站在窗边。

" ['debi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [wiːk] ;

"	**Debby**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**voice**	**so**	**weak**	**;**
"	黛比	,	"	她	说	,	惊讶	到	寻找	她	嗓音	所以	虚弱的	;

"黛比，"她说，惊讶地发现自己的声音如此虚弱；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] .

and	**then**	**she**	**lifted**	**up**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**saw**	**it**	**was**	**very**	**thin**	**.**
和	然后	她	抬起	向上	她	手	,	和	锯	它	曾是	非常	薄的	.

然后她抬起手，发现自己的手很细。

" [maɪ]['blesɪd; blest] [læm] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , ['fɑːloʊd]

"	**My**	**blessed**	**lamb**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**hastening**	**to**	**her**	**side**	**,**	**followed**
"	我的	蒙福	羊肉	!	"	哭	这	老的	女士	,	加速	到	她	边	,	随后

['kwɪkli] [baɪ] ['ælɪs] .

quickly	**by**	**Alice**	**.**
迅速地	经过	爱丽丝	.

"我的宝贝羔羊！"老妇人喊道，急忙跑到她身边，爱丽丝也紧随其后。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['betər] !

"	**So**	**you're**	**better**	**!**
"	所以	你是	更好的	!

"所以你好多了！"

" ['mildrid] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni]
" Mildred found she had to keep still a long time before she could say any
" 米尔德里德 成立 她 有 到 保持 仍然 一个 长的 时间 前 她 可以 说 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

米尔德雷德发现她必须保持沉默很长时间才能继续说话。

[ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
She nearly fell asleep again .
她 几乎 跌倒 睡着了 再次 .

她差点又睡着了。

" ['debi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] ['feɪntɪd] ?
" Debby , " she said presently , " is it long since I fainted ?
" 黛比 , " 她 说 目前 , " 是 它 长的 自从 我 昏厥 ?

“黛比，”她过了一会儿说，“我晕倒多久了？”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？”

" [oʊ] , [maɪ] ['lʌvi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , " [ju:v] [leɪn][ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][bed] [tu:] [wi:ks] .
" Oh , my lovey , " said the old nurse , " you've lain in that blessed bed two weeks .
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 护士 , " 你已经 莱恩 在 那 蒙福 床 二 周 .

“哦，我的宝贝，”老护士说，“你已经在那张舒适的床上躺了两个星期了。”

[ju:v] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [jʊə(r)] ['betər] .
You've been very ill , but , thank the Lord , you're better .
你已经 到过 非常 患病的 , 但 , 感谢 这 主 , 你是 更好的 .

你之前病得很重，但感谢上帝，你现在已经康复了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['mildrid] [nu:] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
" This was all Mildred knew for days .
" 这 曾是 全部米尔德里德 知道 为了 天 .

“接下来的几天里，米尔德雷德只知道这些。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:vər] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
She had had a fever ; and finding out the condition of things at the
她 有 有 一个 发烧 ; 和 寻找 出去 这 状况 的 事物 在 这
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

她发烧了；而且，在了解了小屋里的情况后，

[mɪs] ['dʒenər][hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . ['li:z] [ə'ferz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
Miss Jenner had taken Mrs . Lee's affairs into her own hands .
错过 詹纳 有 已采取 太太 . 李氏 事务 进入 她 自己的 双手 .

詹纳小姐亲自处理了李太太的事务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] ['mɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She had kept Milly , as a matter of course ,
她 有 保留 米莉 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

她理所当然地留下了米莉。

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [li:] , [fɪld] [ðə; ði] [stɔ:r] ['klɑ:zɪt]
had sent a good servant to care for Mrs . Lee , filled the store closet
有 发送 一个 好的 仆人 到 关心 为了 太太 . 李 , 已填 这 店铺 壁橱
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['delɪkəsi] ,
with every delicacy ,
和 每一个 美味 ,

他派了一位贤惠的仆人去照顾李太太，并在储藏室里摆满了各种美味佳肴。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['debi] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " [tʃaɪld] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz]
and allowed Debby to watch and care for her " child , " as she always
和 允许 黛比 到 手表 和 关心 为了 她 " 孩子 , " 作为 她 总是
[kɔ:ld] ['mildrid] .
called Mildred .
称为 米尔德里德 .

并允许黛比照看和照顾她一直称呼为米尔德雷德的"孩子"。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,
Sometimes , as she lay still in her comfortable bed ,
有时 , 作为 她 躺 仍然 在 她 舒服的 床 ,

有时，当她静静地躺在舒适的床上时，

['mɪli] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑ:rdˌmænz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
Milly tried to recall the dreadful scene at Mr . Hardman's ; and one evening ,
米莉 尝试 到 记起 这 可怕 场景 在 先生 . 硬汉的 ; 和 一 晚上 ,

米莉努力回忆哈德曼先生家那可怕的一幕；一天晚上，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
when she was sitting up for the first time before the fire ,
什么时候 她 曾是 坐着 向上 为了 这 第一的 时间 前 这 火 ,

火灾发生前，她第一次坐起来的时候

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['deɪnti]
and after she had finished a dainty
和 后 她 有 完成的 一个 纤巧

在她吃完一份精致的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ; [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] [mɪs] ['dʒenər][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
little supper ; she ventured to ask Miss Jenner a few questions .
小的 晚餐 ; 她 冒险 到 问 错过 詹纳 一个 很少 问题 .

吃完简单的晚餐后，她鼓起勇气问了詹纳小姐几个问题。

['mildrid] [kən'fesiz] [ɔ:l] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒenər] .
MILDRED CONFESSES ALL TO MISS JENNER .
米尔德 坦白 全部 到 错过 詹纳 .

米尔德雷德向詹纳小姐坦白了一切。

" [mɪs] ['dʒenər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Miss Jenner , " she said , softly , " do you know all about it ? "
" 错过 詹纳 , " 她 说 , 轻轻 , " 做 你 知道 全部 关于 它 ? "

"詹纳小姐，"她轻声说道，"您都了解吗？"

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dʒenər] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Miss Jenner , smiling .
" 是的 , " 说 错过 詹纳 , 微笑 .

"是的，"詹纳小姐笑着说。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:rt] ? "
" And are they going to take me to court ? "
" 和 是 他们 去 到 拿 我 到 法庭 ? "

"他们会起诉我吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] , [ɪm'fætɪkli] .
" No , " answered the elder lady , emphatically .
" 不 , " 回答 这 长老 女士 , 强调地 .

"不，"老妇人斩钉截铁地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

" ['mɪli] [pə'sistid] .
" Milly persisted .
" 米莉 持续 .

米莉坚持了下来。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] . "
" They said I stole that money . "
" 他们 说 我 偷窃 那 钱 . "

“他们说我偷了那笔钱。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ri'tɔːtid] [mɪs] ['dʒenər] .
" And I said you didn't , " retorted Miss Jenner .
" 和 我 说 你 没有 , " 反驳 错过 詹纳 .

“我说你没有，”詹纳小姐反驳道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['fiːvər] , [maɪ] [dɪr] .
" You let it all out in your fever , my dear .
" 你 让 它 全部 出去 在 你的 发烧 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你发烧的时候就把所有的情绪都发泄出来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
I think I understand it all . "
我 思考 我 理解 它 全部 . "

我想我都明白了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] — " ['fɔːltəd] ['mildrid] .
" And you know — " faltered Mildred .
" 和 你 知道 — " 犹豫不决 米尔德里德 .

“你知道——”米尔德雷德结结巴巴地说。

[mɪs] ['dʒenər] [smaɪld] .
Miss Jenner smiled .
错过 詹纳 微笑 .

詹纳小姐笑了。

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just see if I don't know , " she said .
" 只是 看 如果 我 不 知道 , " 她 说 .

“看看我知不知道吧，”她说。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [oʊld] ['hʌmbʌg] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] ['wɪdoʊ] ['rɑːbɪnz] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]
" One evening a precious old humbug calling herself Widow Robbins came here to
" 一 晚上 一个 宝贵的 老的 骗子 呼叫 她自己 寡妇 罗宾斯 来了 这里 到
[faɪnd] [juː; jʊ] ,
find you ,
寻找 你 ,

“一天晚上，一个自称罗宾斯寡妇的、满口谎言的老骗子来这里找你，

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊd] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [dɪd] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and try and get out of you what you owed her — you did owe it ,
和 尝试 和 得到 出去 的 你 什么 你 欠款 她 — 你 做过 欠 它 ,

并试图从你身上榨取你欠她的东西——你的确欠了她。

['mɪli] — [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

Milly	**—**	**and**	**my**	**boy**	**Roger**	**was**	**standing**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**and**
米莉	—	和	我的	男生	罗杰	曾是	常设	在后面	一	的	这	树木	,	和

[hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

heard	**the**	**conversation**	**;**
听到	这	对话	;

米莉——我的儿子罗杰当时正站在一棵树后，听到了他们的谈话；

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

so	**he**	**knew**	**you**	**were**	**very**	**badly**	**off**	**for**	**twenty**	**-**	**two**	**dollars**	**,**
所以	他	知道	你	是	非常	糟糕	离开	为了	二十	-	二	美元	,

所以他知道你为了22美元很穷。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**scrape**	**it**	**together**	**,**
和	作为	很快	作为	他	可以	刮	它	一起	,

他一能凑齐钱，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [noʊt] ,

what	**does**	**he**	**do**	**but**	**send**	**it**	**to**	**you**	**in**	**a**	**private**	**note**	**,**
什么	做	他	做	但	发送	它	到	你	在	一个	私人的	笔记	,

他除了私信发给你之外还能怎么办呢?

['seɪɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][laɪk] . "

saying	**you**	**can**	**pay**	**it**	**back**	**to**	**him**	**when**	**you**	**like**	**.**	**"**
说	你	能	支付	它	后退	到	他	什么时候	你	喜欢	.	"

他说你可以随时还钱给他。

" [jes] , " [sed] ['mildrid] , ['iːgərli] , " [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊt][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**,**	**eagerly**	**,**	**"**	**I**	**found**	**that**	**note**	**one**	**afternoon**	**on**	**my**	**return**	**home**	**;**
"	是的	,	"	说	米尔德里德	,	急切地	,	"	我	成立	那	笔记	一	下午	在	我的	返回	家	;

"是的，"米尔德雷德急切地说，"一天下午我回家时发现了那张纸条；

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [baʊnd] [ˌem 'iː]['oʊvər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni]

but	**in**	**it**	**he**	**bound**	**me**	**over**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**where**	**I**	**got**	**the**	**money**
但	在	它	他	边界	我	超过	不是	到	说话	的	在哪里	我	得到	这	钱

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

until	**he**	**came**	**back**	**.**
直到	他	来了	后退	.

但他在契约中约束我，在他回来之前，不许透露我的钱是从哪里来的。

[aɪ] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**felt**	**dreadfully**	**about**	**it**	**;**
我	毛毡	极其糟糕	关于	它	;

我对此感到非常难过；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðər] [gɑːt] [wel] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**mother**	**got**	**well**	**I**	**intended**	**telling**	**her**	**the**	**whole**	**story**	**,**
但	作为	很快	作为	母亲	得到	出色地	我	故意的	讲述	她	这	所有的	故事	,

但等母亲康复后，我打算把整个故事都告诉她。

[ænd; ənd] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['rɑːdʒər] [raɪt] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jet] , [mɪs]

and	**devising**	**some**	**way**	**of**	**paying**	**Roger**	**right**	**back**	**;**	**and**	**I**	**will**	**yet**	**,**	**Miss**
和	设计	一些	方式	的	付费	罗杰	正确的	后退	;	和	我	将要	然而	,	错过

['dʒenər] .

Jenner	**.**
詹纳	.

并且正在想办法报复罗杰；我一定会的，詹纳小姐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['mildrid] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːr]
" There was a moment's pause before Mildred said , " But how about the store
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 前 米尔德里德 说 , " 但 如何 关于 这 店铺
— [ðə; ði] ['rɑːbəri] ? "
— the robbery ? "
— 这 抢劫 ? "

米尔德雷德停顿了一会儿，然后说道："可是商店那件事呢——抢劫案呢？"

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['dʒenər] ,
" My dear , " said Miss Jenner ,
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 詹纳 ,

"亲爱的，"詹纳小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [tɑːm]['hɑːrdmən][ænd; ənd]
" I am of the opinion that that was all arranged between Tom Hardman and
" 我 是 的 这 观点 那 那 曾是 全部 安排 之间 汤姆 哈德曼 和
['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] .
Mrs . Robbins .
太太 . 罗宾斯 .

我认为这一切都是汤姆·哈德曼和罗宾斯夫人安排好的。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'mits][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
I've seen her , and she admits she told him the whole story .
我已经 已见 她 , 和 她 承认 她 讲述 他 这 所有的 故事 .

我见过她，她也承认把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][snʌb][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd]
He was angry because you seemed to snub him ; and you made
他 曾是 生气的 因为 你 似乎 到 冷落 他 ; 和 你 制成
[hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [vʌl'gærəti] ,
him feel his vulgarity ,
他 感觉 他的 粗俗 ,

他生气是因为你似乎冷落了他；你让他觉得自己很粗俗。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [trɪk] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and so he devised this trick out of revenge .
和 所以 他 设计 这 诡计 出去 的 复仇 .

于是他出于报复，设计了这个计谋。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['rɑːbəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ! "
If there was any robbery , he was the thief ! "
如果 那里 曾是 任何 抢劫 , 他 曾是 这 贼 ! "

如果真有抢劫案，那他就是小偷！

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪli] , [terz] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [ænd; ənd]
" And have you seen him ? " inquired Milly , tears of gratitude and
" 和 有 你 已见 他 ? " 询问 米莉 , 眼泪 的 感激 和
['θæŋkfulnəs] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
thankfulness pouring down her cheeks .
感恩 浇注 向下 她 脸颊 .

"你见过他吗？"米莉问道，感激的泪水顺着脸颊流了下来。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dʒenər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] - [meɪ] [bloʊ]
" Yes , " said Miss Jenner , " and he and his father say the thing ' may blow
" 是的 , " 说 错过 詹纳 , " 和 他 和 他的 父亲 说 这 事物 - 可能 吹
['oʊvər] - ;
over ' ;
超过 - ;

"是的，"詹纳小姐说，"他和他的父亲都说这件事'可能会过去'；

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

but	that	won't	do	for	me	.
但	那	惯于	做	为了	我	.

但这对我来说行不通。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [jʊə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ][mʌst; məst][draɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

The	first	day	you're	well	enough	,	you	must	drive	down	there	in	my	carriage	,
这	第一的	天	你是	出色地	足够的	,	你	必须	驾驶	向下	那里	在	我的	运输	,

你身体好转的第一天，就必须坐我的马车去那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz]

and	have	them	tell	you	they	withdraw	the	accusation	,	and	apologize
和	有	他们	告诉	你	他们	提取	这	指控	,	和	道歉

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	having	made	it	.
为了	拥有	制成	它	.

让他们告诉你他们撤回了指控，并为之前的指控道歉。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] .

Now	you	must	not	talk	any	more	.
现在	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	.

你现在不许再说话了。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒenər] [kɪst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] ,

"	And	Miss	Jenner	kissed	her	young	friend	,	and	moved	away	,
"	和	错过	詹纳	亲吻	她	年轻的	朋友	,	和	已搬	离开	,

“詹纳小姐吻了吻她的年轻朋友，然后走开了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

taking	up	a	book	in	a	distant	part	of	the	room	.
采取	向上	一个	书	在	一个	遥远	部分	的	这	房间	.

在房间的角落里拿起一本书。

[ˈmɪldrɪd] [ˈnevər][fərˈgɑːt][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

Mildred	never	forgot	the	two	weeks	that	followed	.
米尔德里德	绝不	忘了	这	二	周	那	随后	.

米尔德雷德永远不会忘记接下来的两周。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒenər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] ,

With	Miss	Jenner	she	had	long	talks	,
和	错过	詹纳	她	有	长的	会谈	,

她和詹纳小姐进行了长时间的交谈，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgəns] ,

in	which	she	realized	not	only	the	folly	of	her	extravagance	,
在	哪个	她	已实现	不是	仅有的	这	蠢事	的	她	奢侈	,

在这件事中，她不仅意识到自己铺张浪费的愚蠢之处，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][sɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [det] .

but	the	actual	sin	of	her	running	into	debt	.
但	这	实际的	罪	的	她	跑步	进入	债务	.

但她真正的罪过是负债累累。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['sɪriəs] [naʊ] [əˈpɪrd]

A	great	many	things	which	she	had	never	thought	of	as	serious	now	appeared
一个	伟大的	许多	事物	哪个	她	有	绝不	想法	的	作为	严肃的	现在	出现

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

to	her	in	the	light	of	principles	,
到	她	在	这	光	的	原则	,

许多她以前从未觉得严重的事情，现在在原则的指引下显得合情合理了。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒenər][toʊld][hɜ:r; hər] ,
without **which** **,** **as** **Miss** **Jenner** **told** **her** **,**
没有 哪个 , 作为 错过 詹纳 讲述 她 ,

如果没有它，正如詹纳小姐告诉她的那样，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] .
she **could** **not** **live** **a** **perfect** **or** **even** **an** **upright** **life** **.**
她 可以 不是 居住 一个 完美的 或者 甚至 一个 直立 生活 .

她无法过上完美甚至正直的生活。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
When **the** **day** **came** **on** **which** **she** **was** **declared** **well** **enough** **to** **drive** **with** **Miss**
什么时候 这 天 来了 在 哪个 她 曾是 声明 出色地 足够的 到 驾驶 和 错过
['dʒenər][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rdˌmænz] ,
Jenner **to** **Mr** **.** **Hardman's** **,**
詹纳 到 先生 . 硬汉的 ,

到了她被宣布身体状况足以和詹纳小姐一起开车去哈德曼先生家的那天，

['mildrid] [felt] [tu:] ['hʌmbld] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɑ:nər] .
Mildred **felt** **too** **humbled** **to** **rejoice** **in** **being** **received** **with** **any** **honor** **.**
米尔德里德 毛毡 也 谦卑 到 麾 在 存在 已收到 和 任何 荣誉 .

米尔德雷德感到自己太过谦卑，以至于无法为受到任何荣誉而高兴。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [mɪs] ['dʒenər]['ɪntu:]['mɪstər] . ['hɑ:rdˌmænz]
The **girls** **looked** **at** **her** **,** **as** **she** **followed** **Miss** **Jenner** **into** **Mr** **.** **Hardman's**
这 女孩们 看起来 在 她 , 作为 她 随后 错过 詹纳 进入 先生 . 硬汉的
['ɑ:fɪs] ,
office **,**
办公室 ,

女孩们看着她，她跟着詹纳小姐走进了哈德曼先生的办公室。

['nʌdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hæf] - ['enviəs] [glɑ:nsiz] [tɔ:rd] [ðer; ðər]['fɔ:rmər]
nudging **each** **other** **,** **and** **casting** **half** **-** **envious** **glances** **toward** **their** **former**
轻推 每个 其他 , 和 铸件 一半 - 羡慕 眼神 朝向 他们的 以前的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

他们互相推搡，带着几分羡慕的目光看向他们以前的同伴。

['meri] ['hɑ:rdmən][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [tɑ:m][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mary **Hardman** **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **,** **but** **Mr** **.** **Tom** **was** **with** **his**
玛丽 哈德曼 曾是 无处 到 是 已见 , 但 先生 . 汤姆 曾是 和 他的
['fɑ:ðər] ,
father **,**
父亲 ,

玛丽·哈德曼不见踪影，但汤姆先生和他父亲在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [mɪs] ['dʒenər][ænd; ənd] ['mildrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pa:mpənis] .
and **received** **Miss** **Jenner** **and** **Mildred** **with** **a** **stiff** **sort** **of** **pompousness** **.**
和 已收到 错过 詹纳 和 米尔德里德 和 一个 僵硬的 种类 的 傲慢 .

他们以一种僵硬傲慢的态度接待了詹纳小姐和米尔德里德。

[mɪs] ['dʒenər][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
Miss **Jenner** **had** **very** **little** **to** **say** **,**
错过 詹纳 有 非常 小的 到 说 ,

詹纳小姐几乎没说什么话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] ['mɪli] ['fʊli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] — ['mɪstər] . ['hɑːrdˌmænz]

and	it	was	only	later	that	Milly	fully	recalled	the	scene	—	Mr	.	Hardman's
和	它	曾是	仅有的	之后	那	米莉	完全	召回	这	场景	—	先生	.	哈德曼的

[əˈpɑːləˌdʒiːz] ,

apologies	,
致歉	,

直到后来，米莉才完全回忆起当时的情景——哈德曼先生的道歉，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɑːmz] ['sɜːrli] [ə'sent] .

and	Mr	.	Tom's	surly	assent	.
和	先生	.	汤姆的	粗鲁	同意	.

以及汤姆先生不情愿的同意。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['mɪli] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr]

When	they	came	back	to	the	store	,	Milly	paused	to	say	a	few	words	here
什么时候	他们	来了	后退	到	这	店铺	,	米莉	暂停	到	说	一个	很少	字	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

她们回到店里时，米莉时不时停下来说几句话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

and	as	she	walked	away	,	it	was	some	relief	to	hear	a	voice	saying	,
和	作为	她	步行	离开	,	它	曾是	一些	宽慰	到	听到	一个	嗓音	说	,

她走开时，听到一个声音说：这让她松了口气。

" [wel] , [aɪm][glæd] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['mɪli] [liː] .

"	Well	,	I'm	glad	it's	all	right	;	I	never	could	believe	it	of	Milly	Lee	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它是	全部	正确的	;	我	绝不	可以	相信	它	的	米莉	李	.

“嗯，我很高兴一切都好；我简直不敢相信米莉·李会做出这种事。”

" [wen] [aɪ] [nuː] ['mildrid] [liː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜːrti] ,

"	When	I	knew	Mildred	Lee	she	was	a	woman	of	nearly	thirty	,
"	什么时候	我	知道	米尔德里德	李	她	曾是	一个	女士	的	几乎	三十	,

“我认识米尔德里德·李的时候，她快三十岁了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ;

and	at	the	head	of	her	own	house	;
和	在	这	头	的	她	自己的	房子	;

而且是她自己家族的掌门人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

but	the	lesson	of	her	girlhood	had	done	her	a	lasting	service	.
但	这	课	的	她	少女时代	有	完毕	她	一个	持久	服务	.

但她少女时代的教训让她受益终生。

[noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ɔːr] [juːst] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l]

No	one	ever	had	it	to	say	of	her	that	she	bought	or	used	any	article
不	一	曾经	有	它	到	说	的	她	那	她	买	或者	用过的	任何	文章

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [peɪ] ,

for	which	she	could	not	at	the	moment	pay	,
为了	哪个	她	可以	不是	在	这	片刻	支付	,

从来没有人说过她买过或用过任何她当时付不起的东西。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ədˈvaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	her	advice	to	young	people	was	invaluable	.
和	她	建议	到	年轻的	人们	曾是	无价	.

她给年轻人的建议非常宝贵。

[wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .

When	I	knew	her	,	her	home	was	in	the	Brick	House	.
什么时候	我	知道	她	,	她	家	曾是	在	这	砖	房子	.

我认识她的时候，她住在砖房里。

['mɪsɪz] . [li:] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] ,

Mrs	.	Lee	did	not	long	survive	the	serious	illness	of	that	winter	,
太太	.	李	做过	不是	长的	存活	这	严肃的	疾病	的	那	冬天	,

李太太没能挺过那年冬天的重病，不久便去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenər] [kɛəd] ['tendərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [hɜ:r; hər][oʊld] ['frɛndz] ['wɪdoʊ] [left] .

and	Miss	Jenner	cared	tenderly	for	the	orphans	her	old	friend's	widow	left	.
和	错过	詹纳	关心	温柔地	为了	这	孤儿	她	老的	朋友们	寡妇	左边	.

詹纳小姐悉心照料着她老朋友遗孀留下的孤儿们。

['mildrid] [spi:ks] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

Mildred	speaks	now	with	tears	of	gratitude	of	all	the	past	,	even	of	its
米尔德里德	说话	现在	和	眼泪	的	感激	的	全部	这	过去的	,	甚至	的	它是

['mizəriz] ;

miseries	;
苦难	;

米尔德雷德现在谈起过去的一切，甚至包括那些苦难，都充满了感激之情，甚至热泪盈眶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [dres] , [wɔ:rn][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [stɪl] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] ,

and	the	gray	silk	dress	,	worn	but	once	,	and	still	brown	with	stains	,
和	这	灰色的	丝绸	裙子	,	磨损	但	一次	,	和	仍然	棕色的	和	污渍	,

还有那件只穿过一次的灰色丝绸连衣裙，现在还带着褐色的污渍。

[ɪz] ['treʒərd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən][baɪ] [wɪtʃ] ['mildrid] ['pə:tʃəst] [hɜ:r; hər]

is	treasured	as	a	memorial	of	the	bargain	by	which	Mildred	purchased	her
是	珍藏	作为	一个	纪念馆	的	这	便宜货	经过	哪个	米尔德里德	购买	她

[haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

high	sense	of	honor	.
高的	感觉	的	荣誉	.

它被珍视为米尔德雷德通过交易换取其高度荣誉感的纪念物。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['feɪθləs] ['sæli] [braʊn] .

FAITHLESS	SALLY	BROWN	.
不忠	莎莉	棕色的	.

不忠的莎莉·布朗。

[æn; ən][oʊld] ['bæləd] .

AN	OLD	BALLAD	.
一个	老的	民谣	.

一首古老的民谣。

[jʌŋ] [ben][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Young	Ben	he	was	a	nice	young	man	,
年轻的	本	他	曾是	一个	好的	年轻的	男人	,

年轻的本是个很不错的年轻人。

[ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][baɪ] [treɪd] ;

A	carpenter	by	trade	;
一个	木匠	经过	贸易	;

以木工为职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['sæli] [braʊn] ,

And	he	fell	in	love	with	Sally	Brown	,
和	他	跌倒	在	爱	和	莎莉	棕色的	,

他爱上了莎莉·布朗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd] .

That	was	a	lady's	-	maid	.
那	曾是	一个	女士的	-	女佣	.

那是位女仆。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] ,

But	as	they	fetched	a	walk	one	day	,
但	作为	他们	已获取	一个	走	一	天	,

但有一天，当他们外出散步时，

[ðeɪ] [met][ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [kruː] ;

They	met	a	press	-	gang	crew	;
他们	遇见	一个	按	-	帮派	全体人员	;

他们遇到了一支强征入伍的队伍;

[ænd; ənd] ['sæli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [feɪnt] [ə'weɪ] ,

And	Sally	she	did	faint	away	,
和	莎莉	她	做过	头晕的	离开	,

莎莉昏了过去。

[waɪlst] [ben] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] .

Whilst	Ben	he	was	brought	to	.
而	本	他	曾是	带来	到	.

当本被带到那里时。

[ðə; ði] ['boʊsn] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ,

The	boatswain	swore	with	wicked	words	,
这	水手长	发誓	和	邪恶	字	,

水手长用恶毒的言语咒骂着，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

Enough	to	shock	a	saint	,
足够的	到	震惊	一个	圣	,

足以令圣人震惊。

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

That	though	she	did	seem	in	a	fit	,
那	尽管	她	做过	似乎	在	一个	合身	,

虽然她当时看起来确实很生气，

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] .

'	Twas	nothing	but	a	feint	.
-	那是	没有什么	但	一个	佯攻	.

那只不过是佯攻而已。

" [kʌm] , [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] —

"	Come	,	girl	,	"	said	he	,	"	hold	up	your	head	—
"	来	,	女孩	,	"	说	他	,	"	抓住	向上	你的	头	—

“来，姑娘，”他说，“抬起头来——”

['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] ;

He'll	be	as	good	as	me	;
地狱	是	作为	好的	作为	我	;

他会和我一样优秀;

[fɔːr; fər] [wen] [jʊr; jər] [sweɪn] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt]

For	when	your	swain	is	in	our	boat
为了	什么时候	你的	斯温	是	在	我们的	船

当你的爱人在我们的船上时

[ə; eɪ] ['boʊsn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
A **boatswain** **he** **will** **be** **.**
一个 水手长 他 将要 是 .

他会成为一名水手长。

" [soʊ] [wen] [ðeid] [meɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" So when they'd made their game of her ,
" 所以 什么时候 他们会 制成 他们的 游戏 的 她 ,

“所以当他们把她当成游戏玩弄之后，

[ænd; əndl['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][elf] ,
And taken off her elf ,
和 已采取 离开 她 精灵 ,

并把她的精灵带走了，

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][wʌz; wəz]
She roused , and found she only was
她 唤醒 , 和 成立 她 仅有的 曾是

她醒来，发现自己只是.....

[ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
A - coming to herself .
一个 - 未来 到 她自己 .

她渐渐恢复了意识。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
" And is he gone , and is he gone ?
" 和 是 他 已消失 , 和 是 他 已消失 ?

“他走了吗？他走了吗？”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [wept] ['aʊtraɪt] ;
" She cried , and wept outright ;
" 她 哭 , 和 哭泣 直接 ;

她哭了，嚎啕大哭；

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,
" Then I will to the water - side ,
" 然后 我 将要 到 这 水 - 边 ,

然后我将到水边去，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
And see him out of sight .
和 看 他 出去 的 视线 .

然后把他移开视线。

" [ə; eɪ]['wɔːtərmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" A waterman came up to her ;
" 一个 水手 来了 向上 到 她 ;

一个水手走到她跟前；

" [naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now , young woman , " said he ,
" 现在 , 年轻的 女士 , " 说 他 ,

“现在，年轻的女士，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] [ɑːn][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]
" If you weep on so , you will make
" 如果 你 哭泣 在 所以 , 你 将要 制作

如果你继续哭泣，你会.....

[aɪ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] . "
Eye water in the sea . "
眼睛 水 在 这 海 . "

海里的泪水。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ðeɪv] ['teɪkən][maɪ] [boʊ] , [ben] ,
they've taken my beau , Ben ,
他们有 已采取 我的 帅哥 , 本 ,

他们把我爱人本带走了,

[tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][oʊld] ['bɛnboʊ] " ;
To sail with old Benbow " ;
到 帆 和 老的 本博 " ;

与老本鲍一起航行”;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][woʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'freʃ] ,
And her woe began to run afresh ,
和 她 悲哀 开始 到 跑步 重新 ,

她的悲伤又重新涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [sed] , [dʒiː] [woʊ] !
As if she'd said , Gee woe !
作为 如果 棚 说 , 吉 悲哀 !

就好像她说了句:“哎呀,真可惜!”

[sez] [hiː; hi] , " [ðeɪv] ['oʊnli]['teɪkən][hɪm; ɪm]
Says he , " They've only taken him
说道 他 , " 他们有 仅有的 已采取 他

他说:“他们只带走了他。”

[tuː; tə][ðə; ði]['tendər] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] . "
To the tender ship , you see . "
到 这 投标 船 , 你 看 . "

你看,到接驳船上去了。

" [ðə; ði]['tendər] [ʃɪp] , " [kraɪd] ['sæli] [braʊn] —
" The tender ship , " cried Sally Brown —
" 这 投标 船 , " 哭 莎莉 棕色的 —

“那艘温柔的船,”莎莉·布朗喊道——

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
" What a hardship that must be !
" 什么 一个 困境 那 必须 是 !

那该是多么艰难啊!

" [oʊ] ! [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [naʊ] ,
" Oh ! would I were a mermaid now ,
" 哦 ! 会 我 是 一个 美人鱼 现在 ,

“哦!我真希望现在能变成一条美人鱼!”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;
For then I'd follow him ;
为了 然后 ID 跟随 他 ;

那样我就会跟随他;

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是,哦!

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ['wʊmən] ,
I'm not a fish woman ,
我是 不是 一个 鱼 女士 ,

我不是个喜欢吃鱼的女人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][nɑːt][swɪm] .

And	**so**	**I**	**can**	**not**	**swim**	**.**
和	所以	我	能	不是	游泳	.

所以我不会游泳。

" [əˈlæs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [bɪˈniːθ]

I	**was**	**not**	**born**	**beneath**
我	曾是	不是	出生	下面

我并非生于低处

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ,

The	**Virgin**	**and**	**the**	**Scales**	**,**
这	处女	和	这	秤	,

圣母与天平

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 25,)

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kɜːrs] [maɪ]['kruːəl][stɑːrz] ,
So I must curse my cruel stars ,
所以 我 必须 诅咒 我的 残忍的 明星 ,

所以，我只能诅咒这残酷的命运。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [weɪlz] .
And walk about in Wales .
和 走 关于 在 威尔士 .

在威尔士四处走走。

" [naʊ] [ben] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs]
" Now Ben had sailed to many a place
" 现在 本 有 航行 到 许多 一个 地方

“本已经航行到过许多地方。”

[ðæts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
That's underneath the world ;
那就是 下 这 世界 ;

那是世界之下；

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] ,
But in two years the ship came home ,
但 在 二 年 这 船 来了 家 ,

但两年后，这艘船回到了家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] .
And all her sails were furled .
和 全部 她 帆 是 卷曲 .

她的所有帆都收起来了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['sæli] [braʊn] ,
But when he called on Sally Brown ,
但 什么时候 他 称为 在 莎莉 棕色的 ,

但当他打电话给莎莉·布朗时，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɑːn] ,
To see how she got on ,
到 看 如何 她 得到 在 ,

看看她进展如何，

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiːd] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ben] ,
He found she'd got another Ben ,
他 成立 棚 得到 其他 本 ,

他发现她又找了另一个本。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] .
Whose Christian name was John .
谁 基督教 姓名 曾是 约翰 .

他的名字是约翰。

" [oʊ] ['sæli] [braʊn] , [oʊ] ['sæli] [braʊn] ,
" O Sally Brown , O Sally Brown ,
" 哦 莎莉 棕色的 , 哦 莎莉 棕色的 ,

“哦，莎莉·布朗，哦，莎莉·布朗，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][soʊ] ?

How	could	you	serve	me	so	?
如何	可以	你	服务	我	所以	?

你怎么能这样服侍我?

[aɪv] [met][wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ] [briːz] [bɪˈfɔːr] .

I've	met	with	many	a	breeze	before	.
我已经	遇见	和	许多	一个	微风	前	.

我以前也遇到过很多次微风。

[bʌt; bət]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bloʊ] !

But	never	such	a	blow	!
但	绝不	这样的	一个	吹	!

但从未遭受过如此沉重的打击!

" [ðen] ['riːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ['bækəj][bɑːks] ,

"	Then	reading	on	his	'	bacco	box	,
"	然后	阅读	在	他的	-	烟草	盒子	,

然后他读着他的"烟盒"上的内容,

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ]

He	heaved	a	heavy	sigh
他	喘息	一个	重的	叹

他重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

And	then	began	to	eye	his	pipe	,
和	然后	开始	到	眼睛	他的	管道	,

然后他开始盯着他的烟斗看。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][paɪp][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	then	to	pipe	his	eye	.
和	然后	到	管道	他的	眼睛	.

然后刺瞎了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] " ['ɔlz]

And	then	he	tried	to	sing	"	All's
和	然后	他	尝试	到	唱歌	"	一切

然后他试着唱了《一切》

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][traɪd] ;

"	But	could	not	,	though	he	tried	;
"	但	可以	不是	,	尽管	他	尝试	;

"但他尝试了, 却没能成功;

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʃuːd]

His	head	was	turned	—	and	so	he	chewed
他的	头	曾是	转向	—	和	所以	他	咀嚼

他转过头去——于是他开始咀嚼。

[hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

His	pigtail	till	he	died	.
他的	猪尾巴	直到	他	死亡	.

他直到去世都一直留着那条辫子。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

His	death	,	which	happened	in	his	berth	,
他的	死亡	,	哪个	发生	在	他的	泊位	,

他的死发生在他的铺位上。

[æt; ət] ['fɔːrti] - [ɑːd] [bɪ'fel] ;
At forty - odd befell ;
在 四十 - 奇怪的 发生 ;

四十多岁时去世;

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['sekstən] , [ænd; ənd]
They went and told the sexton , and
他们 去 和 讲述 这 教堂司事 , 和

他们去告诉了教堂司事，然后

[ðə; ði] ['sekstən] ['toʊld] [ðə; ði] [bel] .
The sexton tolled the bell .
这 教堂司事 收费 这 钟 .

教堂司事敲响了钟声。

['tɔməs] [hʊd] .
Thomas Hood .
托马斯 兜帽 .

托马斯·胡德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[si'erə] ['væli] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Sierra Valley , California .
塞拉 谷 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州塞拉谷。

[aɪ] [lɪv; laɪv] - [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
I live - way up in the Sierra Nevada Mountains , five thousand feet above the
我 居住 - 方式 向上 在 这 塞拉 内华达州 山脉 , 五 千 脚 多于 这
[siː] .
sea .
海 .

我住在内华达山脉的高处，海拔五千英尺。

[ðə; ði] [snoʊ] [hɪr] [ɪz] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .
The snow here is four feet deep .
这 雪 这里 是 四 脚 深的 .

这里积雪深四英尺。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .
My brother and I have lots of fun sliding down hill on snow - shoes .
我的 兄弟 和 我 有 很多 的 乐趣 滑动 向下 爬坡道 在 雪 - 鞋 .

我和哥哥穿着雪鞋从山坡上滑下来，玩得非常开心。

['aʊər; ɑːr] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Our snow - shoes are made out of strips of wood about six feet long and
我们的 雪 - 鞋 是 制成 出去 的 条状物 的 木头 关于 六 脚 长的 和
[fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
four inches wide ,
四 英寸 宽的 ,

我们的雪鞋是用大约六英尺长、四英寸宽的木条制成的。

[wɪð; wɪθ] ['leðər] [stræps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [ɪn] .
with leather straps in the middle to put our toes in .
和 皮革 肩带 在 这 中间 到 放 我们的 脚趾 在 .

中间有皮带，可以把脚趾伸进去。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [juːz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

The	shoes	that	grown	people	use	are	from	eight	to	fourteen	feet	long	.
这	鞋	那	生长	人们	使用	是	从	八	到	十四	脚	长的	.

成年人穿的鞋子长度从八英尺到十四英尺不等。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[maɪ] ['fɑːðər] [teɪks] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

My	father	takes	Harper's	Weekly	,	and	we	like	to	look	at	the	pictures	.
我的	父亲	需要	哈珀斯	每周	,	和	我们	喜欢	到	看	在	这	图片	.

我父亲订阅了《哈珀周刊》，我们喜欢看里面的图片。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .

He	subscribed	for	Young	People	for	us	at	the	beginning	of	the	second	volume	.
他	已订阅	为了	年轻的	人们	为了	我们	在	这	开始	的	这	第二	体积	.

在第二卷开始时，他为我们订阅了《青少年》杂志。

[meɪ] [siː] . [tiː] .

May	C	.	T	.
可能	C	.	T	.

五月 CT

['dɜːrbi] , [kə'netɪkət] .

Derby	,	Connecticut	.
德比	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州德比市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn] [maɪ] [skuːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	Young	People	very	much	,	and	all	the	scholars	in	my	school	like	it	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	全部	这	学者们	在	我的	学校	喜欢	它	.

我非常喜欢《青年人》这部剧，我们学校所有的学者也都喜欢它。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ['evri] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

I	get	a	copy	every	week	because	I	am	a	good	girl	,
我	得到	一个	复制	每一个	星期	因为	我	是	一个	好的	女孩	,

我每周都能拿到一份，因为我是个乖女孩。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	wish	every	little	girl	would	do	the	same	.
和	我	希望	每一个	小的	女孩	会	做	这	相同的	.

我希望每个小女孩都能这样做。

[iː] . [el] . [em] .

E	.	L	.	M	.
E	.	L	.	M	.

榆树

[west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

West	Philadelphia	,	Pennsylvania	.
西方	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西费城。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

We	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	published	,
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,

自《哈珀青少年》杂志创刊以来，我们就一直订阅它。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	we	think	it	grows	better	all	the	time	.
和	我们	思考	它	生长	更好的	全部	这	时间	.

我们认为它会越来越好。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['hɑ:rpɝz] ['bɪldɪŋ] ,

I	enjoyed	reading	the	letter	from	one	of	the	party	who	visited	Harper's	Building	,
我	享受	阅读	这	信	从	一	的	这	派对	WHO	到访	哈珀斯	建筑	,

我很喜欢阅读一位参观过哈珀大厦的游客的来信。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] .

and	I	hope	some	time	to	see	it	all	myself	.
和	我	希望	一些	时间	到	看	它	全部	我	.

我希望有机会能亲自去看看这一切。

[aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] ,

I	guess	,	if	I	am	a	girl	,	I	should	not	be	afraid	,
我	猜测	,	如果	我	是	一个	女孩	,	我	应该	不是	是	害怕的	,

我想，如果我是个女孩，我就不应该害怕。

[ænd; ənd] " [rʌn] [ə'weɪ] " [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ; ['enihaʊ] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	"	run	away	"	from	any	of	the	machinery	;	anyhow	,	not	from	the
和	"	跑步	离开	"	从	任何	的	这	机械	;	无论如何	,	不是	从	这

['foʊldɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,

folding	-	machines	,
折叠式的	-	机器	,

远离任何机器；无论如何，不要远离折叠机。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [meɪd] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɑ:p] .

for	some	of	them	are	made	right	here	in	our	own	shop	.
为了	一些	的	他们	是	制成	正确的	这里	在	我们的	自己的	店铺	.

因为其中一些就是在我们自己的店里制作的。

['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɔ:l] [θru:] , [wi:; wi][send][ðə; ði] ['nʌmbərz] [tu:; tə]

After	we	have	read	our	Young	People	all	through	,	we	send	the	numbers	to
后	我们	有	读	我们的	年轻的	人们	全部	通过	,	我们	发送	这	数字	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	Children's	Hospital	,
这	孩子们的	医院	,

我们把所有青少年读完后，会将数据发送给儿童医院。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

so	that	the	poor	little	ones	there	may	have	the	pleasure	of	reading	such	a
所以	那	这	贫穷的	小的	一个	那里	可能	有	这	乐趣	的	阅读	这样的	一个

[naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

nice	little	paper	.
好的	小的	纸	.

这样，那里的可怜的孩子们也能有幸读到这样一份精彩的小报纸。

['ɪzəbel][si:] .

Isabel	C	.
伊莎贝尔	C	.

伊莎贝尔·C.

['boʊzmən] , [mɑ:n'tænə] ['terətɔ:ri] .

Bozeman	,	Montana	Territory	.
博兹曼	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州博兹曼。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv] " [pɔːl] ['greɪsən] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

I	was	so	sorry	when	the	story	of	"	Paul	Grayson	"	was	finished	.
我	曾是	所以	对不起	什么时候	这	故事	的	"	保罗	格雷森	"	曾是	完成的	.

《保罗·格雷森》的故事讲完后，我感到非常遗憾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] ,

I	am	boarding	in	town	and	going	to	school	this	winter	,
我	是	登机	在	镇	和	去	到	学校	这	冬天	,

今年冬天我将住在镇上，边住边上学。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊm][ɪz][ə'baʊt][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	my	home	is	about	five	miles	away	,	in	the	country	.
但	我的	家	是	关于	五	英里	离开	,	在	这	国家	.

但我家在五英里外的乡下。

[aɪ][goʊ][aʊt][ðer; ðər] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

I	go	out	there	every	Friday	night	.
我	去	出去	那里	每一个	星期五	夜晚	.

我每周五晚上都去那里。

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

Yesterday	I	went	out	hunting	.
昨天	我	去	出去	打猎	.

昨天我去打猎了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] , [wɪtʃ] [pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [pɪk] [ʌp] [pə'tetoz] .

I	have	a	double	-	barrelled	shot	-	gun	,	which	pa	gave	me	for	helping	pick	up	potatoes	.
我	有	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	,	哪个	帕	给予	我	为了	帮助	挑选	向上	土豆	.

我有一支双管猎枪，是我爸爸帮我摘土豆时给我的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	have	a	horse	and	a	saddle	and	bridle	of	my	own	,
我	有	一个	马	和	一个	鞍	和	辔	的	我的	自己的	,

我有一匹马，还有自己的马鞍和马笼头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][lɑːts] .

and	in	the	summer	I	have	to	ride	lots	.
和	在	这	夏天	我	有	到	骑	很多	.

夏天的时候我得骑很多车。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][raɪd] ['θɜːrti] [maɪlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Sometimes	I	ride	thirty	miles	at	a	time	.
有时	我	骑	三十	英里	在	一个	时间	.

有时我一次骑行三十英里。

[aɪ][get][ʌp][ðə; ði][kaʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ['evri] [deɪ] .

I	get	up	the	cows	,	and	take	them	out	every	day	.
我	得到	向上	这	牛	,	和	拿	他们	出去	每一个	天	.

我每天都把牛叫醒，然后带它们出去。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi][hæv; həv] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

In	the	summer	we	have	school	within	half	a	mile	of	our	house	.
在	这	夏天	我们	有	学校	之内	一半	一个	英里	的	我们的	房子	.

夏天的时候，我们家附近半英里内就有学校。

['bɜ˞ːti] [ɑːr] .
Bertie **R** **.**
伯蒂 拉 .

伯蒂·R.

['nuːpɔːrt] , [kən'tʌki] .
Newport **,** **Kentucky** **.**
纽波特 , 肯塔基州 .

肯塔基州纽波特。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
This **is** **the** **first** **letter** **I** **ever** **wrote** **to** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
这 是 这 第一的 信 我 曾经 写道 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

这是我第一次写信到邮政信箱。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .
Now **I** **thought** **I** **would** **tell** **about** **the** **freezing** **of** **the** **Ohio** **River** **.**
现在 我 想法 我 会 告诉 关于 这 冷冻 的 这 俄亥俄州 河 .

现在我想讲讲俄亥俄河结冰的故事。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [skeɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri]
Just **below** **here** **it** **is** **frozen** **solid** **,** **and** **crowds** **of** **people** **skate** **on** **it** **every**
只是 以下 这里 它 是 冷冻 坚硬的 , 和 人群 的 人们 滑冰 在 它 每一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

下面这一段已经完全冻住了，每天都有很多人在上面滑冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['froʊz(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [stiːm] ['feri] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [hɪr]
It **is** **not** **frozen** **in** **front** **of** **Newport** **,** **because** **a** **steam** **ferry** **runs** **between** **here**
它 是 不是 冷冻 在 正面 的 纽波特 , 因为 一个 蒸汽 渡船 跑步 之间 这里
[ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
and **Cincinnati** **,**
和 辛辛那提 ,

纽波特门前的湖面没有结冰，因为这里有蒸汽渡轮往返于辛辛那提和纽波特之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [kiːp] [ðə; ði][aɪs]['broʊkən] .
and **the** **boats** **keep** **the** **ice** **broken** **.**
和 这 船 保持 这 冰 破碎的 .

船只负责破冰。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
They **do** **not** **allow** **it** **to** **get** **thick** **enough** **to** **hold** **people** **,** **because** **if** **it**
他们 做 不是 允许 它 到 得到 厚的 足够的 到 抓住 人们 , 因为 如果 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他们不允许河水厚到足以容纳人，因为如果河水厚到足以容纳人，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['feri] .
everybody **would** **walk** **over** **without** **having** **to** **pay** **the** **ferry** **.**
大家 会 走 超过 没有 拥有 到 支付 这 渡船 .

所有人都可以步行过去，无需支付渡轮费用。

[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] [tuː] ,
The **Licking** **River** **,** **a** **very** **small** **tributary** **of** **the** **Ohio** **,** **is** **frozen** **over** **too** **,**
这 舔舐 河 , 一个 非常 小的 支流 的 这 俄亥俄州 , 是 冷冻 超过 也 ,

俄亥俄河的一条小支流利金河也结冰了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
and **I** **went** **skating** **on** **it** **yesterday** **.**
和 我 去 溜冰 在 它 昨天 .

我昨天去那里滑冰了。

['henri] [ɑ:r] .

Henry	R	.
亨利	拉	.

亨利·R.

[æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə] .

Atlanta	,	Georgia	.
亚特兰大	,	乔治亚州	.

佐治亚州亚特兰大。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] " ['dʒɪmi] [braʊn] " [ɪz] .

We	want	to	know	who	"	Jimmy	Brown	"	is	.
我们	想	到	知道	WHO	"	吉米	棕色的	"	是	.

我们想知道"吉米·布朗"是谁。

[wen] ['pɑ:pə] [ri:d] " ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] , " ['mæmə] , [maɪ] [ænt] , ['ʌŋkəlz] ,

When	papa	read	"	Our	Baby	,	"	mamma	,	my	aunts	,	uncles	,
什么时候	爸爸	读	"	我们的	婴儿	,	"	妈妈	,	我的	姑姑们	,	叔叔们	,

当爸爸读《我们的宝宝》时，妈妈、我的姑姑、叔叔们，

[ænd; ənd] ['kʌznz] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

and	cousins	laughed	until	the	tears	ran	down	their	cheeks	.
和	表兄弟姐妹	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	.

表兄弟们笑得眼泪都流下来了。

[aɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['ærəus][wɪð; wɪθ][pɪnz] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	made	me	some	arrows	with	pins	stuck	in	them	.
我	制成	我	一些	箭头	和	别针	卡住	在	他们	.

我用别针做了一些箭。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] .

The	Christmas	number	of	Young	People	was	the	best	of	all	.
这	圣诞节	数字	的	年轻的	人们	曾是	这	最好的	的	全部	.

《年轻人》的圣诞特辑是所有节目中最棒的。

['stju:ət; 'stju-][eɪtʃ] .

Stewart	H	.
斯图尔特	H	.

斯图尔特·H.

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[aɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [læst][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	commenced	to	take	Young	People	last	November	,	and	I	like	it	very	much	.
我	开始	到	拿	年轻的	人们	最后的	十一月	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我从去年十一月开始教青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv]

I	enjoy	reading	the	little	letters	in	the	Post	-	office	Box	,	and	I	like	all	of
我	享受	阅读	这	小的	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	我	喜欢	全部	的

[ðə; ði] ['stɔ:riz] .

the	stories	.
这	故事	.

我喜欢阅读邮筒里的那些小信，而且我喜欢信里的所有故事。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [ɪz]['splendɪd] .

I	think	"	Toby	Tyler	"	is	splendid	.
我	思考	"	托比	泰勒	"	是	灿烂	.

我觉得《托比·泰勒》这首歌很棒。

[aɪ][hoʊp][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [ri:d] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

I	hope	all	the	little	folks	who	read	Young	People	had	a	Merry	Christmas	and
我	希望	全部	这	小的	各位	WHO	读	年轻的	人们	有	一个	欢乐	圣诞节	和

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .

a	Happy	New	Year	.
一个	快乐的	新的	年	.

我希望所有阅读《青少年》杂志的小朋友们都度过了一个快乐的圣诞节和新年。

[fred] [ɑ:r] .

Fred	R	.
弗雷德	拉	.

弗雷德·R.

['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['merilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

I	was	nine	years	old	on	the	7th	of	January	.
我	曾是	九	年	老的	在	这	7th	的	一月	.

1月7日那天我九岁了。

['pɑ:pə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

Papa	has	taken	Young	People	for	me	ever	since	it	began	.
爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	曾经	自从	它	开始	.

自从青少年活动开始以来，爸爸就一直帮我带孩子参加。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [baʊnd] .

He	sent	for	a	cover	,	and	is	having	the	first	volume	bound	.
他	发送	为了	一个	覆盖	,	和	是	拥有	这	第一的	体积	边界	.

他已经订购了封面，并且正在装订第一卷。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

I	like	it	very	much	indeed	.
我	喜欢	它	非常	很多	的确	.

我非常喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][spɔ:rt] ['koʊstɪŋ] ,

I	have	had	lots	of	sport	coasting	,
我	有	有	很多	的	运动	滑行	,

我玩过很多次滑翔伞，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔ:n] .

and	I	will	be	very	sorry	when	the	snow	is	gone	.
和	我	将要	是	非常	对不起	什么时候	这	雪	是	已消失	.

雪化了之后，我会非常遗憾的。

[kreg] [si:] .

Craig	C	.
克雷格	C	.

克雷格·C.

[i:st] ['ru:pərt] , [vər'mɑ:nt] .

East	Rupert	,	Vermont	.
东方	鲁珀特	,	佛蒙特	.

佛蒙特州东鲁珀特。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] ['fækt(ə)ri] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['græn,pɑːz] [naʊ] .

My	home	is	in	Factory	Point	,	but	I	am	up	to	my	grandpa's	now	.
我的	家	是	在	工厂	观点	,	但	我	是	向上	到	我的	爷爷的	现在	.

我家在工厂角，但我现在住在爷爷家附近。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːrm] .

He	has	got	a	big	farm	.
他	有	得到	一个	大的	农场	.

他拥有一座大农场。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌfɔːr'tiːn] [kaʊz] [ænd; ənd] [tuː] [kævz] .

He	has	fourteen	cows	and	two	calves	.
他	有	十四	牛	和	二	小牛	.

他有十四头母牛和两头小牛。

[maɪ] ['pɑːpə] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

My	papa	is	a	doctor	,	and	I	have	lots	of	rides	with	him	.
我的	爸爸	是	一个	医生	,	和	我	有	很多	的	骑行	和	他	.

我爸爸是医生，我经常坐他的车。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['tʃɑːrli] [siː] .

Charley	C	.
查理	C	.

查理·C

['luːivil] , [kən'tʌki] .

Louisville	,	Kentucky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [sprɪŋ] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] .

I	thought	I	would	write	to	the	Post	-	office	about	the	big	spring	in	Indiana	.
我	想法	我	会	写	到	这	邮政	-	办公室	关于	这	大的	春天	在	印第安纳州	.

我想写信给邮局，说说印第安纳州的大泉水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['hærisn] [sprɪŋ] ,

It	is	called	Harrison	Spring	,
它	是	称为	哈里森	春天	,

它被称为哈里森泉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

because	it	was	owned	by	General	Harrison	when	he	was	Governor	of
因为	它	曾是	拥有	经过	一般的	哈里森	什么时候	他	曾是	州长	的

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['terətɔːri] .

the	Northwestern	Territory	.
这	西北	领土	.

因为它是哈里森将军担任西北领地总督时的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

It	looks	like	a	very	large	pond	,	and	is	fifty	-	five	feet	deep	in	the	centre	.
它	看起来	喜欢	一个	非常	大的	池塘	,	和	是	五十	-	五	脚	深的	在	这	中心	.

它看起来像一个很大的池塘，中心深达 55 英尺。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [striːmz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [fɔːrm] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

There	are	two	streams	flowing	from	it	,	which	form	an	island	,
那里	是	二	溪流	流动	从	它	,	哪个	形式	一个	岛	,

从该地流出两条溪流，形成一个岛屿。

[æz; əz] [ðeɪ] [juˈnaɪt][ænd; ənd][fɔːrm][wʌn] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	they	unite	and	form	one	stream	at	a	little	distance	from	the	spring	.
作为	他们	团结	和	形式	一	溪流	在	一个	小的	距离	从	这	春天	.

它们汇合后，在离泉眼不远处形成一条溪流。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðɪs] [striːm] [rʌnz] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] .

About	a	mile	farther	on	,	this	stream	runs	a	saw	-	mill	and	a	flour	-	mill	.
关于	一个	英里	更远	在	,	这	溪流	跑步	一个	锯	-	磨	和	一个	面粉	-	磨	.

再往前走大约一英里，这条小溪流经一家锯木厂和一家面粉厂。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['waiəndɔt] [keɪv] .

This	spring	is	near	the	great	Wyandotte	Cave	.
这	春天	是	靠近	这	伟大的	怀恩多特	洞穴	.

这处泉眼靠近著名的怀恩多特洞穴。

['gɪlbərt] [siː] . [es] .

Gilbert	C	.	S	.
吉尔伯特	C	.	S	.

吉尔伯特 CS

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps][frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

I	have	increased	my	collection	of	stamps	from	seventy	-	five	to	fifteen	hundred	by	exchange	.
我	有	增加	我的	收藏	的	邮票	从	七十	-	五	到	十五	百	经过	交换	.

我通过交换，将我的邮票收藏从七十五枚增加到了一千五百枚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	think	this	is	the	grandest	of	all	the	departments	of	Young	People	.
我	思考	这	是	这	最宏伟	的	全部	这	部门	的	年轻的	人们	.

我认为这是青年部所有部门中最杰出的一个。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps][fɔːr; fər][faɪv][bɜːrdz] - [egz] .

I	would	now	like	to	exchange	twenty	-	five	foreign	stamps	for	five	birds	'	eggs	.
我	会	现在	喜欢	到	交换	二十	-	五	外国的	邮票	为了	五	鸟类	-	鸡蛋	.

我现在想用二十五张外国邮票换五个鸟蛋。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l][ðə; ði] [egz] .

Correspondents	will	please	label	the	eggs	.
通讯员	将要	请	标签	这	鸡蛋	.

请各位记者在鸡蛋上贴上标签。

['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['deɪvɪdsən] ,

Robert	H	.	Davidson	,
罗伯特	H	.	戴维森	,

罗伯特·H·戴维森

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

Care	of	the	Postmaster	,
关心	的	这	邮政局长	,

邮政局长转交

[ˌtʌləˈhoʊmə] , ['kɔːfi] ['kaʊnti] , ['tɛn] .

Tullahoma	,	Coffee	County	,	Tenn	.
图拉霍马	,	咖啡	县	,	田纳西州	.

田纳西州咖啡县塔拉霍马。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['teksəs] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]['poʊstmɑːrk] .

I	would	like	to	exchange	Texas	postmarks	for	minerals	or	postmarks	.
我	会	喜欢	到	交换	德克萨斯州	邮戳	为了	矿物	或者	邮戳	.

我想用德克萨斯州的邮戳交换矿物或邮戳。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˈteksəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
Or I will exchange an ounce of the soil of Texas for that of any other
或者 我 将要 交换 一个 盎司 的 这 土壤 的 德克萨斯州 为了 那 的 任何 其他
[steɪt] .
State .
状态 .

或者我愿意用一盎司德克萨斯州的土壤交换任何其他州的土壤。

[eɪtʃ] . [siː] . [ˈjænsi] ,
H . C . Yancey ,
H . C . 扬西 ,

HC Yancey，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈhjuːstən] , [ˈteksəs] .
P . O . Box 224 , Houston , Texas .
P . 哦 . 盒子 - , 休斯顿 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州休斯顿邮政信箱 224 号。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ðoʊz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz] ,
I wish to inform those correspondents who desire to exchange minerals ,
我 希望 到 通知 那些 通讯员 WHO 欲望 到 交换 矿物 ,
[ˈʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
shells , and curiosities with me ,
贝壳 , 和 奇闻异事 和 我 ,

我谨告知那些有意与我交换矿物、贝壳和古玩的朋友们：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈrezɪdəns] .
that I have changed my residence .
那 我 有 已更改 我的 住宅 .

我已经更改了居住地。

[maɪ] [nuː] [əˈdres] [ɪz] ,
My new address is ,
我的 新的 地址 是 ,

我的新地址是：

[tʃɑːrlz] [ˈliːdbɪtɚ, ˈlɛdbɪtɚ] ,
Charles Leadbetter ,
查尔斯 利德贝特 ,

查尔斯·利德贝特

- [fɔːrθ] [striːt] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
305 Fourth Street , Cincinnati , Ohio .
- 第四 街道 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市第四街305号。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][gɜːrl] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [leɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][goʊ][aʊt]
I am a girl fourteen years old , but I am lame , and can not go out
我 是 一个 女孩 十四 年 老的 , 但 我 是 瘸 , 和 能 不是 去 出去
.
:
.

我是一个十四岁的女孩，但我腿脚不便，不能出门。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kroʊˈʃeɪ] [leɪs] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
I have a few crochet lace patterns which I would like to exchange for others .
我 有 一个 很少 钩针编织 蕾丝 图案 哪个 我 会 喜欢 到 交换 为了 其他的 .

我有一些钩针蕾丝图案，想和别人交换一下。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈpætʃwɜːrk] .
I would also like to exchange patterns of patchwork .
我 会 还 喜欢 到 交换 图案 的 拼布 .

我也想交流拼布图案。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [drɔːrz] ,

If	any	little	girl	would	like	to	know	how	to	crochet	a	pair	of	doll's	drawers	,
如果	任何	小的	女孩	会	喜欢	到	知道	如何	到	钩针编织	一个	一对	的	娃娃的	抽屉	,

如果哪个小女孩想知道如何钩织一条娃娃内裤，

[ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	jacket	,	or	a	petticoat	,	and	will	send	me	her	address	and	a
一个	夹克	,	或者	一个	衬裙	,	和	将要	发送	我	她	地址	和	一个

['poʊstɪdʒ][stæmp] ,

postage	stamp	,
邮资	邮票	,

她会给我一件外套或衬裙，并把她的地址和邮票发给我。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

I	will	gladly	answer	her	.
我	将要	乐意	回答	她	.

我乐意回答她。

['æni] [slæk] ,

Annie	Slack	,
安妮	松弛	,

安妮·斯莱克

- [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

170	Fourteenth	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	第十四	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

170 第十四街, 布鲁克林, NY

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['evri] ['ɪndiən] [traɪb][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]

I	have	a	list	of	every	Indian	tribe	in	the	United	States	which	I	will	give	a
我	有	一个	列表	的	每一个	印度	部落	在	这	团结的	各州	哪个	我	将要	给	一个

['kɑːpi][ʌv; əv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] ,

copy	of	in	exchange	for	Indian	relics	,
复制	的	在	交换	为了	印度	遗物	,

我这里有一份美国所有印第安部落的名单，可以用来交换印第安文物。

['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːr]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] .

foreign	stamps	,	or	postal	cards	.
外国的	邮票	,	或者	邮政	牌	.

外国邮票或明信片。

[dʒɑːn][iː] . ['wɪljəmz] ,

John	E	.	Williams	,
约翰	E	.	威廉姆斯	,

约翰·E·威廉姆斯

[fɔːr] ['hærisn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

4	Harrison	Street	,	New	York	City	.
4	哈里森	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市哈里森街4号。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒenjuɪn]['ɪndiən]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [sʌm; səm][faɪn] ['sɪlvər][ænd; ənd]

I	have	some	genuine	Indian	bows	and	arrows	,	some	fine	silver	and
我	有	一些	真的	印度	弓	和	箭头	,	一些	美好的	银	和

['kɑːpər] ['spesimənz] ,

copper	specimens	,
铜	标本	,

我有一些正宗的印度弓箭，还有一些精美的银器和铜器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ['ægət] ,

and	a	great	number	of	Lake	Superior	agates	,
和	一个	伟大的	数字	的	湖	优越的	玛瑙	,

还有大量的苏必利尔湖玛瑙，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][fɔːr; fər] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

which	I	should	like	to	exchange	for	shells	and	ocean	curiosities	.
哪个	我	应该	喜欢	到	交换	为了	贝壳	和	海洋	奇闻异事	.

我希望用它们来交换贝壳和海洋奇珍异宝。

[ˈhɔːrəs] [eɪtʃ] . [ˈmɪtʃəl] , [dəˈluːθ] , [mɪn] .

Horace	H	.	Mitchell	,	Duluth	,	Minn	.
贺拉斯	H	.	米切尔	,	德卢斯	,	明尼苏达州	.

霍勒斯·H·米切尔，明尼苏达州德卢斯市

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiksˈtʃeindʒs][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供:

[ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [stæmp] , [fɔːr; fər] [tuː] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]

A	fifty	-	cent	and	a	twenty	-	five	cent	stamp	,	for	two	Cape	of	Good	Hope
一个	五十	-	中心	和	一个	二十	-	五	中心	邮票	,	为了	二	岬	的	好的	希望

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

一张五十分邮票和一张二十五分邮票，可兑换两枚好望角邮票。

[ˈwɪljəm] [ɑːr] . [ˈkɑːrmɚ] ,

William	R	.	Carmer	,
威廉	拉	.	卡默	,

威廉·R·卡默

[maʊnt] [ˈvəːnən] , [ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Mount	Vernon	,	Westchester	County	,	N	.	Y	.
山	弗农	,	威彻斯特	县	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县弗农山

[faɪn] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][goʊld] [ɔːr] ,

Fine	samples	of	gold	ore	,
美好的	样品	的	金子	矿石	,

优质金矿石样品

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][kwɔːrts][frʌm; frəm][ðə; ði]

showing	the	stages	of	concentration	or	separation	of	quartz	from	the
显示	这	阶段	的	专注	或者	分离	的	石英	从	这

['preʃəs] ['met(ə)l] , [fɔːr; fər] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

precious	metal	,	for	rare	postage	stamps	.
宝贵的	金属	,	为了	稀有的	邮资	邮票	.

展示了将石英从贵金属中浓缩或分离的各个阶段，用于制作稀有邮票。

[ɪn] [ˈænsər] , [ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [ˈspesɪfaɪ][stæmps] .

In	answering	,	correspondents	will	please	specify	stamps	.
在	回答	,	通讯员	将要	请	指定	邮票	.

回复时，请来信者注明邮票种类。

[dwaɪt] [mɑːrfiːld] ,

Dwight	Marfield	,
德怀特	马菲尔德	,

德怀特·马菲尔德

[ˈsɜːrkəlˌvɪl] , [ˈpɪkəˌweɪ] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Circleville	,	Pickaway	County	,	Ohio	.
瑟克维尔	,	皮克威	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks **.**
邮戳 .

邮戳。

['meri] [biː] . [riːd] ,
Mary **B** **.** **Reed** **,**
玛丽 B . 芦苇 ,

玛丽·B·里德

['nɔrwɪtʃ] , ['tʃiːnən^ə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Norwich **,** **Chenango** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
诺维奇 , 切南戈 县 , N . 是 .

纽约州切南戈县诺维奇

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːpər] [sent] [ʌv; əv] - ,
A **piece** **of** **the** **first** **Atlantic** **cable** **for** **an** **American** **copper** **cent** **of** **1799** **,**
一个 片 的 这 第一的 大西洋 电缆 为了 一个 美国人 铜 中心 的 - ,

这是1799年美国一美分铜币，相当于第一条大西洋电缆的一部分。

[ɔːr][ðə; ði][hæf] - [sent] [ʌv; əv] - , - , [ɔːr] - ;
or **the** **half** **-** **cent** **of** **1836** **,** **1843** **,** **or** **1852** **;**
或者 这 一半 - 中心 的 - , - , 或者 - ;

或 1836 年、1843 年或 1852 年的半美分；

[ɔːr][wʌn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn][ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] [kɔɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən]
or **one** **Spanish** **and** **one** **English** **coin** **and** **two** **French** **coins** **for** **the** **American**
或者 一 西班牙语 和 一 英语 硬币 和 二 法语 硬币 为了 这 美国人
['twenti] - [sent] [piːs] [ʌv; əv] - [ɔːr] - .
twenty **-** **cent** **piece** **of** **1877** **or** **1878** **.**
二十 - 中心 片 的 - 或者 - .

或者用一枚西班牙硬币、一枚英国硬币和两枚法国硬币换取 1877 年或 1878 年的美国 20 美分硬币。

['wɪli] [biː] . ['ʃoʊbɝ] ,
Willie **B** **.** **Shober** **,**
威利 B . 肖伯 ,

威利·B·肖伯

['kʌmbərlənd] , [ˌem 'diː] .
Cumberland **,** **Md** **.**
坎伯兰 , 马里兰州 .

马里兰州坎伯兰

[liːd] [ɔːr]['aɪərn] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][kwɔːrts] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
Lead **or** **iron** **ore** **,** **and** **specimens** **of** **different** **varieties** **of** **quartz** **,** **for** **foreign**
带领 或者 铁 矿石 , 和 标本 的 不同的 品种 的 石英 , 为了 外国的
['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
postage **stamps** **,**
邮资 邮票 ,

用于制作外国邮票的铅矿石或铁矿石，以及各种石英标本。

[skʌlz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ˌpetrə'fækʃən] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv]
skulls **of** **small** **animals** **,** **ocean** **curiosities** **,** **petrifactions** **,** **and** **minerals** **of**
头骨 的 小的 动物 , 海洋 奇闻异事 , 石化作用 , 和 矿物 的
[ɔːl][kaɪndz] ;
all **kinds** **;**
全部 种类 ;

小型动物头骨、海洋奇珍、石化物和各种矿物；

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

or	a	piece	of	silver	ore	for	a	collection	of	the	different	varieties	of
或者	一个	片	的	银	矿石	为了	一个	收藏	的	这	不同的	品种	的

[stæmps] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn]['kænədə] .

stamps	now	in	use	in	Canada	.
邮票	现在	在	使用	在	加拿大	.

或者一块银矿石，用来收集加拿大目前使用的各种邮票。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['beɪkər] ,

George	C	.	Baker	,
乔治	C	.	贝克	,

乔治·C·贝克

[kɑːmstɑːks] , ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Comstocks	,	Washington	County	,	N	.	Y	.
康斯托克	,	华盛顿	县	,	N	.	是	.

纽约州华盛顿县康斯托克斯

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

Foreign	postage	stamps	for	stones	from	the	different	States	.
外国的	邮资	邮票	为了	石头	从	这	不同的	各州	.

来自不同国家的宝石主题外国邮票。

['ɑːrθər] [diː] . [prɪns] ,

Arthur	D	.	Prince	,
亚瑟	D	.	王子	,

亚瑟·D·普林斯

['loʊəl] , [mæs] .

Lowell	,	Mass	.
洛厄尔	,	大量的	.

马萨诸塞州洛厄尔

[wiː; wi][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	do	not	consider	the	above	address	sufficient	.
我们	做	不是	考虑	这	多于	地址	充足的	.

我们认为上述地址不够充分。

[ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðer; ðər] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər]

Correspondents	who	reside	in	large	cities	should	always	give	their	street	and	number
通讯员	WHO	居住	在	大的	城市	应该	总是	给	他们的	街道	和	数字

,

,

,

居住在大城市的通讯员应该始终提供街道地址和门牌号。

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

or	the	number	of	their	post	-	office	box	.
或者	这	数字	的	他们的	邮政	-	办公室	盒子	.

或者他们的邮政信箱号码。

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps][fɔːr; fər][stæmps] .

Postmarks	and	stamps	for	stamps	.
邮戳	和	邮票	为了	邮票	.

邮戳和邮票。

['wɪli] [eɪtʃ] . ['hæskɪn] ,

Willie	H	.	Haskin	,
威利	H	.	哈斯金	,

威利·H·哈斯金

[fɔːrt] ['prɛbəl] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Fort Preble , Portland , Maine .
堡 普雷布尔 , 波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[rer] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər]['eni][və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən]['poʊstɪdʒ][stæmps][ɔːr][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Rare postmarks for any variety of South American postage stamps or United States
稀有的 邮戳 为了 任何 种类 的 南 美国人 邮资 邮票 或者 团结的 各州
[dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .
department stamps .
部门 邮票 .

各种南美洲邮票或美国邮政部门邮票的稀有邮戳。

[fræŋk] ['swɛt] ,
Frank Swett ,
坦率 斯威特 ,

弗兰克·斯威特

- ['teilə] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
1419 Taylor Street , San Francisco , California .
- 泰勒 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山泰勒街1419号。

[stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][ɪn][juːz][ɪn] - , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
Stamps and postmarks in use in 1852 , also some of 1869 ,
邮票 和 邮戳 在 使用 在 - , 还 一些 的 - ,

1852 年使用的邮票和邮戳，以及 1869 年的部分邮票和邮戳。

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .
for foreign postage stamps or curiosities of any kind .
为了 外国的 邮资 邮票 或者 奇闻异事 的 任何 种类 .

外国邮票或各种珍奇物品。

['seidi] ['hɔli] ,
Sadie Hawley ,
萨迪 霍利 ,

萨迪·霍利

[fer] ['heɪv(ə)n] , ['rʌtlənd] ['kaʊnti] , [ˌviː'tiː] .
Fair Haven , Rutland County , Vt .
公平的 避风港 , 拉特兰 县 , vt .

佛蒙特州拉特兰县费尔黑文

['teksəs] [flɪnts] , ['prɪti] [stoʊnz] , [sneɪl] ['ʃɛlz] , ['poʊstmɑːrk] , [stæmps] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
Texas flints , pretty stones , snail shells , postmarks , stamps , specimens of different
德克萨斯州 燧石 , 漂亮的 石头 , 蜗牛 贝壳 , 邮戳 , 邮票 , 标本 的 不同的
[kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] ,
kinds of wood ,
种类 的 木头 ,

德克萨斯州的燧石、漂亮的石头、蜗牛壳、邮戳、邮票、不同种类的木材标本，

['petrɪfaɪd] [wʊd] , ['kɑːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , ['kɑːt(ə)n] [siːdz] , [ɔːr] [siːdz]
petrified wood , cotton as it comes from the field , cotton seeds , or seeds
石化 木头 , 棉布 作为 它 来 从 这 场地 , 棉布 种子 , 或者 种子
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪndiən] [pluːm] ,
of the " Indian plume ,
的 这 " 印度 羽 ,

硅化木、田间采摘的棉花、棉籽或“印度羽毛”的种子

" [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪʤ][stæmps] , [ɔːr] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ɔrz]
" **for** **foreign** **postage** **stamps** **,** **or** **good** **specimens** **of** **minerals** **and** **ores**
" 为了 外国的 邮资 邮票 , 或者 好的 标本 的 矿物 和 矿石
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
of **all** **kinds** **.**
的 全部 种类 .

"用于收藏外国邮票，或各种优质矿物和矿石标本。

['sæmiə] - ,
Sammie **Risien** **,**
萨米 - ,

萨米·里森

['groʊsbɛk] , ['laɪmstoʊn] ['kaʊnti] , ['teksəs] .
Groesbeck **,** **Limestone** **County** **,** **Texas** **.**
格罗斯贝克 , 石灰石 县 , 德克萨斯州 .

格鲁斯贝克，德克萨斯州莱姆斯通县。

[sɔɪl] [ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][fɔːr; fər][sɔɪl][ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr]
Soil **and** **sand** **from** **Ohio** **for** **soil** **and** **sand** **from** **any** **other** **State** **or**
土壤 和 沙 从 俄亥俄州 为了 土壤 和 沙 从 任何 其他 状态 或者
['kænədə] ;
Canada **;**
加拿大 ;

来自俄亥俄州的土壤和沙子，用于来自任何其他州或加拿大的土壤和沙子;

[ɔːr][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or **an** **Indian** **arrow** **-** **head** **two** **and** **a** **half** **inches** **long** **,** **together** **with** **a**
或者 一个 印度 箭 - 头 二 和 一个 一半 英寸 长的 , 一起 和 一个
['spesɪmən] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][sɔɪl] ,
specimen **of** **Ohio** **soil** **,**
标本 的 俄亥俄州 土壤 ,

或者一枚两英寸半长的印第安箭头，以及一份俄亥俄州土壤样本，

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪʤ][stæmps] .
for **twenty** **-** **five** **foreign** **postage** **stamps** **.**
为了 二十 - 五 外国的 邮资 邮票 .

二十五枚外国邮票。

['emər] ['edwərdz] ,
Emmer **Edwards** **,**
埃默 爱德华兹 ,

埃默·爱德华兹

['wɑːʃɪŋtən] [siː] . [eɪtʃ] . , ['feɪ'ɛt] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Washington **C** **.** **H** **.** **,** **Fayette** **County** **,** **Ohio** **.**
华盛顿 C . H . , 费耶特 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州费耶特县华盛顿 CH。

['fɔːrən] ['poʊstɪʤ][stæmps][fɔːr; fər][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][ɔːr]['dʒʌstɪs][stæmps] .
Foreign **postage** **stamps** **for** **United** **States** **Navy** **or** **Justice** **stamps** **.**
外国的 邮资 邮票 为了 团结的 各州 海军 或者 正义 邮票 .

用于美国海军或司法部邮票的外国邮票。

['wɔlis] [griːn] ,
Wallace **Green** **,**
华莱士 绿色的 ,

华莱士·格林

['hækənˌsæk] , ['bəːgən] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Hackensack **,** **Bergen** **County** **,** **N** **.** **J** **.**
哈肯萨克 , 卑尔根 县 , N . J .

新泽西州卑尔根县哈肯萨克

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ɔ:r] ['teksəs] [fɔ:r; fər] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ; [ɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊn]

Soil	from	Missouri	or	Texas	for	soil	from	any	other	State	;	or	a	stone
土壤	从	密苏里州	或者	德克萨斯州	为了	土壤	从	任何	其他	状态	;	或者	一个	石头

[frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ,

from	Missouri	,
从	密苏里州	,

用来自密苏里州或德克萨斯州的土壤代替来自其他州的土壤；或者用来自密苏里州的石头代替。

['teksəs] , ['ɑ:rkənsɔ:] , [ɔ:r] ['dʒɔ:rdʒə] [fɔ:r; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Texas	,	Arkansas	,	or	Georgia	for	one	from	any	other	State	.
德克萨斯州	,	阿肯色州	,	或者	乔治亚州	为了	一	从	任何	其他	状态	.

德克萨斯州、阿肯色州或佐治亚州，或其他任何州的公民。

['hɑ:rvi] [kla:k] ,

Harvey	Clark	,
哈维	克拉克	,

哈维·克拉克

[lɑ:k] [bɑ:ks] - , ['bʌtlər] , [beɪts] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .

Lock	Box	26	,	Butler	,	Bates	County	,	Missouri	.
锁	盒子	-	,	巴特勒	,	贝茨	县	,	密苏里州	.

密苏里州贝茨县巴特勒市26号信箱。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] ['poʊstmɑ:rk] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər]

Postage	stamps	and	postmarks	for	winter	skins	of	wild	animals	,	or	for
邮资	邮票	和	邮戳	为了	冬天	皮肤	的	荒野	动物	,	或者	为了

[stʌft] [bɜ:rdz] .

stuffed	birds	.
填充	鸟类	.

用于野生动物冬季皮毛或鸟类标本的邮票和邮戳。

[dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] ,

John	Lawrence	,
约翰	劳伦斯	,

约翰·劳伦斯

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

40	Washington	Square	,	New	York	City	.
-	华盛顿	正方形	,	新的	约克	城市	.

纽约市华盛顿广场40号。

[bɜ:rdz] - [egz] .

Birds	'	eggs	.
鸟类	-	鸡蛋	.

鸟蛋。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [poʊst] ,

George	A	.	Post	,
乔治	一个	.	邮政	,

乔治·A·波斯特

['flɔrəns] [haʊs] , ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] ['ævənu:] [ænd; ənd]

Florence	House	,	corner	of	Fourth	Avenue	and
佛罗伦萨	房子	,	角落	的	第四	大街	和

佛罗伦萨大厦，位于第四大道和.....的拐角处

[ˌeɪ'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Eighteenth	Street	,	New	York	City	.
第十八	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市第十八街。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɪʃ] [aɪz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ɔːr] [west] ['ɪndiə] [biːnz] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]
Minerals , fish eyes from China , or West India beans , for minerals or
矿物 , 鱼 眼睛 从 中国 , 或者 西方 印度 豆子 , 为了 矿物 或者
['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
any kind of curiosities .
任何 种类 的 奇闻异事 .

矿物、中国产鱼眼或西印度豆，以及其他各种奇珍异宝。

[kɑːrl][ɑːr] . [iːbi] ,
Carl R . Eaby ,
卡尔 拉 . 伊比 ,

卡尔·R·伊比

- [nɔːrθ] ['ʃɪpən] [striːt] , ['læŋkæstər] , [pen] .
22 North Shippen Street , Lancaster , Penn .
- 北 希彭 街道 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州兰开斯特市北希彭街22号

[ə; eɪ] [kaːvd] [ʃel] , [sʌm; səm] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɔːr] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [leɪk]
A carved shell , some seeds from the Sandwich Islands , or stones from Lake
一个 雕刻 壳 , 一些 种子 从 这 三明治 岛屿 , 或者 石头 从 湖
['mɪʃɪgən] ,
Michigan ,
密歇根州 ,

雕刻过的贝壳、来自三明治群岛的一些种子，或者来自密歇根湖的石头，

[fɔːr; fər] ['eni] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
for any foreign postage stamps except English and German .
为了 任何 外国的 邮资 邮票 除了 英语 和 德语 .

除英国和德国以外的任何外国邮票。

[ˌtʃaɪ'niːz] [stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
Chinese stamps especially desired .
中国人 邮票 尤其 想要的 .

尤其受欢迎的是中国邮票。

['wɪljəm] [siː] . [mə'kɑːnəl] ,
William C . McConnell ,
威廉 C . 麦康奈尔 ,

威廉·C·麦康奈尔

- [kæl'huːn] [striːt] , [fɔːrt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] .
262 Calhoun Street , Fort Wayne , Indiana .
- 卡尔霍恩 街道 , 堡 韦恩 , 印第安纳州 .

印第安纳州韦恩堡卡尔霍恩街262号。

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps] .
Postmarks and revenue stamps .
邮戳 和 收入 邮票 .

邮戳和印花税票。

['wɪlɪs] [roʊz] ,
Willis Rose ,
威利斯 玫瑰 ,

威利斯·罗斯

- [meɪn] [striːt] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
939 Main Street , Buffalo , N . Y .
- 主要的 街道 , 水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗市主街939号

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi][fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] [ɪk'sept]
Stones **from** **New** **Jersey** **for** **stones** **from** **any** **other** **State** **or** **Territory** **except**
石头 从 新的 球衣 为了 石头 从 任何 其他 状态 或者 领土 除了
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd][waɪ'oʊmɪŋ] .
Colorado **and** **Wyoming** **.**
科罗拉多州 和 怀俄明州 .

来自新泽西州的石头，可兑换来自除科罗拉多州和怀俄明州以外的任何其他州或地区的石头。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['roʊzənˌbaʊm] ,
John **W** **.** **Rosenbaum** **,**
约翰 W . 罗森鲍姆 ,

约翰·W·罗森鲍姆

194½ ['mɔːrgən] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
194½ **Morgan** **Street** **,** **Jersey** **City** **,** **N** **.** **J** **.**
194½ 摩根 街道 , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市摩根街194½号

[tuː] ['dɪfrənt] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] [siː] - [wiːd] , [ɔːr][ðə; ði]
Two **different** **War** **Department** **stamps** **and** **thirty** **postmarks** **for** **sea** **-** **weed** **,** **or** **the**
二 不同的 战争 部门 邮票 和 三十 邮戳 为了 海 - 杂草 , 或者 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

两枚不同的战争部邮票和三十个海藻邮戳，或者相同的邮戳。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stə'lægmaɪt] .
together **with** **some** **moss** **and** **pretty** **shells** **,** **for** **a** **piece** **of** **stalagmite** **.**
一起 和 一些 苔藓 和 漂亮的 贝壳 , 为了 一个 片 的 石笋 .

再配上一些苔藓和漂亮的贝壳，就成了一块石笋。

['flɔːri] ['dɪksən] , - , [kent] ['kaʊnti] , [del] .
Florie **Dickson** **,** **Brenford** **,** **Kent** **County** **,** **Del** **.**
弗洛里 迪克森 , - , 肯特 县 , 德尔 .

弗洛里·迪克森 (Florie Dickson)，特拉华州肯特县布伦福德。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['kælɪndəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
J **.** **W** **.** **—** **The** **earliest** **calendars** **,** **as** **the** **Jewish** **,** **the** **Egyptian** **,** **and** **the**
J . W . — 这 最早 日历 , 作为 这 犹太人 , 这 埃及人 , 和 这
[griːk] ,
Greek **,**
希腊语 ,

JW——最早的历法，如犹太历、埃及历和希腊历，

[dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wer] [wiː; wi][duː] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jɪr] ,
did **not** **begin** **the** **year** **where** **we** **do** **now** **;** **and** **the** **Jewish** **year** **,**
做过 不是 开始 这 年 在哪里 我们 做 现在 ; 和 这 犹太人 年 ,

犹太历的起始时间与我们现在所处的时间并不相同；而且，犹太历，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
which **opened** **on** **the** **25th** **of** **March** **,**
哪个 打开 在 这 25th 的 行进 ,

该店于3月25日开业，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]
continued **to** **have** **a** **legal** **position** **in** **many** **Christian** **countries** **until** **a**
持续 到 有 一个 合法的 位置 在 许多 基督教 国家 直到 一个
[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .
comparatively **recent** **period** **.**
比较 最近的 时期 .

在许多基督教国家，这种行为在相对较近的时期内仍然具有法律地位。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
In **England** **,**
在 英格兰 ,

在英国，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]
it **was** **not** **until** **1752** **that** **the** **1st** **of** **January** **became** **the** **initial** **day** **of**
它 曾是 不是 直到 - 那 这 1st 的 一月 成为 这 最初的 天 的
[ðə; ði]['liːg(ə)l] ,
the **legal** **,**
这 合法的 ,

直到1752年，1月1日才成为法律规定的起始日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] , [jɪr] .
as **it** **had** **long** **been** **of** **the** **popular** **,** **year** **.**
作为 它 有 长的 到过 的 这 受欢迎的 , 年 .

因为它长期以来一直是受欢迎的年份。

['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləndˌ] — [fræns] [ɪn] - ,
Several **other** **countries** **made** **this** **change** **earlier** **than** **England** **—** **France** **in** **1564** **,**
一些 其他 国家 制成 这 改变 早些时候 比 英格兰 — 法国 在 - ,
['skɑːtlənd][ɪn] - ,
Scotland **in** **1600** **,**
苏格兰 在 - ,

其他一些国家比英国更早做出这一改变——法国在1564年，苏格兰在1600年。

['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪn] - .
Holland **and** **Russia** **in** **1700** **.**
荷兰 和 俄罗斯 在 - .

1700年的荷兰和俄罗斯。

[ðə; ði]['roʊmən]['kælɪndər] , [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒænjueri][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The **Roman** **calendar** **,** **which** **made** **January** **the** **first** **month** **of** **the** **year** **,**
这 罗马 日历 , 哪个 制成 一月 这 第一的 月 的 这 年 ,

罗马历将一月定为一年的第一个月。

[ɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] , ['nuːmə][pɑːm'pɪliəs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]
is **credited** **to** **the** **second** **King** **of** **Rome** **,** **Numa** **Pompilius** **,** **more** **than** **six**
是 已认可 到 这 第二 国王 的 罗马 , 沼 庞皮利乌斯 , 更多的 比 六
['hʌndrəd] ['jɪrz] [biː] . [siː] .
hundred **years** **b** **.** **c** **.**
百 年 b . c .

据说是罗马第二任国王努马·庞皮利乌斯在公元前六百多年所为。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði][ten]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli]
He **added** **two** **months** **to** **the** **ten** **into** **which** **the** **year** **had** **been** **previously**
他 额外 二 几个月 到 这 十 进入 哪个 这 年 有 到过 之前
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided **,**
分割 ,

他把一年原本分成的十个月又增加了两个月。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ˌdʒænju'ɛriəs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒeɪnəs] , [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]
and **called** **the** **first** **one** **Januarius** **,** **in** **honor** **of** **Janus** **,** **the** **deity**
和 称为 这 第一的 一 雅努阿里乌斯 , 在 荣誉 的 雅努斯 , 这 神
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [dɔːz] .
supposed **to** **preside** **over** **doors** **.**
据称 到 主持 超过 门 .

第一件作品被命名为 Januarius，以纪念掌管大门的神祇雅努斯。

['aʊər; ɑːr]['sæksn]['ænsestərz][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði][wʊlf] - [mʌnθ] ([wʊlf] - ['moʊnæt]) ,

Our	Saxon	ancestors	originally	called	this	the	Wolf	-	month	(	Wolf	-	monat	)	,
我们的	撒克逊	祖先	起初	称为	这	这	狼	-	月	(	狼	-	星期一	)	,

我们的撒克逊祖先最初称这个月份为狼月（Wolf-monat），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rævənəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn] [ðæt]

because	wolves	were	more	than	usually	ravenous	and	daring	in	that
因为	狼	是	更多的	比	通常	贪婪的	和	大胆	在	那

['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

因为狼在一年中的那个季节比平时更加饥饿和大胆。

[ə; eɪ] . [tiː] . [dʒiː] . — [snoʊ] ['krɪstl] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] ['skɔːrzbi] ,

A	.	T	.	G	.	—	Snow	crystals	were	first	observed	by	the	arctic	explorer	Scoresby	,
一个	.	T	.	G	.	—	雪	晶体	是	第一的	观察到	经过	这	北极	探险家	斯科斯比	,

ATG——雪晶最早是由北极探险家斯科斯比观察到的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	a	time	they	were	supposed	to	be	peculiar	to	the
和	为了	一个	时间	他们	是	据称	到	是	奇特	到	这

['poʊlər]['riːdʒənz] .

polar	regions	.
极性	地区	.

一度人们认为它们是极地地区特有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] ['krɪstl] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wer'evər] [snoʊ] [fɔːlz] .

It	was	found	,	however	,	that	these	crystals	were	formed	wherever	snow	falls	.
它	曾是	成立	,	然而	,	那	这些	晶体	是	形成	无论	雪	瀑布	.

然而，人们发现，凡是有雪的地方都会形成这些晶体。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]

An	interesting	account	of	these	beautiful	formations	,	with	engravings	of	many
一个	有趣的	帐户	的	这些	美丽的	阵型	,	和	雕刻	的	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

书中对这些美丽的岩层进行了有趣的描述，并附有许多岩层的版画。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

was	given	in	Young	People	No	.	15	.
曾是	给定	在	年轻的	人们	不	.	-	.

刊登于《青年》杂志第15期。

[ef] . [tiː] . [biː] . — [wen] ['met(ə)l][pɪnz][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ,

F	.	T	.	B	.	—	When	metal	pins	were	invented	and	brought	into	use	,
F	.	T	.	B	.	—	什么时候	金属	别针	是	发明	和	带来	进入	使用	,

FTB——当金属销钉被发明并投入使用时，

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [nuː]

about	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,	they	were	a	very	acceptable	New
关于	这	开始	的	这	第十六	世纪	,	他们	是	一个	非常	可接受	新的

- ['jɪrz] [gɪft][tuː; tə] ['leɪdiz] ,

-	Year's	gift	to	ladies	,
-	年	礼物	到	女士们	,

大约在十六世纪初，它们是送给女士们非常受欢迎的新年礼物。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] " [pɪn] - ['mʌni] "
and **money** **given** **for** **the** **purchase** **of** **them** **was** **called** **"** **pin** **-** **money** **"**
和 钱 给定 为了 这 购买 的 他们 曾是 称为 " 别针 - 钱 "
— [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['mʌni] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
— **an** **expression** **which** **has** **come** **to** **mean** **the** **money** **set** **apart** **for** **a**
— 一个 表达 哪个 有 来 到 意思是 这 钱 放 除 为了 一个
['waɪfs] ['praɪvət] [ɪk'spensɪz] .
wife's **private** **expenses** **.**
妻子的 私人的 开支 .

用于购买这些物品的钱被称为"零花钱"——这个词后来演变成指专门留给妻子用于私人开支的钱。

[ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒɪm] . — [ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['piːtrə] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [rɑːk] - [hjuːn] ['sɪti][ʌv; əv]
Inquisitive **Jim** **.** **—** **The** **best** **account** **of** **Petra** **,** **the** **wonderful** **rock** **-** **hewn** **city** **of**
好奇 吉姆 . — 这 最好的 帐户 的 佩特拉 , 这 精彩的 岩石 - 凿 城市 的
[ə'reɪbiə] ,
Arabia **,**
阿拉伯 ,

好奇的吉姆——关于佩特拉，这座阿拉伯半岛上奇妙的岩石之城，最好的描述。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['stiːvɪnzɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [kɔːld] ['iːdʒɪpt] , ['piːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
is **to** **be** **found** **in** **Stephens's** **book** **of** **travels** **called** **Egypt** **,** **Petra** **,** **and** **the**
是 到 是 成立 在 斯蒂芬斯的 书 的 旅行 称为 埃及 , 佩特拉 , 和 这
['hoʊli][lænd] .
Holy **Land** **.**
圣 土地 .

可以在斯蒂芬斯的游记《埃及、佩特拉和圣地》中找到。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪz]['wɑːdi]['mjuːzə] .
The **present** **name** **of** **the** **little** **valley** **where** **it** **was** **situated** **is** **Wady** **Musa** **.**
这 展示 姓名 的 这 小的 谷 在哪里 它 曾是 位于 是 瓦迪 穆萨 .

它所在的那个小山谷现在的名字是瓦迪穆萨（Wady Musa）。

[ðə; ði]['sɪti] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [klɪfs] , ['ɑːkjupaɪd][æn; ən]['eriə][ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [skwer] .
The **city** **,** **shut** **in** **by** **high** **cliffs** **,** **occupied** **an** **area** **of** **about** **half** **a** **mile** **square** **.**
这 城市 , 关闭 在 经过 高的 悬崖 , 占领 一个 区域 的 关于 一半 一个 英里 正方形 .

这座城市被高耸的悬崖环绕，占地面积约为半平方英里。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ]
The **valley** **is** **watered** **by** **a** **stream** **,** **and** **the** **principal** **entrance** **is** **through** **a**
这 谷 是 浇水 经过 一个 溪流 , 和 这 主要的 入口 是 通过 一个
[diːp]
deep
深的

山谷中有一条溪流，主要入口位于一个深谷中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **207** **]**
[页 -]

[第207页]

[rə'viːn] , [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [klɪfs] - [fiːt] [haɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
ravine **,** **with** **rugged** **cliffs** **300** **feet** **high** **on** **each** **side** **.**
峡谷 , 和 崎岖 悬崖 - 脚 高的 在 每个 边 .

峡谷两侧是高达 300 英尺的陡峭悬崖。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['piːtrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['sɪti] .
In **ancient** **times** **Petra** **was** **a** **very** **strong** **city** **.**
在 古老的 时代 佩特拉 曾是 一个 非常 强的 城市 .

在古代，佩特拉是一座非常强大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['siːlə,-lɑː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts]

It	is	mentioned	in	the	Bible	under	the	name	of	Selah	,	and	received	its
它	是	提及	在	这	圣经	在下面	这	姓名	的	细拉	,	和	已收到	它是

['prez(ə)nt] [neɪm] ,

present	name	,
展示	姓名	,

它在《圣经》中被称为西拉（Selah），并沿用了现在的名字。

[wɪtʃ] ['signifaiz] [rɑːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] , [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

which	signifies	rock	,	from	the	Greeks	,	about	300	b	.	c	.
哪个	表示	岩石	,	从	这	希腊人	,	关于	-	b	.	c	.

该词意为岩石，源自希腊语，大约公元前300年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] [huːm] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

It	was	finally	destroyed	,	by	whom	is	not	known	,
它	曾是	最后	损毁	,	经过	谁	是	不是	已知	,

它最终被摧毁了，但摧毁者是谁，我们不得而知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['æftər][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

and	was	not	heard	of	after	the	sixth	century	a	.	d	.
和	曾是	不是	听到	的	后	这	第六	世纪	一个	.	d	.

公元六世纪之后便再无音讯。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['trævələr] ['bɝːkhɑːrt] .

until	it	was	discovered	in	1812	by	the	traveller	Burckhardt	.
直到	它	曾是	发现	在	-	经过	这	游客	布克哈特	.

直到 1812 年被旅行家布克哈特发现。

[ðə; ði]['ruːɪnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuːmz] , [ə; eɪ] ['θiːətər] , ['temp(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['veri]

The	ruins	,	consisting	of	tombs	,	a	theatre	,	temple	,	etc	.	,	are	very
这	废墟	,	由	的	陵墓	,	一个	剧院	,	寺庙	,	ETC	.	,	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

interesting	and	picturesque	.
有趣的	和	如画	.

这些遗址包括陵墓、剧院、寺庙等，非常有趣，风景如画。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . — [ɪf] [jʊr; jər] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

W	.	H	.	J	.	—	If	your	puzzles	are	good	,	and	suitable	for	our
W	.	H	.	J	.	—	如果	你的	谜题	是	好的	,	和	合适的	为了	我们的

['kɑːləmz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

columns	,	they	will	be	accepted	.
列	,	他们	将要	是	公认	.

WHJ——如果你的谜题写得好，适合我们的专栏，我们会接受。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] ,

We	can	not	judge	of	the	merits	of	the	enigma	you	have	already	sent	,
我们	能	不是	法官	的	这	优点	的	这	谜	你	有	已经	发送	,

我们无法判断你已发送的谜题的价值。

[æz; əz][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'kloʊz][ðə; ði] ['ænsər] .

as	you	neglected	to	inclose	the	answer	.
作为	你	被忽视的	到	附寄	这	回答	.

因为您没有附上答案。

[ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

The	nom	de	plume	you	have	chosen	is	not	good	,
这	诺姆	德	羽	你	有	选定	是	不是	好的	,

你选择的笔名不好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪn'vent][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

but	you	can	easily	invent	a	better	one	.
但	你	能	容易地	发明	一个	更好的	一	.

但你很容易就能发明一个更好的。

['lɪli] . — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgræf] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - [ɪk'spleɪnz]

Lillie	.	—	The	introductory	paragraph	to	the	Post	-	office	Box	of	No	.	45	explains
莉莉	.	—	这	引言	段落	到	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	解释

[waɪ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑ:t] ['prɪntɪd] .

why	your	request	for	exchange	is	not	printed	.
为什么	你的	要求	为了	交换	是	不是	打印	.

莉莉——45号邮政信箱的介绍段落解释了为什么您的换货请求没有被打印出来。

[oʊ] . [eɪtʃ] . [bru:s] . — [wʌn] .

O	.	H	.	Bruce	.	—	1	.
哦	.	H	.	布鲁斯	.	—	1	.

哦，布鲁斯。—1.

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] - [sent] ['pi:sɪz] [ɪn] - . [ˌtu:'tu:]

The	United	States	government	began	the	coinage	of	one	-	cent	pieces	in	1793	.	2	.	:
这	团结的	各州	政府	开始	这	铸币	的	一	-	中心	件	在	-	.	2	.	.

美国政府于 1793 年 2 月开始铸造一美分硬币。

[ɪn] - , [nʌn] [wɜ:r; wər] [kɔɪnd] . [θri:] .

In	1815	,	none	were	coined	.	3	.
在	-	, 没有任何		是	创造	.	3	.

1815年，还没有人铸造过这种硬币。3.

[ðə; ði][læst] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][wʌn] - [sent] ['pi:sɪz] [wʌz; wəz][ɪn] - . [fɔ:r] .

The	last	coinage	of	large	one	-	cent	pieces	was	in	1857	.	4	.
这	最后的	铸币	的	大的	一	-	中心	件	曾是	在	-	.	4	.

最后一次铸造大面额一美分硬币是在 1857.4 年。

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] - [sent] ['pi:sɪz] [bɪ'gæn][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz][ɪn] - . [faɪv] .

The	coinage	of	two	-	cent	pieces	began	in	1864	,	and	the	last	issue	was	in	1872	.	5	.
这	铸币	的	二	-	中心	件	开始	在	-	,	和	这	最后的	问题	曾是	在	-	.	5	.

两分硬币的铸造始于 1864 年，最后一次发行是在 1872.5 年。

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [faɪv] - [sent] ['pi:sɪz] [bɪ'gæn][ɪn] - . [sɪks] .

The	coinage	of	the	nickel	five	-	cent	pieces	began	in	1865	.	6	.
这	铸币	的	这	镍	五	-	中心	件	开始	在	-	.	6	.

五美分镍币的铸造始于 1865 年 6 月。

[ɪn] - , [bəuθ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]['nɪk(ə)l] [sents] [wɜ:r; wər] [kɔɪnd] .

In	1864	,	both	copper	and	nickel	cents	were	coined	.
在	-	, 两个都		铜	和	镍	分	是	创造	.

1864年，铜制美分和镍制美分都曾被铸造。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [jɪr] .

This	double	coinage	did	not	happen	in	any	other	year	.
这	双倍的	铸币	做过	不是	发生	在	任何	其他	年	.

这种双倍铸币现象在其他年份从未发生过。

[di:] . [el] . [es] . — [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri]

D	.	L	.	S	.	—	On	page	398	of	your	bound	volume	of	Young	People	is	a	story
D	.	L	.	S	.	—	在	页	-	的	你的	边界	体积	的	年轻的	人们	是	一个	故事

[ɪn'taɪtld] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

entitled	"	Camping	Out	,
标题	"	野营	出去	,

DLS——在你那本装订好的《青少年》杂志第398页有一篇题为"露营"的故事，

" [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .
" which will give you the information you require .
" 哪个 将要 给 你 这 信息 你 要求 .

这将为您提供所需的信息。

['dʒɑːni] . — [waɪt] ['elifənts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [æl'baɪnoʊz] ,
Johnnie . — White elephants are not a distinct species , but are simply albinos ,
约翰尼 . — 白色的 大象 是 不是 一个 清楚的 物种 , 但 是 简单地 白化病 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,
which are found among animals ,
哪个 是 成立 之中 动物 ,

约翰尼——白象并非一个独立的物种，而只是动物界中常见的白化病患者。

[bɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
birds , and insects , as well as among members of the human family .
鸟类 , 和 昆虫 , 作为 出色地 作为 之中 成员 的 这 人类 家庭 .

鸟类、昆虫以及人类家庭成员中都存在这种情况。

[ɪn]['ɪndiə][ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]
In India the white elephant is considered a sacred animal , and is treated with
在 印度 这 白色的 大象 是 经过考虑的 一个 神圣 动物 , 和 是 治疗 和
[ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] .
the greatest reverence .
这 最 尊敬 .

在印度，白象被视为神圣的动物，受到人们的极大尊敬。

[wen] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ]
When specimens are found in the woods and jungles , they are captured with
什么时候 标本 是 成立 在 这 树林 和 丛林 , 他们 是 捕获 和
['tendər] [ker] ,
tender care ,
投标 关心 ,

当在森林和丛林中发现标本时，人们会小心翼翼地捕捉它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɪz] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
and their possession is eagerly sought for by the sovereigns of the small
和 他们的 拥有 是 急切地 寻求 为了 经过 这 君主 的 这 小的
['kiŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .

小王国的君主们都渴望拥有它们。

[waɪt] ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔrz] ,
White elephants have been the cause of many wars ,
白色的 大象 有 到过 这 原因 的 许多 战争 ,

白象是许多战争的导火索。

[æz; əz][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['greɪtər] ['benɪfɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['rɔɪəl]
as their possession is supposed to bestow greater benefits on their royal
作为 他们的 拥有 是 据称 到 赐给 更大的 好处 在 他们的 皇家
['oʊnərz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] [ɪk'stendɪd] ['terətɔːri] .
owners than either chests of gold or extended territory .
所有者 比 任何一个 箱子 的 金子 或者 扩展 领土 .

据说，拥有这些宝物比拥有大量的黄金或广阔的领土更能给王室成员带来更大的好处。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪvə][ɪz] " [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
One of the proudest titles of the King of Ava is " Lord of the White
一 的 这 最引以为豪 标题 的 这 国王 的 艾娃 是 " 主 的 这 白色的
['elɪfənt] ,
Elephant ,
大象 ,

阿瓦国王最引以为豪的头衔之一是"白象之主"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm][æt; ət]['bæŋˌkɑ:k]['ɔ:lsoʊ] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['elifənts]

"	and	the	King	of	Siam	at	Bangkok	also	counts	his	white	elephants
"	和	这	国王	的	暹	在	曼谷	还	计数	他的	白色的	大象

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] ,

among	his	most	precious	possessions	,
之中	他的	最多	宝贵的	财产	,

"曼谷的暹罗国王也将他的白象视为他最珍贵的财产之一。"

[æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:r'mi:z] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'ʃʊr] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]

as	,	according	to	Burmese	superstition	,	they	insure	prosperity	and	good	fortune
作为	,	根据	到	缅甸	迷信	,	他们	保证	繁荣	和	好的	财富

[tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

to	the	nation	.
到	这	国家	.

根据缅甸人的迷信说法，它们能给国家带来繁荣和好运。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] ,

The	death	of	one	of	these	creatures	is	regarded	as	a	national	calamity	,
这	死亡	的	一	的	这些	生物	是	认为	作为	一个	国家的	灾害	,

这些动物的死亡被视为国家灾难。

[ɪts]['fju:nərəl][ɪz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,

its	funeral	is	conducted	with	great	solemnity	,
它是	葬礼	是	实施	和	伟大的	严肃	,

它的葬礼举行得非常庄严肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pi:p(ə)l] [mɔ:rn] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['relətɪv] .

and	the	entire	people	mourn	as	for	the	loss	of	a	dear	relative	.
和	这	全部的	人们	哀悼	作为	为了	这	损失	的	一个	亲爱的	相对的	.

全体人民都像失去一位挚爱的亲人一样悲痛欲绝。

[ði:z] ['elifənts] [ɑ:r; ər] [kept] ['ʌndər] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kænəpi:z] , [ɑ:r; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	elephants	are	kept	under	richly	embroidered	canopies	,	are	fed	with	the
这些	大象	是	保留	在下面	丰富	绣花	树冠	,	是	美联储	和	这

[moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] ,

most	delicious	fruits	,
最多	可口的	水果	,

这些大象被安置在装饰华丽的刺绣华盖下，吃着最美味的水果。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌ'stoʊdiən][tu:; tə]

and	members	of	the	nobility	seek	for	the	honor	of	being	custodian	to
和	成员	的	这	贵族	寻找	为了	这	荣誉	的	存在	保管人	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bi:st] .

the	royal	beast	.
这	皇家	兽	.

贵族成员竞相争夺成为皇家神兽守护者的荣誉。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	the	elephant	is	taken	to	bathe	in	the	river	,
什么时候	这	大象	是	已采取	到	洗澡	在	这	河	,

当大象被带到河里洗澡时，

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'dɔ:rɪŋ] [kraʊdz] .

it	goes	escorted	by	a	band	of	music	,	and	is	followed	by	adoring	crowds	.
它	去	护送	经过	一个	乐队	的	音乐	,	和	是	随后	经过	崇拜	人群	.

它由一支乐队护送，身后跟着一群崇拜的人群。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['revərəns] [fɔːr; fər][æn; ən][æl'baɪnoʊ] ['elɪfənt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['bɝːmə] [fɔːr; fər]

This	singular	reverence	for	an	albino	elephant	has	existed	in	Burmah	for
这	单数	尊敬	为了	一个	白化病	大象	有	存在	在	缅甸	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这种对白化象的独特崇敬之情在缅甸已经存在了几个世纪。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

An	English	traveller	who	visited	that	country	three	hundred	years	ago	describes	the
一个	英语	游客	WHO	到访	那	国家	三	百	年	前	描述	这

[seɪm] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

same	treatment	of	this	beast	which	may	be	seen	at	the	present	time	.
相同的	治疗	的	这	兽	哪个	可能	是	已见	在	这	展示	时间	.

三百年前到访该国的一位英国旅行者描述了当时人们对待这种动物的方式，与现在所见到的如出一辙。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Even	the	hairs	of	this	creature	are	supposed	to	insure	good	fortune	.
甚至	这	头发	的	这	生物	是	据称	到	保证	好的	财富	.

据说就连这种生物的毛发都能带来好运。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

In	1855	,	a	foreign	ambassador	delivered	some	presents	to	the	King	of
在	-	,	一个	外国的	大使	发表	一些	礼物	到	这	国王	的

[sai'æm; 'saiæm] ,

Siam	,
暹	,

1855年，一位外国大使向暹罗国王赠送了一些礼物。

[huː] ['ɔːrdərd] ['meni] ['prez(ə)nts][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

who	ordered	many	presents	to	be	given	in	return	.
WHO	订购	许多	礼物	到	是	给定	在	返回	.

他订购了许多礼物作为回礼。

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

On	the	conclusion	of	the	ceremony	,	the	King	himself	,	with	much	solemnity	,
在	这	结论	的	这	仪式	,	这	国王	他自己	,	和	很多	严肃	,

仪式结束后，国王本人庄严地说道：

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ə; eɪ] [smɔːl]['goʊldən][bɑːks] , [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

placed	in	the	hands	of	the	ambassador	a	small	golden	box	,	locked	with	a
放置	在	这	双手	的	这	大使	一个	小的	金的	盒子	,	已锁定	和	一个

['goʊldən] [kiː] ,

golden	key	,
金的	钥匙	,

将一个用金钥匙锁上的小金盒放在大使手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .

which	he	said	was	far	more	precious	than	all	the	other	presents	.
哪个	他	说	曾是	远的	更多的	宝贵的	比	全部	这	其他	礼物	.

他说，这件礼物比其他所有礼物都珍贵得多。

[ðə; ði][bɑːks] , [wen] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][fjuː] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

The	box	,	when	opened	,	was	found	to	contain	a	few	hairs	of	a	white
这	盒子	,	什么时候	打开	,	曾是	成立	到	包含	一个	很少	头发	的	一个	白色的

['elɪfənt] !

elephant	!
大象	!

打开盒子后，发现里面装着几根白象的毛发！

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz][nɑ:t] [waɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

And	,	after	all	,	this	elephant	is	not	white	,	but	of	a	dull	yellow	color	.
和	,	后	全部	,	这	大象	是	不是	白色的	,	但	的	一个	乏味的	黄色的	颜色	.

而且，说到底，这头大象并不是白色的，而是暗黄色的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [waɪt] [ɔ:r] ['redɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bi:st] .

It	has	white	or	reddish	eyes	,	and	is	a	very	ugly	-	looking	beast	.
它	有	白色的	或者	微红	眼睛	,	和	是	一个	非常	丑陋的	-	寻找	兽	.

它有着白色或红色的眼睛，是一种长相非常丑陋的野兽。

[noʊ] ['greɪtər] [pru:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

No	greater	proof	could	be	found	of	the	moral	darkness	and	ignorance	of
不	更大的	证明	可以	是	成立	的	这	道德	黑暗	和	无知	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn]

the	natives	of	certain	portions	of	India	than	their	superstitious	veneration
这	本地人	的	肯定	部分	的	印度	比	他们的	迷信的	崇敬

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

for	this	animal	.
为了	这	动物	.

印度某些地区土著居民对这种动物的迷信崇拜，再也没有比这更能证明他们道德败坏、愚昧无知的证据了。

[ef] . [oʊ] . — [ri:d]

F	.	O	.	—	Read
F	.	哦	.	—	读

FO—阅读

[ðə; ði] ['pærəgræf] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aɪdə] [bel] [di:] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs]

the	paragraph	appended	to	a	letter	from	Ida	Belle	D	.	in	the	Post	-	office
这	段落	附加	到	一个	信	从	艾达	美女	D	.	在	这	邮政	-	办公室

[bɑ:ks][ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - .

Box	of	Harper's	Young	People	No	.	51	.
盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	.

附在艾达·贝尔·D.寄往哈珀青少年杂志第51期邮政信箱的一封信中的一段话。

['hæli] [si:] . ['dʌblju:] . — [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]['aɪləndz][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

Hallie	C	.	W	.	—	The	Hawaiian	Islands	were	discovered	by	a	Spanish
哈莉	C	.	W	.	—	这	夏威夷	岛屿	是	发现	经过	一个	西班牙语

['nævɪgeɪtər][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

navigator	about	the	middle	of	the	sixteenth	century	,
航海家	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	,

Hallie CW——夏威夷群岛大约在十六世纪中叶被一位西班牙航海家发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kʊk] [ɪn] - ,

but	they	remained	comparatively	unknown	until	visited	by	Captain	Cook	in	1778	,
但	他们	剩余	比较	未知	直到	到访	经过	队长	厨师	在	-	,

但在1778年库克船长到访之前，它们仍然鲜为人知。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ,

who	gave	them	the	name	of	Sandwich	,	in	honor	of	Lord	Sandwich	,
WHO	给予	他们	这	姓名	的	三明治	,	在	荣誉	的	主	三明治	,

为了纪念三明治勋爵，他们给它们取名为三明治。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

an	English	statesman	who	conducted	the	naval	affairs	of	England	during	our
一个	英语	政治家	WHO	实施	这	海军	事务	的	英格兰	期间	我们的

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .

Revolutionary	war	.
革命者	战争	.

一位英国政治家，曾在美国独立战争期间负责英国的海军事务。

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , - , ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [hə'waɪi] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

On	St	.	Valentine's	Day	,	1779	,	Captain	Cook	was	killed	at	Hawaii	,	the	largest
在	英石	.	情人节	天	,	-	,	队长	厨师	曾是	被杀	在	夏威夷	,	这	最大

['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

island	of	the	group	,
岛	的	这	团体	,

1779年情人节，库克船长在夏威夷群岛最大的岛屿夏威夷岛遇难。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

in	a	quarrel	with	the	natives	.
在	一个	争吵	和	这	本地人	.

与当地居民发生争执。

['mɔnə] ['loʊ.ə] , [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [hə'waɪi] ,

Mauna	Loa	,	the	volcano	on	the	island	of	Hawaii	,
莫纳	洛阿	,	这	火山	在	这	岛	的	夏威夷	,

夏威夷岛上的莫纳罗亚火山

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

which	has	recently	been	in	a	state	of	eruption	,
哪个	有	最近	到过	在	一个	状态	的	火山爆发	,

该火山近期一直处于喷发状态。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɜːrnɪŋ] ['kreɪtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is	said	to	have	the	largest	burning	crater	in	the	world	.
是	说	到	有	这	最大	燃烧	火山口	在	这	世界	.

据说这里拥有世界上最大的燃烧火山口。

['edmənd][eɪtʃ] . [biː] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'speʃl] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] " ['wɪgəlz] .

Edmund	H	.	B	.	—	There	is	no	especial	time	for	the	printing	of	"	Wiggles	.
埃德蒙	H	.	B	.	—	那里	是	不	特别的	时间	为了	这	印刷	的	"	扭动	.

Edmund HB——"Wiggles"的印刷没有特殊时间。

" ['mæti] [eɪtʃ] . — [ðə; ði]['stɔːri] " [huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ? " [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn] ['hɑːrpɝz]

"	Mattie	H	.	—	The	story	"	Who	was	Paul	Grayson	?	"	was	concluded	in	Harper's
"	马蒂	H	.	—	这	故事	"	WHO	曾是	保罗	格雷森	?	"	曾是	结束	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

Young	People	No	.	57	.
年轻的	人们	不	.	-	.

"Mattie H.——《保罗·格雷森是谁？》的故事在《哈珀青少年》杂志第 57 期完结。

['tɪli] ['deivis] . — [send][jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

Tillie	Davis	.	—	Send	your	full	address	,	and	we	will	print	your	request	for
蒂莉	戴维斯	.	—	发送	你的	满的	地址	,	和	我们	将要	打印	你的	要求	为了

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

蒂莉·戴维斯——请提供您的完整地址，我们将打印您的换货申请。

['rɪdli] [ˌɛmˌsiː'ɛl] . — [jʊr; jər]['pʌz(ə)l][ɪz]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr]

Ridley	McL	.	—	Your	puzzle	is	very	good	for	the	work	of	a	"	little	eight	-	year
雷德利	肌层	.	—	你的	谜	是	非常	好的	为了	这	工作	的	一个	"	小的	八	-	年

- [oʊld] [bɔɪ] ,

-	old	boy	,
-	老的	男生	,

里德利·麦克莱——你的谜题对于一个"八岁小男孩"的作品来说非常好，

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	we	can	not	print	it	,
"	但	我们	能	不是	打印	它	,

但是我们不能把它打印出来。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

as	the	same	solution	has	already	appeared	in	an	earlier	number	of	Young
作为	这	相同的	解决方案	有	已经	出现	在	一个	早些时候	数字	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

因为同样的解决方案已经在之前的《青年》杂志中出现过了。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm]['ruːbi]['dʌbljuː] . , [siː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [em] . ['stiːfəl] , [fræŋk][ɑːr] .

Favors	are	acknowledged	from	Ruby	W	.	,	C	.	H	.	B	.	,	M	.	Stiefel	,	Frank	R	.
恩惠	是	已确认	从	红宝石	W	.	,	C	.	H	.	B	.	,	M	.	施泰福	,	坦率	拉	.

,

,

,

感谢 Ruby W.、CHB、M. Stiefel、Frank R. 的帮助。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['hɔːkɪnz] , ['mɑːrʃl] [ɑːr] . ['greɪmz] , [geɪ] [wʊd] , [dʒɑːn][viː] . ['guːld] ,

Joseph	W	.	Hawkins	,	Marshall	R	.	Grimes	,	Gay	Wood	,	John	V	.	Gould	,
约瑟夫	W	.	霍金斯	,	马歇尔	拉	.	格莱姆斯	,	同性恋	木头	,	约翰	V	.	古尔德	,

['greɪsi] [keɪ] . ,

Gracie	K	.	,
格雷西	K	.	,

Joseph W. Hawkins、Marshall R. Grimes、Gay Wood、John V. Gould、Gracie K.

[ɑːr] . [em] . [saɪts] , ['meimi] [keɪ] . [poʊp] , ['ʌnə] [em] . ['rɑːbərts] , ['elsi] [iː] . [tiː] . , [fræŋk]['deivis] ,

R	.	M	.	Sites	,	Mamie	K	.	Pope	,	Anna	M	.	Roberts	,	Elsie	E	.	T	.	,	Frank	Davis	,
拉	.	M	.	网站	,	玛米	K	.	教皇	,	安娜	M	.	罗伯茨	,	艾尔西	E	.	T	.	,	坦率	戴维斯	,

RM Sites、Mamie K. Pope、Anna M. Roberts、Elsie ET、Frank Davis、

[meɪ] [kɪŋ] , ['meri] ['ɑːlɪv] [el] .

Mae	King	,	Mary	Olive	L	.
梅	国王	,	玛丽	橄榄	L	.

梅·金，玛丽·奥利弗·L.

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hɑːrvi] ['rɪdʒˌweɪ] , "

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Harvey	Ridgway	,	"
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	哈维	里奇韦	,	"

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

已收到来自 Harvey Ridgway 的谜题的正确答案，"Geo.

['græfi] , " [greɪs] [ə; eɪ] . ['mækəlˌrɔɪ] , ['pəːsi] ['lɪŋkən] [mək'dɔːmət] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [oʊ] . [em] . , "

Graphy	,	"	Grace	A	.	McElroy	,	Percy	Lincoln	McDermott	,	A	.	G	.	O	.	M	.	,	"
绘图	,	"	优雅	一个	.	麦克罗伊	,	珀西	林肯	麦克德莫特	,	一个	.	G	.	哦	.	M	.	,	"

['naɪtɪŋgeɪl] ,

Nightingale	,
夜莺	,

Graphy，"Grace A. McElroy，Percy Lincoln McDermott，AGOM，"Nightingale，

" ['ælfred] [ə; eɪ] . [truː] , [kreg] ['koʊbɜːn] , [siː] . [ef] . ['bɪʃəp] , [kæl][aɪ] . - , ['kæri] [ænd; ənd]

"	Alfred	A	.	True	,	Craig	Coburn	,	C	.	F	.	Bishop	,	Cal	I	.	Forny	,	Carrie	and
"	阿尔弗雷德	一个	.	真的	,	克雷格	科伯恩	,	C	.	F	.	主教	,	卡尔	我	.	-	,	凯莉	和

[dʒɔːrdʒ] [hɔːl] ,

George	Hall	,
乔治	大厅	,

"阿尔弗雷德·A·特鲁、克雷格·科伯恩、CF·毕晓普、卡尔·I·福尼、卡丽和乔治·霍尔，

[em] . [es] . ['brɪgəm] .

M	.	S	.	Brigham	.
M	.	S	.	布里格姆	.

布里格姆女士。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[fɜ:rst][ɪn][bɑ:ks] , [nɑ:t][ɪn] [tʃest] .
First **in** **box** **,** **not** **in** **chest** **.**
第一的 在 盒子 , 不是 在 胸部 .

首先放在盒子里，而不是箱子里。

['sekənd][ɪn][hoʊl] , [nɑ:t][ɪn][nest] .
Second **in** **hole** **,** **not** **in** **nest** **.**
第二 在 洞 , 不是 在 巢 .

第二个在洞里，而不是巢里。

[θɜ:rd][ɪn] [mi:t] , [nɑ:t][ɪn][boʊnz] .
Third **in** **meat** **,** **not** **in** **bones** **.**
第三 在 肉 , 不是 在 骨头 .

肉中排名第三，骨头中排名第三。

[fɔ:rθ] [ɪn] ['rʌbl] , [nɑ:t][ɪn][stoʊnz] .
Fourth **in** **rubble** **,** **not** **in** **stones** **.**
第四 在 瓦砾 , 不是 在 石头 .

第四处是瓦砾堆，而不是石头堆。

[fɪfθ] [ɪn] ['meʒər] , [nɑ:t][ɪn][maɪl] .
Fifth **in** **measure** **,** **not** **in** **mile** **.**
第五 在 措施 , 不是 在 英里 .

按计量单位来说，是第五，不是按英里来说。

[sɪksθ][ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [nɑ:t][ɪn] [staɪl] .
Sixth **in** **fashion** **,** **not** **in** **style** **.**
第六 在 时尚 , 不是 在 风格 .

时尚排名第六，而非风格排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['rɪvər] , [nɑ:t][ɪn] [saʊnd] .
Seventh **in** **river** **,** **not** **in** **sound** **.**
第七 在 河 , 不是 在 声音 .

河流排名第七，但声音排名第七。

[eɪtθ] [ɪn][flai] , [nɑ:t][ɪn] [baʊnd] .
Eighth **in** **fly** **,** **not** **in** **bound** **.**
第八 在 飞 , 不是 在 边界 .

第八名（飞盘），不是第八名（界外球）。

[naɪnθ][ɪn] ['mælɪt] , [nɑ:t][ɪn] [sɔ:] .
Ninth **in** **mallet** **,** **not** **in** **saw** **.**
第九 在 槌 , 不是 在 锯 .

第九名是木槌，不是锯子。

[ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ju:st] [ɪn][wɔ:r] .
The **whole** **an** **article** **used** **in** **war** **.**
这 所有的 一个 文章 用过的 在 战争 .

战争中使用的一件物品。

[diː] . [el] . [es] .
D . **L** . **S** .
D . L . S .

分布式学习系统

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪdz] . [wʌn] .
NUMERICAL **CHARADES** . **1** .
数值 猜谜游戏 . 1 .

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈædɪʤ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .
I **am** **a** **familiar** **adage** **composed** **of** **18** **letters** .
我 是 一个 熟悉的 谚语 由 的 - 信件 .

我是一句由18个字母组成的耳熟能详的谚语。

[maɪ][faɪv] , - , [wʌn] , - [ɪz][tuː; tə] [ˈseprət] .
My **5** , **12** , **1** , **18** **is** **to** **separate** .
我的 5 , - , 1 , - 是 到 分离 .

我的 5、12、1、18 是要分开的。

[maɪ] - , [ˈsɛvən] , [θriː] , - [ɪz][tuː; tə] [prəˈpoʊz] .
My **15** , **7** , **3** , **16** **is** **to** **propose** .
我的 - , 7 , 3 , - 是 到 提出 .

我的日期是15、7、3、16，我要向别人求婚。

[maɪ][faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [naɪn] , - , - , [fɔːr][ɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
My **5** , **2** , **9** , **10** , **13** , **4** **is** **to** **describe** .
我的 5 , 2 , 9 , - , - , 4 是 到 描述 .

我的 5、2、9、10、13、4 用来描述。

[maɪ] - , [eɪt] , [sɪks] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
My **17** , **8** , **6** , **4** **is** **a** **character** **in** **music** .
我的 - , 8 , 6 , 4 是 一个 特点 在 音乐 .

我的数字 17、8、6、4 是一个音乐角色。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [neɪm] .
My **11** , **14** , **15** **is** **a** **boy's** **name** .
我的 - , - , - 是 一个 男孩们 姓名 .

我的11、14、15是男孩的名字。

[mɑːrk][ˈmɑːrsi] .
Mark **Marcy** .
标记 玛西 .

马克·马西。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ʃrʌb] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈletərz] .
2 . **I** **am** **a** **shrub** **composed** **of** **6** **letters** .
2 . 我 是 一个 灌木 由 的 6 信件 .

2. 我是一棵由 6 个字母组成的灌木。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [θriː] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [drɪŋk] .
My **4** , **5** , **3** , **1** **is** **a** **healthy** **drink** .
我的 4 , 5 , 3 , 1 是 一个 健康 喝 .

我的4、5、3、1是一种健康饮品。

[maɪ][θriː] , [faɪv] , [fɔːr] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] .
My **3** , **5** , **4** , **6** **is** **a** **South** **American** **city** .
我的 3 , 5 , 4 , 6 是 一个 南 美国人 城市 .

我的3、5、4、6是一个南美城市。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuːˈtuː] , [faɪv] , [θriː][ɪz][ˈɑːrmər] .

My	4	,	2	,	5	,	3	is	armor	.
我的	4	,	2	,	5	,	3	是	盔甲	.

我的4、2、5、3是盔甲。

['laɪənl] . [θriː] .

Lionel	.	3	.
莱昂内尔	.	3	.

莱昂内尔.3.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][naɪn] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['wɪntər] .

I	am	composed	of	9	letters	,	and	am	very	pleasant	in	winter	.
我	是	由	的	9	信件	,	和	是	非常	令人愉快的	在	冬天	.

我由9个字母组成，冬天非常宜人。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuːˈtuː] , [faɪv][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] .

My	6	,	2	,	5	is	part	of	the	face	.
我的	6	,	2	,	5	是	部分	的	这	脸	.

我的6、2、5是脸的一部分。

[maɪ][wʌn] , [naɪn] , ['sɛvən] , [θriː][ɪz][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

My	1	,	9	,	7	,	3	is	an	emotion	.
我的	1	,	9	,	7	,	3	是	一个	情感	.

我的 1、9、7、3 是一种情绪。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [fɔːr][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] .

My	6	,	7	,	8	,	4	is	used	for	trimming	.
我的	6	,	7	,	8	,	4	是	用过的	为了	修剪	.

我的 6、7、8、4 是用来修剪的。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['hɪd(ə)n] [bɜːrdz] . [wʌn] .

HIDDEN	BIRDS	.	1	.
隐	鸟类	.	1	.

隐藏的鸟儿.1.

['aɪzək][ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Isaac	ran	every	step	of	the	way	.
艾萨克	跑	每一个	步	的	这	方式	.

艾萨克一路跑完了全程。

[ˌtuːˈtuː] . [haʊ] ['lɪli] [hæz; həz] [groʊn] ! [θriː] .

2	.	How	Lillie	has	grown	!	3	.
2	.	如何	莉莉	有	生长	!	3	.

2.莉莉长大了好多啊！3.

[siː] [ðæt] [kɪt] [iːts] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] . [fɔːr] .

See	that	Kit	eats	his	dinner	.	4	.
看	那	成套工具	吃	他的	晚餐	.	4	.

确保基特吃完晚饭。4.

[duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] ?

Do	you	call	him	a	hero	?
做	你	称呼	他	一个	英雄	?

你称他为英雄吗?

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] .

Not	by	any	means	.
不是	经过	任何	方法	.

绝不可能。

['meɪbəl] . [faɪv] .

Mabel	.	5	.
梅布尔	.	5	.

梅布尔.5.

[oʊ] , ['mæθjuː] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] [bɔɪz] . [sɪks] .

O	,	Matthew	,	renounce	the	company	of	those	bad	boys	.	6	.
哦	,	马修	,	放弃	这	公司	的	那些	坏的	男孩们	.	6	.

哦，马修，远离那些坏孩子吧。6.

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [rɑːb][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [nɪr]

We	were	playing	hide	-	and	-	seek	,	and	I	caught	Rob	in	the	swing	near
我们	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	我	捕捉	抢	在	这	摇摆	靠近

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

我们当时在玩捉迷藏，我抓住了在树旁秋千上的罗布。

['sɛvən] . [let] [juː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [perz] [naʊ] , ['bɜːrdi] . [eɪt] .

7	.	Let	us	run	and	pick	up	the	pears	now	,	Birdie	.	8	.
7	.	让	我们	跑步	和	挑选	向上	这	梨	现在	,	小鸟	.	8	.

7. 伯蒂，我们现在就去捡梨吧。8.

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [peɪl][ɪn] [nɛtiːz] ['klɑːzɪt] .

I	saw	your	lunch	pail	in	Nettie's	closet	.
我	锯	你的	午餐	桶	在	内蒂的	壁橱	.

我在内蒂的衣橱里看到了你的午餐盒。

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	62	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第62期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ef][aɪ][en][ə; eɪ][el]

F	I	N	A	L
F	我	N	一个	L

最终的

[aɪ][biː][aɪ][es]

I	B	I	S
我	B	我	S

宜必思

[en][aɪ][piː]

N	I	P
N	我	P

掐

[ə; eɪ][es]
A **S**
一个 S

作为

[el]
L
L

L

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .
No . **2** . **1** .
不 . 2 . 1 .

第 2.1 号

[maʊs] - [ɪr] . [ˌtuːˈtuː] .
Mouse - **ear** . **2** .
老鼠 - 耳朵 . 2 .

鼠耳.2.

['pɔːrkjupaɪn] . [θriː] .
Porcupine . **3** .
豪猪 . 3 .

豪猪.3.

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[siː][oʊ][el][oʊ][ɑːr]
C **O** **L** **O** **R**
C 哦 L 哦 拉

颜色

[eks][iː][biː][iː][siː]
X **E** **B** **E** **C**
X E B E C

XEBEC

[dʒiː][aɪ][biː][iː][es]
G **I** **B** **E** **S**
G 我 B E S

吉布斯

[tiː][juː][ɑːr][aɪ][en]
T **U** **R** **I** **N**
T U 拉 我 N

都灵

[tiː][iː][en][oʊ][en]
T **E** **N** **O** **N**
T E N 哦 N

榫

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][em][piː][el][ə; eɪ][aɪ][en]

C	H	A	M	P	L	A	I	N
C	H	一个	M	P	L	一个	我	N

尚普兰

[siː][ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][es]

C	A	R	A	C	A	S
C	一个	拉	一个	C	一个	S

加拉加斯

[en][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][el]

N	A	T	A	L
N	一个	T	一个	L

纳塔尔

[tiː][ə; eɪ][waɪ]

T	A	Y
T	一个	是

泰

[dʒiː]

G
G

G

[diː][oʊ][en]

D	O	N
D	哦	N

大学教师

[dʒiː][iː][en][oʊ][ə; eɪ]

G	E	N	O	A
G	E	N	哦	一个

热那亚

[biː][oʊ][el][aɪ][viː][aɪ][ə; eɪ]

B	O	L	I	V	I	A
B	哦	L	我	V	我	一个

玻利维亚

[dʒiː][juː][ə; eɪ][waɪ][ə; eɪ][kjuː][juː][aɪ][el]

G	U	A	Y	A	Q	U	I	L
G	U	一个	是	一个	问	U	我	L

瓜亚基尔

['wɪgəlz] .

WIGGLES	.
扭动	.

扭动。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sent] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - :

The	following	are	the	names	of	those	who	sent	in	answers	to	Wiggle	No	.	16	:
这	下列的	是	这	姓名	的	那些	WHO	发送	在	答案	到	扭动	不	.	-	:

以下是参与第16期Wiggle问答游戏并提交答案的人员名单：

['nætəli] ['njuːəl] , ['helən] ['edwərdz] , [aɪ] . [lɑː] [ruː] , [ɑːr] . [aɪ] . ['bræʃər] , ['tʃɑːrli] ['kɑːŋklɪn] , ['hɔːrəs] [dɑːdʒ] ,

Natalie	Newell	,	Helen	Edwards	,	I	.	La	Rue	,	R	.	I	.	Brasher	,	Charlie	Conklin	,	Horace	Dodge	,
娜塔莉	纽厄尔	,	海伦	爱德华兹	,	我	.	拉	后悔	,	拉	.	我	.	布拉舍尔	,	查理	康克林	,	贺拉斯	躲闪	,

Natalie Newell、Helen Edwards、I. La Rue、RI Brasher、Charlie Conklin、Horace Dodge、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [welʃ] , ['edwɪn][em] . [kɑːks] , [mɑːrk] ['mænli] , [ef] . [pleɪs] , [em] . [piː] . [rɪtʃ] , ['ʃeltən]
Joseph **Welsh** , **Edwin** **M** . **Cox** , **Mark** **Manley** , **F** . **Place** , **M** . **P** . **Rich** , **Shelton**
约瑟夫 威尔士语 , 埃德温 M . 考克斯 , 标记 曼利 , F . 地方 , M . P . 富有的 , 谢尔顿
[ə; eɪ] . ['hɪbz] ,
A . **Hibbs** ,
一个 . 希布斯 ,

Joseph Welsh、Edwin M. Cox、Mark Manley、F. Place、MP Rich、Shelton A. Hibbs、

['eli] ['ɝːl] , [mæn'suə] [bɪrd] , [dʒiː] . ['dɑːrlɪŋ] , [dʒæk][ɪ'vɜːrt] , ['dʒɪm][ɪ'vɜːrt] , [tɑːm][ɪ'vɜːrt] , [wɪl] [ɪ'vɜːrt] ,
Ellie **Earle** , **Mansur** **Beard** , **G** . **Darling** , **Jack** **Evert** , **Jim** **Evert** , **Tom** **Evert** , **Will** **Evert** ,
艾莉 厄尔 , 曼苏尔 胡须 , G . 亲爱的 , 杰克 翻转 , 吉姆 翻转 , 汤姆 翻转 , 将要 翻转 ,

艾莉·厄尔、曼苏尔·比尔德、G·达林、杰克·埃弗特、吉姆·埃弗特、汤姆·埃弗特、威尔·埃弗特

['bɔbi] - , [siː] . [eɪtʃ] . [el] . , [en] . ['ædə] [tiː] . , ['toʊbi] , [kræŋk] , ['dʌmpər] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
Bobbie **Hornfager** , **C** . **H** . **L** . , **N** . **Adda** **T** . , **Toby** , **Crank** , **Dumper** , **G** . **H** . **A** .
鲍比 - , C . H . L . , N . Adda T . , 托比 , 曲柄 , 自卸车 , G . H . 一个 .
,
,
,

Bobbie Hornfager、CHL、N. Adda T.、Toby、Crank、Dumper、GHA、

['reɪsi] [biː] . [swiːt] , [dʒiː] . [iː] . [piː] . , ['nuːtən] [aɪ] . , [em] . ['siːgɝt] .
Racy **B** . **Sweet** , **G** . **E** . **P** . , **Newton** **I** . , **M** . **Siegert** .
色情 B . 甜的 , G . E . P . , 牛顿 我 . , M . 西格特 .

Racy B. Sweet、GEP、Newton I.、M. Siegert。

['æni] [ə; eɪ] . ['siːgɝt] , [ə; eɪ] . ['ʌts] , ['wʊstər] ['wɪg(ə)l] [klʌb] , ['sæntə] ['klɔz] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,
Annie **A** . **Siegert** , **A** . **Utz** , **Worcester** **Wiggle** **Club** , **Santa** **Claus** , **Robinson** **Crusoe** ,
安妮 一个 . 西格特 , 一个 . 乌茨 , 伍斯特 扭动 俱乐部 , 圣诞老人 克劳斯 , 罗宾逊 克鲁索 ,
['rɑːbərt][iː] . [wɔːlʃ] ,
Robert **E** . **Walsh** ,
罗伯特 E . 沃尔什 ,

安妮·A·西格特、A·乌兹、伍斯特威格俱乐部、圣诞老人、鲁滨逊漂流记、罗伯特·E·沃尔什、

[fræŋk] - , ['mili] ['stiːvnsn] , ['bɜːrtn] ['hɑːrˌwʊd] , ['fæni] [riːd] , ['deɪtn] [riːd] , [dʒeɪ] . [oʊ] .
Frank **Zabriske** , **Millie** **Stephenson** , **Burton** **Harwood** , **Fanny** **Reed** , **Dayton** **Reed** , **J** . **O** .
坦率 - , 米莉 斯蒂芬森 , 伯顿 哈伍德 , 舳 芦苇 , 代顿 芦苇 , J . 哦 .
[oʊ] . ,
O . ,
哦 . ,

弗兰克·扎布里斯克、米莉·斯蒂芬森、伯顿·哈伍德、范妮·里德、戴顿·里德、JOO

[dʒeɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . , [es] . [dʒiː] . ['hɑːpkɪnz] , [em] . ['gɑːlɝ] , ['ælɪs] [braʊn] , [eɪtʃ] . [em] . ['iːtən] ,
J . **P** . **W** . , **S** . **G** . **Hopkins** , **M** . **Goller** , **Alice** **Brown** , **H** . **M** . **Eaton** ,
J . P . W . , S . G . 霍普金斯 , M . 戈勒 , 爱丽丝 棕色的 , H . M . 伊顿 ,

JPW、SG Hopkins、M. Goller、Alice Brown、HM Eaton、

['kæri] ['hɑːrdɪŋ] , [iː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['kæri] ['ped(ə)l] , [tʃɑːrlz] [el] . ['glɛsnɝ] , ['dʌbljuː] . ['dɔr] ,
Carrie **Harding** , **E** . **A** . **H** . , **Carrie** **Peddle** , **Charles** **L** . **Glessner** , **W** . **Doerr** ,
凯莉 哈丁 , E . 一个 . H . , 凯莉 兜售 , 查尔斯 L . 格莱斯纳 , W . 多尔 ,
['tɔməs] ['bjuːfərd] ,
Thomas **Buford** ,
托马斯 布福德 ,

Carrie Harding、EAH、Carrie Peddle、Charles L. Glessner、W. Doerr、Thomas Buford、

[fræŋk] [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [biː] . [eɪtʃ] . , [en] . [piː] . - , [em] . [ef] . [keɪ] . ,
Frank **J** . **Jones** , **A** . **R** . **B** . **H** . , **N** . **P** . **Grensel** , **M** . **F** . **K** . ,
坦率 J . 琼斯 , 一个 . 拉 . B . H . , N . P . - , M . F . K . ,

弗兰克·琼斯 (Frank J. Jones)、ARBH、NP 格伦塞尔 (NP Grensel)、MFK、

['rændɔlf] ['boʊlz] , [dʒeɪ] . ['flɛrti] , [ti:] . ['flɛrti] , ['wɪli] [ə; eɪ] . [skɔt] , [fred] ['daɪɝkɪŋ] , ['lu:ɪs]
Randolph **Bolles** , **J** . **Flaherty** , **T** . **Flaherty** , **Willie** **A** . **Scott** , **Fred** **Dierking** , **Louise**
兰道夫 博尔斯 , J . 弗拉赫蒂 , T . 弗拉赫蒂 , 威利 一个 . 斯科特 , 弗雷德 迪尔金 , 路易丝
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

兰道夫·博尔斯、J·弗莱厄蒂、T·弗莱厄蒂、威利·A·斯科特、弗雷德·迪尔金、路易丝·布朗

['meri] ['dænsi] , ['izəbel] [el] . ['dʒeɪkəbz] , ['rɑ:bi] [eɪtʃ] . ['brædbəri] , [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['rɔlstən] , ['lɔ:rəns]
Mary **Dancy** , **Isobel** **L** . **Jacobs** , **Robbie** **H** . **Bradbury** , **G** . **H** . **Ralston** , **Lawrence**
玛丽 丹西 , 伊莎贝尔 L . 雅各布斯 , 罗比 H . 布拉德伯里 , G . H . 拉尔斯顿 , 劳伦斯
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

玛丽·丹西、伊莎贝尔·L·雅各布斯、罗比·H·布拉德伯里、G·H·拉尔斯顿、劳伦斯·琼斯

['kæri] [i:] . ['waɪtmən] , [ef] . [es] . [dʒi:] . , ['wɪli] ['hærɪs] , [dʒeɪ] . [em] . ['iŋ^əsɔl] , ['dʌblju:] . ['hɑ:rmən]
Carrie **E** . **Weightman** , **F** . **S** . **G** . , **Willie** **Harris** , **J** . **M** . **Ingersoll** , **W** . **Harman**
凯莉 E . 韦特曼 , F . S . G . , 威利 哈里斯 , J . M . 英格索尔 , W . 哈曼
,
,
,

Carrie E. Weightman、FSG、Willie Harris、JM Ingersoll、W. Harman、

['lu:ɪs] ['faʊlər] , ['sɪlə] ['faʊlər] , ['helən] [es] . ['wʊˌdwɝ:θ] , ['elsi] [i:] . ['traʊtmən] , [lɪn] ['traʊtmən] ,
Louise **Fowler** , **Scilla** **Fowler** , **Helen** **S** . **Woodworth** , **Elsie** **E** . **Trautman** , **Lynn** **Trautman** ,
路易丝 福勒 , 席拉 福勒 , 海伦 S . 伍德沃思 , 艾尔西 E . 特劳特曼 , 林恩 特劳特曼 ,
[ˌɑmɛˈɬi] ['fɛrənd] ,
Amelie **Ferrand** ,
阿梅莉 费朗 ,

路易丝·福勒、希拉·福勒、海伦·S·伍德沃斯、埃尔西·E·特劳特曼、林恩·特劳特曼、阿美丽·费兰德、

['hæri] [bi:] . ['breɪʒər] , ['stelə] [præt] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . , ['rɑ:bərt] [ə; eɪ] . ['mædʒəl] , ['neli] [ɑ:r] . [fi:ld] ,
Harry **B** . **Brazier** , **Stella** **Pratt** , **George** **H** . , **Robert** **A** . **Magill** , **Nellie** **R** . **Field** ,
哈里 B . 火盆 , 斯特拉 普拉特 , 乔治 H . , 罗伯特 一个 . 麦吉尔 , 内莉 拉 . 场地 ,

哈里·B·布雷泽、斯特拉·普拉特、乔治·H、罗伯特·A·马吉尔、内莉·R·菲尔德

['pædi] [maɪlz] , ['klærə] [es] . [ə; eɪ] . , ['wɪli] [ɑ:r] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , ['henri] [welʃ] , ['hæri] - ,
Paddy **Miles** , **Clara** **S** . **A** . , **Willie** **R** . **Perkins** , **Henry** **Welsh** , **Harry** **Eichbaum** ,
稻田 迈尔斯 , 克拉拉 S . 一个 . , 威利 拉 . 珀金斯 , 亨利 威尔士语 , 哈里 - ,
['ælbərt] ['evənz] ,
Albert **Evans** ,
阿尔伯特 埃文斯 ,

帕迪·迈尔斯、克拉拉·SA、威利·R·珀金斯、亨利·韦尔什、哈里·艾希鲍姆、阿尔伯特·埃文斯

['pə:si][el] . [mək'dɝ:mət] , [si:] . [si:] . ['gɑ:rdnər] , ['roʊzə] - , [el] . [dʒi:] . ['dʌfi] , ['mi:lin, -lain]
Percy **L** . **McDermott** , **C** . **C** . **Gardner** , **Rosa** **Freyensee** , **L** . **G** . **Duffy** , **Meline**
珀西 L . 麦克德莫特 , C . C . 加德纳 , 罗莎 - , L . G . 达菲 , 梅琳
['rəjzəntɑ:l] ,
Rosenthal ,
罗森塔尔 ,

Percy L. McDermott、CC Gardner、Rosa Freyensee、LG Duffy、Meline Rosenthal

[dʒeɪ] . [fri:z] , ['dʌblju:] . [ef] . [ri:d] , [ef] . [el] . ['kɪtl] , ['wɔ:ltər] - , ['tɑ:mi] [bu:θ] , ['tʃɑ:rli]
J . **Frees** , **W** . **F** . **Reed** , **F** . **L** . **Kittle** , **Walter** **Eichbaum** , **Tommy** **Booth** , **Charlie**
J . 自由 , W . F . 芦苇 , F . L . 基特尔 , 沃尔特 - , 汤米 展位 , 查理
[es] . ['braɪənt] ,
S . **Bryant** ,
S . 布莱恩特 ,

J. Frees、WF Reed、FL Kittle、Walter Eichbaum、Tommy Booth、Charlie S. Bryant、

['ʌnə]	[dʒəʊnz]	,	[greɪs]	[tiː]	.	['laɪmən]	,	['neli]	[briː]	,	['wɔːltər]	['mændəl]	,	['brɑːnti]	[smɪθ]	,	['bɜːti]
Anna	**Jones**	**,**	**Grace**	**T**	**.**	**Lyman**	**,**	**Nellie**	**Brees**	**,**	**Walter**	**Mandell**	**,**	**Bronte**	**Smith**	**,**	**Bertie**
安娜	琼斯	,	优雅	T	.	莱曼	,	内莉	布里斯	,	沃尔特	曼德尔	,	勃朗特	史密斯	,	伯蒂

['siːmɔː]	,
Seymour	**,**
西摩	,

安娜·琼斯、格蕾丝·T·莱曼、内莉·布里斯、沃尔特·曼德尔、布朗特·史密斯、伯蒂·西摩

['wɪli]	['siːmɔː]	,	['vænɔɪ]	[em]	.	['wɔlis]	,	['fæni]	[em]	.	[jʌŋ]	,	[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	[jʌŋ]	,	[es]	.	[em]	.
Willie	**Seymour**	**,**	**Vannoy**	**M**	**.**	**Wallace**	**,**	**Fanny**	**M**	**.**	**Young**	**,**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Young**	**,**	**S**	**.**	**M**	**.**
威利	西摩	,	范诺伊	M	.	华莱士	,	舢	M	.	年轻的	,	J	.	H	.	年轻的	,	S	.	M	.

[jʌŋ]	,
Young	**,**
年轻的	,

威利·西摩、范诺伊·M·华莱士、范妮·M·杨、J·H·杨、S·M·杨

[luː]	[bel]	,	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[lɔːŋ]	,	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	['kɪtrəl]	,	[bɑːb]	['juːɪŋ]	,	['ɑːtoʊ][diː]	.	,	['hæri]	[oʊ]	.
Lou	**Bell**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Long**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Kittrell**	**,**	**Bob**	**Ewing**	**,**	**Otto**	**D**	**.**	**,**	**Harry**	**O**	**.**
卢	钟	,	J	.	W	.	长的	,	J	.	W	.	基特雷尔	,	鲍勃	尤因	,	奥托	D	.	,	哈里	哦	.

[buːn]	,
Boone	**,**
布恩	,

Lou Bell、JW Long、JW Kittrell、Bob Ewing、Otto D.、Harry O. Boone、

['hæri]		,	[greɪs]	-	,	['ædi]	[em]	.	['teilə]	,	[rɔi]	[dɛmstɚ]	,	['pəːsi]	['mæθjuːz]	,
Harry	**Kenderdine**	**,**	**Grace**	**Lansingh**	**,**	**Addie**	**M**	**.**	**Taylor**	**,**	**Roy**	**Demster**	**,**	**Percy**	**Matthews**	**,**
哈里	肯德丁	,	优雅	-	,	艾迪	M	.	泰勒	,	罗伊	德姆斯特	,	珀西	马修斯	,

['hæri]	['lændər]	,
Harry	**Lander**	**,**
哈里	着陆器	,

哈里·肯德丁、格蕾丝·兰辛、艾迪·M·泰勒、罗伊·德姆斯特、珀西·马修斯、哈里·兰德

['æni]	['raɪnˌhɑːrt]	,	[fræŋk]	['lændər]	,	[ɑː'hɑːn]	[haid]	,	[sin'klɛə][dʒiː]	.	[wɪlz]	,	['besi]	[eɪtʃ]	.	[muə; mɔː]	,
Annie	**Reinhardt**	**,**	**Frank**	**Lander**	**,**	**Ahan**	**Hyde**	**,**	**Sinclair**	**G**	**.**	**Wills**	**,**	**Bessie**	**H**	**.**	**Moore**	**,**
安妮	莱因哈特	,	坦率	着陆器	,	阿汉	海德	,	辛克莱	G	.	遗嘱	,	贝西	H	.	摩尔	,

['emə]	[ef]	.	['kæsɪdi]	,
Emma	**F**	**.**	**Cassidy**	**,**
艾玛	F	.	卡西迪	,

安妮·莱因哈特、弗兰克·兰德、阿汉·海德、辛克莱·G·威尔斯、贝西·H·摩尔、艾玛·F·卡西迪

['pɑːli]	[bɜːrk]	,	"	[loʊn]	[stɑːr]	"	(	[ɑːr]	.	[eɪtʃ]	.	['deɪvɪdsən]	)	,	['luːɪs]	['bɜːtnɪt]	,	[fræŋk]	['ɛdɪŋɚ]	,	['neli]
Pollie	**Burke**	**,**	**"**	**Lone**	**Star**	**"**	**(**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Davidson**	**)**	**,**	**Louis**	**Burtnett**	**,**	**Frank**	**Edinger**	**,**	**Nellie**
波莉	伯克	,	"	孤独	星星	"	(	拉	.	H	.	戴维森	)	,	路易斯	伯特内特	,	坦率	埃丁格	,	内莉

[haid]	,
Hyde	**,**
海德	,

波莉·伯克，《孤星》（RH·戴维森），路易斯·伯特内特，弗兰克·埃丁格，内莉·海德，

['hæli]	[haid]	,	['deɪzi]	[haid]	,	['keɪti]	[biː]	.	['bɑːr]	,	['mɑːli]	['edwərdz]	,	['edi]	[diː]	.	['noʊlz]	,	[dʒiː]	.
Hallie	**Hyde**	**,**	**Daisy**	**Hyde**	**,**	**Katie**	**B**	**.**	**Barr**	**,**	**Mollie**	**Edwards**	**,**	**Eddie**	**D**	**.**	**Knowles**	**,**	**G**	**.**
哈莉	海德	,	雏菊	海德	,	凯蒂	B	.	巴尔	,	莫莉	爱德华兹	,	埃迪	D	.	诺尔斯	,	G	.

['dʌbljuː]	.	[bɜːrd]	,
W	**.**	**Bird**	**,**
W	.	鸟	,

Hallie Hyde、Daisy Hyde、Katie B. Barr、Mollie Edwards、Eddie D. Knowles、GW Bird、

['wendl] [em] . [fræŋk] , ['bɜːrtrəm] [fræŋk] , ['wɪli] ['dɔrəns] , ['ælfred] [piː] . , [fræŋk] ['huːvər] , [es] . [eɪtʃ] . [es] . ,

| | | |

[fræŋk] ['kræbz] , ['tɔməs] [em] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['henri] [siː] . - , ['klærəns] [ɪd'sɔl] , [fred] [ɑːr] .
Frank **Crabbs** **,** **Thomas** **M** **.** **Armstrong** **,** **Henry** **C** **.** **Deknatels** **,** **Clarence** **Edsall** **,** **Fred** **R** **.**
坦率 克拉布斯 , 托马斯 M . 阿姆斯特朗 , 亨利 C . - , 克拉伦斯 埃德索尔 , 弗雷德 拉 .
[fɪsk] ,
Fisk **,**
菲斯克 ,

弗兰克·克拉布斯、托马斯·M·阿姆斯特朗、亨利·C·德克纳特尔斯、克拉伦斯·埃德索尔、弗雷德·R·菲斯克

['dʌbljuː] . [el] . [griːn] , ['melvɪl] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] . [siː] . [tʃə'pin] , ['dʌbljuː] . [ef] . , [siː] . [dʒeɪ] . [briːk] ,
W **.** **L** **.** **Green** **,** **Melville** **Wilson** **,** **A** **.** **C** **.** **Chapin** **,** **W** **.** **F** **.** **,** **C** **.** **J** **.** **Breek** **,**
W . L . 绿色的 , 梅尔维尔 威尔逊 , 一个 . C . 查平 , W . F . , C . J . 打破 ,

WL Green、Melville Wilson、AC Chapin、WF、CJ Breek

[dʒʌn] . , [ə; eɪ] . [siː] . ['pɪrsən] , ['ælbərt][dʒeɪ] . ['sʌlɪvən] , ['dʒeɪkəb] [bɜːr] , [dʒoʊ] , [ed] [smɪθ] , [dʒoʊ]
Jun **.** **,** **A** **.** **C** **.** **Pearsons** **,** **Albert** **J** **.** **Sullivan** **,** **Jacob** **Burr** **,** **Joe** **,** **Ed** **Smith** **,** **Joe**
俊 . , 一个 . C . 皮尔逊 , 阿尔伯特 J . 沙利文 , 雅各布 伯尔 , 乔 , 艾德 史密斯 , 乔
[fɪt'sɪmənz] ,
Fitzsimmons **,**
菲茨西蒙斯 ,

Jun.、AC Pearsons、Albert J. Sullivan、Jacob Burr、Joe、Ed Smith、Joe Fitzsimmons、

[dʒeɪ] . [ef] . [es] . , ['ʌnə] [gælɪt] , [iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [em] . [dʒeɪ] . ['kɔːldwəl] , [eɪtʃ] . [ef] . ,
J **.** **F** **.** **S** **.** **,** **Anna** **Gallett** **,** **E** **.** **J** **.** **B** **.** **,** **M** **.** **J** **.** **Caldwell** **,** **H** **.** **F** **.** **,**
J . F . S . , 安娜 加莱特 , E . J . B . , M . J . 卡德威尔 , H . F . ,

JFS、Anna Gallett、EJB、MJ Caldwell、HF、

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [frɪts] , [greɪs] ['hæmɪltən] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['dɑːnə] [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['hæri] [siː] .
J **.** **A** **.** **Fritz** **,** **Grace** **Hamilton** **,** **H** **.** **W** **.** **Smith** **,** **Donna** **A** **.** **Smith** **,** **Harry** **C** **.**
J . 一个 . 弗里茨 , 优雅 汉密尔顿 , H . W . 史密斯 , 唐娜 一个 . 史密斯 , 哈里 C .
[sloʊn] ,
Sloan **,**
斯隆 ,

JA Fritz、Grace Hamilton、HW Smith、Donna A. Smith、Harry C. Sloan、

['wɪli] ['renldz] , [tʃɑːrlz] [diː] . [dʒəʊnz] , ['dɪmp(ə)l] [mə'kreɪ] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [keɪ] . , [dʒɑːn]['kɑːrnəhæn] ,
Willie **Reynolds** **,** **Charles** **D** **.** **Jones** **,** **Dimple** **McCrea** **,** **R** **.** **H** **.** **K** **.** **,** **John** **Carnahan** **,**
威利 雷诺兹 , 查尔斯 D . 琼斯 , 酒窝 麦克雷 , 拉 . H . K . , 约翰 卡纳汉 ,
[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['grʌb] ,
James **W** **.** **Grubb** **,**
詹姆斯 W . 格鲁布 ,

威利·雷诺兹、查尔斯·D·琼斯、迪普尔·麦克雷、RHK、约翰·卡纳汉、詹姆斯·W·格鲁布

[eɪtʃ] . ['ædəmz] , ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] ['simpsn] , ['tʃestər] - , ['haʊərd] , [en] . [biː] . [biː] . , ['meri] [siː]
H **.** **Adams** **,** **Little** **Jennie** **Simpson** **,** **Chester** **Marslich** **,** **Howard** **,** **N** **.** **B** **.** **B** **.** **,** **Mary** **C**
. [griːn] ,
. **Green** **,**
. 绿色的 ,

H. Adams、Little Jennie Simpson、Chester Marslich、Howard、NBB、Mary C. Green

[biː] . [el] . ['wɜːdən] , ['hæri] ['tɔmpkinz] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn][el] . - , ['mæti] [el] . [deɪ] , ['dʒini,'dʒeni]
B **.** **L** **.** **Worden** **,** **Harry** **Tompkins** **,** **Jameson** **L** **.** **Fumey** **,** **Mattie** **L** **.** **Day** **,** **Jennie**
B . L . 沃登 , 哈里 汤普金斯 , 詹姆森 L . - , 马蒂 L . 天 , 珍妮
[dʒeɪnz] ,
Janes **,**
简氏 ,

BL Worden、Harry Tompkins、Jameson L. Fumey、Mattie L. Day、Jennie Janes、

['wilfrid] [eɪtʃ] . [wɔːrnər] , [ben]['dʌbljuː] . [dʒiː] . , ['meri] [iː] . ['hɑːrtˌwɛl] , ['tedi] [smɪθ] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] .
Wilfred H . Warner , Ben W . G . , Mary E . Heartwell , Teddy Smith , Charles H .
威尔弗雷德 H . 华纳 , 本 W . G . , 玛丽 E . 心井 , 泰迪 史密斯 , 查尔斯 H .
['tʌkər] , [tiː] . [b\\:t] .
Tucker , T . Bert .
塔克 , T . 伯特 .

威尔弗雷德·H·华纳、本·W·G、玛丽·E·哈特韦尔、泰迪·史密斯、查尔斯·H·塔克、T·伯特。

[dʒɑːn] , ['vɪni] [dʒɑːn] , [suː] [dʒɑːn] , ['edmənd] [eɪtʃ] . [blʌnt] , ['nelsn] [siː] . ['mɛtˌkæf] , [eɪtʃ] . [tiː] .
John , Vinnie John , Sue John , Edmund H . Blunt , Nelson C . Metcalf , H . T .
约翰 , 文尼 约翰 , 起诉 约翰 , 埃德蒙 H . 钝 , 纳尔逊 C . 梅特卡夫 , H . T .
- ,
Gottsleben ,
- ,

约翰、文尼·约翰、苏·约翰、埃德蒙·H·布朗特、纳尔逊·C·梅特卡夫、H·T·戈茨莱本

[el] . [dʒiː] . ['beɪkər] , ['dʒenəˌviːv] , [kɑːrl] ['mjuːlɚ] , [em] . [diː] . [em] . , " [goʊ] [bæŋ] " ([dʒeɪ] . [ɑːr] . [bleɪk]
L . G . Baker , Genevieve , Carl Mueller , M . D . M . , " Go Bang " (J . R . Blake
L . G . 贝克 , 吉纳维芙 , 卡尔 穆勒 , M . D . M . , " 去 砰 " (J . 拉 . 布莱克
) ,
) ,
) ,

LG Baker、Genevieve、Carl Mueller、MDM、“Go Bang”(JR Blake)

[tʃɑːrlz] [piː] . ['^ifəd,'dʒifəd] , ['edmənd] ['stəːliŋ] , ['bɝːti] ['hɛdli] , ['bɜːrθə] [es] . , [oʊ] . - , [em] .
Charles P . Gifford , Edmund Stirling , Bertie Headley , Bertha S . , O . Führlein , M .
查尔斯 P . 吉福德 , 埃德蒙 斯特灵 , 伯蒂 海德利 , 伯莎 S . , 哦 . - , M .
[em] . ,
M . ,
M . ,

Charles P. Gifford、Edmund Stirling、Bertie Headley、Bertha S.、O. Führlein、MM

['wɪli] [griːn] , [tʃɑːrlz] ['bɑːrkər] , [dʒɔːrdʒ] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['deɪzi] ['kræmptən] , [dʒɔːrdʒ] ['teilə] , [dʒɑːn]
Willie Green , Charles Barker , George St . Clair , Daisy Crampton , George Taylor , John
威利 绿色的 , 查尔斯 巴克 , 乔治 英石 . 克莱尔 , 雏菊 克朗普顿 , 乔治 泰勒 , 约翰
[en] . [haʊ] ,
N . Howe ,
N . 豪 ,

威利·格林、查尔斯·巴克、乔治·圣克莱尔、黛西·克朗普顿、乔治·泰勒、约翰·N·豪

[siː] . [iː] . [es] . [es] . , " ['deɪzi] , " [es] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . , ['kæri] ['əuin] , ['bɝːti] ['dʌbljuː] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,
C . E . S . S . , " Daisy , " S . J . G . , Carry Owen , Bertie W . Gifford ,
C . E . S . S . , " 雏菊 , " S . J . G . , 携带 欧文 , 伯蒂 W . 吉福德 ,

CESS，“黛西”，“SJG，凯莉·欧文，伯蒂·W·吉福德，

['besi] [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , ['meəriən, 'mæriən][piː] . ['wɪgɪn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , ['mɑːli] [siː] . ['renʃɔːl] , [biː]
Bessie H . Moore , Marion P . Wiggin , F . R . S . , Mollie C . Wrenshall , B
贝西 H . 摩尔 , 玛丽昂 P . 威金 , F . 拉 . S . , 莫莉 C . 伦肖尔 , B
. [iː] . [eɪtʃ] . ,
. E . H . ,
. E . H . ,

贝西·H·摩尔、玛丽昂·P·威金（FRS）、莫莉·C·伦肖尔（BEH）

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['rɔdʒəz] , [diː] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [kæn'treɪl] , ['edi] [dʒiː] . [kæn'treɪl] , -
George B . Rogers , D . H . Rogers , W . H . Cantrell , Eddie G . Cantrell , Wamie
乔治 B . 罗杰斯 , D . H . 罗杰斯 , W . H . 坎特雷尔 , 埃迪 G . 坎特雷尔 , -
['fɔrs] ,
Forse ,
福斯 ,

乔治·B·罗杰斯、D·H·罗杰斯、W·H·坎特雷尔、埃迪·G·坎特雷尔、瓦米·福斯

['bevi] ['pɛˌtɪt] , - ['renʃɔːl] , ['haʊərd] ['ræθˌboʊn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [diː] . , ['ɑːrti] ['teilə] ,
Bevy Pettit , Woodvill Wrenshall , Howard Rathbone , G . W . D . , Arty Taylor ,
一群 佩蒂特 , - 伦肖尔 , 霍华德 拉思伯恩 , G . W . D . , 艺术 泰勒 ,
[ˌdʒɔːrə'liːmən] , [dʒiː] . [viː] . [iː] . ,
Joralemon , G . V . E . ,
joralemon , G . V . E . ,

贝维·佩蒂特、伍德维尔·伦歇尔、霍华德·拉斯伯恩、GWD、阿蒂·泰勒、乔拉蒙、GVE、

[el] . [ə; eɪ] . ['ɔzˌbɔrn] , [el] . [biː] . ['pɑːrsənz] , [greɪs] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] , ['mili] ['oʊlmˌstɛd] , ['luːsi]
L . A . Osborne , L . B . Parsons , Grace and Jennie , Millie Olmstead , Lucy
L . 一个 . 奥斯本 , L . B . 帕森斯 , 优雅 和 珍妮 , 米莉 奥姆斯特德 , 露西
[ænd; ənd] [fred] .
and Fred .
和 弗雷德 .

LA Osborne、LB Parsons、Grace 和 Jennie、Millie Olmstead、Lucy 和 Fred。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl] .
A NEW SERIAL .
一个 新的 序列号 .

全新剧集。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] ['februeri] [wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː]
In No . 66 of Harper's Young People , issued February 1 , will be begun a new
在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 二月 1 , 将要 是 开始 一个 新的
['sɪriəl] ['stɔːri] ,
Serial Story ,
序列号 故事 ,

2月1日发行的《哈珀青少年》杂志第66期将开始连载一个新的故事。

[ɪn'taɪtld]
entitled
标题

标题

" ['fɪlz] ['fɛəriz] ,
" PHIL'S FAIRIES ,
" 菲尔的 仙女 ,

"菲尔的仙女们，

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" by Mrs . W . J . Hays , author of " The Princess Idleways , " etc
" 经过 太太 . W . J . 海斯 , 作者 的 " 这 公主 - , " ETC
.
:
.

作者：WJ Hays 夫人，著有《公主的闲散生活》等作品。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] ,
Harper & Brothers beg leave to state , in answer to numerous inquiries ,
哈珀 & 兄弟 求 离开 到 状态 , 在 回答 到 很多的 查询 ,

针对众多询问，哈珀兄弟公司谨此声明：

[ðæt] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] - [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑːk]

that	the	Bound	Volume	of	Harper's	Young	People	for	1880	is	entirely	out	of	stock
那	这	边界	体积	的	哈珀斯	年轻的	人们	为了	-	是	完全	出去	的	库存

,

,

,

1880 年版的《哈珀青少年杂志》合订本已完全售罄。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

and	will	not	be	reprinted	at	present	.
和	将要	不是	是	转载	在	展示	.

目前不会再版。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November	of	each	year	.
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number	issued	after	the	receipt	of	the	order	.
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 16 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] [noʊ] . - . — [siː]
WIGGLE No . 17 . — See
扭动 不 . - . — 看

一些关于第16号Wiggle玩偶、我们艺术家的创意以及第17号Wiggle玩偶的草图——见下文

[peɪdʒ] - .
Page 207 .
页 - .

第207页。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['kreɪd(ə)l] .
[1] Cradle .
[1] 摇篮 .

[1] 摇篮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神